

SCELTA  
DI  
CURIOSITÀ LETTERARIE  
INEDITE O RARE

DAL SECOLO XIII AL XVII

in appendice alla Collezione di Opere inedite o rare

DISPENSA CCXLVII

Prezzo L. 14.00

Di questa SCELTA usciranno otto o dieci volumetti all'anno; la tiratura di essi verrà eseguita in numero non maggiore di esemplari 202: il prezzo sarà uniformato al numero dei fogli di ciascheduna dispensa, e alla quantità degli esemplari tirati: sesto, carta e caratteri, uguali al presente fascicolo.

**Ditta Romagnoli Dall'Acqua**



*Al socio d'insieme amico prof. F. Magagnoli  
in occasione di un viaggio  
N. G.*

# LE RIME

DI

## BARTOLOMEO CAVASSICO

NOTAIO BELLUNESE DELLA PRIMA METÀ DEL SECOLO XVI

CON INTRODUZIONE E NOTE

DI

### VITTORIO CIAN

E CON ILLUSTRAZIONI LINGUISTICHE E LESSICO

A CURA

DI

### CARLO SALVIONI

—  
Volume II  
—

IN BOLOGNA

PRESSO ROMAGNOLI DALL'ACQUA

Via dal Luzzo, N. 4 A-B

1894

Edizione di soli 202 esemplari per ordine numerati

---

N. 196

---

Stab. Tip. Zamorani e Albertazzi  
Bologna - Piazza Cavour, 4

## AVVERTENZA

---

*Dopo le molte, forse troppe cose dette nella Introduzione, nelle Note e nelle Appendici del 1.<sup>o</sup> volume, qualunque parola parrebbe qui superflua. Tuttavia un cenno di spiegazione e di giustificazione ci è sembrato un dovere per noi, un diritto per i lettori studiosi. Degli emendamenti, delle mutazioni e di talune incertezze che essi troveranno leggendo in questo volume le annotazioni fonetiche, morfologiche e sintattiche e le aggiunte e correzioni, vogliono ricercare il motivo nell'essere noi stati costretti a mettere il carro innanzi ai buoi, cioè a pubblicare il testo — e un testo indiavolato, non ostante la sua derivazione diretta dall'autografo e non ostanti le ripetute e scrupolose collazioni — prima di averlo potuto studiare linguisticamente. Chi è esperto di lavori di tal genere, non esiterà a menarci buona questa ragione, e a risparmiarci l'accusa di negligenza o di leggerezza.*



## I

- Quan che me pense el zuoc  
 la festa e lo delet  
 Ch' hei bu a fer varset  
 e staramot,
- Staghe tut alegrot, 5  
 co pense el temp passà  
 e quel che m' ha zovà  
 i me varsor,
- Bisuogna a quest amor  
 farghe ogni tradiment 10  
 ch' el matunis la zent  
 a muo' un ribalt.
- E insegna a fer resalt  
 a le nostre morouse  
 e si le fa vezonse 15  
 come el diavol.

Ma chi va drie lo pavol  
 sen chiama <sup>(1)</sup> ben de bot  
 visantghe cum stramot  
 el so piment. 20

Mi son zu drie quel fent <sup>(2)</sup>  
 come agnon si puol vere  
 spia mo chi sa liezre  
 quest libret

Che vederà bel dret 25  
 el muò che hei tegnù  
 per estre ben voiù  
 da queste biade.

Ma azò che no fasade  
 chi liez tropi pinsier 30  
 e chi è sta quest misier  
 ch' a fat quest libre

Ve vuoi gavar de brìghe:  
 dirvel su ben de bot:  
 L'è sta el Cavassicot 35  
 Bartolomio

---

<sup>(1)</sup> Nel Cod. *ama* è cancellato e corretto, in modo che si potrebbe leggere forse *chiama* o *chiapa*.

<sup>(2)</sup> L. A. corresse poi, non so perchè, il *fent* in *vent*.





Che n' hei bu quella barca  
 da zir mo cussi alt  
 che l' è massa gran salt  
 a zir lassù.

Mo tai ch' i è vegnù 65  
 cussi li podè vere  
 mo no me dè liziere,  
 car fardiei,

Si n' è mo cussi bie 70  
 cò volessà signor  
 e ve don lo me cuor  
 in supiment.

A dirvel da parent 75  
 e como l' è passada,  
 e che per qualla strada  
 che son zu,

Talvolta è convegnù 80  
 servir a qualche amich  
 ch' era vegnù mendich  
 per trop amar,

E per volerlo aidar  
 da quest amor si fier  
 che g'è besuogna aver  
 del praticaz.

	5
E azò che in avantaz	85
i staghe qualche trat	
gh' hei fat no se che strat	
da inamora.	
Che tut quel ch' hei bina	
in quest pizol libret	90
no l' hei dal me zuchet	
trat tut a fat,	
Ma per fer un grun alt	
part hei roba in qua, in la	
e po hei <sup>(1)</sup> semenà	95
sul me sempiare.	
Staseve in nom del pare,	
a voi m' arecomande	
che vuoi per altre bande	
mudar luoc,	100
Quan che me pense el zuoc.	

---

(1) Veramente l' A scrisse *ie*.

## II

El me convien spartir da te lo piede,  
 Te ricomando el spïrto, l'alma, el core,  
 Ricordati del mio sfrenato ardore,  
 Ricordati de chi nel cor gli siede.

El me convien partir; donna, tu vede 5  
 Che quasi el pecto s' apre per dolore.  
 Mi parto et serò teco a tutte l'hore,  
 Ma temo el corpo afflicto più non riede.

El me convien partir ma cum gran guai,  
 Lasso quel to divino et chiaro aspecto 10  
 Che sopra ogn'altra cosa desiai.

El me convien partir; el tuo suggieto  
 Te sia in memoria, et se amando fallai  
 Perdonami, speranza et mio dilecto.

## III

Dove sei stato, o cor mio lacerato,  
 Che torni si smarrito cum gran fiamma? -  
 - Io fui da la tua ingrata et crudel dama  
 Che cum le proprie man si m' ha streppato.

- Che festi a lei, o cor che t' ha straciato? 5  
 - Gli disse: a te mi manda quel che t' ama.  
 Or che debiamo far? la morte chiama  
 Dolce e suave a quel ch'è disperato.

- Ritorna un'altra volta, o cor afflicto;  
 Forsi mutato harà el so voler rio. 10  
 - Andrò a te, e verò poi più tranfitto.
- Sento che tu te parti, va cum dio,  
 A tera casco, non posso star ritto.  
 - Stolto, questo te fa l'alto desio.
- Tu me poni in oblio, 15
- Andrò, ma ritornar a te non spero,  
 Che me divorerà la lupa intiero.

## IV

## DIALOGO

- Deh vien, Caron: - Chi è quel che tanto chiama ?  
 - Un che passar vol al Tartareo regno.  
 Rimena a riva el concavato legno  
 Che qua m'ha riconduto Amor e dama.
- Non so se hom sei, ma parmi tuto fiamma, 5  
 Me cum la barca haresti de ardor pregno,  
 Et le porte fernal: perhò non vegno.  
 Hor va, cussi intravien a chi tropo ama.

- Deh vien, Caron: a me gietrò nel fiume <sup>(1)</sup>  
 Et passerò per forza tra' dannati 10  
 Et col mio ardor convien l'acqua consume.

Arderò poi le porte et fuor scampati  
 Sarà i nimici del celeste lume,  
 Senza tua barca poi seran passati.

- Non far vo teco pati: 15  
 Ecco ch'io vegno a trarti fra i martiri:  
 Ti prego nel vargar tu non sospiri.

## V

## STRAMOTI

O labra dolce, mio felice nido,  
 O viso peregrin de rose e fiori,  
 Oh bianchi denti per cui meschin crido,  
 O man, o diti, celesti lavori,  
 O bianco pecto, albergo de Cupido, 5  
 O lumi chiari, o stella di Amatori:  
 Oimè Camilla, dove è la favella  
 Che 'l sol facea firmar et ogni stella?

---

(1) Così nel cod.; ma forse va letto: o me gietrò nel fiume.

## VI

*L' amante:*

Ahimè, crudel, non senti el mio gran pianto?  
 El spir[i]to n' esce, et la voce mi manca,  
 Et più t' induri al lacrimabil canto.

La lingua de pregarti ormai è stanca,  
 E sum contento stu pur voi ch' io mora,      5  
 Ma nel tuo pecto resta l' alma ranca.

*L' amata:*

Ahimè, non posso: ahimè, lo cor s' acora,  
 Io sum tua serva: ma d' onor temenza  
 Esserti ingrata me costringie ognhora.

Ma taci e serva: soffri, habi pacienza,      10  
 Segui l' impresa e non temer ch' el cielo  
 Concede il premio doppo penitenza.

*L' amante:*

Ahimè, non più indusiar, vedi ch' el veio  
 De mia vita se scioglie, et manco ormai,  
 Tanto m' aggiaccia el foco, et arde el gielo.      15

Tanto abonda nel cor le pene e guai  
 ch' estincto parlo, et non sciò ciò che dica,  
 Temo se indusi più, tarda serai.

*L' amata:*

Ahimè, sorte crudel, aspra nimica,  
 O rio destino, o spietata fortuna, 20  
 Che fra tanti dolor trista m' intrica.

Testimonio me sia lo sol et luna  
 Che vederti penar servo mi spiace  
 Et ho la faza semimorta et bruna.

*L' amante:*

Ahimè, tant' è nel cor l' ardente face, 25  
 Ch' io moro, o Dona: o non più tal tormento,  
 O dammi presto morte, o dammi pace.

Lasso, che giorni et nocte mi lamento.  
 Vedime ch' io te fo de bracie croce.  
 Deh non più ingrata e non più straci e stento. 30

*L' amata:*

Ahimè dolente, che assai più me noce  
 L' aspra tua pena ch' el mio gran dolore,  
 Et sentomi mancar teco la voce,  
 Ma spero un giorno ch' el sfrenato amore  
 Che tu mi porti, et io a te ancora porto, 35  
 Pur avrà fine, et sacieremo il cuore.



*L' amante:*

Ahimè, mirami ormai squalido e smorto,  
 Che l'alma a poco a poco sento uscire  
 Per venir entro a te, felice porto.

Non tanto quel che in Po hebe a perire           40  
 Arse la terra, como d' auor ardo.  
 Deh dammi ormai soccorso al mio morire.

*L' amata:*

Ahimè, servo fidel, habi riguardo  
 A me suggieta tua che t'ò nel pecto.  
 Ancor tempo non è de trarti el dardo.           45

Non posso adesso che già per suspecto  
 Guardata sono, et de dolgia m'acoro.  
 Ma un giorno darai fin al dolce effecto.

*L' amante:*

Ahimè, dona, tu sei quella che adoro,  
 In un ponto poi darmi vita e morte,           50  
 Vedi che per tuo amor languisco e moro.

O mio tormento, o mia contraria sorte,  
 Quel tuo finto parlar, dona, me strugie,  
 Ben tu me potria aprir le chiuse porte.

*L' amata:*

Ahimè, non tanto fier leone rugie 55  
 Como fa el tristo cor d' amor percosso  
 Et ogni casta volgia da me fugie.

Perdonami, ti priego, ch' or non posso,  
 Ma aspecta alquanto, o servitor mio, tempo,  
 Che se traremo poi gli fren da dosso. 60

*L' amante:*

Ahimè, ch' aspetto e aspectando m' atempo  
 Et pur non vedo mai mutarti l' alma  
 Che mi pò inferno dar et sacro olempo.

Ma, ahimè, di me tu voi portar la palma,  
 Ma non intendo da te ora partirmi, 65  
 Ch' io porrò in terra la penosa salma.

*L' amata:*

Ahimè, desio non hai più de servirni  
 Et non curi el mio dir che tempo aspecti,  
 Como solevi, più non voi odirmi.

Considera, o servo mio, gli bon respecti, 70  
 Ch' esserti mostro alquanto dura alpestra  
 Perché a mal dir ognun par se delecti.

*L' amante:*

Ahimè, che già rissona la campestra  
 Del mio tant' ulular, del rio destino,  
 Pregando l' alma ormai che si scampestra. 75

Rimanti in pace ch' io prendo il camino  
 Verso la barca del nigrante fiume,  
 Lassoti el mio bon gregie si meschino.

*L' amata:*

Ahimè, non far, chè quelle nigre spiume  
 Non potresti passar se non venisse 80  
 Teco: ch' io sun cagion del perso lume:

Ma poi che niente valse quel ch' io disse,  
 Sediamo insieme tra l' erbata fresca,  
 Io ti volgio aiutar se ben morisse.

*L' amante pacificato cussì dice:* 85

O dolce, bella nympha, or non t' incesca  
 Dirne per qual cagion sei tanto ria  
 Et perchè te dilecti el duol s' infresca.

Io t' ho servita cum tal fede pia  
 Et tu stata me sei cotanto ingrata 90  
 Vedendo el grave stento, et dolgia mia.

## VII

## DISPERATA VILLANESCA

- O diavol, vienne a tuor e non star pi,  
 Chiama Caron e famme davrir l' us,  
 Po' che la crudelaza vuol cussi.
- Possa mancar per tut el mont la lus,  
 Caie zo al ciel, i sprit vaghe lassù 5  
 Po' che quella fantoz me storz al mus,
- La me smata se fos un turlurù,  
 Se tosseghee bevant el bestiam  
 Po' che la scent qui so biei nespoi cru.
- Murone tuti da rabia e da fam,  
 El prim che canta possi pur crepar 11  
 Po' che la tosa ri del me malan.
- Non se posse se non cum le oche arar,  
 Caie sti mont, et pee tute le quaie  
 Et lo demuni ognun s' alde chiamar.
- Per le contrade ognun face bataje, 16  
 I lof viene a magnarne ben de bot,  
 Le belle case devente rovaie,

- El prim che vade a duniar de not  
 La fistola *ghe* viene sot un braz 20  
 Et si non magne altre che biscot.
- Se *ghe* sgionfe la lengua muo' un butaz  
 Chi cre' a ste touse che non dis mai ver,  
 El nas *ghe* see tajà via dal mostaz.
- El prim che monterà sul cereser 25  
 Se posse scavazar el col de fat,  
 Se creve i ugi ancor tuti i murer.
- E sum si desperà e sum si mat  
 Che daghe el corp e l' amena al demuni  
 Che via al ne porte tuti doi a un trat. 30
- See tuti quent fals i testimoni,  
 El cancre possa intrar a chi non vuol,  
 Ch' el marti see la zuobia, el mercol luni.
- Viene noder doctor i matazuol,  
 E chi sa letra, se desmenteghee, 35  
 Muore chi sta cum tuose a brazacol,
- E la polenta si ne toseghee,  
 La bova e la tempesta tuoghe el vin  
 E chi non ha fardel se maridee.
- E devente serpent tuti i susin 40  
 Che magne el corp a tute le fantoz  
 E le se vende tute a sant Martin.

Una solvera diventee un poz  
 E tuti là s' anieghe e a sant Vei  
 Ghe see che vade zo a l' infern un boz. 45

Possone deventar tuti porciei  
 Che zone rumigant per tut la ruffa,  
 E see tosech pur tut quant el mei.

Quel che se beve sepe tut da muffa,  
 E crepe via de lonc zo che se storz, 50  
 E tuti i boi vesin face la truffa.

Deh se podesse deventar un sorz  
 Zirave su per sot, se ben in che luò  
 Rosegherave de l' us tuti i scorz.

Deh se potesse deventar un vuo', 55  
 Zirave dentre al corp de quella tosa  
 A pruo' lo cor se impearave al fuo'.

Deh se podesse pur farne una ruosa  
 Come la me metes a pruo' lo nas  
 Credi che la farave vergognosa. 60

Deh se podesse deventar na bras  
 Quando che per scaldarse s' alza su,  
 Ghe bruserave tute le vi del mas.

Deh se podesse farne un bubù  
 So ben zò che farave nol vuoi dir, 65  
 O un de qui che dis eurucucù.

- Almesche dio podesse un pulz vegnir, \*  
 Ghe cognera saltar in mez al segu  
 E bulgar si fort che nol pos dir.
- Deh se podesse deventar un legn 70  
 Che quella tosa me sentas ados  
 Ghe cognerave tuor un pe' per pegn.
- Deh se podesse deventar un fos.  
 Quan che colien volesse saltar via  
 Me slargherave fina a Sancta Cros. 75
- Ma aimè! quest desirar non me val nia,  
 Si che sum via de long mo' desperà,  
 Ch' el non po' intravegnir sta fantasia.
- Vorà che tuti i fior ch' è per i prà  
 Deventas bisse e che magnas la zent 80  
 E nasces diavoi per i camp arà:
- Vorà tute le fede fos serpent  
 E i agnei deventas galline e gai  
 Magnarse un e l'altre tuti quent.
- Vorà che nol nascesse nigun mai 85  
 A ciò ch' el mont vignesse a muo'na volta  
 E tuti i cuor di homi fos bersai,
- E ogni cavra e vaca che fos molta  
 Ghe brusasse le man a chi la molz  
 E a quelle po la sgarba ghe fos tolta: 90

Vora' ch' el fosse fort tut quel ch' è dolz.  
 Bià mi fosse 'l ver o dio voles  
 E andar ancora a Saut Moman descolz.

Aimè, no sci mo pi che dir ades,  
 Ancor dirave, ma lo buzabou 95  
 È vignù a tuorme ch' el me vede apres.

Ti, crudellaza, che me fas [un] bou  
 T' aspecte zo in te quel calderon  
 O che te pentiras, et diras mou

Quel che haon fat lassù, chi lo faron. 100

## VIII

## VILLANESCHO CONTRASTO

INTRA BORTHOL: TUONI: MÉNECH ET SALVADOR

---

Dime un puoc, Tuoni, è mò vari al Bonel  
 Che tu fis medegar l' altro diaz  
 A mestre Piere da Pedecastel?

*Tuoni:*

Le duoie non ghe dà pi tant impaz  
 Al mesche dio e si magna pur miei 5  
 Da po' che ghe unzi al col col uliaz.



Dimen un puoc, Borthol, a ier che te catei  
 Che tu zanzave cum Mosef zudier,  
 Ghe ubigastu mo i to manz bieì?

*Borthol:*

Te direi, Tuoni; l'è bisuogn de diner,      10  
 Al me la fica su d'un per de buoi  
 Per che vuoi dar a la me fia masser.

Barba Menech che sta zo a Castoi,  
 Tu sas chi l'è, al me l'a domanda;  
 Dison catarse tuti chilò ancuoi.      15

*Tuoni:*

Cancre! l'è vechie, varda cum tu fa':  
 A la me fè che se tu ghe la das,  
 La ghe farà tu sas ben sul cà.

*Borthol:*

L'è rich, che l'ha su in Tibola un mas:  
 Bisuogna dar le touse a chi ha calcousa.      20  
 Tu sas: chi non ha nia, non ha mai pas.

*Tuoni:*

Lassa pur zir contenta pur la tousa,  
 Tu faras miei, e càteghe un bel fent  
 Che ghe posse russar so suor pelousa.

*Borthol:*

Tu me fas renegar mo tuti i sent. 25  
 El fa talvolta miei un hom canù  
 Che non fa un zoven e si è pi possent.

Mi sun pur vechie: e si el parie pur su  
 Che fasi nascer me fia Desiderada:  
 Nissun me stimerà come sum cru. 30

Vuoi che disnone chilò de brigada  
 Ch'el die vegnir barba Menech de fat;  
 Faron fora le noce magnant zongiada.

*Tuoni:*

Velo ch' el vien, e si è drezzà come un scat,  
 Co le man sul galon, alzant i piech, 35  
 El par tut aier a muo' Martin del Piat.

*Borthol:*

Seao el ben vegnù, barba Menech.  
 A la me fe', ch' ades el diseon  
 Che saltissà ancora tant de siech.

*Menech:*

Sun un puoc vechie, ma hei bon magon 40  
 Per la gretia de dio me sente ben:  
 S'occore, scusserave un calisson.

Ve zure, barba Borthol, per san Zen,  
 Che se volei faron le noce fuora,  
 Che sente al pulerin non vuol star fren. 45

*Borthol:*

Barba Menech, e cussi see in bonora,  
 Vuoi che disnone qua de compagnia,  
 Ch' a la me fè me par che l'è aquas l'ora.  
 E po' quan che vorei sen ziron via  
 A tocarghe la man e vadiarla. 50  
 Mo su, sentà, che n' hei magnà ancuoi nia.  
 L'è mo me fia, nol sta a mi a laldarla,  
 Ma la lavora ben e da doman  
 Non harei nient de briga a dessedarla.  
 E cum quest pat[e] ve toche la man 55  
 Che la tousa contente, se non no,  
 Et che fasade un bel fantuz a l'an.

*Menech:*

E in presienca de Tuoni chilò,  
 Se la me vuol, e la vuoi indotar  
 De cento lire, e no vuoi nia del so. 60

*Tuoni:*

A la me fe' che non podia catar  
 La mior tousa che ve tiene calt;  
 L'è molisina, o l' a si bon tocar.

*Menech:*

Tu me fas vuoia de far chilò un bel salt,  
Vieta al me Tuoni t'è ogni muo' me mich. 65  
Che tu m' has fat el cuor sbalzar in alt.

*Borthol:*

J è stat amis ancora i nostre antich,  
Vuoi che seone enca noi, barba Menech?  
E ve daghe me fia perchè se' rich.

*Menech:*

A la me fè, Borthol, l' hei di agn siech 70  
Che hei portà a la to tousa amor,  
E la vuoi tuor se deventas ben bech.

*Borthol:*

Chi è quel che vien, Menech? Po l'è Salvador,  
L' à ballà tant ch' el die morir da sé,  
Chiamalo qua che ghe faron alnor. 75

*Menech:*

O Salvador, vien qua un puoc per to fè,  
Non hastu fat un bal a Desirada:  
Tu 'l deve far e dir pò che l' è me.

*Salvador:*

La vite un puoc colà in te la strada,  
E po a vere e no vere la zè via 80  
No sei a che muo' la see deffantada.

*Menech:*

An, Salvador, po tu ùno sas nia  
 Che barba Borthol me l'ha imprometuda,  
 A la me fè che non dighe busia.

*Salvador:*

El porà estre, ma non l'havè ancor buda, 85  
 L'ha imprometù a Cesch da Polentes.  
 Saveo chi me l'à dit? Beuvegnuda.

*Tuoni:*

L'è fus ben ver che m'arecorde ades  
 Ch'el vite un di zanzar quas de segret  
 Pera la tousa, e si ghe steva apres. 90

*Salvador:*

Ali vagnilli, ve l'hei dit sul dret,  
 Voi, barba Borthol, non fasè al dever;  
 Con Cesch al saverà, nol starà chiet.

Mi men vuoi zir, ch'i altre che fer,  
 Bisuogna beberar al bistian: 95  
 Staven cum dio e fasè altre pinsier.

L'è na mal facta cousa, a dir che guan  
 L'à imprometì a me compagn, ch'el sei;  
 E so pare ghe vuol dar al malan.

Ma ala me fè, ch'a Cesch quest ghe direi.



L'è muò na malatia,  
 Chi tuol femena ades,  
 No le vuol star da ces  
 Mai pur un' ora. 20

Poi chi non le lavora  
 Se magna ogni dì i ugi  
 E si te fa fenngi  
 Cum la cresta.

Le vuol la lanza in resta 25  
 E che tu daghe in broca,  
 Le vuol mo lo col d' oca,  
 E incolori.

Le vora' tuto 'l di  
 Starsen col cul alzà, 30  
 Cum le se ha lavora  
 L'è po' petelle.

Lasson star le gonelle  
 Che le se fa comprar,  
 No le vuol lavorar 35  
 Se no a culet.

Pota de Sant Fichet,  
 Deh dolce al me masser,  
 Mo su che stao a fer?  
 Fason quel fat. 40

Tu seras ben un mat,  
 Se tu te tuos sta briga:  
 No è più grant fadiga  
 Come quella.

La vuol la so scudella 45  
 Sempre de sügoi piena,  
 La fa doler la schena  
 E si te struga.

L'è propi na sansuga 50  
 No se cata mai fond,  
 No crede che see al mond  
 Pi grant impaz.

Tu seras ben porcaz  
 Se ma' per far quel fat  
 Tu toras quest imbrat, 55  
 Dighe massera.

Doi solt te fa la vera  
 A sborarte na volta,  
 Fa cont ch'el see una colta  
 (Quist doi solt. 60)

Se vien magre sul volt,  
 Le gambe manca sot,  
 El vien po Zan de grot  
 A tuorte i pegn.







- S' el me vales i cant  
 E chiamera' i demuni  
 Che de ogni di e de luni  
 M' aiderave.
- Son biefet muo' le rave 45  
 E po el cuor bat sì fort  
 Che son apres la mort  
 Stu non m' aide.
- Se pianze, tu te ride,  
 Non pos dormir de not, 50  
 Sente nel cuor un bot  
 S' el fos ancuzen,
- E nol vien miga ruzen,  
 Che tu mel sgrife spes  
 Tu ghen fas rost e les 55  
 E tu tel magne.
- La levra a queste cagne (1)  
 Ghe viena in mez al cuor  
 E a tuti color  
 Ch' è so moros. 60

---

(1) Da questo verso sino al v. 88 incluso e dal v. 89 sino alla fine sono due aggiunte fatte in margine dall'autore e indicate con due richiami.

- A chi no le cognos  
 Le par tut santarele  
 E sie mil cautele  
 Bele fate.
- La fievra che le bate 65  
 Col so bel vis toront  
 Le va mo cusi in pont  
 Per fer morir.
- A vederme languir 70  
 Sempre l'è parechiade,  
 Le va tut sbeletade  
 E galantine.
- L'è pur quelle manine  
 Che me fa strangosar,  
 Le vorave tocar 75  
 E si no pos,
- Se ben t'has ulios  
 El vis, lo mus, el piet  
 E che t'haba delet  
 De far cignot, 80
- No star per ch'el sea not  
 Nè per altre rason,  
 Quel che è da far fason  
 Su prestamentre.

	31
F'al pur s'liberamentre	85
E non ghen vardar su ,	
Perchè tu m'has vedù	
Come son smort.	
Gh'incaghe a questa mort ,	
Che non vien ben in pressa	90
A gavarme de nessa	
E de ste pene.	
Po' che non vuos che viene	
Cum ti a me sbramegar ,	
Nè pur a te busar	95
Una sol volta.	
El diavol si me porta	
Che miei sarà per mi	
Che starmen tut al di	
Cum quest pinsier.	100
Tu sas ben che l'altr' ier	
El vers che tu me fis ,	
Che se fos stà percis	
Un malandrin.	
Spòrzeme un puo' el bochin ,	105
Làsete manezzar ,	
No te far pi pregar ,	
Cagna maruffa.	

- Non estu mo ben stufà  
 De vederme crepar 110  
 E ma col to tocar  
 Me puos diar.
- Tu cres [che] fuos ben star  
 Cent agn cossi inorida  
 E sempre hanchignida <sup>(1)</sup> 115  
 El to muset.
- Pota de San Fichet,  
 No se sta sempre belle,  
 Parzò fa come quelle  
 Che sen tuol 120
- Dai tous quan che i vuol  
 E fin che l'è sason  
 Non sen lassa bocon  
 Da non tuor.
- Ch'è che non è, se muor, 125  
 Chi non s'ha tolt so dan,  
 E suporta el malan  
 E de gran reba.

---

(1) Così almeno sembra doversi leggere questo verso con l'inesplicabile *hanchignida*.

No credestu che vega  
 Che un dì te pentiras, 130  
 Se ben ades te fas  
 Cossi spozousa (\*).

Mo su, te preghe, tousa,  
 Binonse tramedoi  
 E fason brazacoi, 135  
 Come te dis.

## XI

*Oda 1508. Guerra. Caristia.*

Puore noi, che farone  
 Mo che l'è serà le trate?  
 Svoidaron le pignate  
 Senza pan.

No hon bu sei malan 5  
 A passer i soldà,  
 I banc è reversà  
 De la farina.

Da sera e da matina  
 Magneron le ravize, 10  
 M'avis che le plize  
 Rosegaron.

---

(\*) La lettura non è certa: potrebbe anche leggersi *spazousa* o *spezousa*.

- Po quest inveru faron  
 Per tut i tremolaz,  
 Smagreron i mostaz 15  
 A la pulita.
- La giandussa o la scita  
 Ne torrà via de mez,  
 Se taiaron a pez 20  
 Come i todesch.
- Non staisson si fresch  
 S' i haves tolt Civald,  
 Cairon per le cal  
 Tuti da nessa.
- Se un tira, l'altro cessa 25  
 De zir danent al Dus  
 A dir che i puore mus  
 Starà de bant.
- Aon tut aguan piant  
 La vera d' i nimis, 30  
 Al sango del schiantis.  
 N' aon mai ben.
- Tut an el ne convien  
 Haver le borse molte  
 A pagar queste colte, 35  
 Puore noi.



Se la stagnada boi  
 E non ghen'è po cruca,  
 E t'avis che la zuca  
 Ne va intorn. 40

El vin va intorn el cuor  
 Ch'i n'ha ritignù i fit  
 Deventeron rumit,  
 Magnant cantui.

L'è miei zir a li rui 45  
 Che bere e non magnar:  
 Bisognarà mazar  
 La Ros e lo Salvin.

Fin che dura el schirpin  
 La porteron in pas, 50  
 Po venderon i mas  
 Pur che possone.

No i vuol pi che cantone  
 Arant belle canzon,  
 Valle chiara e Zuchon 55  
 Cum la Bonella,

*Aros, Salvina e Stella:*  
 Come farone ben,  
 Che non haveron sem  
 Da semenar? 60

E ziron a robar  
 Se cateron de che  
 Seom mo 23  
 Tuti in un chiap.

Da poi che i ha fat in cap . . . . . 65  
 Costor ha d'ogni sort biava  
 I ha le rechie d'ava  
 Che non olt.

Faron muo' qui de Zolt  
 Ch'ei crit ch'el fos la peste . . . . . 70  
 Ma al fu altre tempeste  
 Che i amazava.

## XII

*Ad laudem M. ci D. Bartholomei de Ariano dig. mi Comitis  
 Veneti perventi in Civitatem Belluni. Et lectum  
 praesens etc. die 10 sept. 1508.*

## CANZON

Pompa honor al secul nostro  
 Signoril magnalmo Conte  
 Che a narar tue vertu prompte  
 Non suplisse carta e ingiostro  
 Pompa honor ecc. . . . . 5

- Raquistasti el Cadobrinò  
 Cum tua forza, inzegno et arte,  
 Pordenon si peregrino  
 Retirasti de tua parte,  
 Et Goritia su queste carte 10  
 Cum Trieste è tuto vostro.  
 Pompa honor ecc.
- Cità assai, Ville, Castelle,  
 Signor forte d' Aviano,  
 A tideschi gente felle 15  
 Ritolesti cum tua mano,  
 El tuo capo divo humano  
 Merti ornar de perle et ostro.  
 Pompa honor ecc.
- La tua fama rimbombante 20  
 Fina a l' India già risplende,  
 Le tue opre giuste e sancte  
 Già noticia al tuto rende,  
 Virtù, forza da te pende  
 Noto nel stellato chioostro 25  
 Pompa honor ecc.
- Qua venisti, alto Signore,  
 Chi nissun era smarrito,  
 Ritornasti in corpo il core  
 A sto popul che era afflicto, 30  
 Si che divo Conte ardito  
 Nui siam privi: ognun è vostro.

Pompa honor al secul nostro,  
 Signoril magnalmo Conte,  
 Che a narar tue virtù prompte 35  
 Non suplisse carta e ingiostro.

## XIII

*Ad idem: vz. Ad D. Barthol. Comit Venet.*

Se quel debito honore  
 Ch' a vui, signor, rechiede,  
 Fortuna non conciede  
 Far possiamo,

Perdono domandiamo 5  
 Perchè a tal semideo  
 Non suplirebe un deo  
 Ad honorarte.

Tu che cum forza et arte  
 Da Theutonica boria 10  
 Riportasti victoria,  
 Inclito Conte,

Se i dei iustitia un fonte  
 Clemente sacro e pio  
 In te risorge un dio 15  
 De virtute,

- Ben son le lingue mute  
 Che non cridian Viano,  
 Illustre conte humano  
 E signorile, 20
- Splendido alto gentile,  
 Benigno, umile e degno,  
 Che i cieli et ogni segno  
 Gli è propicio,
- Strutor de male et vicio, 25  
 Liberale et venusto,  
 Famoso, claro et giusto  
 Integro divo:
- De sensi resta privo  
 Sto popul Bellunese, 30  
 Perchè, signor cortese,  
 Vi partite,
- Ma poi che contraddite  
 Non dice: vonne in pace,  
 Da poi che per te jace 35  
 Qui la palma,
- El spirto, el cor e l' alma,  
 La vita cum l' avere  
 Et minus libra et aere  
 Semo vostri. 40



## XV

- Sorgie la Aurora et da Titon si sciolgie,  
 Ogni tenebra fugie, el ciel s'imbianca,  
 El vilanel da novo se rinfranca  
 Per non star sempre in duol pate gran dolgie,
- El peregrin da novo la via accolgie 5  
 Finchè pel caminar la lena manca;  
 La vechiarella sonnachiosa e stanca  
 Cum la sua filgia al lavorar s'acolgie.
- Sorgie la Aurora: alhora el grato servo  
 Da novo abbraccia la sua cara Amata 10  
 E al fonte torna el sitibondo cervo.
- Io seguio el pianto mio, la pena usata  
 Et comencio adorar quella ch'io servo,  
 La qual al mio penar fassi più ingrata.

## XVI

*Barzeleta ad Amicam Barthol. M. P.*

- Cor mio afflito, cor mio gramo,  
 Cor mio mesto, cor mio tristo,  
 Cor in pianti e in foco misto,  
 Preso sei qual pesce a l'amo.  
 Cor mio afflito. 5

Un proverbio assai provato  
 Quel che serve da bon core  
 Mai non è rimeritato  
 Però piango a tute l' ore  
 Per servir empio signore 10  
 Per cui sempre morir bramo.

Cor mio afflito.

Ora lasso tu *(sic)*, Signora,  
 Che partir el me convene,  
 Andar voglio in la malora, 15  
 Resterò sempre cum pene,  
 Sun ligato cum catene,  
 Perchè massa io te amo.

Cor mio afflito.

Maladico quella letra 20  
 M' ha mandato mio cugnado,  
 Ancor dico a la Silvestra  
 Che di questo s' à pensado:  
 Su da lori m' ha invidado  
 A una cossa nol pensiamo. 25

Cor mio afflito.

A che modo debbio andare  
 E partirme da sto loco  
 Dove il cor ebba a donare  
 E che dentro sento un foco 30  
 Che mi brusa a poco a poco  
 La che sempre suspiramo.

Cor mio afflito.



Io te prego, o dio d' amore  
 Il qual m' hai ferito il pecto 35  
 Col tuo stral, che da tut' ore  
 Sento dentro un gran schiopeto  
 E di me t' habbi rispetto,  
 Fa che arquanto ripossiamo.  
 Cor mio afflito. 40

Io te prego, o Margarita,  
 Tu me ami del bon core:  
 Sento dentro una ferita  
 Che me squarza a tute l' ore.  
 Credi certo per tuo amore 45  
 Morte obscura prendiamo.  
 Cor mio afflito.

Carpedon, qual porti in testa  
 La corona cum gran pompa  
 Godi, godi cum gran festa, 50  
 Che 'l mio cor sento se sgionfa,  
 Su, su, su mo trionfa  
 Che ades non te impaciamo.  
 Cor mio afflito.

Su Finoto Valantino, 55  
 Su tu Polo da Miaro,  
 Su al nome Persicino,  
 A colei non seti avaro,  
 Su godeti el viso claro,  
 Su, su, su mo triumphamo. 60  
 Cor mio afflito.

Vane, vane, mia fortuna,  
 Sun conzonto a simel porte,  
 Piangerò sotto la luna  
 De mia iniqua orrenda sorte, 65  
 Su ch' adesso piango forte;  
 El cor meco disperamo.

Cor mio afflito.

Cum tal pena e tal tormento  
 Io mi parto dal tuo aspetto 70  
 [Io] sto debil como il vento  
 [P]erchè m' hai forato il pecto,  
 [C]a tu faccia bon profecto.  
 [E]t che nuj maj se lassiamo.

Cor mio afflito. 75

..... de longo al mio viaggio  
 [S]empre andarò suspirando  
 ..... l mio ardor tanto malvaggio  
 ..... l tuo nome andrò chiamando  
 ..... l qual ognor m'aricomando 80  
 ..... a che sempre sa guidamo.

Cor mio afflito.

Io te prego, e Persicina,  
 Non me vogli arbandonare,  
 Toe orecchie un poco inclina 85  
 Et che ognor mi vogli amare:  
 Se non voglio disperare,  
 Fa che questo non facciamo.

Cor mio afflito.

Or mi parto, o donna, adesso,  
 Io ti lasso el cor in pegno,  
 Nol tenir già in soproso  
 Bench' el sia arquanto indegno:  
 Lui farà sempre al tuo segno,  
 Purchè mai non se spartiamo.  
 Cor mio afflito.

## XVIII

## STRAMOTI

I non voria cum lo mio dir noiare  
 La vicinanza; piglierò licenza.  
 Sol 'na parola ti vo ricordare,  
 Signora mia, in questa mia partenza:  
 El servo tuo ti vo ricomandare. 5  
 Piangendo lasso vostra magnificenza,  
 Stati la bona sera, [mia] Persigina,  
 A revederse doman da matina.

## XVIII

## BARZELETA

*Sol d' amor io sun ligato.*

- Stu non dorme, scolta qua,  
 Cara tosa, el me dolor:  
 Perchè sente ch' el me cuor  
 Si me manca d' ogni là.  
 Stu non dorme ecc. 5
- Leva un puo' su in sedender  
 Non te star pi a revoltar,  
 Non te star mo pi a destender,  
 Deh non te far pi pregar,  
 Scolta un puo' stu vuos scoltar. 10  
 Quel che dis sto inamorà.  
 Stu non dorme ecc.
- Se tu es ben sot la pieta,  
 Viesti un puoc al salvacuor,  
 E vien fuora ti soleta 15  
 A scoltar el to amador  
 Che pianz chilò i so dolor  
 Propi a muo' d' un desperà.  
 Stu non dorme ecc.

- 47
- In gambi del bon servir, 20  
 De l'amor e de la fe'  
 Tu cerche farme morir;  
 Questa si è quella mercè,  
 Che è quistà per star in pe'  
 Un an come un can ligà. 25  
 Stu non dorme ecc.
- Quest è un dolor aspre e fier  
 Che te heba sempre amà  
 E po sea da ti tratà  
 Asei piez che un forestier 30  
 Quest me fa tuor sa i carnier  
 E zir via muo' un desperà.  
 Stu non dorme ecc.
- St' altra pena cruda e rea  
 Si me squarza el cuor del pet 35  
 Che un altre al me despet  
 Golda quella che fu mea,  
 Ch' el fu temp che non credea  
 Esser mai arbandonà.  
 Stu non dorme ecc. 40
- Puoc me tien che le me man  
 Non me morde da dolor,  
 Pensant me che l' è un an  
 Che sun to bon servitor,  
 E pensant che per to amor, 45  
 Invan m' ebia affadigà.  
 Stu non dorme ecc.

- Che per ti è portà dura  
 Quan che pense el lonc martir,  
 El me vien voia de zir 50  
 Dentre una sepultura  
 Che sea puzolent e scura  
 E starmen sempre mai là.  
 Stu non dorme ecc.
- Che cossa sea a servir 55  
 A donzelle per amor,  
 A me cost cum gran martir,  
 È imparà cum gran dolor,  
 Che pagherà un tesor  
 Esser mai inamorà. 60  
 Stu non dorme ecc.
- Che è sta muo' un can ligà,  
 Un an de lonc per to amor,  
 Che non me parti de qua,  
 Tu me has robà lo cuor, 65  
 Ti per un altre amador,  
 Tu me has arbandonà.  
 Stu non dorme, scolta quà,  
 Cara tosa, el me dolor:  
 Perchè sente ch' el me cuor 70  
 Si me manca d' ogni là.
-

## XIX

## CAPITULO

Perchè muo', boi visin, sason vignù,  
 A cantar e ballar cum queste touse?  
 E credè che serei lo ben vedù.

E l'è ben ver che l'è un puo' vergonzose,  
 Ma chi ha vergogna, non ha mai piaser. 5  
 No le volon miga per nostre morose.

Stason a casa, et non saon che fer,  
 Sason vignù a dirve i nos dolor,  
 Mi hei puoche lagne, ancora manc diner,

E vostra fia, e Giulia la me suor 10  
 Ha se no lagne a catarse di moros.  
 O cancre, i seria mat ades color!

L'è ver che sun un puoc presuntuos,  
 Ma smaginee mel perdonarè  
 Che seon vegnù a dessedarve i tos. 15

Ma vostre dan se ve corozarè.  
 Ch'a queste vedoelle l'è mercè  
 Darghe piaser, che cussi far se diè.

- L'è par di mes, me creder, quasi sie,  
 Ch'ave abù di fistidi e del malan, 20  
 Dave bon temp e lo me segn fase.
- V'arecordao quande cum puoc pan  
 Scampison tuti quent a Sopra Croda,  
 Dormisson dentre al stavol sul ledam?
- Mi ere in cuzolon a muo' 'na roda. 25  
 Senza tirarme fora mo i scapin.  
 Men steve stravacà per quella broda,
- Me andasià palpant i bolzachin,  
 Disant: uimeì! che cossa vuol dir quest,  
 Che credeao che fosse un malandrin? 30
- A darse ades piaser me par alnest,  
 Zanzà cum queste vechie in compagnia,  
 Chi dis d'una gallina. chi d'un cest,
- Chi dis: ancuoi no hei magnà quas nia,  
 Perchè la mare me vigniva in golla, 35  
 E si fasi mo in vo a Sancta Lucia.
- Cussi zanzant insembre el temp sen svolla  
 E chi se dà piaser se n'averà.  
 Credel a mi che sun una gazzolla.
- Quel che v'hei dit ficavello in tel cà, 40  
 Mi è impegnà la monga e la vasiva  
 Per triumphar, che sun stà tribula.
- Su, car zerman, sonà an puoc la piva.



## XX

## CAPITULO

- Ognor ch' io m' aricordo, rider voglio  
 Quando che a Sopracroda fugissemò  
 Cum gran fatica, pena e gran cordoglio.
- Una camera ornata trovessemò,  
 Cum frisi á torno che rendean splendore      5  
 Et sopra bianchi lecti dormissemò.
- La piuma era di feno d'un fetore,  
 Lenzuoli eran boazze puzzolente,  
 La coltra eran la cripia di valore.
- Marivelgiar facea tuta la giente      10  
 La bella cambra de bellezze ornata,  
 Dipenta cum bei schiti ognuno olente.
- Oliva tanto bon in quella fiata  
 Che non ha tanto odor la spetiaria,  
 Che bella stanza havemo già trovata.      15
- Et del consiglio ognuno rideria  
 Però che dona Antonia era cum noi  
 Et le galline seco ancora avia.

- Quando che io insieme cum voi  
Consigliandosse insieme e disponendo, 20  
Lei non sapendo, d'amazzarne doi,
- Et in qual modo ancor pensato avendo,  
Che lei non s'accorgiesse de l'ingano,  
E vui in tal modo allora rispondendo.
- Cum la gusella in testa dargli affano. 25  
Quando la Antonia fosse ita de fora;  
Dirle morte, a so posta, suo sia el danno.
- Cussi zanzando espectassemo l'ora  
Che dona Antonia fuora se n' andesse  
De quella bella cambra d'ora in ora. 30
- Credo fortuna volse la 'l sapesse,  
Che mai non se parti la cativella,  
Onde ch' a fine l'orden non se misse.
- Onde che rido ognor de tal novella,  
Et dio ne guardi pur de tal paura, 35  
De fugir più a quella cambra bella,
- Piena de merde, bruta, soza e scura.
-

## XXI

## CAPITULO

Perchè tu vuos che cante chilò un trat  
 E sun dispost non farne pi pregar,  
 Perchè l'è piez un ustina d' un mat.

E si ve vuoi el me dolor contar  
 Quel che m'è intravegni mo l'altra not, 5  
 Che so che ve farei smaraveiar.

Durmant e me sentive al cuor un bot  
 Per una crudelazza gran martel  
 Che sun, come vedè, si magre e cot.

Durmant e me era intrà dentre al cervel 10  
 Una gran farnasia che 'l me pareva  
 Che 'l se fesse un bel zuoc in Campedel:

Che i zoven de cità insembre correva  
 E chi correva pi si vadagnava  
 La me morosa, e a quel la se daseva. 15

El corisin tel corp si me saltava  
 Che me sentive enca mi girart  
 E cussi prest el zuoc se comenzava.

- Voleve enca mi correr la mi part.  
 Cussi durmant levave su del let 20  
 Corant via per la casa in ogni part.
- E a la me fè correve cussi dret  
 Che catave la scala e zo a baroltole,  
 Me ne cai cole gambe su dret.
- Feve di campanil e schirevoltole 25  
 Smacant la schena, la testa, el mostaz,  
 Che 'l no fu ze mai vist si belle voltole.
- Correve che nissun me deva impaz  
 Cum si gran fuga come fa la scita  
 Che me vastie sta man cun tut al braz. 30
- A la fè che lassei quasi la vita  
 E se no mel credè vardà chilò  
 Che l'è infassà la man a la pulita.
- Men steve stravacà come fa un bo  
 E fora d'un calcagn pioveva el sanc 35  
 Si me dasi quella scala un gran gro.
- Ma pareve taià cun un marsanc,  
 Me dessedei e si levave in pie  
 Che me dasi ben milli chega sanc:
- Cun la man rota su let me tornie 40  
 C'ùn gran paura d'impegnar i buoi  
 S'avesse bu pi mal de quel che avie.

Diseme un puoc de quel che par a voi  
De quest insuni che pur me credeve  
Estre pi savi d'om che stà a Cirvoi. 45

Che ve ne par a l'ora che correve  
E so ben che no mente per la gola  
Perchè gran duoia fort me ne pianzeve. .

In fin de mo vuoi dir questa parola  
Ch' a l'ora nol fasi per farnasia 50  
Che no *ghe* n'è el pi savi entre in Tibola.

Credeve per comprar la malvasia  
Impegnar lo porcel questa doman  
Che Zan de grot si non *ghen* sa mo nia.

Tuo' un puoc la lyra che me duol la man. 55

---

## XXII

## SONETI

- Donna Maria, e ve volon pregar  
 Ch' a quist zerman fasade un gran servisi  
 Come se diebe far ai boni amisi  
 Che doi morouse ne voié catar.
- Or comenzave ben a smaginar 5  
 No monta nient se le ha ben puochi frisi,  
 Ne deventeron ze miga nemisi  
 Se una fra tuti doi ne vorè dar.
- Almesche dio catanene ma una  
 Perché mi e me zerman fason a mita 10  
 Aon mo parecchià na bella cuna ,
- E bona compagnia ella averà  
 Ch' anent che daghe la volta la luna  
 Ghe volon romper la schena col ca.  
E si ve voi dir qua 15  
 Per merit del servisi che averon  
 Le spale tuto 'l di ve volteron.

## XXIII

## O D E

- Noviza, va dormir  
 Che l'è un bon pez de not,  
 Va te pur fichà sot  
 I to lenzuoi.
- No dir miga: no vuoi, 5  
 Perchè lo to nuviz  
 Si te darà d' un stiz  
 Stu dis de no.
- Va via che fin de mo  
 El sarà bon parti 10  
 Ghe n'è ben qua de qui  
 Che l' à provà.
- Va via ch' el te farà  
 Tuta la not carece  
 Conzant el cà e le drece 15  
 Mo de bel.

- E l' à un si bel alcel  
 Che 'l telo vuol donar,  
 El magna si ben car  
 De noviza. 20
- O te nasca la stiza  
 Che l' à si bella cresta,  
 Tu g'he farà ben festa  
 (Questa sera.
- Va pur su la litiera 25  
 E po tuol, tosa, in man  
 E metelo pian pian  
 In tel corbatol.
- Tosa, no l' è zavatul,  
 Nè de quist becamur, 30  
 Mo l' è 'n 'alcel dur dur  
 Senza osse.
- El va ma inte le fosse  
 El va cercand ma i bus  
 L' è dret ch' el par un fus 35  
 L' è senza alle.
- El sta mo inte le stalle  
 El va cercant i bosch  
 No l' è verz, nè losch  
 Che no l' à ugi. 40



El sta sora i zenugi  
 Fra le cosse el bonigol,  
 Tuol pur che no l'è prigol  
 Che nol mort.

I alciei di questa sort 45  
 No i beca, ch' i n' à bech  
 O *ghe* fosselo sech  
 . . . . . A chi vuoi dir!

## XXIV

Eh! pota de me mare  
 No me far pi stentar,  
 Che hei pardù el magnar  
 E po lo bere.

No pos pi magnar pere, 5  
 No pos giotir bocon,  
 No pos magnar un pon,  
 No pur na cuca.

Cum magne el pan se inciuca 10  
 In mez del giutidor  
 E quest ma per to amor  
 E porte, tosa.

- Dime, cara morosa,  
 Se ston per ti a la pioia,  
 Non hastu un puoc de duoia 15  
 Del me mal.
- Magne pan senza sal,  
 Per ti fon gran stilentia,  
 Per ti fon penitentia  
 Con fa i sent. 20
- Damanda i me parent  
 Se a mi tu no mel cres,  
 Che pare un rà les  
 In te la ciera.
- E stun su la litiera 25  
 Senza let e lenzuoi  
 E ston come fa i buoi  
 Su let de paja.
- Te nasca l' angonaia  
 Daspò che tu nol cris 30  
 Po no me vestu in vis  
 Che fustu orba!
- La duoia si me sgorba  
 Vedant che tu me smate;  
 O quante tose mate 35  
 È mai al mont!

Me onze el piet co l'ont  
 Per cazzar via el fistili,  
 Al sango de san Zilli,  
 Che 'l cres ancora pi. 40

Tasi, tu te la ri  
 Che i can tuta te magne  
 Va fa de le lesagne  
 Col formai.

Tasi, che sempre mai 45  
 Tu n'averas plaser,  
 Tut quel ch'aron a fer  
 Averà fin.

Pensa el me corisin  
 Sempre tu n'averas, 50  
 Si che se pur te plas  
 Ulimel ben.

Dighe da bon, par sen  
 No me dar pi el malan  
 Che son mort tut agnan 55  
 Per ti, cagnata.

O la fievra te bata  
 E dighe la quartana  
 Che vien a la stemana  
 Ben tre volte. 60

Se no pagasse colte  
 E se n' haves qua roba  
 O me viena la goba  
 Se mai ghen stesse qua.

Daspò che sun smatà 65  
 E si tu me fas beffe  
 Mi te farà carece.  
 Podes pur.

## XXV

O cagna malandrina,  
 O lara traditora,  
 Oldi puoc in malora  
 E in mal pont.

Canere viena a quest mont, 5  
 Vien oldi se 'l te pias,  
 Stu vien tu vederas  
 El me dolor.

E schiope per to amor 10  
 E no pos star, nè zir  
 E me sente morir  
 Per ti, laraza.

- E son su la to piazza  
 Vien un puoc sul balcon  
 Che te vuoi dar un pou 15  
 Se tu ghen vies.
- Vo' tu quatre ciries,  
 Ascolta i me fastili,  
 Che ten vuoi dir ben milli  
 Questa sera. 20
- Tu me vis ben in ciera  
 Quan che no l'è de not  
 Che me scompisse sot,  
 Tosa, per ti.
- E stente not e di 25  
 E vuoi dormir no pos,  
 Me duol la vita e i os,  
 El butigon.
- Me vien mal de paron,  
 Me duol da la mau destra, 30  
 No pos magnar menestra,  
 Ne ravice.
- Come fa i can me stice,  
 Sastu, tosa, dal mal  
 E beve col bocal 35  
 Quan ch'ei sè.



Al sango de San Biasi  
 Tute me bissa al fin,  
 O puovre mi mischin,  
                   (Che m'ha valù

El me tuturütü, 65  
 Nè 'l me cantar, nè i bai  
 Che fat hei sempre mai  
                   Mi puovre mat.

Quest amor è un mal gat.  
 Nol dà mai un piaser, 70  
 L'è un lare da diner  
                   A la fè bona.

Te lasse, a dio, madona,  
 Che n'hei pi solt da spender,  
 Tu me pò ben intender 75  
                   Come dighe.

No magne pan con fighe,  
 No me sa bon el dolz,  
 E teme zir descolz  
                   Senza braghe. 80

No me sa bon pi fraghe  
 Me sa bon casunciei  
 E pan dur cun turtiei  
                   E cun la iada.

- Non me sa bon perada 85  
 Nè vin co l' egua frescha  
 La fon a la todescha  
 Ma col vin pur.
- No magne paniz dur 90  
 Nè fava in bruo, nè lessa,  
 Me cure puoc de messa  
 Nè de fer ben.
- Deh, fa, tosa, me sen 95  
 E no tel far pi dir  
 Se non che men vuoi zir  
 Cun na schiavina.

## XXVI

- A dio bon pro ve faza,  
 Missier cum la brigada,  
 V' hei portà na zongiada  
 Da magnar.
- Se la volè cetar 5  
 Ve la don volentiera  
 E la pesa a stadiera  
 Una gran lira.



- La conscientia me tira  
 A dirve : Car missier , 10  
 Ch' el nostre muliner  
 Che ha del poltron.
- Me pare siè trop bon  
 Coi so abitador ,  
 El ga pur trop amor 15  
 A sti vilan.
- J' è piez che no n' è i can ,  
 Meter un in signoria ,  
 Zent che n' ha cortesia  
 Come questa. 20
- Ve vuoi contar na festa  
 De ser nostre Pasqual  
 Che fu un bel carnaval ,  
 Con fa i merlot.
- E no l' aveva got , 25  
 No l' aveva mantil ,  
 El pareva un porcil  
 Quella cena.
- Me pare avi gran pena  
 E nol pusse aver ben , 30  
 Che s' era senza fien  
 Pur in quell' ora.

El *ghe* dis: va in malora  
 E va star pera i mus  
 Perchè sempre tu fus 35  
 Un bistiol.

Mi che son so fiol  
 De quel me car parin,  
 Benchè sea un fantolin,  
 E l' ei scusà. 40

Savè ben ch' el peccà  
 Chi pecca emenlar pò,  
 E nol *ghe* val un chiò  
 Che l' ei ben vist.

Lasson pur star de Crist 45  
 Meton là pur in pas  
 Che veghe andar in fas  
 Tut quant el mont.

Si che, misser, al font  
 Del me parlar vuoi dir 50  
 E no me vuoi partir  
 Fina che no n' ei dit.

Chi vuol sta cousa in scrit  
 Me lasse dir in tut  
 Che ben che sea un put 55  
 Hei ben marmuoria.

Chi fis sta bella istuoria  
 Vel vuoi dir per me mare  
 Paroi el fu me pare  
 A la fè bona. 60

El dir no ghe consona  
 Chi toche sul varesch  
 E creze i steva fresch  
 Senza fugazza.

## XXVII

Tosa, che stastu a fer?  
 Vien, oldi un puoc cantar,  
 Sta not te vuoi contar  
 Tut el me mal.

Son piez che n'è un caval, 5  
 De qui sastu da nol,  
 No vega mai San Pol,  
 Che l'è cussi.

O fosse stat quel di  
 Pi lonz che n'è a Trivis, 10  
 Quan che vedi el to vis  
 Fos stat picà.

L' amena, el cuor, el fià,  
 La spienza e lo polmon  
 Che daspò in qua el magon 15  
 Sempre piure.

El no me val pi cure,  
 El no me val impiastre  
 Se no qualche polastre,  
 O qualche pita. 20

Me duol tata la vita,  
 Me vien na mangonera,  
 E me gete per tera  
 Cun fa i tos.

Vora magnar, no pos, 25  
 Me vien sè, ma sordina  
 Che ghen vorà na tina  
 D' egua piena,

E po la sera a pena  
 E magne onestamente, 30  
 Me tira po' si el ventre,  
 Che no sei.

Se l' è per pan de mei  
 O se l' è per car secca  
 O la me sa si leca 35  
 Int' el paniz,

- Se no la sa da stiz  
 L'è bona cun la jada.  
 Inchegge a la pauada  
 E a chi ghen magna. 40
- Chi sta a la campagna  
 No la ghe zova nia  
 L'è da chi ha farlasia  
 E mal de ponte.
- Ghen magne cussi astunte 45  
 O l'è si dessavida  
 L'è pur pi bon la nida  
 Cun el smalz.
- E hei vendù la falz,  
 No n'hei pi un bagatin, 50  
 El me gingirigin  
 No m'à volù.
- Tosa, me oldes tu  
 Che no n'ei solt, nè bez,  
 No me par estre mez 55  
 Senza de quist.
- Spiame cum sun trist,  
 E pare una luserta,  
 Vuostu darne offerta  
 Al poveret. 60

- Quel to vis maladet  
 Me fa vignir felevre  
 Che te nasca cent levre,  
 Traditora.
- Pota de la malora 65  
 Non hei roгна, nè stiza  
 E si, tosa, el me spiza  
 Da fistilli.
- E biasteme San Zilli. 70  
 Ch' a te Sancta Nefissa (1)  
 Son piez che n' è na bissa  
 E un maras.
- E n' hei pi pel de gras  
 Sun zal, no n' hei color,  
 No magne pi savor 75  
 In la fortaia.
- No fon capiei de paia  
 No von pi eun l' arment,  
 Sempre me duol i dent.  
 Quan che magne. 80
- Se l' è nos eun lesagne  
 E gnoe conzà col miel,  
 Me duol sempre el cervel,  
 Che vuol mo dir?

---

(1) Il Cod. legge *cha te*.

	73
Se l'è polenta e gir	85
La me fa si bon pro	
Che no sei dir de no	
Per me ava.	
Se l'è car cun la fava	
Da pair l'è trop dura	90
E la me fa paura	
Quel legun.	
E no veghe nessun	
Che la ghe sepe bona,	
El me dir te consona	95
Per San Zan.	
Vorave aver grant fam	
Che magnasse pezuoi,	
Nè lent che no ghen vuoi,	
Magne ben pes.	100
E rost o frit o les	
Dime, ghe n' astu, tosa,	
Damen, cara morosa,	
Per i solt.	
Tasi che per San Bolt	105
Co enca mi ghe n' eba	
O me nasca la reba	
Se ten daghe.	

A quest muò te me paghe.  
 Tu ride, tasi pur 110  
 Ch' enca mi starei dur  
 A dirtel ver.

## XXVIII

M' arecomande, tosa,  
 A la to reverientia,  
 E fate un puoc conscientia  
 Del me mal.

Vorave ferte un bal 5  
 Ch' almen durasse un' ora  
 A ti ve traditora,  
 Che me stenta.

Se ben magne polenta  
 Per quest, bella, no star 10  
 Làsete lusingar,  
 Leva pur su.

Questa not sun vegnù  
 Cun una gran fredura,  
 I lof me fis paura 15  
 Per to amor.





El zè su per na grota  
 E cigant mo si fort  
 E romagni per mort  
 Vedant me sol.

O me scavace el col 45  
 Se te dighe busia,  
 No ere in farnasia,  
 Ere ben san.

Quan che vedi el malan 50  
 Scampar su per quel mont  
 El pareva che 'l mont  
 Se ruinas.

Che ere mo si gras  
 Inent ch'avesse quest 55  
 E si no ere pest  
 Com tu me vis.

Par dio che no moris  
 E l'è stat un gran fat  
 E sun vegnù mez mat  
 Da grant angosa. 60

El me vegni in sta cossa  
 Un strani e burt carbon  
 El par un calisson  
 Propri da pasqua.

	77
Tu te la ri, te nasca!	65
T'as tort a calefarme,	
Se ston a consumarme	
Per ti, bella.	
Ei pardù la favella,	
No pos magnar, nè bere,	70
No son vegnù da vere	
L'è mo abuda.	
Hei bu na not si cruda	
No viverave i ragn,	
Domanda al me compagn,	75
Cara morosa.	

## XXIX

*Ad Albam Doyonam. P. Carp[edonis] Amicam.*

Te nasca el schiantis, Bianca,	
E l'angonaia apres	
Che vuo' star un bel mes,	
Non me veras.	
E deventei na bras	5
L'altr'ier in sul marcà	
Quatro cinch volte fa	
Ent' un sol di.	

- Che tu ten steve ti  
 Col to moros Rubert, 10  
 Credea ch' el fosse vert  
 El paradis.
- E che foesà nuviz  
 Agnon pensava quest  
 E mi men steva mest 15  
 Malenconos.
- E cun le brace in cros  
 Maladigant i sent,  
 Ancora tuti i fent  
 Si inamora. 20
- E chi se incaperà,  
 Chi vuoia si gran ben,  
 Chi perde tut el sen  
 E l' intelet a un pont.
- De Piere no fas cont, 25  
 Che tut al so present  
 T' as fat sti tradiment  
 A quas un an.
- E sun stat tut aguan  
 Volerte pur lassar, 30  
 No te voler amar  
 Pi de quest pez.

- E pagherave un bez  
 Aver fat quest in prima  
 E de ti no far stima, 35  
 Nè pensier,
- Da po' che ancora aier  
 Da doi tre volte in su  
 Ruberto fu vedù  
 Pera ti duniant. 40
- No staseà de bant  
 Ve faseà cignot  
 Spiant ve ben de bot  
 Cum fa i nuviz.
- Mi men vuoi star su i stiz 45  
 Pi prest ch'esser smatà  
 Che quest me stà verà  
 Per li vignilli.
- Al sango de San Zilli  
 Che Vanz quel me compagn 50  
 L'ha fat un bel vadagn  
 Tel comedon,
- Perchè senza raxon  
 L'altr'ier sul to piol  
 Ghe fu dit mazaruol 55  
 E pò sassin,

- Crite ch' el so baldin  
 Per duoia de quel dir  
 Che 'l volesse morir  
 Per bel fistilli. 60
- Zurant a li vignilli  
 E cun la scyta a pres  
 Vuoi star chilò da ces  
 Pi de millanta di.
- Non è gran fat se a ti 65  
 Te fa di tradiment,  
 Mi che no ghe pos nient  
 Me dà la colpa.
- L'è ver che qualche volta  
 Tu m' has fat gran peccà 70  
 Che t' hei cignà col cà  
 El tradiment.
- Per quel no ghe pos nient  
 Se tu la vuos lassar  
 Che te vuoi lassar far 75  
 Quel che te plas.
- Che pagherave un mas  
 E n' esser impazà  
 Da po che son urtà  
 Da tut el so casal. 80

El te bisuogna sal  
 Ti, Piere me fardel,  
 T'aras un bon cervel,  
 A la me fè.

Se tu sen gave i pié 85  
 Ti, Piere me compagn,  
 Tu faras bon vadagn  
 Pera la Bianca.

## XXX

*Ad Ant[oniam] de Sulcis B. C[avassici] Anicam.*

Al sango de San Lazer,  
 Tonia tel vuoi pur dir  
 Se devesse morir  
 Disante quest.

E sun tut bell'e pest, 5  
 Cagnaza, per to amor  
 Sun zal, non hei color  
 In te la faza.

Tonia, sis crudelaza  
 Che tu me ves stentar 10  
 E tu me lasse andar  
 Mal abiant.

- No staghe ze de bant  
 Ston sempre sul marca  
 E men staghe butà 15  
 Su le colone.
- Vilò un bon pez men stone  
 Spiant pur se te veghe  
 E non sun miga pegre,  
 A la fè, Tonia. 20
- Cante Sancta Polonia  
 Che 'l me schiopa al magon  
 Tant staghe a picolon  
 Come fa i can.
- De là me parte pian 25  
 E vaghe fin su al mont  
 La veghe no fas cont  
 Che fas ancora piez.
- Vilò men staghe un pez  
 E pur no veghe nia 30  
 Se no la zelosia  
 E un può de bianc.
- Talvolta sun si stanc  
 Stagant col mus su dret  
 Spiant su per i tet 35  
 Muo' na civita.



- O te nasca la scita.  
 Lássete vere un puoc  
 Che no me plas quest zuoc  
 Che l'è da zus. 40
- Vorà nent estre mus  
 Che andar tant in qua in la  
 E von per quest marcà  
 Com fa un mat.
- Te par ch'el sea ben fat , 45  
 Cagnaza traditora,  
 Che n'hei ben mai un'ora  
 Per to amor?
- Vaghe là dal sertor  
 Quel Lazer me zerman, 50  
 Là face cum fa i can  
 Su la botega.
- I me compagn me prega  
 Che no staghe pi là ,  
 A par che sea piantà , 55  
 Che no me pos partir.
- Talvolta men vuof zir  
 L'è no sè che me tien  
 E te dighe da sen  
 A la fè, tosa. 60

Stu fos la me morosa  
 Che me volesse ben  
 Tu romperà da sen  
 Le zelosie.

L'è pur le gran pazie,, 65  
 Me dis i me compagn,  
 A deventar n' aragn  
 Per ti, laraza.

Se te vedes la faza  
 Nessun no dira nia 70  
 Mo veghe zelosia  
 E un può de bianc.

No sei se l'è un banc,  
 No sei se l'è un fazuol,  
 No sei se l'è un lenzuol, 75  
 O se l'è fasse.

Che ustu mo che faze?  
 Spiar, non veder nient  
 E maladighe i sent  
 Da bel fistili. 80

A sancti de vignilli,  
 E tel vuoi dir sul dret  
 Che per farne despet  
 Me das sta duoia.

	85
E treme muò na fuoia	85
Da reba che g'he n' hei ,	
Dig'he quant mal che sei ,	
Tosa , per ti.	
E stag'he not e di	
De qua de su mal piez	90
El boi cum fa un laviez	
El me magon.	
Varda se son minchiou ,	
Varda se son ceia	
Talvolta che 'l serà	95
La fantesella.	
Credant che tu fus ella	
Me n' hei stat là un bon pez	
Che questa val un bez	
A la me feta.	100
Perzò , cara toseta ,	
Fame un puoc un cignot	
E tira via quel strop	
Che no me chiape.	
Son tort cum fa le sache	105
Per spiar tant su dret	
Sè ma adorar i tet	
E le fenestre.	

- E staghe si senestre  
 Tosa, me creve i ugi 110  
 E ti me das fenugi,  
 Traditora.
- Oldi un puoc, in malora,  
 Te nasca l'angonaia,  
 Lassa dir la canaia 115  
 Quel che i vuol.
- O me schavace al col,  
 Sbrega le zelosie  
 Che ghe n'è pi de sie  
 Su la vedeta. 120
- Tu seras benedeta  
 Da dio e da la zent  
 E me faras content,  
 Per dio verasi.
- Men zirei po' a San Biasi. 125  
 Tonia, direi tant ben  
 Che tu vederas ben  
 Quel che farei.
- E tut quel che direi  
 Sarà metù a to cont 130  
 Tuta la zent del mont  
 Te vorà ben.

Deh fa, tosa, me sen,  
 No me far pi stentar,  
 Tu me vede penar 135  
 E cotant pianzer.

## XXXI

*Ad Marg[aritam] Per[sicinam] B. C[arassici] Amicam.*

Al sango del schiantis  
 E creze ben davera  
 Staron mo tuta sera  
 In quest vegiez.

Me crere fina un pez 5  
 El serà de bot di,  
 Comenzerei da mi  
 Chilò me sa bon star.

El è da duniar  
 Schiantis a la pòlita, 10  
 Si me nasca la seita  
 In tel magon.

Me vien mal de paron  
 Spiant si belle touse  
 M'avis che de morouse 15  
 Se forniro i.

- E po per tut diron  
 Ai nostre da Chavasech  
 Sia di peruz sech  
 E na zongiada. 20
- Sason stà na brigada  
 De quist fent vartius,  
 Che se conza drie i us  
 Magnant possegn.
- Andaesson da segn 25  
 Ent 'un bou luoc in villa  
 Onde che la se filla  
 Ben de bot.
- Credi, men dè un gran schiop 30  
 Forant me el corisin  
 Spiant un bel bochiu  
 Incolori.
- De là che tut al di  
 No n' hei nè ben, nè pas,  
 E laghe zir i mas 35  
 C'ol bistiam.
- Men staghe tut agruan  
 Come un om despardù,  
 Nè mai el fu vedù  
 Pi inamorà de mi. 40

- E san si in matuni  
 Ent' el to vis pulit,  
 Che sente ch' el me sprit  
 Me manca per dolor.
- Huimè, me squarce el cor 45  
 Da duoia e da gran reba  
 Che crestu el mal che heba  
 Per ti castien.
- Al saugo de san Zen,  
 Tel vuoi dir, Margareta, 50  
 Che seras maladeta.  
 Per dio verasi.
- Se tu men das desasi  
 Del to dolce bochin  
 De tuti i Parsighin 55  
 È lo pi bel,
- E dolz come lo miel  
 El di estre a la me fe'  
 Che mai no me vien sè,  
 Spiante in vis. 60
- Deh, mostreme precis  
 Lo ben che tu me vuos,  
 Che serei to moros  
 E to famei.

- E tel vuoi dir ch'el sei, 65  
 Che mi Bortholamio  
 Te adore per un dio,  
 Margarita.
- Tu m' has trat na saita  
 Che muore per to amor, 70  
 Tant hei dulia al cuor  
 Per ti, cagnaza.
- Tu me puos'vere in faza  
 Com staghe a la pulita  
 O te nasca la seyta, 75  
 Spiame un puoc.
- Sun negre come un fuoc,  
 Sum vert come un scarlat  
 Sei che devente mat,  
 Stu no m' aide. 80
- Et che tu te maride,  
 Tosa, ghe n' hei paura,  
 Trista la me ventura,  
 Se tu 'l fes!
- E creze pur tul ves, 85  
 Se tu vuos, Margarita,  
 Che t' hei donà la vita,  
 L' amena, el fià.



	91
Me par che sea ligã	
Che no me pos partir,	90
Nè da zir a dormir	
E no mel pense.	
Starave in fim le sense,	
Tosa, pur te vedes	
Che sum come un pes	95
Peá al' ham.	
No me dar pi malau,	
Te preghe, Parsighina,	
Che t' es la me visina	
Se tu vuos	100
E si no me cognos	
Cum tu dirave fer,	
Pi dura che n' è el fer	
Tu es ben ti.	
Quas che n' hei maladi	105
Cussi mo no voiant	
El di che spiei tant	
El to vis.	
Al sango del schiantis	
Se no me das confort,	110
E son apres la mort	
Che quest t' avis.	

## XXXII

*Ad Ant[onium] B. Cavassici Amicam.*

- Comare, ades l'è temp  
 Che senza pensar su  
 Ve dighe quel che fu  
 Per voi, zudiera.
- Ghe fes pur una ciera 5  
 Quan che voi el chiapas  
 Che crede ben che un sas  
 Serave rot.
- Me compare de bot 10  
 Dasi del cà in la rè,  
 Che sempre da là in driè  
 L'è stà incantà.
- L'è da un an in qua 15  
 Che mai non l'ha bu ben,  
 L'è vignù men de sen,  
 Voi se cason.
- Crede che l'è insom,  
 L'a ma la pel sui os  
 E ghe sgionfa lo gos 20  
 Se no provedè.

- Sei ben che nol credè,  
 Spiàlo un puoc sul vis  
 Che vedarè precis  
 Ch' el muor tost.
- Nol vien miga del most 25  
 Ch' el muor a lo me crere,  
 E po volessè vere  
 Ch' el fos desfat.
- O cancre, l'è ben mat  
 Chi puol rider o cantar 30  
 E volerse ligar  
 Co le so man!
- Fossel magnà dai can  
 Che s' el fosse a far quest  
 Che vorave pi prest 35  
 Che 'l fosse mort.
- Comare, havè gran tort  
 Voler si strussiar  
 Quel me compare car  
 Come fasè. ecc. 40
-



- Vorà saver el cas  
 Che tu mel fas stentar  
 Ch'el vede smaniar  
 Come fa i can. 20
- Bianca, vel dighe pian  
 Sul vis a la rial  
 Ch'avè fat un gran mal  
 A quel Cecat.
- Compare, seon fat 25  
 Ma pur un de quist di  
 Bisuogna ch'enca ti  
 Sea me comare.
- E po quel me compare  
 Se lo vorè da sen 30  
 Te vorà si gran ben  
 Che biada ti.
- E l'è gram che l'è vi,  
 Comare, che mi el sei  
 Credè che mel fasei 35  
 Deventar mat.
- O Piere de Checat,  
 Compare dolz e car,  
 Che soleà mo far  
 De belle grape. 40

- Molzan le vostre vache  
 Fasant puine in mont  
 Ch' ereà mo tut toront  
 In su la faza.
- O comare cagnaza 45  
 Che ve nasca el schiantis  
 O nol vedeo in vis  
 Come l' è zal.
- Polenta senza sal  
 Creze che ghe dasè 50  
 Huimeì, ch' a la me fe  
 Nol fa pi nient.
- E l' era mo un bel fent  
 Nol sta a mi a lo laldar  
 Mo sei ch' el seva far 55  
 Fim di capiei.
- Al sango de San Vei  
 Che vuoi pur dir lo ver,  
 Comare el no sa fer  
 Pur un cestel. 60
- Tant alo grant martel  
 Per Bert quel to moros  
 E sei che tu 'l cognos,  
 No te scusar.

	97
Che tu 'l vuos duniar	65
Sel cais ben el ciel	
Perchè che 'l te sa bel	
E che l'è grent.	
No elo mo un bel fent	
El me compare Piere	70
Che mai tu nol vuos vere	
Inte la ciera.	
Comare, se' fort fiera	
A farlo desperar	
Che l'amena el vuol dar	75
Al burt alcel.	
Sei ben s'el farà quel	
El me compare car	
Che tu 'l faras pur far	
Per to delet.	80
E l'avi un gran sospet	
L'altr'ier in sul marcà	
Che sei che 'l te chiapà	
Pera Rubert.	
El diventà tut vert	85
Azur come un scarlat	
Che 'l crite vignir mat	
Per gran dulia.	

- Spian la zelosia  
 Se pur el te vedeva 90  
 Ma ben el s'acorzeva  
 Del tradiment.
- E sei che 'l puore fent  
 O frasca mea bella  
 Che ghen vin na scudella 95  
 De lagremoz.
- El varà fat un poz  
 De lagreme tut pien  
 Sbregantse via dal sen  
 La pel dei os. 100
- L'era muo' un can rabos  
 E si eva ben rason  
 A dir quel poverom  
 Era chiapà.
- Comare, oldime qua 105  
 Vel recomande fort  
 Ch'ala me fè l'è mort  
 Se non l'aidè,
- El non po star in piè,  
 Ghe schiopa el maregot, 110  
 Perchè ghe fasè tort  
 Ghe vien la sgaia.





Tu sei ardito al cominciare ,  
 Nel combater poi tu manchi  
 Tu me fai sì disperare  
 Perchè presto tu te stanchi :  
 Io ti prego te rinfranchi 10  
 E non star cotanto smorto.  
 Lanzschenech, tu me fai torto ecc.

Che ti val prender l' invito  
 S' el ti manca lo valore ?  
 Prendi, prendi ormai partito 15  
 Che non abi disonore.  
 Tu solevi esser in fiore,  
 Ben gagliardo, ardito e scorto.  
 Lanzschenech, tu me fai torto ecc.

Tu te perdi in ogni bosco , 20  
 Che non sai prender la via ,  
 Tu sei cieco, tristo e losco  
 Che nervoso esser solia:  
 Certo questa è gran folia  
 Che non possi intrar in l' orto. 25  
 Lanzschenech, tu me fai torto ecc.

Me ricordo el bisognava  
 Ben tignerti cum bon freno,  
 Tu menavi furia brava:  
 Or me par tu vegna al meno , 30

Non ti dò paglia, nè feno,  
 Ma erba dolce de bon orto.  
     Lanzschenesch, tu me fai torto,  
     Quando sun per gir in giostra  
     Tu me fai la bella mostra,           35  
     Poi nei fati pari morto.

## XXXVI

Adio, buon pro', Comare,  
     Madona e la brigada;  
     V' ei portà na zongiada  
         Da magnar.

Se la volei cetar                           5  
     Ve la don volentiera,  
     E la pesa a stadiera  
         Una gran lira.

La conscientia me tira                   10  
     A ferve qualche don,  
     No vigner muo' un poltron  
         Sgorlant le man.

Perchè sei tut agnan  
     Ve don na grenda spesa  
     Ch' andon a la destesa               15  
         Ai vostre brent.

Seon mo tre parent,  
 Che tnti ve vuoi dir  
 Ch' a la polenta e gir  
 Seon por doi <sup>(1)</sup>. 20

Cun cope e de miei  
 Barsuole et al pagnet  
 E ghe dason mo dret  
 En te la vita.

Voi, dona Margerita, 25  
 Ve fasè pur alnor  
 Ch' i vostre abitador  
 Fè triunfar.

Ne dasei da prenzar  
 Finchè sason pasù, 30  
 Sei che seon ben vedù  
 Da voi, parona.

Ve zure a la fe' bona  
 Voi, comare da ben,  
 Che mi Mio de Bien 35  
 Vostre compare.

---

(1) Il cod. legge *por-loi*, ma il senso è inafferrabile.

- Per voi tafat farave  
 Zirà d'in cà lo mont  
 Si fone de voi cont  
 E grenda stima. 40
- Da sera e da maitina  
 Da piova e da tempesta  
 Dasèmen pien na cesta  
 Del che far.
- Tasei, ve vuoi contar, 45  
 Fima un pocat de bel  
 Che Mio del Colarel  
 E quel de Marc.
- Fima no sè che sac,  
 La coltra e coi lenzuoi 50  
 I zaf g' à tolt ancuoi  
 Per le so colte.
- I g' à le fede molte  
 Da tent debet che i ha  
 Cun qui da Cividà 55  
 Omi da ben,
- Mi vel vuoi dir da sen  
 No ve l' avei per mal  
 Se se' da Civald  
 A vostre dan, 60

- Quan che seon senza pan  
 Da quella grent fredura  
 Ch' andon fim la cintura  
 Entre lo ne.
- Per catar de le legne 65  
 A voi di Civida  
 Che fason grent pecà,  
 Per dio verasi.
- Quan che noi hon desasi 70  
 Fora per la fredima  
 De pau e de farina  
 De soventre,
- Se impir volon lo ventre 75  
 Sei che quest aguanaz  
 Magnei del farinaz  
 E car de porc.
- E se volon del sore 80  
 Comprar ai nostri fent  
 Ve don de lo forment  
 Da l' altre cà.
- Quan ch'aron semenà,  
 Al sango del schiantis,  
 Non ne romagn budisch  
 De blava a noi.

	105
Se pur i formentoi	85
Ne romagnis almen	
Lassar andar lo sem	
E lo paniz.	
No se lasso un stiz	
De legne sempre mai	90
Magnon polenta et ai	
Come fa i gat.	
Se peon qualche schirat	
La de nostra parona	
Che l'è na zintildona	95
Per me ava.	
No la ne dà mo fava,	
Nè gnioc conzà co l'ont,	
Nè del vin ch'è sul font	
De i so botat.	100
Mo la ne dà del lat	
Del bon e del mior	
Perchè la vuol alnor	
Nostra parona.	
L'è mo quella Madona	105
Che ne fa triunfar,	
No podesson durar	
No, per San Zan.	

- Perchè che tut aguan  
 Per qui da Cividà 110  
 Cognon andar soldà  
 E pagar debete.
- Seon piez che n'è civite  
 Che se va a oselar  
 Se lason a barar 115  
 A qui poltroi.
- Hon pardù i nostre buoi  
 La Chiara e lo Salvin,  
 Lo let e coi cussin  
 E un agnelot. 120
- Ch'el vin quel Zan de grot  
 Che me tus tut a fat  
 Che ston deventar mat  
 Per quel dolor.
- Hei un brusor al cuor, 125  
 Vorà dir e no pos  
 Fon come un can rabos  
 E sì ei rason.
- E tut quel che noi hon  
 El ne sta massa ben 130  
 Perchè non fon mai ben  
 Senza debete.



- 107
- De car e de pagnete  
Nen va cent lire a l'an,  
Perchè ch'el nostre pan 135  
No ne sa bon.
- Sei che l'altr'ier fu in son  
Chiamar el burt alcel  
Perchè l'è me fardel  
Da part de pare. 140
- Lasson andar, Comare,  
Che l'è pur na grent duoia  
A perder la so zuoia  
Malamentre.
- Tolon per somientre 145  
De qui ch'era si rich  
Che son vignù mindich  
A la pulita.
- O me nasca la scita  
Se dighe la busia, 150  
Per na cousa da nia  
Seon desfat.
- N' aon pi al nostre lat  
Come soleon ze aver,  
Nè manezon diner, 155  
No pur na cros.



- Quan che l'è debot di  
     Cussi mo da doman  
     Tolei la roca in man  
         E lavorà.
- O mo fossel picà 185  
     Amen, che dio el voles  
     A chi no ve toles  
         Per so massera,
- Crez ben che l'è sta vera  
     Che no lassà far nia 190  
     Et che met farnasia  
         A tuti i fent.
- Sì che el me fundament  
     De tut quel che v'ei dit  
     L'amena, el cuor, el sprit 195  
         V'è obligà.
- Tosat, i campi, i prà  
     Sempre al vostre comant  
     E ve farei de bant  
         Zo che vorei. 200
- Perchè da ben sasei  
     Et che vorei alnor,  
     Per quest ve darà al cuor  
         Sì, per me pare.

## XXXVII

- A la fe' des l'è temp  
 Taguan ei desirà  
 Che t'eba ben rivà  
 I fati tnoi.
- No star mo pi a Cirvoi 5  
 Vien entre s'el te pias,  
 Sei che da far no as,  
 No te sensar.
- T'as pur rivà d'arar,  
 No te manca ze nient, 10  
 T'as cui lo forment  
 E la segala.
- Sei che t'a' mes la fava,  
 El mei e lo paniz,  
 Te manca mo un nuviz 15  
 Da te catar.
- Vienghen che no pos star  
 A la fe senza ti,  
 Sei che se tu stas pi  
 E muore tost. 20

- T' as pur fat i to most,  
 Al sango de la scita,  
 Se no vies, Margarita,  
 Che sun mort.
- Oh! 'l m' à parù si fort, 25  
 A briga pòs durar  
 Che del cà vone a dar  
 Par mez i mur.
- O che 'l me par si dur  
 Cun vaghe al me balcon, 30  
 E ston cun fa un miuchion  
 Là tut al di,
- Credant vederte ti  
 E men staghe un bel pez  
 Vuimej che no sun mez 35  
 Come soleve.
- E pur cun te vedeve  
 Vigner in la cusina  
 Per ti mo, Parsighina,  
 Steve là. 40
- Pareva fos piantà  
 Tant steve volentiera  
 E da spiarte in ciera  
 N' ere pegre.

- Vuimej serà si liegre, 45  
 O me nasca el schiantis,  
 Se tu vignes percis  
 Propi in quel luoc,
- E smorcerà quel fuoc 50  
 Che me brusa el figà,  
 L' amena, el cuor, el fià,  
 Tut per to amor.
- Ei un brusor al cuor  
 Aquas che men vuoi zir  
 Perchè che lo me dir 55  
 Si te fa sear.
- Et se tu vignes pur  
 Almen da San Martin,  
 T' aras cui lo lin  
 E spadolà. 60
- Deh, tousa, oldime qua,  
 Quest' è per grent amor  
 Che t' ei metù lo cuor  
 In le to man.
- Mo chi serà quel can, 65  
 Quel' orsa e quel lion  
 A veder un in son  
 No l' aidas?

- Nol pos portar in pas  
 Quel grent e cru martel 70  
 A dir che si de bel  
 Me fas languir.
- E no pos mo dormir  
 No pur un goz de not,  
 E magne pan e scot, 75  
 E nia me val.
- T'es ti cason del mal,  
 Et che me puos idar,  
 E si nol vuos mo far,  
 Cagna Zudiera. 80
- Tu n'ere ze si fiera  
 Fora quest' aguanaz,  
 Che t' andeve in palaz  
 A fer ballet.
- Mi tel vuoi dir sul dret 85  
 Daspo' tu te parti,  
 No n'ei bu ben un di  
 Nè algun plaser.
- No sei' pi che d'un fer,  
 No n'ei plaser de nia 90  
 Ston cum la fantasia  
 La da ti.

- No sone tuto 'l di  
*Ut lira nè viola,*  
 Non vone pi a scola, 95  
 Te impromete.
- No pos magnar pagnete,  
 Che nia me sa [pi] bou,  
 No magnerà capon  
 Nè rost nè les. 100
- E son quas bell' e pers  
 Da tanta reba ch' ei,  
 E sun come un pavei  
 A la me fè.
- E no pos star in piè, 105  
 Si sone vignù trist,  
 No sun da esser vist  
 In su la faza.
- Mo su, tousa cagnaza,  
 Vien entre, se tu vuos, 110  
 T' as pur cui le nos  
 E le ravice.
- Vienghen tante nuvice,  
 Ades se fa qua entre,  
 Toras per somientre 115  
 Cum fa ele.



T' es pur ti de le belle,  
 Perzò no star in villa,  
 Che là noma se filla  
 Col varsor. 120

Vien entre per me amor,  
 Che no sun mort, nè vif,  
 E ston come fa un riz  
 Su la padella.

Sei ch' a lum de candella 125  
 Ei fat quest puoc de scrit  
 E tut quel che t' ei dit  
 El sa la zent.

## XXXVIII

## CAPITULO



Me nasca al cancre seon ben Turlurù,  
 Che sen stason chilò senza dir nia,  
 Che se non fossi mi, foisson pardù.

E si ei ados si facta malatia  
 Che l' è ben piez del fuoc de San Zanban. 5  
 Schiantis me pei se dighe la busia.

- Ma perchè no stasone chiet muò i can  
 E ve vuoi dir una bella novella  
 Che la si facta no avè oldi quest' an.
- Quande avi molt jer sera la Bonella 10  
 Andie da barba Menec in festez  
 Per vere un puoc la me cara tosella.
- E ve sei dir che meti zo al morvez  
 Che la spiava Piere da Cirvoi,  
 Che l' ei ben arsirà quas pi de mez. 15
- Vel vuoi dir, ogni muò chilò intra noi  
 Quande zion aguanaz cun el a lite  
 Al me l' a ficà su d' un per de buoi.
- E crede ben che desse milli scite  
 E biastemave San Custù ben spes, 20  
 Che da dolor trasi ben milli schite.
- L' ei duniada fus ben quatro mes  
 E sei che voi savè chi fu so pare,  
 Quel barba Tuogni che morì li stes.
- A quas che non zurie de farne frare, 25  
 Tanta reba sentive entre el me cor,  
 Che l' è ben piez che non è mal de mare.
- Me n' andie a casa cun quel grent brusor  
 E me bichie su let come malà  
 Smari come da sera è propi i fior. 30

- Voi, zovenastre, che sè inamora,  
 No ve volè infidar in queste love  
 Che le ve vent e voi fasè el marca.
- L'è propi lo mal temp o ver le bove  
 Che ne tempesta e credè certamentre 35  
 Ch'el see noma lo diavol che le cove.
- Queste porche vorave solamentre  
 Catarse un fent che fosse ben aric,  
 Che ghe fesse magnar pan de soventre.
- Mi sun pur bel, pi dolz che non n'è un fic 40  
 E pi lizier che n'è Baldo da Cet  
 E salte pi che non fa Jacon Sic.
- Imparà tutt quent del me deffet  
 Che se dasè col cap dentre la rè,  
 El sera vostre dan, per San Fichet. 45
-

## XXXIX

1510. *Die Mercurii tertio Julii. Lamentatio urbis feltrensis.*

Surgite, voi pietosi umani spirti;  
 Acompagnati me terra feltrina  
 Pianger la sorte mia tra lauri e mirti,

Et ciascun sito, che meco confina,  
 Dolgassi del mio ardor strano inaudito,     5  
 Ch'el pianse ancor la spera cristalina.

Dov'è el mio dolce et vagheggiante sito,  
 Dov'è i solacci mei, dov'è la gioia?  
 Ch'io sun non scio perchè, si arso e smarito,

Qual fatal sorte, o qual celeste voia,     10  
 Qual mio peccato, haymè, m'ha rovinato,  
 Che tal dissolution mai non fu a Troia?

Se ben già un anno fa fui saccheggiato  
 Cun uccision ancor cun vituperio,  
 Compagno in simel mal io avea trovato.     15

Lasso, de ramentar ho desiderio  
 Gli aspri miei mali poi che vol fortuna  
 Che sparsi fian de [là] dal mar Iberio.

- Guai sopra guai in me pur se ra luna ,  
 Et stati son , aymè , per dissolarmi 20  
 Irati contra me ciel , sol et luna .
- Venite a tanto pianto a compagnarmi  
 Voi saccheggiate terre e voi castelle  
 Che vosco a questo ponto io vo' sfocar mi .
- Tu , Seraval , che cun tue donne belle 25  
 Fosti tractato mal , cun tal furori  
 Guarda se ben nimice abbiam le stelle .
- E tu , vicina mia posta in rancori ,  
 O miserabil cità bellunese ,  
 Compagna a tal lamenti , a tal dolori : 30
- O quanto mal per te for le difese  
 Che fece lo Tidesco Bolcristano ,  
 Ben che nel fine San Marco ti prese ,
- Ch' el popul tuo gientil , splendido , umano  
 Patir volea più presto aspro dolore 35  
 Che rendersi al furor rustico e strano .
- Chi se difende non comette errore ,  
 Cussi non era in te già fallo alcuno ,  
 Che Austria in boca e Marco avevi in core .
- Et vui già posti in duolo si importuno 40  
 Moncellese , Este , orsù , meco piangete ,  
 Ch' el ciello agli ocelli nostri i fa sì bruno ,

Acompagnate le mie dongiellette  
 Misere, discacciate in doglie grave  
 Che vive in pianto affliete et orfanette. 45

Or vienti a lamentar meco Suave  
 Cun la vicina tua misera plebbe  
 Posto ancor como io in rapine.

Pianger e sospirar ciascun debbe,  
 Ma io de lamentar ho più cagione 50  
 Ch'el pianse ancor el ciel del gran mal ch'ebbe<sup>(1)</sup>.

Ecco mendiche van le mie persone,  
 O mondo pien di rete e senza fede,  
 Qual peccato ne dà tal passione?

Non gli bastava mo quelle gran prele 55  
 Del gran tesauero et le gioie rapite?  
 Dov'è i pallaci miei, dov'è la sede?

Venite sconsolati, ormai venite,  
 Ch'io ve convito in sempiterno pianto.  
 Patientia, o popul mio, nel mal che site. 60

Non fu el Cartago sito mai si franco,  
 Non mai tant'arsa Troja, nè Sabine,  
 Com'io senza caggion brusata tanto.

(<sup>1</sup>) In margine si legge la variante:

*Che 'l sole se obscurò, pietà che ebbe*

- Chi puol equipararsi a mie rovine?  
 Certo non trovo alcun antico o novo. 65  
 O mie persone structe et si mischine,
- Prendete exemplo al mio gran mal ch'io provo  
 Voi altre et gubernative pur meglio,  
 Che non de sti milli anni i me rinovo.
- O popul mio, chi ti darà consiglio, 70  
 Dove fia il tuo riceto, ove tua stanza,  
 Ch' a l'arsa Troya adesso m'assomeglia?
- Ay, dongellete mie, che accerba danza,  
 Che già è tut arso sto sito feltrino,  
 Or lamentamo el tempo che n'avanza. 75
- Dov' è le mura mia, lasso meschino,  
 Dove i teatri e dove le gran pompe?  
 Hay, che spietato, hay, che crudel destino!
- Hay, come ogni pallatio mio se rompe,  
 Come tanta letitia e tal tesauo, 80  
 Et tanta festa e gioglia s'interompe!
- Chi fia mai mio sovegno e mio ristauro,  
 Poi che sun arsa et dissolata a terra,  
 Che sparso è dal dolore a l'Indo, al Mauro?
- Non io ma i Signor nostri fanno guerra; 85  
 Che posseva io far, che culpa aveva,  
 Che 'l foco mi facesse tornar terra?

O pastor sancto, odirmi or non ti agreva  
 Se nel dir fallo sforzami il dolore,  
 Perchè tra gli Cristian pur tu ti leva. 90

Deh, non voler che 'l lupo sia il pastore,  
 Deh non voler che 'l tuo semplice gregge  
 Sia divorato, haymè, cun tal furore.

Poi che sei sol Cului che ne correggie,  
 Perchè tra gli Cristian non metti pace? 95  
 Deh, fallo per cului che il Cielo reggie.

Vedi le mura mia, che a terra giace,  
 Deh, movati a pietà mio tanto straccio,  
 Deh, perchè tanta guerra si te piace?

E tu, Majestà sancta, sei tu saccio, 100  
 Or che sun totalmente afflicto e lasso,  
 Non credo averti facto troppo impaccio.

Ecco li miei pallaci posti al basso,  
 Templi de Dio e lui questo non voglia,  
 Che per tal fallo ancor resti in fracasso. 105

E tu gallico re, che pur hai voglia  
 Smembrar al tuto quella terra acquatica,  
 Guarda ch' el fine non ritorni in doglia.

Sciò che la Majestate tua è ben pratica  
 In arme, in facti, in guerre, in material prove, 110  
 Ma la fortuna è mobille et lunatica.



- Se cosse festi ben da stuppir Iove,  
 De tanto sangue sparso e strugimento  
 Che in Geradada fo che in dir mi move,
- Ancor non è finito l'ardimento 115  
 Del Veneto Senato che non erra.  
 E non farassi sempre tradimento.
- L'arbor a un colpo già non cade a terra,  
 Dunque non poi già dir che siam smembrati,  
 Chè dubioso è il fine d'ogni guerra. 120
- Ancor non sono i Veneti svigliati,  
 Che giente tal ne ride che fia grama.  
 Che ancor n'ha misso man ai suoi ducati
- Deh, volta contra i turchi oro e fiamma  
 Unitevi al Sepulcro e sol unanimi 125  
 Che vi serà più onor, più excelsa fama.
- Deh, dolce Ispano Re che pur te inanini  
 Contra Venetia e contra Marco Sancto,  
 Monstra tra Turchi toi facti magnanimi.
- Tu che Anglia signoreggi in ogni canto, 130  
 Soccorri i Cristian, deh, per dio, fallo,  
 Lassati Italia ormai, che troppo ha pianto.
- O tu, benigno Re de Portogallo,  
 Contra infidelli fa che t'aparecchie  
 Cun l'aquilla possente e col gran gallo. 135

- O Duca Alphonso, prestami l' orecchie,  
 Lassa tant' odio, smentiga l' offese.  
 E nel mal d' altri fa che tu te specchie.
- O da Gonzaga Francesco cortese,  
 Sciò se contra San Marco più non torni 140  
 Potrai sicuro star nel tuo paese.
- E tu, Firenze bella, a che soggiorni?  
 Lassa contra Venetia la tua impresa,  
 Ma contra l' infidel fa che ritorni.
- E tu, Venetia ancor, fa che ti pesa 145  
 L' aspro mio straccio, e' l mio grave tormento  
 Che sol per te sun arsa e in terra stesa.
- Di me non è rimasto un logiamento,  
 A foco e fiamma andar li mei pallaci,  
 Che' l cielo pianse già del mio gran stento. 150
- Un sol conforto ho in questi amari straci,  
 Che per gran fideltà sun posta al fondo,  
 Questo mitiga alquanto i gravi impaci.
- Sciò che 'l mio gran dolor n' anderà a tondo  
 Dove si colca il sol, dove il se bagna, 155  
 A l' un a l' altro polo el mio gran pondo.
- D' una magna cità serò campagna,  
 Cossi va il mondo, ciò fortuna vole:  
 Non trovo alcun che meco pur si lagna.

Le nostre pompe son qual neve al sole,      160  
 E vano è 'l faticar, chè mobil rota  
 Ogni letitia a nui repente tole.

Cussi advenuto è a me, destructa e rota,  
 Ogni letitia mi è tornata in pena  
 Che in molte carte ancor convien sia nota.      165

Hay, miserella Italia, che serena  
 Solevi giubilar pien d' allegrezza,  
 Or foco e fiamma a te fortuna mena.

Dov' è tanta superbia et alterezza?  
 Ogni signor cristian vol dissolarti,      170  
 E farti sol riceto de tristezza.

Deh piangi, Italia, che dei lamentarti,  
 Poi che non trovi alcun che più t' agiuti  
 Et io nel ramentar vo compagnararti.

Dove li popul mei sonno perduti,      175  
 Dove le donne mie van tapinando,  
 Che lieti giubilar solean[o] tuti?

E dove loro vadano rivando,  
 Fra amici, tra parenti, o ignota giente  
 Piatosamente a voi gli racomando.      180

E che 'l si sapia tal caso dolente  
 Voglio contarvi el giorno, l' anno e l' ora  
 Che consumata fui nel foco ardente,

Del millecinquecento e diese ancora,  
 A tre de Julio in giorno de mercurio. 185  
 Piangi, lector, che a tertiadecima ora,  
 Io ave de gran fiamma tal penurio.

## XL

## SONETO

Non fo rime dantesche o saxei carmi,  
 Che assai distante son dal pegaseo,  
 Ma chi cognosce me Bartolameo  
 E quel ch' io posso, e sciò, debba scusarmi,  
 Che tanto debil son le mie vane armi, 5  
 E benchè indoneo sun Cavassicheo,  
 Nè per trovarmi in nome semideo  
 Tal impresa finir volsi sforziarmi:  
 Sciò che la voce mia, che esce de tomba,  
 Non basta a ciò; ma feci per svegliare 10  
 Qualche sublime e più sonora tromba.  
 Dunque, animo gentil, t'abbi a sforziare  
 In tractar quel ch' al cor tropo s'apiomba  
 Del miserabil Feltro el lamentare.

## XLI

*Millesimo quingentesimo decimo die vero tertio juli*

Ora adesso laudiam Dio  
 Nui afflicti bellunesi  
 Che siam tolti per aresi  
 Da l'imperio sacro e pio.  
 Ora adesso laudiam ecc. 5

De la immensa crudeltade  
 Ch'è stà facta a li feltrini,  
 Ognun pianga per pietade  
 Nui che siamo soi vicini  
 Ospitamo quei tapini 10  
 Cun furor posti in oblio.  
 Ora adesso laudiam ecc.

La sua terra è stà brusiata  
 Da li barbar cun gran svari,  
 Tuta fracta e saccheggiata, 15  
 Che non valse a lor repari;  
 Han sentito duoli amari,  
 E anche nui siam stà in perio.  
 Ora adesso laudiam ecc.

- Tante povre dongiellate, 20  
 Cun incesti maltractate,  
 Mendicando le vedete,  
 Che sae stantie è ruinate.  
 In fra vui or ben pensate  
 El suo ardor cotanto rio. 25  
 Ora adesso laudiam ecc.
- Per le silve tapinando  
 A tempesta, pioggia e vento,  
 Alta voce van chiamando  
 Miserere a tal tormento, 30  
 Poi che 'l ciel de ciò è contento  
 Che alcun più non sia giolio.  
 Ora adesso laudiam ecc.
- O sacrata e diva Spina,  
 Campa el popul bellunese, 35  
 Che inimici nol vicina  
 Per volerghe far offese  
 Poner lui in fiamme accese  
 Lor han sol questo desio.  
 Ora adesso laudiam ecc. 40
- Cità assai, ville e chastelli  
 Son tut arsi e sachegiati;  
 Circundiati siam da quelli  
 Fima al fondo rovinati,  
 Ogni fiata siam campati 45  
 Da fortuna e da perio.  
 Ora adesso laudiam' ecc.

O gloriosa Spina sancta,  
 Non guardar ai gran peccati,  
 Ognun sol di te si canta; 50  
 Da rancori n' hai campati,  
 Fa che ancor siam delibrati  
 D' ogni angustie da qui indrio.  
 Ora adesso laudiam ecc.

## XLII

## [ C A N Z O N E ]

## STANZA I

Che fai, Bellun, ormai lieva da gli ochi  
 L' ombroso e obscuro velo,  
 E l' indurato cuor tuo muta e inoda,  
 Che mal po' alcun volar senza ale al Celo.  
 Fra spade et ostil stochi 5  
 Tua fama, e non tra vui s' inalci e s' oda;  
 Veggio ben che s' annoda  
 Per te un tal groppo alla tela già ordita,  
 Tincta in invidia di gran sdegno et ira,  
 Unde el Ciel ne sospira 10  
 Che el ceco vulgo abbi la via smarita.

Se ogni alma è in ciel gradita  
 Secundo il lauro e il mirto  
 E più eccellente è anchor Jove ca Marte,

Credo che un gentil spirto 15  
 Tenga quà giù la più onorata parte.

STANZA II

Se Dio fin qui tra tante lanze et spade  
 Non tuo governo e ingegno  
 Dal barbarico stuol te ha preservato,  
 Forsi per merto di quel sacro legno 20  
 Che in le sancte contrate  
 Transfisse il capo al Salvator beato,  
 Quando per il peccato

Et per pietà quà giù discese in terra,  
 Non esser causa tra tanti martyri 25  
 Che 'l ciel teco s'adiri  
 Vedendo suscitar la civil guerra,  
 E un odio tal che serra  
 L'antiqua e bella pace,  
 E l'amor caccia e l'amicitia infringe; 30  
 E se ciò al vulgo piace.  
 Non consentir, chè vana speme el spinge.



## STANZA III

Cancion, non te assecuro,  
 Benchè il ver porti scripto in mezzo il fronte,  
 Va accortamente e fa che teco sia           35  
 Ovunque vai per via  
 Fra gente altera e tra popul eifronte,  
 O in piaggia, o in poggio, o in monte.  
 E se fia alcun che voglia  
 Saper donde che vene e di che loco,           40  
 Digli: non mi far noglia,  
 Ch'io vo gridando, aque, soccorso al foco.

## XLIII

*1310. Lamentatio Urbis Belluni.*

Dive sirochie, or mi prestati agiuto,  
 E a l'asetite labia me bagnati,  
 Che senza el favor vostro i sun perduto.  
  
 Che cantar possa cun mei carmi ornati  
 La gioia, la letitia, el meto, el pianto       5  
 Che ebbi già, lassa, in pochi di passati.  
  
 Io fui già de trofei ornata tanto.  
 Colma di pompe, de letitie e glorie,  
 Che di me si parlava in ogni canto.

- Gli torneamenti e l'antique victorie 10  
 Li giochi, li piacer, quali in me forno,  
 Non potreben narrar mortal memorie.
- L'aquilla nera poi volava atorno  
 E perso fo il bel sito Cadubрино,  
 Tal che mi fa paura, danno e scorno. 15
- Ecco uno araldo poi messo in camino,  
 Credendomi obtenir col suo mandato,  
 Del qual ne rise assai lo bon Delfino.
- Dito gli fo che, se volean tal stato,  
 Dovessero acquistarlo armata mano, 20  
 Ma speran che 'l pensier gli sia fallato.
- Quel rustico furor poi se fu mosso  
 Per farmi a tal miseria sua compagna  
 Trovandomi assai inditii loro addosso,
- Vedendo a torno me pien la campagna 25  
 Tideschi abandonomi meschinella:  
 Guarda se 'l mio destin vol che mi lagna.
- Su le billance i' stava tapinella,  
 D'esser, qual Seraval, pur saccheggiata,  
 Ch'a torto nominata era ribella. 30
- Mandata fo di fuora una ambasciata,  
 Cun ornato parlar tal che mi tolse,  
 Per resa, una gran taja mi ebbe data.

- Ecco che in un momento se rivolse  
 El tramontan furor cum Galli insieme, 35  
 Verso di Feltro ognun la sua via tolse.
- Lassa, che 'l rammentar lo mio cor preme  
 Gli aspri furori et la grave rapina,  
 Ch'ogni dur cor sentendo par che treme.
- Fo tanto malmenata la meschina 40  
 Terra de Feltro, che mortal ingegno  
 No supplisse a narar so gran ruina.
- Piangi dunque, lector, che a pianger vegno  
 Anch' io narrando el suo dolor amaro,  
 El sacco, el s.10 gran mal, l'adverso segno. 45
- Stava lassa, ahymè, cun tal disvaro  
 Come cului che si sente morire,  
 Pur cerca de trovar qualche riparo.
- Videa l'aquilla verso me venire  
 Per farmi a la mischina simigliante: 50  
 Pensa se alor mi accadeva dormire.
- Ma così piacque al Sommo Altitonante  
 Cum taglia tolta fui anchor per resa  
 La qual presto pagai al tramontante;
- Cani Tedeschi ancor m'ebeno presa. 55

## XLIV

## [ DIALOGO ]

*Interlocutores: juvenis et femina.*

- Zovene* Fammi, donna, el mio dovere,  
Che 'l tardar mi dà gran doglia.
- Donna* Io di te n' ho magior voglia,  
Resto sol per non potere.  
Fammi, donna, ecc. ecc. 5
- Zo.* Io so ben che farlo poi,  
Ma te piace el mio stentare.
- Do.* S'io potesse, ai desir toi  
Saria presta a contentare.
- Zo.* Dime donca ciò che fare. 10
- Do.* Finchè poso sta a vedere.  
Fammi, donna, ecc. ecc.
- Do.* El tuo tanto lamentarti  
L'alma afflicta me tormenta.
- Zo.* Se non posso el cor piegarti, 15  
Non voi tu che mi lamenta?
- Do.* Tu sai ben che son contenta.
- Zo.* Donca fa che 'l fruto colia.  
Io di te n' ho magior voglia,  
Resto sol per non potere. 20

- Zo.* È possibil che alcun modo  
Tu non trovi a contentarmi?
- Do.* Pensa, amante, ch'io me rodo  
Che non so teco trovarmi.
- Zo.* Quando lieto vorai farmi? 25
- Do.* Quando al Ciel serà in piacere.  
Fammi, donna, ecc. ecc.
- Do.* Farò tuto el poder mio,  
Per cavarti fuor di stento.
- Zo.* Io sto sempre cun disio 30  
Che mi faci ormai contento.
- Do.* Non dir più, che ormai t'o intento.
- Zo.* Orsù, adonca, Dio el voglia.  
Io di te n' ho maggior ecc. ecc.
-

## XLV

*Incipit gratiarum actio confecta clarissimo D. Aluysio  
Mucinicho Pror. (isori) Gen. (erali) pro salvatione civi-  
tatis Belluni. Die 13 sept. 1510, de nocte post cenam.*

1.

*Argumentum*

Per dimostrar quanto te sia tenuto  
Questo tuo Civald, almo Signore,  
E per chiarirti l'obbligo e l'amore  
Qual ha verso di Te, quà sun venuto ;

Nè fia il stramento mio rauco, nè muto                   5  
In darti qualche spasso e farti onore ;  
Verrà poi cun sua cetra un dicitore,  
Qual cantera del tuo triunfo auto.

Le nostre giovenete peregrine  
Cun sua timida voce e suave canto                   10  
Verrano ancor a farti reverentia.

Canterà poi i vilani in griso manto,  
Poscia, facto un balletto, serà fine.  
Si chè dagli, Signor, grata audientia.

## 2.

*Quiddam lircus ascendit super scamnum.*

Signor mio car, non ve marevegliate  
 Se del sonar io non sun tropo pratico,  
 E s' io non so distender ste archetate,  
 E poscia sto istrumento è un può lunatico.

Ma prima ben i voglio che intendiate           5  
 Che io non sun qui salito per grammatico  
 Nè per aver di sonar fama o titolo,  
 Ma sol per recitar un mio capitolo.

## 3.

*Capitulum*

La triunfante Roma a Cicerone  
 Quanto obligata fo, poi che la sciolse  
 Da Catilina e sua coniuratione;

Quanto è tenuta a quel che poner volse  
 Ne li ardenti carbon l'errante mano,           5  
 Unde l'etrusco da l'impresa volse.

Quanto restò obligata a quel sorano,  
 Qual da l'aratro tolto e' Sabin scaccia  
 E quanto a l'uno e po a l'altro Africano,

Tanto a te, signor mio, se astringe e allacia 10  
 Questa citade e tanto t'è obligata.  
 Nè creder mai che 'l tuo bel nome tacia,

Sempre te canterà, nè te fia ingrata  
 Nè franca mai, poi che per te se extinse  
 La evidente ruina apparecchiata 15

E se mai, gientil spirto, se divinse  
 Per sue clare excellentie loco alcuno  
 E ad esergli obligato lo costrinse,

Tu, signor mio, mai de ben far digiuno,  
 Generoso Aloigi, quel sei stato 20  
 Che obstricto t' hai Civald de Belluno.

Posta era in tal travaglio e in sì rio stato  
 Questa infelice e misera citade,  
 Che non gli era concesso apena il fiato.

Era a vederla gran calamitade 25  
 Priva d' ogni suo ben moderno e antico  
 E costituita in suma extremitade.

Dal Ciel disceso, excelso Mocenico,  
 Sol la ristauri da tanto dolore,  
 E, più che merta, te gli mostri amico. 30

Tu stato sei nostro liberatore,  
 Tu padre de la patria stato sei,  
 Tu nostro scuto e nostro salvatore.



- Per te siam for ormai de tanti omei,  
 Liber da tanti affanni e tanto straccio, 35  
 Che solo a ripensarlo i' piangerei.
- Tu ci sei stato qual a Roma Oracio,  
 Qual Quinto Fabio o qual Camillo, il quale  
 Fo pria de vita che de ben far sacio.
- Però, fin che sia pietra in Cividale 40  
 Sopra altra pietra e fin fia caldo il foco,  
 Serà il tuo nome qui sempre immortale,
- Sempre ti adoreremo, e in ogni loco  
 Ti serà schiavo il popul Bellunese,  
 Nè sia mai di lodarte stanco e roco. 45
- Stato ci sei, signor, tanto cortese,  
 E ci hai usato tal munificentia,  
 Che potiam dir de viver a tue spese.
- O gran benignitade e gran clementia,  
 Qual sol ti fa eguale al summo Jove, 50  
 O di vero signor magnificentia,
- La qual ciascuno ad adornarti move  
 E a por ogni suo ingegno e sublime arte,  
 Gratia che rara dal ciel scende e piove.
- Vergheransi per te ancor tante carte, 55  
 Che ti farano al mondo un semideo,  
 E fia tua fama udita in ogni parte:

E forse ancor surgerà un novo Alceo,  
 Qual canterà di te sì dolcemente,  
 Che più non sia stimato Arion o Orfeo. 60

E parmi poi, signor almo clemente,  
 In questi prati e in ogni amena riva  
 Sentir cantar il nome tuo sovente,

E udir eco de primi accenti priva  
 In ogni nostra valle e ogni montagna, 65  
 Cantar: el Mocenico viva, viva.

E dove nasce in fin dove se bagna  
 El sol, fia nota a tuto l'universo  
 Questa tua impresa gloriosa e magna.

Ma in dir di te sì abstrato (sono) e perso 70  
 E de tue tante lode impaurito  
 Che me manca l'ardir, la voce e il verso;

Però meglio è far fin che esser schernito,  
 Che una impresa (tanto) alta si conviene  
 A un pletro più vocal e a un stil più ardito. 75

Ma ben te dico, se mai tempo viene  
 Che un più sublime dir me sia concesso,  
 Canterò de tue lode a voglie piene.

De una sol cossa vuo' pregarti adesso,  
 Che ognor de Civald tu te ricordi 80  
 Che umel a te se inclina a genu flexo,

Che poi che l'hai da lupi atroci e ingordi  
 Liberato fin qui con tua arte e ingegno,  
 C'ol ciel di costrurlo ancor ti acordi.

S'egli è, mischin, di tanta gratia degno. 85

## 4.

*Quinque virgines cantarunt odam infrascriptam:*

Salviti in ciel. Signore  
 Magnalmo, inlito e degno,  
 Nostro unico sostegno  
 E salvamento.

Cun pudico arlimento 5  
 Giovane sventurate  
 Da tante menaciate  
 E combatute.

Cun fede siam venute  
 Da tua magnificentia 10  
 A farli reverentia  
 Et onorarla,

E tanto ringratiarla  
 Quanto possibel sia  
 Che da fortuna ria 15  
 Ci à campato.

Per lei si abiam serbato  
 Quel singular tesoro  
 Più car che gemme et oro, <sup>(1)</sup>  
 A reine eguali. 20

Dunque gratie immortali,  
 Signor, te refferiamo  
 Che per te portiamo  
 Il bel vessillo.

Ch'è impossibel a dirlo 25  
 Quanto da nui se apretia:  
 Exemplo sie Lucretia  
 In questa idea.

La vedoeta ebrea,  
 Poi milli altre ancora 30  
 Qual fia longa dimora  
 A raccontarle.

Però lasciamo andarle:  
 Basta che fin che i fiumi  
 Volgeran soi volumi 35  
 A l' onde arate,

---

(1) In questo verso l'A. scrisse *placar*, che non dà senso;  
 e nel seguente *Aree eguali*, più che sibillino.

- Ti restiamo obligate  
 Pel benefitio auto,  
 Nè mai di te fia muto  
 Il spirito nostro. 40
- Fin che fia ner l' inchiostro,  
 Forcia è ogni eccelebre  
 Il sexo muliebre  
 Bellunese,
- E come ci hai difese 45  
 Fin qui da scorno e stratio,  
 Cossi traci d' impacio:  
 Da qui a rietro.
- Tu ci sarai qual Pietro,  
 Qual Palinuro o Tifi 50  
 In far che scogli schifi  
 Nostra barca,
- Qual de miseria carca  
 Vassi pel mar errando,  
 Nè sa, mischina! quando 55  
 Verrà in porto.
- Pigliam per te conforto  
 A tal impresa ellecto,  
 Che arai sempre respecto  
 Al nostro onore. 60
- Salviti in Ciel, Signore.

## 5.

*Oda a rusticis recitata.*

Missier, se savessà Quante not arabose À bu ste nostre tose, O quanti stent,	
A fret, a piova e vent Totol di, tuta not In l'egua ben de bot Fima i zenugi.	5
Le à scolà mez i ugi Da cotent lacremar Cognant se strasinar Per quelle grotte.	10
L'è pi de meze cotte Da tante stracadure E da tante paure Che le à bu.	15
Aon ben spes cognù Portarle su le spalle, Perchè n'aveon cavalle, Né car, né buoi	20

- E le zeva per truoi  
 Che i gat no ghen zirà,  
 Le ne feva pecà  
 Le puovre grame.
- Perchè l'era si brame 25  
 De scampar el so onor  
 Ch'el ghe crepava el cuor  
 Ch'i le catas.
- Le zeva per qui sas,  
 Per ogni landre e bus, 30  
 Le se sporcava el mus  
 Col bel pantan.
- E se sporcant le man  
 Per n'estre cognossude,  
 Che chi no l'à vedude 35  
 Nol po' creere.
- Le magnava ma' pere  
 E cornole e crispin  
 E brombole de spin  
 E stropacui. 40
- Le zeva po ai rui  
 A cavarse la sé  
 Che non se co' l'è impè  
 Da tent marturi.

- Le pareva scuciguri 45  
 Tant erele sporcate  
 C'un quelle gonellate  
 De le nostre.
- O quanti patre nostre,  
 O quante oration 50  
 Le à dit in zenochion  
 Per quelle valt
- Staseon tuti mal  
 A me vera consientia,  
 Se la vostra stilientia 55  
 Steva pi.
- A venir pur doi di  
 Ch' ereon spaza.  
 Ch' i n' eva sedia  
 Per ogni vers, 60
- Per lonc e per travers,  
 Noi ne lassava nia,  
 E se dison busia  
 El podè vere.
- Che n' aon pi da bere, 65  
 Segala, nè forment  
 Che i n' à robà l' arment  
 E po' le fede.



- Le cavre, i bec, a pede,  
 Vardà se n'è gran duoia 70  
 Che non aon pì zuoia,  
 Nè pì car.
- No podun semenar,  
 Chi à magnà tut el fem,  
 No podun andar per rem, 75  
 Nè menar rore.
- I à tolt fin le farsore,  
 I n'à robà tafat,  
 I à descolzà i tosat  
 Quei Cadurin. 80
- Po i è nostre visin,  
 I l'à fat a baldeza.  
 L'è sta una zintileza  
 Da compagn.
- L'è stà, al cancre che i magn, 85  
 Fiol e filiabus  
 Che non sen cate rabus  
 De quel cep.
- Che i vade per qui crep  
 Morant de reba e fam, 90  
 Che i à dat el malan  
 A quest paes.

- E staseson un mes  
 A voler dir el tut,  
 Come ch' i n' à destrut 95  
 Quei traditor.
- I n' à roba i varsor,  
 Rot cofen, casse e mure,  
 Cavà le saradure  
 Zo de i banc, 100
- E portà via i marsanc,  
 Sapon, sape, badil,  
 E cales e mantil  
 E parament.
- Vardà, misser, che zent, 105  
 Che se i vegniva ince  
 El di de San Laurence  
 Zo che i feva.
- Dal cert i n' amaceva,  
 I ome dute cante, 110  
 Che ghe fos zu davante  
 E chian e gate.
- E robeva i ducate.  
 Ma voi, misser da ben,  
 Che avè cervel e sen 115  
 Quant un signor,

- Muo' bon provedador  
 Ghè n' avè provedù  
 Che dut quel se n' è zu  
 Cum la malora; 120
- I non è miga fuora  
 Che i scognerà far cont  
 E render ben in pont  
 Zo che i à sgrifa.
- Avé za scomenzà 125  
 Zi pur drie bel gualli,  
 Conzami pur cussi  
 Che i se castighe.
- Che mai pi no i se intrighe  
 In simel laronez, 130  
 Ch' i mete zo quel vez  
 Che no i è boi.
- Basta che sempre noi  
 Ve sason obligà  
 Fin che in corp ne sara 135  
 L' amena, el sprit.
- Aon fat un debit  
 Per questa cortesia  
 Che n' è nè muo', nè via  
 De francarse. 140

- Volesson despazarse  
 E ve rengratiar  
 Ma noi nol saon far  
 Che seon.... (1)
- Noi non sason letrai 145  
 Come quist ch'è qua entre,  
 Ch'à pien el caf, el ventre  
 De cautelle,
- Che si tante novelle  
 Diron come saon 150  
 E ve rengration  
 Quant'è possibol.
- Che d'ogni pas e tribol  
 Per voi sason insi  
 Tasè mo' un puoc, oldi 155  
 Uldi la piva.
- Par che la dig/te: riva,  
 El serà fus ben miei  
 Perchè aon zanzà aseï  
 E si l'è alnest. 160

---

(1) L'ultima parola del verso è illeggibile, perchè il margine è corroso.

Che 'l se balle su prest.  
 Su prest pò che balone,  
 Tolòn su le Parone  
 Che è colà.

Misser, se savessà. 165

## 6.

Se a tua grave e alta presentia,  
 Signor, forse non è stato  
 Nostra rima e cantar grato,  
 Non sapiam più, abi patientia.  
 Se a tua grave e alta presentia. 5

In queste ospide montagne  
 Sol de boschi inculti piene  
 A trovarci mai non viene  
 Clio, Euterpe o sue compagne.  
 E in dir cosse altere e magne 10  
 Non abbiamo esperientia.  
 Se a tua grave et alta presentia.

Unde advien che nostri ingegni  
 Non vi posson satisfare  
 Che gli è duro a saper fare 15  
 Non avendo alcun che insegni,  
 Poi per guerre et altri sdegni  
 Han smarrito ogni lor scientia.  
 Se a tua grave ecc.

Piglia solum il bon volere, 20  
 Il bon cor puro e perfectò,  
 Qual supplisse ogni diffectò,  
 Ove non gionge il potere,  
 Sapi poi che nui tacere  
 Non potrem di tua clementia. 25  
 Se a tua grave ecc.

Nè fia pianta in questi monti  
 Qual non abbi il bel tuo nome  
 Ch' altramente io non sciò come  
 Tanto debito se sconti. 30  
 Ma oramai siamo alfin gionti,  
 Vogliam girsi cum licentia,  
 Se a tua grave ecc.

## XLVI

Che zova aver ducat,  
 Nè roba al temp d' ades?  
 Nient, perchè ognon va spes  
 A la rapina.

Che zova aver farina 5  
 Da far pan o levà?  
 Perchè ogni muo' i soldà  
 La magna e scaca?

- I puovre a i ric fa baca,  
 Perchè no i à paura 10  
 De render la usura  
 El mal tolest.
- Che zova aver di cest  
 Pien de drap e lenzuoi,  
 Che ghe va fima i buoi, 15  
 Le cavre e fede?
- Che zova aver le mede  
 De fien a la montagna,  
 Che i cavai ne le magna  
 De i todesch? 20
- Che zova aver vin fresch,  
 Nè dolz, nè garp, nè grant,  
 Ch'ogni muo' il bef tut quant  
 Cum s'el fos miel?
- Se no qui ch'è su in ciel. 25  
 Me par ades segur,  
 Perchè nol val pì mur,  
 Castiei, nè tor.
- Bià chi n'è signor  
 E gran chi è poveret, 30  
 La porfeta el dis net,  
 Ch'è facta in scrit.

- E po la dis tal dit,  
 Che aguan che vien vuol estre  
 De biave un gran senestre 35  
 E carestia.
- Disesla pur bausia  
 Cum la dirà lo ver,  
 Che averon mal inver  
 E piez da fora. 40
- El sem va a la malora,  
 El taren no n'è arà,  
 El pan ne mancherà,  
 Mo che farone?
- E de che viverone? 45  
 E zure per san Zan,  
 Se Crist non ghe met man,  
 Ziron a fraghe.
- Erbe, verze, lumaghe,  
 Sarà el nostre pan cot: 50  
 Sta cun Dio che l'è not  
 Da liezre strat.
- Che zova aver ducat.





## XLVIII

- Frati dai zochi; non ve affatigati,  
 Che i lochi sun sta presi in paradiso:  
 Ormai levati su, orrido viso,  
 Nè de salir al ciel più vi pensate,
- Chè quel che alogia le ani ne beate 5  
 Non vol lasù più omini de griso,  
 Et io per parte sua ve ne dò avviso,  
 Acciò che i piedi più non ve sfredate.
- Del regno suo quel poco che li avanza  
 Lui l'ha promesso dar a li virtuosi 10  
 Per exaltar chi merta più in cielo.
- Onde voi romanete, scioco pelo,  
 O signor frati a gratarvi la panza  
 Col capo storto, poveri pedochiosi,  
 Che fra gli gloriosi 15
- Girà chi la virtù sicuro fidele (*sic*).  
 O Dio, t'ha pur del bon a li vangele!
-

XLIX  
STRAMOTO

---

Lecto azo molti libri e molte carte,  
 Diversi privilegij e assai scripture:  
 Qual tracta de Mercurio, e qual di Marte,  
 Qual di molti animali e taiature;  
 Qual di nigromantia, qual di magica arte     5  
 E qual de medicar le creature.  
 Ma mai lecto non ho niun auctore  
 Che dia riparo a sto crudel amore.

L  
STRAMOTTI

---

[ *Le sette allegrezze d' amore* ]

1.

Cantar vi voglio le sette allegrezze  
 Che son ne l' amorosa disciplina,  
 Qual se divotamente ognun sapesse  
 Dirle come se liva la matina,  
 Qualunque altiere et superbe bellezze,     5  
 Qualunque cor de pietra alor se inclina,  
 Nè tanti son da sacerdoti vostri  
 Per placar Dio laudati o pater nostri.

## 2.

D' amor tu senti la prima allegrezza  
 quando la sua catena al cor te volgie,  
 E tanto te alusinga et te acarezza,  
 Che dentro el laberinto te recoglie.  
 Haymè! d'ogni pinsier, d'ogni tristezza      5  
 Convien che la tua mente se dispoglie,  
 E la via recercando, il tempo, il loco,  
 Cum li dolce languir nutrisse il foco.

## 3.

La seconda allegrezza è quando amore  
 Fa che l'amata ne l'amor risponde,  
 Ed in tanta copia l'un e l'altro ardore,  
 Che l'uno e l'altro spirto se confonde,  
 Nè mai se pensan altro a tute l'ore      5  
 Nel profondo del pecto altro nasconde,  
 E volendo seguir quel che se brama  
 Ciascun de lor ordisseno la trama.

## 4.

La terza è quando poi tu recevi  
 O un soneto o qualche litterina;  
 Madona, io me consumo come al sol neve,  
 Se ver me la pietà tua non s'inclina.

Signor, la vita mia fia molto breve,                   5  
 Se non soccorre la tua medicina.  
 E cussi, e molto più scrivendo,  
 El gaudio et el disio va recrescendo.

## 5.

La legrezza che in ordene vien quarta,  
 Che per giungere al fin desiar si sole,  
 È quando nè cum pena, nè cum carta,  
 Ma a boca se po' dir quatro parole.  
 Ivi quanta allegrezza amor compartà <sup>(1)</sup>                   5  
 Comprehenda l' auditor che intender vole.  
 Dal giorno che la fiamma in lor s' accese,  
 Il dolor col gran languir se fan palese,

## 6.

La quinta quando poi tacitamente  
 Tochi la delicata et bella mano,  
 Che fredo e caldo in un punto si sente  
 Correr per la persona piano piano.  
 E partasi il color subitamente                   5  
 Perchè il corpo dal cuor se fa lontano;  
 E ben che assai beato esser ti credi,  
 Pur meglio ognor sperando oltra provedi.

---

(1) Veramente nell' autografo sta scritto *comporta*.

## 7.

La sexta è quando poi che quel bel viso,  
 Quelle labre rosate atinger lice,  
 Questo ti fa salir al paradiso.  
 Questo ti fa sopra immortal felice,  
 Questo ti fa restar preso e conquiso, 5  
 E da toi lumi tanto umor elice,  
 Che manifesto è quel che si sol dire,  
 Che per allegrezza ancor se puol morire.

## 8.

L'ultima è quando Amor l'opra sua chiude  
 Che l'un e l'altro amante insieme afferra,  
 E cum percosse dispietate e crude  
 Dispiega l'arco per finir la guerra,  
 E le saete in la faretra inchiude, 5  
 Finchè non cascan per stracheza in terra.  
 E gionto che fia l'om a tanta gratia,  
 Resta cum la sua mente alegra, et satia.

## 9.

Questo da poi ch'io fui privo de luce  
 Per soccorrer a la mia vita imparai,  
 E cum questo cagnuol mio fido duce  
 Cantandola per el mondo me n'andai.  
 Oh te ringratio, eterno e summo Duce, 5  
 Che in vano in nulla parte mendicai,  
 Nè mai me fu gitato tanto pane  
 Che viver non potesse l'orbo e 'l cane.

LI  
O D E

---

- Madone, omi da ben,  
 Faseve un puoc d'alnor,  
 Mandà zo al cantador  
 Un pez de baiffa
- Da unzerne la zaffa, 5  
 Mandà tuti un capon  
 Cum qualche luganon  
 E qualche lonza.
- Deh fistola ve ponza,  
 Ve vegna l'angonaia, 10  
 Se de quel vin che smaja  
 No impi le zuche.
- Su, fantesche mazuche,  
 Deh pota del schiantis,  
 Porta de quel che fis, 15  
 Be be be,

Dighe agnei o cavre  
 A quist dal car triumfant  
 Per voi pregarei el sant,  
 Dighe san Biasi. 20

Done, m' avis asquasi  
 Che darè qualche nia  
 A quist biei fent che spia  
 Se mandà zo

Luganeghe de bo, 25  
 Barsuole de porcel:  
 Orsù, bochin me bel,  
 Che stao a far?

No ne fasè cantar  
 De bant muo' babioi, 30  
 Mandà zo de i capoi  
 De le galline.

Milli bone maitine  
 Tutti possao aver,  
 Madone, e voi misser 35  
 E bona pasqua.

Un fi a l'an ve nasca,  
 In sanità allegreza  
 E po nel Ciel ve dreza,  
 Amen.



## LII

[ 1509 ]

- Fe' la bona usanza,  
 Misser Luvis Delfin:  
 Daséne pan e vin  
 Come se suol,
- Fasè tirar el col 5  
 A tre o 4 capon  
 E qualche luganon  
 Daséne a pres
- Un agnel rost, un les, 10  
 Dolce misser gratios,  
 Magnific ulios,  
 Ric e possent.
- So che no stimà nient  
 Doi scatole de confet  
 Doi oche, un barrilet 15  
 Del vin negre:

- Schiantis, serave liegre,  
 Se mandessá doi torte  
 Se għe n' è pite morte  
 Doi de quelle, 20
- Zòzol e mortandelle,  
 Bozolà e marzapan,  
 Cussi na volta a l' an  
 Se suol far quest.
- Dolce misser alnest, 25  
 Daséne qualche nia,  
 Perchè sta Epifania  
 Volon triumfar.
- Volon impir el car  
 De qualche companasec 30  
 E sie capon marzasec  
 E chilonega.
- Qualche mula bislonega  
 M' avis ne serà dat  
 Sei che no darè imbrat, 35  
 Voi che se ric
- Misser bel magnific,  
 Mandà zo ben adestre  
 Se sou lassame estre  
 Se impiron la panza. 40
- Misser fe' la bona usanza.

## LIII

- Se tu giongessi mai, dolce opereta,  
In mano de colei che tanto adoro,  
La qual è uscita del celeste coro,  
A porgermi perdon l'abbi constrecta,
- Perchè la musa mia tanto imperfecta                   5  
Non supplisse a cantar col suo lavoro  
Ma solo el feci per svegliar coloro  
Che più di me virtude hanno ristrecta.
- Ribomba el ciel, la terra, el mar ancora  
Del sublime splendor de Margarita                   10  
E simelmente al tartareo confino;
- E questo el mio gran mal sempre ristora,  
S'el manca ben amando la mia vita  
Che moro per un angel Persicino.
-

## LIV

Pensa ben, pensa s' el pensar se pole  
 De quel fato: nè fato oh tu 'l voi fare,  
 Lega te liga e pur lassi ligare,  
 Ahi scioco, non sciai quel che tu ti vole.

Degna ne è degna: como neve al sole           5  
 Se guardi e guarda quel che poi guardare,  
 De passo in passo non se ha a ganbiare  
 Che questi non son quei cavai da nole.

Fallo ne fallo, i' non ti parlo nulla.  
 Che solo salerai in questo stato           10  
 A perder render l' osso e a la medulla.

Circa poi circa del intrar col pato  
 Che 'l gianni et le bellecce si transtulla <sup>(1)</sup>  
 O ben o mal tu 'l galderai dal lato.

Nè pensa el fin el fato           15  
 Che lepri doi al mio parer ha in caccia,  
 Guarda del meglio non perdi la tracia.

---

(1) Il cod. legge *'l gianni*, che potrebbe intendersi pel *Gianni*, il personaggio che si veniva preparando per la futura commedia dell' arte. Pensando però ad un riflesso grafico d' un difetto di pronunzia proprio ancor oggi di molti fra i vecchi, nel Veneto, si potrebbe sospettare un *gli anni*.



## LVI

O ben, lassane andar, el tut è gnent.  
 A quel che ve vo dir quest'è un gran fat,  
 Che un farà mal, usure e cent contrat  
 A l'an; el dirà al preve in tut moment:

Cum è possibel tegnirsel a ment? 5  
 E quest tal fià me fa star stupefat.  
 L'era za temp che ogni mes per pat  
 La brigà zeva a dirghe el so piment.

Ades mo pur se podessei scusar,  
 Tuti la penz e penz infin de drè. 10  
 E quent che la vergogna ghel fa far.

No gh'è pi amor de Dio, l'è pers la fè,  
 E perzò i dis ch'el mont se dè desfar;  
 Bià chi arà fat ben al trat de drè.

---

## LVII

Fradel, el me recres di to dolor,  
 Dio el sa che quan tu è mal, gnan mi n' è beu,  
 Tu nol pensavi, e sie pur za da sen  
 No tel diseva stu 'l die far: tien cuor.

L' om che non stima ha sempre la pezor,           5  
 L' è el dianzol a fiarse in tel so sen,  
 Tu cutavi pur esser a cà col sen.  
 O quent chel *ghe* n' ingana quel amor.

Mi al sè che son vignù da sti marcà,  
 Que bisognava zir fotant el vent,           10  
 Sapiant ch' era content i tuo da cà.

E la puta sbramosa, e i so parent  
 Chè a un cign vogiand le senro e fabrica <sup>(1)</sup>  
 Tuò su mo, che te val a dir: me pent?

                  Ascolta e tiente a ment:           15  
 Chi ha temp n' aspete temp, quest' è mo ver  
 Che un porc pegre no magna mè [de] bon per.

---

(1) Sembra doversi leggere *le senro, le seuroe*, ma, comunque, rimane una parola sibillina.





## LIX

- Vale, patrona mia, che me ne vò  
 E lasso ogni mio ben ne le tue man,  
 Da te l'alma se parte el cor reman,  
 Pensa che senza te io murirò.
- Ma vo che sapi che murir o no 5  
 L'osse mie triste tue sempre saran,  
 Nè mai da quel voler se muteran  
 Nel qual fermo son stato in fin a mò.
- Remante in pace che l'è gionto già 10  
 L'ora che forza m'è partir da te,  
 L'ora che del mio fin cason sarà.
- Altro da te non non chiedo se non che  
 Tu che me struze che morir me fa  
 Tal ora te recorde de mia fè.
-

## LX

- Che se dirà di me a pruò la zent  
 Quande sarei butà zo de quel crep?  
 Ben se dirà che son un mat da cep  
 Aver lassà per tousa el bel arment.
- In nom de dio e de tuti i sent 5  
 Me parte de chilò e non da trep,  
 Che quande del me caf arei fat strep  
 E serei mort, alor serè content.
- Che non pos nè de di, nè de not zir  
 Se vade al secur o lus de la cresevola 10  
 Bater a l' us la no me vuol davrir.
- Mengolla, e t' ei nel cuor a muo' na pegola  
 E ogni muo' tu vuos Trotol far morir  
 Che son un pi bel fent de questa riegola.  
 Nè bo, nè cavra o piegola 15
- Ei ubigà a nigan e son tut franc,  
 Muore per qui tetoz to bianc(e) bianc.

LXI  
 FROTO LA

---

Stame tent, o compagnoì,  
 Che una trufola vuoi dir:  
 Stè, non ve volei partir,  
 Finchè n'ei dit quel che vuoi.  
 Stame tent, o compagnoì ecc. 5

Un vedel vin l'altra sera  
 Ala Cencia de Zucon;  
 Credi mo' per questa tera  
 Che la 'l fè saver a ognon,  
 Ent'un'ora el compagnoì 10  
 Se levò su i so mazuoi.  
 Stame tent, o compagnoì ecc.

Po le tripe era si grasse,  
 Che le feva gola a tuti,  
 Et avanti le netasse, 15  
 La invidò i soi cognisciuti,  
 Da matina i fosse tuti  
 Goder seco qui bocoi.  
 Stame tent, o compagnoì ecc.

Prima l'era quel taribol, 20  
 Ser Antonio so cugnà,  
 Po' Jeroni da Andriol  
 E Troian quel ser Batista.  
 Tuti lori fo invidà  
 A sti tai predit bocoi. 25  
 Stame tent, o compagnoì ecc.

E poi tal parechiamento  
 Noto a tuti fu de facto,  
 Tal che poi incontinento  
 Un consei fo preparato, 30  
 E di prender questo stato  
 Ognun stera muo' falcol.  
 Stame tent, o compagnoì ecc.

Fossen 5, tuti perfecti  
 A far questo tal consejo, 35  
 Questi fu sopra li ellecti.  
 El Bellot Bartholomio  
 E Capon quel ser Mathio.  
 Posti Consoi tuti doi.  
 Stame tent, o compagnoì ecc. 40

Pota, quasi che no dighe  
 L'era anc Tofol de Col,  
 Et Jeronino d' Amigo,  
 Cum la beca atorno el col.

Consol grant l'era li sol. 45

E poi sopra tuti noi.

Stame tent, o compagnoì ecc.

L'era po' quel da Mier,

Quel Nostasi compagnoì,

Dove poi veder no veder, 50

Fossen dentro da Spolon.

E po' la si metesson

Nostri orden da Baroi.

Stame tent, o compagnoì ecc.

Po' mandassen qui do ellecti 55

A tignir la Cencia in baia,

Zo che possiam qui tripeti

Darghe presto la bataja

Mai fu acorta de la baja,

Pur zanzando cum lor doi. 60

Stame tent, o compagnoì ecc.

Et essendo alora il ponto

Di posser tuor il vassello,

Andò Jeroni a tuor il bronto,

Posto sotto il suo mantello. 65

Ciascadun fu drio cun ello,

Ala guardia tuti noi.

Stame tent, o compagnoì,

Che una trufola vuoi dir:

Stè, non ve volei partir 70

Finchè n'ei dit quel che vuoi.

Oh sì grave fu el lamento  
 De costor per tal novella,  
 Per mia fè che la fu bella  
 A lassarli in discontento. 75  
 Oh sì grave fu el lamento  
 De costor per tal novella.

Credi quando el vechiarelo  
 Despigar vit le so tripe,  
 El fu drìo senza mantello 80  
 Et Jeroni quando el vite,  
 Zo corendo cun gran fite  
 Che pareva propri un vento.  
 Oh sì grave fu el lamento ecc.

Poi de facto fu cum ello 85  
 Ser Nastasio cum un putò  
 E ghe tossi lo piatello  
 Poi fuzendo là da suoto  
 E corendo il vechiarelo  
 Me perdi per esser lento. 90  
 Oh sì grave fu el lamento ecc.

Tornò poi dicto Jeroni  
 E si tosse lo pignato,  
 E catando San Poloni  
 Si scampò su per Marcato, 95  
 Tal ch' el pover desperato  
 Restò tuto discontento.  
 Oh sì grave fu el lamento ecc.

- Et andassemo al convito  
 Tuti noi in compagnia, 100  
 Mai fu visto tal partito,  
 Tal goder. tal signoria,  
 Poi narrando tal folia  
 E dil gran suo discontento.  
 Oh si grave ecc. 105
- Si ch' el pover vechiarelo  
 C'un la Cencia sua fiola,  
 Et il prete suo fratello  
 Che credean cun la gola,  
 Li predicti col Farello 110  
 Goder tuti in gran contento.  
 Oh si grave ecc.
- E di tal contraria sorte  
 Si n' andò da lo Rettore,  
 E dicevan: Misser forte, 115  
 Fati a muo' d' un bon signore,  
 N' è sta tolt nostro godere,  
 Dati a lor gran punimento.  
 Oh si grave ecc.
- E cussi intese il Pretore 120  
 Si n' arisse il Compagnone.
-

## LXII

*Die 28 aug.<sup>ti</sup> 1513. Ad Luciam ser Petri de C[anassico]  
Amicam.*

Non te scusar, Lucia,  
Che l'ei vedù bel dret  
Pi volte lo despet  
Che tu m'as fat.

Te par ch'el sea un at 5  
Vignant da quella bora,  
Tosa, fina là fora  
Per spiarte,

E non voler degnarte 10  
De vegnir fin su l'us  
A me mostrar quel mus  
Si ulios:

Me fis signal de cros  
A vederte si fiera;  
Che maladeta ciera 15  
Pur me fes!



- Ne mai pur de qui vers  
 Vegnir tu usse, tosa.  
 O che bella morosa  
                             È mai questa!                              20
- Tu m'as pur dat na cesta  
 De baie belle piena  
 E po' la Madalena,  
                             To parona
- Zurant a la fe' bona                              25  
 Che tu me amave fort.  
 Mo men son ben acort,  
                             Traditoraza.
- Deh tasi pur, cagnaza,  
 Per ti mo, malladeta,                              30  
 Ghe n'ei una bareta  
                             De fistilli.
- A santi de' vignilli,  
 Questa val doi diner,  
 Fina Din moliner                              35  
                             E me cugnà
- Lor stes si m'à bara  
 Tignan la to rason,  
 Digant: ve su, minchion,  
                             E daghe dentre!                              40

E me cugnà pur sempre  
 Me molestava fort,  
 Che l' à pur bu gren tort,  
 Per dio verasi.

Estre cason che asquasi 45  
 Per ti mo, traditora,  
 Non ei bu ben un' ora,  
 Daspo' in qua.

Che mo fossel picà  
 Amen che Dio el voles, 50  
 Perchè me sente sfes  
 Tuta la vita.

Deh te nasca la scita,  
 L' è per grant stracadure  
 E po' le grent paure 55  
 Ch' ei abù.

Quande che son vignù  
 Qua zo per duniarte  
 E ch' ei credù catarte  
 T' es scampada. 60

Deh tuo' almesch una spada,  
 Non me far pì stentar,  
 Rivame d' amazar,  
 Via prestantre!

Perchè sei lo me ventre 65

Si non puol pi tegnir  
 Quist grent, e ver martir  
 Che tu me das.

Ch'il porterave in pas 70  
 Sta reba e quest dolor

Che porte per to amor  
 E ch'ei suffert.

A dirlo mo sul dret  
 Tu m'as pur ben snata 75  
 E sempre calefà

A la pulita.

Deh pota de la scita,  
 Almanco de qua indrie  
 Fa un puoc come tu die 80  
 Tu faras ben.

Ch'el corpo de San Zen,  
 Se tu voras da fora  
 Che se tolone ancora,  
 Son content.

Lassa pur dir la zent 85

E frapar quel ch'i vuol.  
 Ch'i se scavace el col.  
 Da pocrisia.

## LXIII

## BARZELETA

Viva Marc e i partesan  
 Ch'â scazâ lo Imperador  
 E tent Duca e tent Signor  
 Via da Pava e dal Pavan.  
 Viva Marc! 5

Co i Todesch senti che Marca  
 Gera rot dal camp franzos,  
 I cudava senza barca  
 Tuor Venesia, sî eri gros.  
 E biâ lor non fossi mos 10  
 Per onor di galeman.  
 Viva Marc!

El ven zo Lunard da Dresen  
 A muo' un zus senza mandat,  
 Pur digant ca se rendessen, 15  
 Che biâ noi ca gereon nat.  
 El fu pres a muo' d'un gat  
 E menâ dai Venezian.  
 Viva Marc!

I Todesch che era in vie 20  
 Per vegnir in vers a Pava,  
 Co i senti dir: la è pigie,  
 Pensa, frel, ch' i se magnava,  
 Quel ch' è stat i se pensava,  
 De n'averla pi in le man. 25  
 Viva Marc!

Stu gialdini qui Franzos  
 E Spagiog e qui Vascon,  
 Roma, Mantoa e Ferares  
 E Todesch e Bregognon 30  
 Grami noi che nascesson  
 E fin qua magnon pur pan.  
 Viva Marc!

I sitava i boletin  
 Dentro in Pava manazand, 35  
 Ch' el ziroe fina i putin  
 Per el fil no se arendand;  
 E noi sempre respondand  
 Da farli magnar a i can.  
 Viva Marc! 40

I s'apresentò i Spagiog  
 Al bastion per tuor el gat,  
 Te sè dir menand el fuoc  
 E fus mo chi fè i bie fat.  
 Ch' el ghen fo mazà in tut trat 45  
 Da dosent de qui maran.  
 Viva Marc!

- Anc Franzos fe una buta  
 Via gaiard coi so argument,  
 Mo la no ghe ze pur suta 50  
 Ch'el ne mori via da cent,  
 I no trovò tradiment  
 Da quel Sech e qui Bressan.  
 Viva Marc!
- El ven zo qui magna sonza 55  
 Tuò pur su coi so lanzon  
 Che mo la fistola i ponza  
 Ca no se dà che i sea bon.  
 Co i senti qui naranzon  
 E lor volta a l'altra man. 60  
 Viva Marc!
- I Talian n'à volest gat,  
 E bià lor fossei sta via.  
 Que pensavri, povri mat,  
 De guagnar cun sta zenia. 65  
 No sai che la Signoria  
 Gera per dar el malan?  
 Viva Marc!
- Tuò su el guagu, o Ferares.  
 Che t'è fat de sto marca. 70  
 Tu fei cont ch'ei te rendes  
 El Polesen sta getà,  
 E de grazia l'es lassà  
 Cun vergogna, e to gran dan.  
 Viva Marc. 75

O Mantoan de ti non crig  
 Tut el mont sa cum la va.  
 Tu eri pur za nostre amig,  
 Che desgrazia t'ha menà,  
 T'era mei a star a cà, 80  
 Che vignerne in te le man.  
 Viva Marc.

O ti, Papa, che intendes  
 Di Todesch ch'era parti,  
 Dimme un puoc che destu al mes 85  
 De nouela, o grame ti,  
 Che 'l t'era mieg in quel di  
 No auer vist me Vinitian.  
 Viva Marc.

O ti, Franza, che acquistà 90  
 Tent biei luog per traditor,  
 Tu eri za da i mont passà  
 Per triumfar d'un bel onor,  
 L'è parti lo imperador  
 E ti aspeti mo el malan. 95  
 Viva Marc!

O ti, Spagna, ch'e' signor  
 Per san Marc d'un si bel stà,  
 Cum t'à poest sufrir el cuor  
 Rebellar per tre cità? 100  
 No te hai dit chi le ha comprà,  
 Tu n'è fuora, va pur pian.  
 Viva Marc!

- Per cert l'è pur sta un gran dir  
 Che tent Re, Duca e Signor 105  
 N'eba bu me tant ardir  
 De apizarse, o vil de cuor,  
 Chi meriteroe el stridor  
 Vaghe pur chi è sac de pan.  
 Viva Marc! 110
- O s' i aves bu zent fidà  
 Quan foestà rot da Franzos,  
 Tu aroe vist una taià,  
 Che me pì fo in sti paes. 115  
 Ma qui traditor pales  
 Sassinò no' Talian.  
 Viva Marc!
- L'è chi pensa pel el miei  
 Ch'el se ha cors quel ch'è passà,  
 Per cognoscer i rebiei 120  
 E quig ch'à marz el figà.  
 Da qua indrie saron pì a cà  
 E sto mal ne serà san:  
 Viva Marc!
- L'è passà tut el spavent, 125  
 Spiero in Dio che dè uignir,  
 Se le profecie d' i sent  
 Una volta se dè impir,  
 Tut canta èute a dir  
 Che Marc slargherà le man. 130  
 Viva Marc!



O imperio tu ste trop  
 A conzar questa mastela,  
 Che col se ha ligà sto grop  
 Di che Talia è liberà, 135  
 Franza e Spagna zirà in la  
 E sti altri arà el malan.  
 Viva Marc!

O ti, papa, ch' e' cason  
 De tant mal cun zirà i fat, 140  
 Cervia e rest te para bon,  
 Fa pur cont d' averghi trat:  
 No te valerà i ducat  
 Contra Marc e Maximian.  
 Viva Marc! 145

Viva Marc e i partesan  
 Ch' à scazà lo imperador  
 E tent Duca e tent signor  
 Via da Pava e dal Pavan.

## LXIV

## FAVOLA PASTORALE

IN LINGUA VILLANESCA

## Interlocutori

ELEO . . . .	}	}	<i>Un FAUNO</i>
FILETICO . .			<i>CHIARA ninfa</i>
SILVANO . .			<i>Un omo silvatico</i>
<i>Un pelicano e un orso</i>			

*Eleo*Salutatio Do-  
mini Potestatis

Misser lo Podestà e Capitani

De Civald e tut el so destret,  
Dio ve salve e mantiena san cent' anni  
In zoja e festa, e po' seào benedet.

Salutatio Do-  
mini Vicarii.

E voi misser che n' he cavà d' affanni      5  
Col vostre zudigar e just e net,  
Dio ve mantiena gras, bel e toront  
Aric e san per fin che dura el mont.

Salutatio pro  
mulieribus et  
civibus.

E voi Madona, dona Peserina.

Seào la benvegnuda in sti confin,      10.  
Cun questa compagnia si piligrina  
Che non ha par al mont, per dio divin.

E<sup>o</sup> voi, matrone, e po' chi a la cusina  
 Atent, e voi ancor mie citadin,  
 Dio ve dia pas e festa a tuti quent 15  
 Alegreza e piaser come al present.

Misericordia! l'è di agn ben sie,  
 Al tempo de misser Luis Dolfin,  
 Che non son sta qua su, per la me fè.  
 Vardà come va el mont, se l'è a le fin! 20  
 Eve un compagn (no sè pi là che l'è)  
 Che strangossà a muo' un puover mischin  
 Sun quest palaz, d'amor e puoc cervel  
 Al temp che i cadorin dè via el castel.

Pardonàme Missier e voi Madona, 25  
 Queste feste d'ades è un temp perdù;  
 Me sa che queste pive pi non sona  
 Come solea sonar el *turlurù*;  
 O' è le donzelle che fea de parsona,  
 Cun veste d'or, de seda e de velù, 30  
 Ballant *Zoios, Rosina e Lionciei*  
 Coi so moros? ond'è pi sti donziei?

Me par che pi no cognosce nisun:  
 Creze l'è mort la mità de la zent;  
 Onde è pi tante torce, tante lun, 35  
 Tante colacion, tanti bie fent?  
 Tanti boi bozolà, confet a grun  
 E zucre che schiopava sot i dent?  
 Onde è la carità, onde l'amor,  
 Che baleon come fardiei e suor? 40

Vo' andar cercant se podesse catar  
 Filetic me compagn, che romagn  
 Sun quest palaz, minchion, per trop amar  
 Che l'è di agn ben sie' e fuorsi pi.  
 Se 'l cate mort, al farè soterar; 45  
 Ma creze pur ancora che 'l sea vi,  
 Perchè me par che zè *he* oldi dir  
 Che un ver amore mai non po' morir.

*Filetico*

Po'! hoi-mo dormi? o sone gambià  
 Eh! son pur mi: a che voi star si in sen 50  
 Benchè sea frant, *come* s'aves tibià.

Che zent è questa? e creze ben dasen  
 Che son stà tramudà da un luoc a l'altre  
 Per cantament, o son manco de sen.

E zirei tant per coi, per bosc, per saltre 55  
 Che insirei del truoi del mazaruol:  
 E saverè se son 'n sto mont o l'altre.

Le gambe, i piè, el col, i braz, me duol  
 Da stancheza, fastidi, e ogni mal,  
 E quest hei per amar chi mal me vuol. 60

E son pur sul palaz da Civald:  
 Queste è le feriate, quela è la porta,  
 Questa è la salla, e quel el Tribunal.

Che zent è questa? èla viva o morta?  
 E, me par, ne cognosce qualchedun 65  
 Ma (l)e barbe ei cavei bianc me desconforta.

Che vol dir quest vistir tuti de brun?  
 O Eleo *me* fardel, che è [stat] de ti,  
 Che non te vede cun quist altre in grun?

Se te catasse *eh!* me par così a mi, 70  
 Che tu me conterà a la bella neta  
 Che zent è questa, e se son mort o vi.

*Eleo*

Me par ch'eba senti de qua a la dreta  
 Un che chiama: *O* Eleo utu vignir?  
 Che 'l zlon a catar, Silvan? Sì, aspeta, 75

Chè una novella inent e te vuoi dir:  
 Saravel Filetic che per amor,  
 El romagnì qua su e vos morir.

Al temp che vegni zò lo Imperador  
 Seant qua su missier Lovis Dolfin, 80  
 Che se faseva festa e grant onor?

Andonse a sconder vilò drie quel pin  
 E stason a scoltar che 'l va disant:  
 Se d'amor se lamenta, l'è el in fin.

*Filetico*

- Che vuol mo' dir che me sente tut frant! 85  
 O traditora! tu es ben ti cason,  
 Che m'arecorde ades di boi di sant.
- Ohimè crudel, tu n'avi zè rason  
 De farne strangossar sun quest palaz  
 E star chilò mi sol senza nisun! 90
- Almanco no m'avesse dat impaz  
 Tanti omi, tante done, e tante pive,  
 Perchè dormant e men steve in solaz.
- E me pareva cert che fosse vive  
 Doe belle ninfe, e che me acarezasse, 95  
 Metant-me in caf garlande de olive.
- Bià chi muor al temp ch'i è in le fasse,  
 Che i no prova i fastidi e grent dolor,  
 Come prova color che va in le casse,
- Chi per puochi diner, chi per laor, 100  
 Chi de fardiei, chi fie, e chi de fioi:  
 E mi *he* fastidi sol per trop amor.

*Eleo*

- O Silvan fardel, satu zò che voi?  
 Che zone fora, e reprehènderlo un puoc  
 De quel che se lamenta: el toca a noi. 105

Dio te salve, Filetic: quest è al luoc  
 Che indormenzà chilò siec agn t'ha stat  
 Senza lagne, e fastidi sempre in zuoc;

E si par te lamente come un mat  
 E come desperà, fra questa zent, 110  
 Tu vas eridant co' stu fos un tosat.

Lassa dolerse a chi ha vegià in quist temp  
 Che mai no ha sapù che sea un ben  
 Per vere, carestie, e per mal temp.

*Filetico*

Doù! Eleo fardel sta un puo' qua frem 115  
 E dime zò ch'è stat a pont, a pont,  
 In questo mez che int'he dormi si ben:

Che me par cert che'l sea a le fin del mont,  
 Sì me'a vardarve si turbà in le ciere  
 Sì sèo vechii, magre, e mal in pont. 120

Ste femene che zeva così altiere,  
 Me par, no le cognosse: oh che arlevada  
 De donzellete! le par si liziere!

*Eleo*

Tu vas pur fora de la cariàda,  
 E no se diè dir villania a nesun: 125  
 Varda che non te serà comportada.

El viver de quest mont è come un fum ;  
 No l'è pi qua el Dolfin, no l'è pi al Leze ;  
 Che a quel temp harèon tuti [come] un.

*Filetico*

L'è altre viver ades: a la fè al creze: 130  
 E si me acorze ades in asej at,  
 Che queste done no me par da meze.  
 Mo'lassun andar quest' zè che l'è fat :  
 Da po'quela taiada de Cadore,  
 Te preghe, tu me dighe quel ch'è stat. 135

*Eleo*

Filetico me bel, vorà doi ore  
 A dirte quel ch'è intravegnù da nuo'  
 Dentre da Civald, in fra ste tore.  
 A'sie de lui del cinquecent e nuo'  
 Intrà lo Imperador, e no fu fal, 140  
 In questa puovra terra, e non fu puo',  
 Cun quindes mille fant, tra pè e caval,  
 Armà de fer, e cun divise e foze  
 Da ros, e vert, e negre, bianche e zal,  
 Sonant tamburli co's'ì zes a noze, 145  
 Gnachere, tombrè, e [tant] altre instrument,  
 Cridant: Imperio, quelle so zent soze.



- No feva vituaria nè forment,  
 I vigni me' per bere e pèr magnar,  
 Che a Feltre no i catava pì niënt. 150
- Credè ben cert che i eva milli car  
 De polver, de ballote, e artelarie,  
 De pont, gardiz, e gorz, e altre repar :
- Molin, fosine, barche e ostarie,  
 Formai, smalz e nove da far cräut, 155  
 Badil, sapoï, e altre fantasie.
- Po' mille todeschine da far präut  
 Belle de faza, e sporche i vestiment  
 Steva cun qui todesch e cun qui zäut.
- Noi poveret! e batëon i dent, 160  
 E si no l'era fret, ma per paura  
 De quella burta, sporca e strania zent.
- Parëon tuti mort da sepoltura  
 E stasëon co' fa i sorz sot le gate,  
 E del magnar faseon na vita scura. 165
- Quan che me pense me vien le zavate,  
 Che i nostri boi soldà cun puoc cervel  
 Scampà via propri come fa schirate.
- E si lassà missier Jacon Cabriel  
 Che fu po' fat preson, e zè in Premier, 170  
 Donde che a quasi el ghen lassà la pel.

- Lasse pensar a ti cun che pinsier  
 Stasëon sot, vèdant magnar el nostre  
 A cotal zent, ch'era mezi zudier.
- Non ne valeva zè a dir paternostre, 175  
 Perchè i voleva lor magnar e bere,  
 Po' ne fea far tessare col ingiostre.
- Credi, fardel, ch' i ne sgorla le pere :  
 La car, formai, e po' el forment  
 Ghe daësson senza calvea e stadiere. 180
- Le piegore, le vache, e i altre arment,  
 Tafat ghen zè senza dener, debant,  
 E piez che ancora le caneve al sent.
- No sè qual fosse sta cossi bon sant  
 Che n'aves biastemà e maladi 185  
 San Marc, lo Imperador, e tutti quant!
- E quan che 'l Diavol vuse, pur un di  
 Costor montà tuti quent a caval  
 E, bel piovant, de qua sì se parti:
- Perchè i senti sachezar Seraval 190  
 Dai Cors, missier Zancont, e dai Spagnoï,  
 E dai villan, ch'arà fat asè mal:
- Po' vignì un mes, che per fina i fioi  
 I pare e tuti s'era rebiei,  
 Ch' i ne volea magnar, a muo' rofioi. 195

- S' t'aves vedù donzelle cun dongiei  
 Scampar chi 'n qua, chi 'n là, chi *dentre*, e fora,  
 Pianzant tuti a una vos come fardiei!
- Chi portava caldiera, e chi farsora,  
 Scampant fuora per le porte a bel maz,        200  
*Ti t'arè dit*: el mont va sot e sora!
- Ogniun scampava coi *carnier* al braz  
 Con un puoc de pan *dentre*, senza vin  
 Che propri se pareva qui de Lavaz.
- Chi in vers Alpac, chi in Agort, chi al Feltrin,        205  
 Chi ai mont, chi in bosch, ognun zeva in traves  
 Stentant la vita soa come mischin.
- E po' a' ventiquattro de quel mes,  
 Missier Zancont a nome de San Marc  
 Intrà in la terra, che *ghe* fu conces,        210
- Cun una squadra de villai cun arc  
 E freze, partesane, ronc, spontoì,  
 Cridant si fort, ch'ognun *ghe* feva larc.
- I aveva svoità tuti i *sacoi*: <sup>(1)</sup>  
 Noi poveret *gh'*i *cognesson* impir        215  
 Nent che vers Feltre i pëas al truoi.

---

(1) Nell' autografo è scritto, per una svista facilmente spiegabile, *carnier* in luogo di *sacoi*, sacconi. La emendazione è del prof. Pellegrini.

Quest è nient a quel che te voi dir:  
 I pea Feltre, la Scalla e Castelnuo'  
 E no so quent Todesch i fe' morir.

Per tal legreza in piazza fu fat fuo', 220  
 E tornesson tuti quent a la Terra  
 Cun stente e cun fadighe fuor de muo'.

No credëon che mai pi fosse vera  
 Ch'avëon le forteze e tuti i pas:  
 Missier Zancont e Perot Cors ghen era: 225

E credëon che sempre fosse pas,  
 E da legreza osanna canteon:  
 Ch'el serà dolentrà un cuor de sas.

Se me' de quala te vigni su un,  
 Che dis, che tut quant Feltre i sachezava 230  
 E che i mazava tutti a un a un.

Alor chi pi poteva pi scampava  
 Con le so done per servar lo onor;  
 E la roba e i dener si se lassava.

Missier Zancont vin su cun gran furor 235  
 Disant voler star fort in sta cità:  
 Po'el scampa via, che tu dirave el muor:

Noi poveret muo' mosche senza ca'  
 E sen romagnesson gram e dolent,  
 Senza socors e senza Podestà. 240

- La matina se fe' providiment,  
 Ben a bonora ente 'l cantar di gai,  
 Per no *ne* romagnir gram e dolent.
- E a Feltre mandesson quatro cavai,  
 Chè bon l'è a provveder quan che bisogna, 245  
 Quai fu acceptà per boni imperiali.
- No l'era temp da gratarse la roгна:  
 E quest fu a cinch d'aost, se no me ingani,  
 Che prigol scampesson senza vergogna.
- E ne fu mandà sol un Capitani, 250  
 Che avea inom missier Batista Pelos  
 Cun ot o dies balistier mantōani.
- Costi de fat ne fè meter le cros  
 Su la bareta, *et* altre sul piet  
 A la todescha, mez zal e mez ros. 255
- E quan che comenzà po' a vignir fret,  
 Al temp che 'l camp de Padoa se levava,  
 Credi che 'l steva ente le arme stret.
- E col senti po' la bolp che baiava,  
 El tus su i tap, fardel, per n'esser cot: 260  
 Che altramente far no' i bisognava.
- Che co 'l fu de novembre ai vinti ot  
 L'intrà missier Luise Mocinigo,  
 (Se 'l lo catava el *ghe* deva un sbarlot)

- Che a questa terra l'è sta bon amigo, 265  
 L'è stat nostre paron, e nostre pare,  
 E'l ne ha portà pi amor de quel che digo.
- L'è om de justicia, l'è nemic dei lare.  
 O gramì noi se'l no fosse sta el,  
 Che n'avesson nè mantiei nè tabare. 270
- Mo' i so soldà ne fe'sudar al pel;  
 E un so favorit po' da la Mota  
 Ne smondià fort de carne de porcel.
- Po' vegni un podestà cum na gran frota  
 De Cors, che a quasi ne volea sforzar: 275  
 El pan e 'l vin volea senza negota.
- E noi se cognesson tut quent levar  
 In arme; e lori se zé po' a scondre  
 Quan che i ne vit e co' i senti sonar:
- Nessun de lor no ne volsa arespondre, 280  
 Perchè i vedeva cum' zeva la trama;  
 Nè pan nè vin pi volesson refondre.
- El vegni po' da Feltre sù una fama  
 Che a Castelnuovo e se feva bataia;  
 E po' la sera Feltre si fu in fiamma. 285
- El feva un [tal] lugor, muo' un fuo' de paia,  
 Che a recordarme se me crepa el cor,  
 E chi no g'he doles serà canaia.

- E noi per mantignir al nostre onor,  
 Quan che i soldà de San Marc fu parti 290  
 De compagnia col Provedador,
- Da gran fastidi no podëon pì,  
 Chè l' avëon l' exempio inent i ugi,  
 Chè l' era not e lusea come di;
- A zò che no' ne magnas i pedugi, 295  
 A zò che la cità no se brusasse,  
 E a zò che no se fes pì tanti mugi,
- Tuta la zent par se deliberasse  
 De dar la Terra via, ch' aveon bu imprest  
 Dal nostre Provedador nent ch'el s' andasse. 300
- E a tre de lui del dies sapi fu quest  
 Ch' i avì questa cità da po' disnar:  
 E gramì noi se n' arëon si prest.
- I era vegnù se me' per sachezar,  
 Tajarne a peze, e farne gramì asei; 305  
 Po' Civald i ne volea brusar:
- Cun lor ghen era no sè quant rebiei,  
 Che i smorzà asei e no i lassà fer mal:  
 Vardà, se ogni cossa è per al miei!
- O pover ti! o pover Civald, 310  
 Se la zeva a ballote di visin!  
 No voi dir pì, chè non vorà dir mal.

- A quatro po' de avost vin sul contin  
 Missier Zan Diedo, e si assaltà la terra;  
 Zan Fort, el Sbruoivaca e i Cadorin, 315
- E con 'na turba de villai in schiera  
 Manazant sen vigni fin sot le mure;  
 E qua se comenzà na crudel vera.
- Noi dentre, che avëon le teste dure  
 E che se acorzesson quel ch' i voleva, 320  
 Provedesson de scampar le sagure.
- Su per le mure tuti lor diseva  
 Ch' i voleva le femene e i diner,  
 L' arzent, et amazarne, s' i podeva.
- Alora tuti quant fè un cuor de fer, 325  
 E se deliberà far ogni mal  
 Per sparagnar lo onor cum el so aver.
- S' t' aves alor vedù tut Civald  
 D' un cuor, e d' un voler, e d' un amor!  
 Pareva propri tuti zesse al bal. 330
- I Todesch steva tuti su le tor,  
 E spes li avisitava el Litestagn,  
 Che ne fu bon patron e deffensor.
- Te sè dir, ch' ai fe' mostrar i calcagn,  
 E scampar tutti vers de Cadepont, 335  
 Che no scampa le mosche sì dai ragn.



- E pur questa canaia un di fe' front,  
 Che fu al di de San Lorenz da Ost,  
 Che sot le mure i faësson far cont.
- Costor, co' i vit cossi, i tus su tost, 340  
 E comenzà sachezar el paës,  
 E di nostre vediei far les e rost.
- Po' vegni el Mozenic, bon e cortes,  
 E domandà la terra e no i dener,  
 Chè a domandar cossi g'hera conces: 345
- E pur inent che 'l la podesse aver  
 El sen cognì combater tuta not,  
 Chè i Todesch e i rebiei eva poder.
- Po' la matina tuti si fu cot,  
 Che 'l Zitol da Perosa coi so fent 350  
 Intrava per i bus, ch'era sta rot.
- El Lietestagn fe' prest providiment:  
 El sen zé fora, e si se fe' preson,  
 Per consalvar la roba con la zent.
- Altre Provedador no voleon 355  
 Che 'l Mozenic, a scampar quella volta:  
 Crede che Dio el mandas, nostre paron.
- E questa fu, fardel, la sexta volta  
 A vint de avost del cinquecent e dies,  
 Che fu assei piez che n'è a pagar la colta. 360

- Pensant, me caie asquas lonc e destes,  
 De quel che intravegni zò a Castelnuo'  
 Del cinquecent e undes, de quel mes.
- 'Na compagnia de zoven de quest luo'  
 Fu tuti mort da' Todesch e Franzos:       365  
 E chi ghen fu cason fossel un lo'.
- Filetic, favellar quas pi no pos,  
 Si sone magre da dolor e afit  
 Per un che *ilò* lassà la pel e i os.
- Agnou qua si scampava, 'co' fa i pit       370  
 Quan che i ve' el limbios, per tal novella:  
 El Proedador n' avì ai calcagn i pit.
- Pareva se zugas a la burella:  
 I citadin andava intor intor  
 Per questa povra Terra vedoëlla.       375
- Vignì po' in sù un smari senza color,  
 Disant che 'l camp era zont sul feltrin,  
 E che i vigniva qua cun gran furor;
- E che i voleva tuti i citadin  
 A fuoc e fer, con la cità e castel,       380  
 Che no ne scamperà nè bot nè spin:
- Alora bisogna aver cervel:  
 E in un subit fu fat provision,  
 Tuti a 'na vos e no sot un mantel.

E così a quel camp se rendesson, 385  
 Che era ben dies milli boi Lanzchenech:  
 S' i fos vegnù, no foesson qua nesun.

I ne mandà [qua su] un missier Heubech  
 Per Capitani e per Provedador,  
 Che mai non fu se non cun caure e bech. 390

A vinti ot d' aost fu tal laor,  
 Che 'l sen vigni credant star sempre mai  
 Per nostre Capitani e guernador.

Po' vine quattro cent boni cavai,  
 Cun el Vitel, de zent armade e scorte; 395  
 E qua à chiapà i Todesch sot i tamai.

Perchè i n' arsaltà come zent morte;  
 E si savì costor tant ben frapar,  
 Che a meza not e ghe fu avert le porte.

A vintisiè de otore, a no falar, 400  
 Se n' azonzi costù, che fè tant mal,  
 Che in quel an non se put pì semenar.

Credi, che 'l ingrassà ben el caval  
 Per puochi di che 'l sen stasi chilò:  
 La fava, e 'l forment, tut sen zè al bal. 405

Me par propri *cum* ti star in filò,  
 E te vo' dir al tut, a la fè bona:  
 Ascolta un puoc, no te partir de ilò.

- Satu donde ch' è 'l pas de la Gardona?  
 Vilò ghen era Zampäol Manfron 410  
 E fantaria asei, armada e bona.
- Se 'l fos calà tuta Allemagna a un grun,  
 N' arave tolt quel pas, s' i aves voiù  
 Combater e star fort da compagnon.
- Ma che bisogna dir? co' i avi abù 415  
 El Castel de Cadore, qui Todesch  
 I peà cuor, co' s' i aves beù;
- E una matina ben passudi e fresch  
 I se partì, te sè dir, in tre part,  
 E da nent i metì i pì manesch; 420
- E po' se callà zò con na bel art,  
 E s' i ghe tus el pas cun un gran cuor,  
 E po' amazà di fent una gran part.
- Crede che ancora ades i cavai cor  
 De Zanpäol Monfron, e i stradiot 425  
 No i vit pur un Todesch: vardà che onor!
- El vignì qua; e com' fu meza not  
 Tuti se empì de roba le sachete,  
 E po' sen scampa via, se i no fu zot.
- Costor se callà zò cole zent strete, 430  
 Credant pur esser sempre ale man:  
 Che s' i eva contrast, i era cevete.

- Come i fu da la terra un puoc lontan,  
 I se acampà villò, per esser seur;  
 E noi *ghe* cognesson mandar del pan. 435
- Po' i ordenà che fos bicà zò i mur  
 De tut quant el castel e de la terra,  
 Per zir po' dentre e fora pi segur.
- Ma co' i senti per spie *in* quela sera  
 Del Griti, e po' de Zampaol Baion, 440  
 E de la fantaria armada e fiera,
- E 'l Contarin, e Ludovic Rongon,  
 Co' le so zente d' arme a la pianura  
 Vegnir vers Seraval con el picon;
- I sen levà la matina a bonora 445  
 Senza sonar tombrete e tamburlin,  
 E si tusse su i maz, che no i vit l' ora.
- I andè fina sun quel di Cadorin,  
 Brusant le case e ville, per despet  
 Che no i eva sul camp nè pan nè vin. 450
- Co' i fu partì quella matina net,  
 Zan Fort se presentà in Campedel  
 Cum la so compagnia, tuti quent fret.
- E noi *ghe* verzesson po' el portel,  
 Perchè i vigneva a inom de San Marc; 455  
 E si *ghe* daseson anche 'l castel.

- Te sè da dir che stasèon a larc,  
 Chè tuti era scampà per gran paura:  
 Da un om a l'altre t'arà trat un arc.
- Oldi po' zò che russe la sagura: 460  
 Aveon scampà tent fistidi e malan,  
 Nè pi da nessun vers aveon paura;
- El vigni su el camp venizian  
 Tut quant, e si stè tant in questa val,  
 Che da po' in qua seon mezi mort da fan. 465
- O quanti *ghe* n'è zu a l'ospedal  
 Per queste verre! e quanti è fat aric,  
 Che non aveva al mont pur un bocal!
- De viver pi in quest mont ne darà un fic,  
 Chè no se vi quan che no s'ha dener: 470  
 E piez, chi non *ghe* n'ha non ha un amic.

*Filetico*

- Eleo fardel, se tu m'ha dit al ver,  
 E malladisse tuti quant color,  
 Che me ha dessedà ente 'l bel dormir.
- Che m'atu dit, che muore dal dolor? 475  
 E si no son sta là, co' ti è sta ti,  
 Che no sei co' t'ha sanc, pel, nè color!

*Eleo*

Bèa chi a quest temp non n'è stat vi!  
 Chi ha vivest in pas, e è mort content!  
 Che ades, quanti ghen muor, no i muor cosi. 480

Chi è stat a ste verre, e a l' altre zent,  
 Tuti se l' ha pèada, credil cert,  
 E nessun spere mai rivar ai cent.

Mo' ti, che t' as dormi in quest desert  
 Senza fastidi e senza passion, 485  
 Tu viveras mili agn: chè 'l veghe apert.

*Filetico*

Lasson zir un puoc tante strussion  
 De verre, de soldà, de carestie,  
 Che no fa star aliegre mai nesun,

Meton un puo' al zanzar sun altre vie: 490  
 Che ghe n'è stat po' de la me morosa,  
 Che no la veghe, e in qua e in là pur spie?

*Eleo*

Al me recres a dirte cotal cossa.  
 Che l' ha scampà quan che vin i Todesch,  
 E mai n' ha parest la povera tosa. 495

Se dis che un Fauno de là su manesch  
*Ghe* dè de zafa, e per forza la tien  
 Per so ninfa e so sposa in quel bosch fresch.

*Filetico*

Oimè! che ditu? e creze ben da sen!  
 Vaten con Dio, fardel, lasseme star, 500  
 Che mai pì in quest mont spere aver ben.

E costor po', che se vol lamentar  
 De verre, carestie, peste e soldà,  
 Per la me fè, no i sa che cossa è amar.

O Dio! oimè, oimè! che crudeltà! 505  
 Che d' un sudor beu fret tut quent me bagne,  
 E quest è 'l premi de me fideltà!

Al me confort no bisogna lesagne;  
 Ma su in quei bosch me vo' zir a mazar!  
 Azò se diga ch' *he* bu puoche lagne! 510

O spada, quanti *ghe* n' has fat andar  
 Donde che mai *no ghen* torna nesun!  
 Ades mo el toca a mi: che statu a far?

*Silvano*

Eleo, sta su prest, vièstite, andon:  
 Chè *hei* sentì che se vol desperar 515  
 Filetich, che sen anderà a muo' un fum.



E vuo' che 'l zone un puoc a confortar.

Che fuos ben tornerà la so morosa:

Sempre fin a la mort se diè sperar,

E chi se amaza mai pì sperar possa. 520

Filetico vada verso el bosco con la spada trata, li pastori lo seguita. Ense (*sic*) de uno altro bosco uno orso, e vada a torno el palazzo: poi si mostra un poco un omo salvatico, e torna indrieto in bosco; e poi ven fora cum uno bastone uno Fauno cum spada e brochier, la Ninfa cum arco e freze, e uno pelicano cum dardi: e vanno per cazar l'orso. E vedendo Filetico tal zente, e Chiara sua Ninfa, dice verso el fauno

*Filetico*

Sacrato Fauno, fate un puoc in qua:

Sta Ninfa è mea, e si te 'l vo' provar.

Che l'è asquas siech agn che l'ha scampà.

Per verre, dighe, e no per puoc amar.

Ades regrazie Dio ch'ela l'è qua, 525

Che mai pì no la pensave catar.

Però lasela a mi, per lo to miei:

Contentate; tu l'as tegnuda asei.

*Fauno*

Vaten, che tu ne menti per la gola,

Pastor da puoc: ti par questa donzela 530

De star cun un pastor? te par fiola

De andar cun capre, come vedoëla?

Io ne ho lassate assai per costei sola,  
 Qual tengo per mia Ninfa e mia sorela.  
 Nè per questo cun ti vo' litigare, 535  
 Se no a spada per spada, se 'l voi fare.

*Filetico*

Or so al combater, Fauno, son content,  
 E me confide sol perchè t'has tort;  
 E no combaterave per nient,  
 Se la justicia no me des confort: 540  
 Quel che vadagna, abi quest a ment,  
 Sea soa la Ninfa, e l'altre sèa mort:  
 E, senza litigar, spazeron prest;  
 Mo vuo'che i to compagn contente a quest.

*Selvaggio*

Non temer, o pastor, alcun soperchio, 545  
 Nè che per noi te sia fato alcun torto.  
 Cun le mie man io vi vo' far un cerchio,  
 E quel che scampa fuora, quel sia morto;  
 Quel che dentro riman, quel sia al coperchio  
 Di questa Ninfa e sua speme e conforto. 550  
 Ma, prima che le spade *trati* fuore, <sup>(1)</sup>  
 Vo' intendre a qual di voi più porta amore.

---

(1) Veramente il cod. legge *cavati* invece del *trati*, suggerito dal prof. Pellegrini in omaggio alle leggi della metrica.

Ninfa, se 'l ti piace schivar el male  
 E un di questi scampare da la morte,  
 Dà el tuo judizio, e niun se arà per male, 555  
 A qual de lor amor più tu ghe porte:  
 E non pensar più su, se te ne cale,  
 Ma dilo presto, senza butar sorte:  
 Che ogni dona ha in sì cotale vicio,  
 Che con' più pensa fa pezor judicio. 560

*Ninfa*

Per niente tal sentenza far io volio,  
 Chè tuti do amo, e si li porto amore;  
 E se uno ha male e altro ancor, mi dolio,  
 E l'un e l'altro sempre porto in core;  
 Se un lazio astringo, e che l'altro dissollo, 565  
 Mi serà gran vergogna e disonore.  
 Ma ve': se tuti do si vol unire,  
 E sempre a tuti do volio servire.

*Selvaggio*

Per ben de l'un e l'altro tal sentenza  
 Non volio per niente che sia scripta: 570  
 Da te, madona, or io prendo licenzia,  
 E dolmi l'un di lor perda la vita:  
 E tu po'ne farai la penitenzia,  
 Perchè cason ne sei, se Dio n'aita,  
 Al mondo prima e po' a l'inferral duolo: 575  
 Chè una doua diè aver se no un om solo.

Or su: al ferir ognun di vui si meta  
 Con la condiction, ch'è dita prima:  
 Noi sen staremo quì a la vedeta,  
 Aciò non sia interroto vostra scrima. 580  
 La Ninfa starà li così soleta,  
 Perchè de l'un e l'altro fa gran stima:  
 E qual serà de voi el vincitore  
 Quel sia suo sposo, e quel serà el suo amore.

Po' combata el pastor a spada e martello, e 'l fauno a spada e bruchier: poi el pastor piglie la spada al fauno e quello occide cun el cortello: poi morto parla cossì el Salvatico:

*Selvaggio*

La Ninfa è tua, o valente pastore, 585  
 E questo corpo è nostro, ch'è qui morto;  
 E di tal cossa certo ho gran dolore,  
 Ma cossì intravien a chi ha el torto.  
 Se zà tu fosti tu el suo primo amore,  
 L'ultimo ancor serai; e ti conforto 590  
 Che tu ten vadi, e non mi star più a presso:  
 Se no romperò el pato ch' i' ho promesso.

Si parta presto (il pastore) e vegna verso la Ninfa qual a lui parla:

*Ninfa*

Pastor, son tua: a te solo mi rendo,  
 E ti ringrazio d'l omicidio fato:  
 Nè mai più da te partir mi prendo,       595  
 Ma sempre serò tua in ogni lato.  
 Grazie a Dio asà infinite arendo,  
 Che tanta forza e ingiegno t'ha imprestato  
 A trarme fuor de man de qui silvagi,  
 Che in pochi dì m'ha fato milli oltragi.   600

Poi se basano: e Filetico dice verso li pastori.

*Filetico*

Vien qua ti, Eleo, e ven qua ti, Silvan:  
 Fason un puoc de festa de tal cossa.  
 Fa che se sone: sporzi là la man,  
 O Ninfa bella, o ti cara morosa.  
 Etu desmentegada in si puoc an       605  
 Che tu soleva pur esser zoiosa?  
 Sonà *Rosina* o fa *i ranti de Spagna*,  
 Al despeto de quanti sta in Lemagna.

Finito el ballo, finiti li versi, e levasi la festa.

---

## LXV

*Interlocutores: Lenat: Scip: Stieven et Cesch. 1514. Contra  
Cancellarium Magnif. Dom. Potestatis, qui fuit  
quidam Angelus Cinturella de la Motta.*

*Lenat:*

E non sem po pi star, non ghe n'è orden,  
Al corpo de la Vergena Maria!  
La va da chi pi po' e l'è un desorden,

L'è mal estre aric, piez n'aver nia.  
Mal è star a la terra e piez de fora,                   5  
E non ghen se' catar la bona via.

Creze ch' el mont si vaghe sot e sora,  
N'avesson da far pi ch' al present,  
Che temp seon nassù, sea in malora.

*Scip:*

Lenat, o vatu cussi mal content?                   10  
El me divis che tu devente mat  
A corrozarte cussi par nient.

Ch' atu catà, Lenat? - Oh Scip! e son desfat,  
E non pos pi portar tante angarie.  
N'ei pi di diner, n'ei pi formai, nè lat.           15

E l'è po' piez, che per cancellarie  
 El m'è sta tolt linzuoï, la coltra, el let,  
 Dai zaf che vi se me de magnarie.

*Scip*

E non te metre questa cossa a pet  
 Che sei ben enca mi come la va 20  
 Dasonse a vivre al so marz despet.

Vien via cum mi, e zon un può in cola,  
 Vuoi che zanzone insembre de cardenza  
 Con Stieven che seon pur a spità.

*Stieven*

Oh Dio! che non se cate pi nia in cardenza 25  
 Con pegn, con sigurtà, ma cun diner.  
 Non l'è gran fat se sbregon la paciencia.

Ma che vuol dir, che diavol sta a fer  
 Scip che non vien, al me fa star chilò  
 Che son mez agiazà per so voler? 30

*Scip*

Lenat, ve' Stieven che sèn sta in vilò.  
 Zon un puo' a vere zo ch'el zanza e dis,  
 E si staron cum el un puo' in filò:  
 Diron del temp passà tut quent parcis  
 E de le verre che va ades corant, 35  
 Bià chi è ben mort e in paradis!

Che zova zir al di tut biastemant,  
 E starse strassinar drie queste tose  
 E femene e tosat far in vo' ai sant?

Oh quante femene è state dolorose 40  
 E vedove, donzelle e maridade,  
 Che per stent e dolor le vien pelose!

*Lenat*

Ben che sei che ghe n'è pur de mal rivade,  
 Tamen lagon pur zir, dison de quest,  
 Che Stieven vien colà per quelle strade. 45

A la me fè, l'aón catà pì prest  
 Che non cardeve. - *Stieven*. Adio, Scip e Lenat.

*Lenat*

A dío. *Scip*: Ben viegna, che vuol dir quest?

*Stieven*

E ve direi - L'altr'ier el me fu fat  
 Un pegn a stancia del nostre scrivàn 50  
 Per na sintiencìa e si'l paghiei de fat.

El busognà portarghe bona man,  
 Se vuoi ch'el salve el pegn doi o tre di.  
 Parzò ghe porte de smalz quist doi pan.



Me magne el cancre s' el me chiapa pi. 55  
 Che de doi volte che son sta acusà  
 Gh'ei dat dies lire, e un bel porcel che vi.

El m' ha dat bel belin, el m' ha usà  
 I pi bei trat che tu vedesse mai  
 In fin che i fat da rest el m' ha pelà. 60

Non m' ha valù portarghe tre formai,  
 Agniei, vuove, polastri e un bel vedel.  
 Bià chi no se impaza con sti gai.

Deh, vardà po' un puo' se quest è bel  
 Che na scrittura ei pagà doi volte 65  
 E ancora gh'ei cugnù donar n' agnel.

Se nol fos altre che pagar le colte  
 Da quist temp creze ch' avesson aseì  
 E ne sarave aseì le borse molte.

*Lenat*

Tasi un puo', Stieven, ch' el m' è vegnù un grei 70  
 Da far un sgambiet e un salt toront.  
 Spia un puo' qua se tu vedes mai miei.

Che cancre viegna ades a tut quest mont:  
 Vuoi vivre al despet de chi non vuol,  
 Se debes vendrè vache, late e l' ont. 75

*Stieven*

- E vede ben ades che tu non puol  
 Negar che tu non sea un puo' busnel  
 Che quest n'è temp da far come se suol.
- Tu vis ch' aon da far piena la pel  
 A pagar li soldà e le angarie 80  
 Da Cividà, Trivis entre el Castel.
- Se tu met un può ment e se tu spie  
 E tu veras un puo' come la va,  
 Se quest è temp da far ste fantasie.
- Se tu ben pense, da dies agn in quà 85  
 E no seon mai stat senza fistili  
 O di Todesch, Spagnuoi, o di soldà.
- Aon po' no se che zaf tuti zentili  
 Cridì che i sa sgriffar a mili muo',  
 Non sem po' star al santi die vagnili. 90
- I citadin po si deffent e cruo'  
 Agnon g'he dà rason a una vos,  
 Agnon azonz po paia a pede al fuo'.
- Bià lor, si podes vendre i nostri tos!  
 Quel che se fa di can i fa de noi: 95  
 Dae pur, dae pur che l'è rabos,

E no podon pì vadagnar coi buoi,  
 Perchè e non *ghe* n'è pì marcadent,  
 Come soleva e zon tuti in davuoi.

E non *ghe* n'è vadagn e pur se spent,      100  
 Agnon ne pella, e chi *ghe* n'è cason,  
 Cancre *ghe* viegna, o che miei i se sent.

*Lenat*

Che vutu far? nostre dan se pardon  
 Che no devon picarse ni anc si tost  
 Che un altro di fuosi se refaron.      105

*Stieven*

Tu dis la verità, al temp dei most;  
 Ma li paroi sempre ne sta a le spale, <sup>(1)</sup>  
 E pur volon trionfar tuti a so cost.

E la parona atent star su le gale  
 E no tien ment cussi cum la porave.      110  
 E balla e canta e salta in su le sale.

*Lenat*

Fosse pur impicà chi che dirave  
 E che metì mai questa tal usanza:  
 Ch'i staghe là fin a cuir le rave.

---

(1) Il cod. legge *su le ecc.*

Le vuol partir, non sei se l'è na zanza,           115  
 Fassine, frute, le rave e i legun,  
 E muo' munèr se paga e se gavanza.

*Scip*

Lagon zir simel zanze tute in fum,  
 Perchè non ghen cavon utel, ma dan.  
 Se stason pì se impeerà le lum.                   120

Dime la verità, sestu ben san?  
 Sestu vari de la fievra quartana  
 Che t' eve quan che te visitiei aguan?

*Lenat*

Grazia de Dio, no la mè dà matana;  
 Mo ei un altre mal che me fa piez               125  
 D' una debeta e si sei che me ingana.

Vorae vendre un camp, mo'l temp non riez.  
 I no me vorà dar zo ch' el me costa  
 De quatre e ghe n' ei un e sei chil liez.

*Scip*

Se nol lo vuol, lassal star a so posta,           130  
 Che te puol fer? vutu vignir a bere?  
 Vien via cum mi, ch' ei nel sen una crosta.

*Lenat*

- Con vede quist gaiof, e vorae vere  
 Pitost i lo', che fossi zo nel lac  
 Tuti sti lare anent che fos doi sere. 135
- Come i ne cata, i ne dis: imbriac,  
 Riviei, gazan, maras e martalos.  
 Credi chi ha da dir de noi a sbac.
- L'è un in sta tera che n' ha pel a dos  
 Che no me viegne un ducat e pi 140  
 E quest è quel che mai stichir no pos.

*Scip*

- Ben che nol dighe, staghe fresch anca mi,  
 Ch' agnon sa zo che boi nel so pignat,  
 Da tent marturi no sei co' seon vi.
- Son impazà, credemel, cum' un gat 145  
 Che ha le sgriffe longhe pì de un pas;  
 Ch' arde ch' el sgriffa col ve' un bel trat.
- Per lonc e per travers e d' ogni las  
 El pella, e si se mostra da taribol,  
 Nol volse dir, per el miei el se tas. 150
- S' el voles dir, el serave po' prigol  
 Che deventas subit un gardelin  
 E zir in capia che non è caligol.

Zon un puo' a bere là da chi ha mior vin  
 Curi, Lenat, e scalda doi barsuole 155  
 Azò che se impone un puo' el stampin.

Nisa quel pan, varda che non ghe duole.  
 Taia là, Stieven, mo su che statu a far?  
 Tu magne mal a vers quel che tu suole.

*Cesch*

Unde diavol porave mo catar 160  
 Stieven, Scip o Lenat o un de lor?  
 Vuoi zir infina a so casa a spiar.

Sente de zance far un gran remor,  
 Vuoi zir pian pian, e intender quel che i dis,  
 Che fuos qualche fistili i ha anca lor. 165

Speta, speta, ch' a la fè el me devis  
 Veder no se' chi entre quella chiesura.  
 Me par ch' i sea tuti tre parcis,

I è tuti tre insembre: oh che ventura  
 Ch' ei mai abù! Vuoi sentar un puo' zo 170  
 Drie quella ciesa in su questa verdura.

Al sancti die Vagnilli, ch' anca mi vuo'  
 Darne bon temp e star in compagnia  
 E non vardar a zance de sti lo'.

Che s' el m' è ben sta dit gran vilania, 175  
 Come imbriac, rebel, lassarlo dir:  
 El tratarei da mat, questa è la via.

Bevaza i me compagn, no i sta a dormir;  
 I magna, i be', no i pensa de debeta,  
 E mi el par che vuoia tost morir. 180

E vuoi zir là e fuos ben chi m' ha spetà.  
 Bon pro'. - *Lenat*: O Cesch, tu ses el ben vegnù,  
 Magna un bocon con mi sun sta erbeta.

*Cesch*

Nol me besuogna ch' ei magna colà su,  
 E beverei, perchè schiope da sè, 185  
 Da grant disdegn e grant ira ch' ei abù.

*Lenat*

Ch' atu catà? dime un puo' quel che l' è,  
 Che fuossi te daron qualche consei,  
 O qualche aiut, o altrui a la me fè.

*Cesch*

Ei gran desdegn ch' el ne vien dit riviei, 190  
 Senza rason, pensonse po da chi,  
 Che se l' è ben scrivàn, uoi seon da miei.

*Scip*

Chi è mo' sta quel chi puol estre custì,  
 Che t' ha dit quest? L' è na burta parola,  
 No l' arave portà in pas se fos sta in ti. 195

Gh' arave dit: tu mente per la gola.

*Cesch*

Tasi pur, Scip, no l' è miga ancor fora.  
 Talvolta ancora a mi el cervel me sgola.

Quan ch' el me' l dis, no l' era temp alora  
 De dar risposta, come el meritava, 200  
 Perchè ogni cossa zeva sot e sora.

E perchè l' era scrivàn, fort el sbravava,  
 Che s' el fosse sta fora de l' offici,  
 E l' arave spià com' ch' il zanzava.

Che se ben el se vardasse i so iudici, 205  
 L' arave una gran frota pi de noi  
 D' ancuse, mancament, tristierie e vici,

Che a dirli tuti staesson tut ancoi,  
 Sta not, doman, non ghe lassantne miga.  
 No dison pi, perchè partir me vuoi. 210



*Stieren*

Vorà tondir, sastu chi se affadiga.

*Cesch*

Da quest mistier, fardel, non te partir,  
Da quel scrivan che tondis a l'antiga.

Credi ch'el tira nol ghen lassa cair,  
Pel che nol cace, el pella ben perchè 215  
El vuol refarse, e ingrassarse muo' un gir.

L'è si refat che tuti qui ch'el ve'  
Di suoi a mala pena che il cognos,  
E ch'el sea quel a mala pena il cre'.

L'era magre, l'è gras; l'è bianc, l'è ros; 220  
L'era pelà, l'à pel; e sa pelar.  
I se vedeva e no se ve' pi i os.

*Scip*

Andon via tost, no stason pi a zarlàr,  
Va con Dio: - Scip, sta con dio, l'è vignù not,  
Co le to zance, tu m'ha' fat zavariar. 225

Che tu me pare ben de vin mez cot.



- E po' no veder l' ora  
 Se levesson i tap  
 Per vere senza in cap  
 Zan Massaria. 20
- Sango de la baria,  
 No fo' sta per to amor  
 Gh' ara ficà ente 'l cuor  
 El me cortel.
- Che becarse el cervel 25  
 Parchè tu vuos cussi,  
 Per ferme tuto 'l di  
 Ben strussiar.
- E voler duniar  
 Tanti ghen vignes pur, 30  
 E mi che son segur  
 Tu ne me vuos.
- Agnon si me cognos  
 Chi son e chi fu i miei  
 Parzò cerca el to miei 35  
 Come se suol.
- S' el fi del medeguol  
 Te pias, come tu mostre,  
 A che voler in giostre  
 Se amazone? 40

Dil pur che te pardone  
 Sliberamente ades,  
 Po' men starei da ces  
                                 Per complaserte.

A ben che no merite 45  
 Esser da ti lassà  
 E darne comià  
                                 Ma' per quel tos.

E se pur tu lo vuos 50  
 A tuti i trat del mont  
 Fa pur de fat quest cont  
                                 D' averme mort.

N' araestu ben tort  
 Mi per custi lassarme  
 E no me vuoi laudarme 55  
                                 No 'l sta a mi.

Sente che l' é tost di  
 E olde el curucù,  
 Se m' as pur intendù,  
                                 Traditoraza, 60

Tu ten stà là, cagnaza,  
 Calda muo' pipioi,  
 Noi fason fisaruoi  
                                 In questa cort.

T'arecomande fort 65  
Battista to famei,  
E po' voleghe miei  
Che tu n' has fat.

Lassa andar i tosat  
Per la so via tuquent, 70  
E quest tientel a ment,  
Cara morosa.

El m' è pur forza, tosa.

## LXVII

## BARZELETA

*Ad eandem*

- De vederme pur stentar  
 T' has, Liana, el to piaser,  
 No fas miga el to dever  
 A ferme cussi crepar.  
 De vederme pur stentar ecc. 5
- A muo' un can rabos ligà  
 Che besuogna tu me tiene,  
 Nè che pur mai tu t' enzegne  
 De voltarte un puoc in quà.  
 Te dirà pur fer pecà 10  
 Vederme cussi penar  
 De vederme pur stentar ecc.
- Incaghe a tut quist proverp  
 Che se dis mai in quest mont;  
 Che l' è amà un ben in pont 15  
 Qui che serve senza trep;  
 Ei amà mi tant che crep  
 Nè un cignot pur dis de far.  
 De vederme pur stentar ecc.

- D' ogni temp a la fè a quasi 20  
 Sempre mai ei uldù dir  
 Che no va mai a dormir  
 Una tousa che fa gasi ,  
 Parzò ades i me desasi  
 Te preghe vuos me scoltar. 25  
 De vederme pur stentar ecc.
- Tosa, quan che von qua fora  
 Per aver qualche confort  
 E spiarte un puo' de bot  
 Che me par una signora , 30  
 Milli agn te par un' ora  
 De me fer pur marinar.  
 De vederme pur stentar ecc.
- De spiarte un puoc in vis  
 Questa grazia n' ei abù , 35  
 Che de bot cum son vegnù  
 Mal de mi qualcun te dis.  
 Vorà estre in paradis  
 Per no star pi a contrestar.  
 De vederme pur stentar ecc. 40
- Sei l' altrier una fantoz  
 Su per scalla te fe' zir  
 Per ferme pur ben languir  
 Che no se vedesson goz.  
 Te par mo ch'el sea soz 45  
 Chi non po' almen lassar far.  
 De vederme pur stentar ecc.

- Sei che sis savia e prudent  
 Ascorta quan che possibol  
 Nè no creze ch' el sea prigol 50  
 Che tu daghe fe' a sta zent.  
 Ma da invidia i dis tut quent,  
 Che la scita i pos mazar.  
 De vederme pur stentar ecc.
- Mesche dio, te direi 55  
 Questa not el me pinsier,  
 Po faras el to piaser,  
 Che del tut contentarei,  
 Cerca pur fer el to miei,  
 Che te sas ben governar. 60  
 De vederme pur stentar ecc.
- Mandel per la via cantant,  
 Massaria Zan del medec  
 Tuo' Batista de Cavasec,  
 Che no l'è da ti quel fant: 65  
 Falo i-nom de dio e di sant  
 Che te vuoi fer domandar.  
 De vederme pur stentar ecc.
- Scampa pur quan che tu vuos,  
 Son to serf al to despè, 70  
 Purchè tu me tiene dret  
 No me incure d'altre nos,  
 Me fadighe quan che pos  
 Per volerte onorar.  
 De vederme pur stentar ecc. 75



Sta cum dio, la bona not,  
     Si te cate d'ogni las,  
 Fate al segn ch'el Satanas  
     No te porte via stanot,  
 E da qua indrie ben de bot                   80  
     Vuos de mi te recordar  
     De vederme pur stentar  
     T'has, Liana, el to piaser,  
     No fas miga el to dever  
     A ferme cussi crepar.                   85

*Finis*

*Die 21 Octobri 1514.*

## LXVIII

## ODA

*Io. Bap. Cavassicus ad Lianam Cortesam*

Ades el to cervel,  
 Liana, ei ben vedù  
 E si l' ei cognossù  
 A la pulita.

Me nasca ton e scita 5  
 T' es la prima del mont  
 E de ti fon gran cont,  
 Per dio verasi.

E t' has commenzà a quasi 10  
 Acorzerte del fat  
 E chi sempre t' è stat  
 To servidor.

E chi t' ha portà amor 15  
 Cum fe' e senza ingan,  
 Ch' el to paron bailan  
 T' el pò aver dit.

- E po' l' has vedù in scrit  
 Pì e pì volte ancora,  
 Che ben mai n' ei bu un' ora  
 Per ti, tosa. 20
- Se da bona morosa  
 Me mostre qualche segn  
 Se no son miga degn,  
 Fal voluntiera.
- Fame un puo' bella ciera, 25  
 Come viene qua fora,  
 No scampar su de sora  
 Com' tu suol.
- E vigner sul piol,  
 E là star ma un pocat, 30  
 Fasant doi o tre gat,  
 E po' netarte.
- Come ben pos spiarte  
 Stagant si da lontan,  
 Che mai na volta aguan 35  
 T' ei ben spià?
- Ceto che la Maria  
 To ameda alegrot  
 Tus via lo camisot  
 E cum lo fil. 40

Azò che per sutil  
 Te podesse veder,  
 Che ben possela aver  
 Per so bontà;

E mi desgrazià 45  
 N' ei bu mai ardiment  
 Ferme pur ben danent  
 Al to cospet.

Pur cum qualche respet 50  
 Sempre mai son vegnù  
 E sei che t' has vedù  
 La sperienca.

Sei che la to stiliencia  
 Per quest g'he n' ha piaser  
 E che la cerca aver 55  
 Se noma onor.

Parzò, cara soror,  
 Consura el me piment,  
 La reba e li gran stent  
 Che ei suffert. 60

Vegnant su per qui crep  
 Passant valloi e egue.  
 E po' che no te veg'he  
 Che te par?

- Se tu me vedes far 65  
 Ben spes de schirevoltole,  
 E ziant a baroltole  
 Sot e sora,
- Parchè no veghe l' ora  
 De vegnerte a catar. 70  
 Per te poder spiar  
 An puo' de bot!
- Cent agn me par sta not,  
 Liana, a la fe', suor,  
 Perchè intende da Cuor 75  
 Doman te parte,
- Preghe te vuos degnarte,  
 Ziant a Cividà,  
 Vignir un puo' da noi via  
 A me catar, 80
- Parchè te vorei dar  
 Da berve drie el possegn  
 Che quest sera un segn  
 Da ver amis.
- No star parch' el se dis 85  
 Che la boa e tempesta  
 Aguan ne tus la gresta  
 E tut afat,

- Ghe n' ei int' un botat  
 Del vin che vantezà 90  
 Po' come aron prenza  
 E canteron
- E si rasoneron  
 Di fat del sant amor,  
 E faron muo' color 95  
 Che se cognos:
- Liana, per sta cros,  
 Me par un' ora mille  
 Che doman queste ville  
 T' abandone. 100
- Sta con dio, parone,  
 Che l' è debota di  
 E no pos tigner pi  
 Quist me compai.
- Sente la vos di gai 105  
 Che dis po' che debione  
 Fer fin che le parone  
 Se corozà.
- E po' lo nas ne goza  
 Da grent fredura ch' on 110  
 Che l' è forza cognon  
 Andar in nana.

La bona not , Liana ,  
 El di cum tut' afat ,  
 E se trop lone fos stat , 115  
 Pardonamel

Ades el to cervel.

LXIX

O D A

—

*1315 die 20 Sept.*

*Ad Lianam de Corte Joannis Baptistae Cavassici amicam.*

Liana, cara suor,  
 Ascolta un puo' te preghe,  
 E lassete un puo' vere  
 Qualche volta.

Fora de la recolta 5  
 No pos ze mai spiarte  
 Perchè no vuos degnarte  
 De mi, tosa.

- Tu ten sta si retrosa  
 Fora per la vernada. 10  
 Nient me zova che vada  
 Su e zo :
- Tu *ghe* n' has dogni luo'  
 Qualcun piatà di tos  
 E t' has tanti moros 15  
 Che i me sturnis.
- Talvolta el me divis  
 Chel sea un chiap de moscoi,  
 Saron dies polastroi  
 Tuti schiapa : 20
- Chi su per lo marcà  
 4 o 5 per canton  
 Spiant su li balcon  
 De ti, cagnaza.
- Chi su per l'altra piazza 25  
 Di to barbai da Grin.  
 Perchè lo corosin  
 Si n' has gava.
- Piez po' da carlava  
 Tu no me vuos sentir 30  
 Quest perchè no sei zir  
 Com tu vorave.



- No n'hei gonelle biave,  
 Zupoi, calce, schiapale,  
 Bisogna pur che vade 35  
 Come pos.
- E n'hei pur de qui vos  
 Da ferte ben danzar  
 Come vorane far  
 Se pur podes. 40
- Tu me fa' star da ces,  
 Nè tu me vuos cognosser  
 Perché no n'ei poder  
 Da ferte bai.
- Nè tu te cure mai 45  
 Allora de spiarme,  
 Ma pì prest de lassarme  
 T'has plaser.
- No me vali un diner  
 Doi o tre bai aguan, 50  
 Che te fis me zerman,  
 Ma per me nom.
- Parché t'aveve agnom  
 Che te voleva a un trat,  
 Parzò n'ere sul strat 55  
 Di ben volù.

- Sichè ades son vegnù  
 Qua fora a te catar,  
 E po' te saludar,  
                   Come se fa.                   60
- Sei che no t' averà  
 Tanta canaia ades,  
 Me fè za star da ces  
                   Come i ha fat.
- Ston a deventar mat                   65  
 Vuoi sborarme cum ti,  
 Che no sei co' son vi,  
                   Per dio verasi,
- E crede pur che asquasi  
 Del me mal t'aras duoia,           70  
 E de la bona vuoia  
                   Tu 'l faras.
- Che la tempesta asquas  
 Aguan m' ha tolt tafat  
 E no m'ha lassà un grap           75  
                   De vua intriech.
- Scavazà fin li siech,  
 E tolt tute le biave,  
 Forment, segalla e fave  
                   No gh'è nient.                   80

- E da la bova e vent  
 Cavà fin li fruter,  
 Che n'ho pur cereser  
 Che sea su dret.
- Voltà fin lo cuert 85  
 Che era ente la cort,  
 Le pergole de l'ort  
 È sot e sora.
- Vardà un puo' se qua fora  
 La m'è 'ndada al contrari, 90  
 E po' che tu me bari  
 Sarà trop.
- S'aves pur ma quel grop,  
 La porterave in pas,  
 E che tu te degnas 95  
 De tuorme, tosa.
- No esser sì fantiosa  
 De voler tent moros,  
 Tuo' de qui tu cognos.  
 A muo' i proverp. 100
- Lasson andar el cep  
 Ch'en quel se die vardar,  
 E perzò lassa star  
 Zan Massaria.

- Co 'l vien de qua de via 105  
 Lassel star là mmo' un zus,  
 Che tu sas ch'el so us  
 E presuntuos,
- E da po' tu no vuos  
 Da la ferdima fora 110  
 Spiar me pur un' ora  
 Sola nentre,
- Fame qua fora sempre  
 Content o almen talvolta  
 Deh no dormir, ascolta, 115  
 Cara tosa.
- Tu me vis in la posa,  
 Te dirà fer pecà,  
 E tu te volte in là  
 Senza intellet. 120
- Torna pur sul to let  
 E fa delibracion  
 Voler lassar ognom  
 Per Zambatista:
- Paron qua tuti in vista, 125  
 Giazadi come va,  
 E ti tu ten stà la,  
 Calda mmo' un fuoc.

Te par ch'el sea un zuoc  
 Ferme tent marinar,                   130  
 Tut'al di camminar,  
                   Qua fora a Cuor,

Liana, cara suor.

LXX

O D A

—

*Ad Lucretiam dela Bella P. Pers. amicam. 1517.*

Tosa, e son vegnù  
 Sta not a te catar  
 Per volerte contar  
                   I me piment.

Ascolta, car parent,                   5  
 Cagnaza traditora,  
 Oldi un puo', in malora  
                   E in mal pont:

Maladisse a quest mont,  
 Vieu, oldi, se'l te pias,               10  
 S' tu vien, tu vederas  
                   I me dolor.

- E schiope per to amor,  
 Ti tu ten sta a dormir,  
 E mi ston a morir 15  
 Per ti, laraza.
- E son su la to piazza  
 Per dirte i me fistilli,  
 Che ten vuoi dir ben milli  
 Questa sera: 20
- Tu me vis ben in ciera  
 Quan che no l'è de not,  
 Che son pì de mez cot,  
 Tosa, per ti.
- E stente not e dì, 25  
 E vuoi dormir, non pos,  
 Me duol la vita e i os,  
 E l' butigon.
- Me vien mal de paron,  
 E si me duol la schena, 30  
 E sempre vone a cena  
 Senza fam.
- Se hei malan, me dan:  
 Tu non mel tuos mai, tosa,  
 Oh che bella morosa, 35  
 Senza lagne!

- Tute ste tose è cagne,  
 Le smata tuti i fent,  
 Non le ne cre'mai nient,  
 Per dio verasi: 40
- Al sango de San Biasi,  
 Lugrezia de la Bella,  
 L'è na mala novella  
 Che me smate,
- E licita pur farte 45  
 Sempre de strussiarne  
 E po' alfin de amazarme  
 Cum tu mostre.
- Almanco per i nostre,  
 Se de mi non fas cont 50  
 E per lo onor del mont  
 Spiame pur.
- Che l'è pi fort de un mur  
 A star a contrastar  
 Cum chi non vuol scoltar 55  
 I so dolor.
- Aier m'è crepà el cuor.  
 Quasi che no mori,  
 Perchè de fat pardi  
 La favella: 60

- Sentant una novella  
 Che t'ere maridada  
 Ben in pont vadiada  
 Da quel grent da Regoza.
- E l'è na strania foza 65  
 Che no se dis un ver,  
 E mai se po' saver  
 Una verità.
- Parzò abbi pietà 70  
 E compassion de mi,  
 Se non te pare a ti  
 Miga si bel.
- Pagherave un marcel  
 Saver s' tu m' ame nia,  
 Perchè ei na farnasia, 75  
 Te 'l dirave.
- Se tis ben dele brave  
 Dégnate pur, te prieghe  
 E fa che pur te veghe  
 Q ualche volta : 80
- Tu m' has l' anena tolta  
 El cuor el sprit el fià  
 E si m' has pur lassà  
 Per el tuo Mio.



- Lugrezia, sta cum Dio 85  
 Mi Piere Persighin  
 Te lasse el corisin  
 In le to man.
- S' tu cercas ben un an 90  
 Mai tu ceteras pi  
 Un si fidel de mi  
 Per tut el mont.
- Comenza ben in pont  
 Arbandonar agnon  
 E amarme mi che son 95  
 To schiavolin.
- Tiente al to Parsighin  
 Che tu faras gran ben,  
 Che l' t'ama da bon sen  
 Cum tu puol vere. 100
- Ai signal tu'l puos creere  
 Che l'è to servidor  
 Che t'ei lassà lo cuor  
 Per un pegn.
- E son diventà un legn 105  
 Da fret coi me compagn  
 Giazà tuti i calcagn  
 E'l nas a pede.

La bona not stasede,  
 Voi touse tute quent, 110  
 E guardave dal vent  
 Ch'el zela si.

Tornà ente 'l vostre ni  
 Ch'el vien na si grent bova,  
 Menant una grent piova 115  
 De qua su.

Tosa, e son vegnù.

## LXXI

Noto come adì 26 febraro 1527 io Bartolomeo Cavasico q. ser Troilo fisi da cena ali infrascripti *videlizet*, al Spettabil messer Andrea Persigino Doctor, mio barba, a madonna Ippolita sua moier, e Faustina sua fiola; messer Vettor suo fio e madona Caterina sua moier; ser Zuane del Doion fiol de ser Antonio, donna Honesta sua moier; et Julia sua fiola; ser Bartolomeo della Bella mio cugnado e donna Lucrezia sua moier; ser Zanantonio Cavasico mio cusin q. ser Andriol, e donna Andriana sua moier; dona Corona mia cusina moier de ser Jacomo de Sanfior de Seravalle; ser Michiel de Pluvo qu. maestro Bernardo e donna Lucia sua moier e Marieta sua fiola; donna Tomasina moier de ser Zuane q. maestro Martin Barbiero e Corona sua sorella; e fisi recitar una villanesca che comenza, *Adio, bon pro misser* per Zuane Cavasico fio de ser Antonio in abito da vechio e vilano:

e quella prosa che comenza *Magnifich Missier* per ser Iacomo Zoldano dalle Fusine nodaro, in abito da una puta de la villa, fia da quel vechio che aveva uno cesto de peri sechi e una gallina. E fìsi recitar quella oda che comenza *Metela un puo' in scrit* per Dario mio fio vestito da un fante vilanelo innamorato in dicta puta, e ela innamorata in esso; e questo fu recitato quasi in fin de la cena, avanti fussi portati li pipioni: e da poi cenato tutti quelli nominati e molti altri che servivano, fu fato una bella festa e ballato.

1.

[*Il vecchio contadino*]

Adio, bon pro, misser,  
 Madone e tuti quent,  
 E tuta questa zent  
 Si uliosa.

Cousa mareviosa, 5  
 A'santi de' Vignili!  
 Che seadi pi de mili  
 A quest desch,

Tuti toront e fresch,  
 E biei quant'è possibel, 10  
 Sepi mo che l'è prigol  
 A zir de not

- Che a far polenta e scot,  
 Lat, gir e farsorada,  
 E sapadon e jada 15  
 A un amich.
- S'el fusse mili brich,  
 E lance e tananai,  
 No si starave mai  
 De se catar. 20
- A questo muo' prenzar  
 De compagnia tut quent,  
 Ne fa muover li dent,  
 A dir na nia.
- M'era intrà in farnasia 25  
 Questa doman, de bot,  
 De vigner questa not,  
 Da voi, paron.
- Ma però che vedon  
 Quest vostre bieì orer 30  
 Che s'ha degnà vignir  
 Qua da voi:
- Sason infina noi  
 Legrà fina ente 'l cuor,  
 Nè temon lo sudor 35  
 Che on abù.

- E s'avesson sapi  
 Catar si gran brigada  
 Porteon una zongiada  
                   E qualche nous.                   40
- E mandeon i tous  
 A sonar la surdina:  
 Ghe n'on mo'un de cima,  
                   Che è Pordom.
- Che l'altriàz fu in som                   45  
 Farse in Cesca niviz,  
 Se n'era Tuoui Riz  
                   Zò da Polir.
- No sei a che muo'dir,  
 Voi, Madone e Misser,                   50  
 La legrezza e piazer  
                   Che n'avè fat.
- Se n'avessa ben dat,  
 A la fè, un per de buoi,  
 Che ampò seravi boi                   55  
                   De zir a arar,
- N'avesson bu si car,  
 Come che aon abù,  
 Perchè sasè vegnù,  
                   Cossi ades qua.                   60

- Avè ben demonstrà  
 La vostra zentileza,  
 E la vostra prodeza  
 Che avè;
- E l'amor chè volè 65  
 Al nostre car paron:  
 E fina noi sason  
 Ve obligà.
- Perchè sasè degnà 70  
 Vignir cum el a cena  
 E mostrarghe la vena  
 Del vostre amor.
- Voi prima, ser Dotor,  
 Seo el ben catà;  
 El ve bisognerà 75  
 Darne un consei:
- L'è stà ogni muo' el miei  
 Sta not vignir qua entre:  
 E me impirei lo ventre  
 Con se diè. 80
- E po' si caterè  
 Remieri a questa tousa  
 Che l'altriaz in poua  
 La se ha bicà.

- Ma non vorà faesa 85  
 Con fà quist Dotor fresch,  
 Che le met su di desch  
 Arent le man.
- E la prometi aguan  
 A un ben giatonat : 90  
 E se penti de fat  
 E si fu grama.
- Voi se' el priin che se chiama  
 A desbratar sta cousa  
 Perchè agnon si se poussa 95  
 Su vostre ca.
- Se' el prim ch'è reputà  
 In tut el mont dotol ;  
 Parzò se rompe el col.  
 Chi no vorà. 100
- Ghe n'avè pur sbratà  
 In ben, fus pì de milli  
 E gavà di fistilli  
 E de gran rebba.
- Fè pur che me se ebba 105  
 Da voi qualche ramor  
 Come fa quist Dotor,  
 Che ve hei dit.

*Verso messer Andrea Persighin Doctor così dirà la puta:*

[*La giovine villanella*]

« Magnifich missier, quel giatonat l'altriaz zanzan  
 pera mi me sassinà; nol vuoi per nia; m'areco-  
 mande a voi. Quel traditor m'à chiapà, che son  
 na tousa, el me domandava se voleve essere so  
 morousa, ghe dis de si: el me domanda po' se voleve  
 star pera el fin che 'l mont se desfeva: ghe dis ch'ere  
 contenta, se me pare e i nostre voleva. L'è mo qua me  
 pare che no vuol, e si l'ha rason, perchè l'è un giaton,  
 e non ghe sa bon lavorar; e si è un puo' despossent.  
 Parzò, missier car, me biche in le vostre man - che  
 quest can - n' ebbe quest content - perchè i me  
 parent - m'à dà quest fantuz - Tolei quist peruz -  
 sarà boi dai tosat - ve porterei del lat, - e si ve  
 pagheron - e sempre ve saron - ve obligà. I buoi,  
 i camp, i prà - sarà al vostre comant; - e ve filerè  
 tant. - Car bel missier - cetà el me dit. »

---







- A fer che ebba questa  
 Tousa, i farà ogni mal.  
 Crez mo l'è carnesal  
 Se 'l besuogna.
- El no serà si roгна, 45  
 Missier, co' ve pensà;  
 Che se ve fadigà,  
 L'è bel e fat.
- Se romagnis desfat,  
 La vuoi per me massera 50  
 Per la so bella ciera  
 E bel aspet.
- Chi non arà delet  
 De questa bella fent?  
 Che se non fos la zent, 55  
 La busserave!
- Fè cont se' nostre pare,  
 Ser Andrea me car:  
 E ve volon pagar  
 Le desbratade. 60
- Besuogna che fasade,  
 Sta volta, doi content;  
 Chè vuoi sta tousa anent  
 Che i vostri fit.

## 3.

[ *Il vecchio contadino* ]

Me racomande al sprit,  
 Dona, polit, zentil  
 Savia e signoril  
 E graziousa:

Umana e pietousa 5  
 Degna d' ogni corona,  
 Che n' è tal zintildona  
 In quest paes.

Chi no se farà apres 10  
 Spiant questa so nuora?  
 L' è propi na signora  
 E palladina.

Madona Catarina,  
 Cussi bel dret l' ha in nom,  
 Che la farave uu om 15  
 Deventar mat.

La è drete come un scat,  
 Bianca, rossa e inorida,  
 L' è propi muo' na nida 20  
 Bell' e fata.



- Ma chi ghe fa un tort 45  
 Tuoghe su lo carnier,  
 E no staghe a veder  
 Quel che la dis.
- Po' a chi no la tradis 50  
 La darave lo cuor,  
 E l'ha mo quest saor.  
 Cun tuti quent.
- L'è po' quest nostre fent 55  
 Ser Mio de la Bella  
 Cum la so fe nenella  
 Tra me doi.
- Crez che fora da noi 60  
 I ne gava de briga;  
 I no ne lassa miga  
 Trop taren.
- Tafat, si ghe vien ben,  
 I mena a bel restel;  
 E se, che 'l fa de bel  
 I fatti suoi.
- E tut, le vache, e i boi 65  
 I camp e i pra'a pede,  
 I bech, le cavre e fede  
 No me dà impaz.

- El ne pea a bel laz  
 E 'l tira la filagna : 70  
 Non è diavol magagna  
 Che no l'ebbe.
- El marsa agnon che 'l vede  
 Chi no sa dir na nia :  
 E si met fernasia 75  
 De far piez.
- E se 'l ghe va in mez,  
 Le touse a lo so visa,  
 Le alza su la camisa  
 Come che 'l vol. 80
- El fa di brazacol  
 Colle nostre massere ;  
 No podessà mai creere  
 Come l'è ruf.
- Seben sason maruf, 85  
 N'aon parzò plaser.  
 Che 'l sgorle i cereser  
 A quest parti.
- No l'è miga cossi  
 El nostre car paron, 90  
 Nè quisti compagnon  
 Qua pera el.

Ser Michiel Bernardel Seao il ben vegnù, Ades aon vedù	95
Che se' discret :	
Che se' vignù ben dret A catar lo paron ; Chè me duol lo magon Per gren delet.	100
Vessà fat un despet A la nostra parona Se m'avessà la dona A pera voi.	
Dona Lucia, ancuoi Al Sango, che ve 'l zure, Che 'l ri fina le mure De <i>questa</i> casa ; (1)	105
Perchè sasé degnada Vegnier mestegamentre Come che ha fat pur sempre <i>Nostra</i> parona (2).	110

---

(1) Nel cod. de *la* casa.

(2) Nel cod. *la* padrona.



- Nè par che ve sasona  
 L'è mo vignù in fra cuor  
 A dirvel da soror 115  
 Tuti ne 'l cre.
- E tuti quent che sè  
 Chilò, ve ringrazion  
 Tuti: *ad un, ad un*  
 Che se' impagà. 120
- Che si no pagherà  
 Sta vostra zintileza,  
 Tuta la grent baldeza  
 De questo mont.
- Meteve tuti in pont 125  
 A desbratar sta tousa,  
 E gavàla de poussa  
 Se se pò.
- S'el *ghe* va ben un bo 130  
 La lora, e la forcina,  
 Un camp e la salvina,  
 Che vada pur.
- Sasei pur fat segur  
 Da queste doi Madone :  
 Che cridao che sone ? 135  
 Un malandrin ?

- Sempre i Perseghin  
 È sta nostri de casa;  
 E l'ha usà ogni rasa  
 A ferne ben. 140
- Se 'l ghe valli mai sen  
 Cervel o *pur* cautelle,  
 Nè altre bertarelle,  
 E bel zanzon,
- E se mai per nessun 145  
 Ve' fadigà de bel;  
 Fasei che quest tosel  
 Ebba me fia.
- Ve lasse, che vo' via;  
 Bona not a tut quent; 150  
 Fuine da parent  
 E coi dener.
- Adio, bon pro, Misser,  
 Madone e tuti quent;  
 E tuta questa zent, 155  
 Si juliosa.
-

## LXXII

- Dio te dia el bon di,  
 El bon mes, el bon an,  
 E po' una bona man,  
 Da meter coca.
- Da Ognisent un'oca, 5  
 Da sen Martin un porcel.  
 Da Carnaval un agnel,  
 Bon e ben gras.
- E po' la senta pas  
 Si sia con ti a ogn'ora 10  
 Con una rustiora  
 De castegne.
- Bon fuoc, e bone legne.  
 Bon star e bon zir  
 Bon let da dormir, 15  
 Coltra e lenzuò.
- Le fede, cavre e buò,  
 Crist le garde da mal.  
 Le galline col gal  
 E i gattolin. 20

- Bon pan e bon vin,  
 Ben vestida e miè calzada,  
 Sanità parechiada  
 E puoc fastilli.
- De ducat diese milli, 25  
 De soldin una caretta,  
 Nè me solt de debetta  
 Con nìgun.
- Biè guardar, e biè costum 30  
 Con la zente puoche zanze  
 E bone alnoranze  
 Sora el tut.
- Nè pantan, nè trop sut,  
 Cusi la via de mez 35  
 E un bon carnier de bez  
 Da tuor salata.
- E una bona pignata  
 Da cuoser carne e zòzol.  
 E de instà un bel garofol 40  
 De quei ros.
- Mei, pome, pere e nos,  
 Gnochì, lasagne e cassoncie,  
 Miel da far gnochì, tortie  
 Con uva seca.

- Sanità senza peca, 45  
 Vestida con onor,  
 E sempre un bel color  
 Sul vis e santi (?).
- E una roca de tanti  
 Vo' che file a so posta 50  
 E del pan senza crosta  
 Da far soppa;
- Fil, tela, lin e stoppa,  
 Lat, smalz e formai  
 Da Carnaval di bai 55  
 E da Pasqua de i vof.
- Ogni cosa da nuof  
 Ma non roгна, nè stiza,  
 Ma si ben una pliza  
 Per inver. 60
- Zòcoi, scarpe e cuslier  
 E tole con una balla,  
 Un cortel, un ces e una scalla  
 Da vendema;
- Un bon cuor senza tema 65  
 Con una ciera aliegna  
 E una gorgiera negra  
 Alla gonella.

Forfe, dedal, gusella,  
 Zoi, dàlmede e scarpet 70  
 E po' un bel zovenet.  
 Che utu pi?

Dio te dia el bon di.

## LXXIII

*Die 25 Junii 1530 in villa de Cirroio. B. C. ad Uxorem  
 in vinea sua subtus Castrum Civitatis Belluni exi-  
 stentem ob epidemiae morbum vigentem.*

Quanto strani ne hei de ti,  
 Sanc me dolz lo puos pensar,  
 Quan che vone per magnar,  
 No me sente se son vi.

Ai torment che hei habù 5  
 Crez che ai mort farà pecà,  
 E po' quan che hei credù,  
 Qua dai tuoi esser scampà.  
 Lo covert se m'è caiù  
 Zo per sora de bel di. 10  
 Quanto strani ne hei de ti ecc.

S' tu me ves vedù a filar  
 Fisaruoì sot el tamai,  
 Nè quel cuor si fier e amar  
 A vederme in tanti guai 15  
 E sentirme lamentar,  
 Non aves pietà de mi.

Quanto strani ne hei de ti ecc.

Per me aidar cori el famei  
 Su la porta in alta vos, 20  
 El svaiava altrui : hoimiei!  
 Che corès chi me cognos,  
 Can, nè cuz negun che fos  
 Ma sol Dio me guarenti.

Quanto strani ne hei de ti ecc. 25

Me compare po' subit,  
 Sèr Antoni de Finot,  
 Con bel muo' e con bon sprit,  
 El cercà tutte le cort  
 De sta villa e si no vit 30  
 Nìa de bon che fes per mi.

Quanto strani ne hei de ti ecc.

Besognà per manco mal  
 Tuor la casa di Simioi,  
 Ancora la fosse tal. 35  
 Pur pacienza al di de ancuoi.  
 Per no star en tele cal,  
 Un palaz el me pari.

Quanto strani ne hei de ti ecc.

- Pur da Troiz si fu parlà 40  
 A ser Piere to fardel,  
 Me gavas fora de là  
 E me toles su da el,  
 'Tan che pur el m'ha fità  
 Quanta casa he' volù mi. 45  
 Quanto strani ne hei de ti ecc.
- Sta' mo ben de bona vuoia,  
 Magna, bei e lassa zir  
 Li fistilli e ogui duoia  
 E quan che t'is a dormir, 50  
 No tremar a muo' na fuoia  
 Com tu suole senza mi.  
 Quanto strani ne hei de ti ecc.
- Pensa un puoc che a suspirar  
 Di e not no se fa nient 55  
 E volerse desperar  
 Dio se ha mal con tutti i sent,  
 Ma vedon strenzer i dent,  
 Nè a pianzer stason pì.  
 Quanto strani ne hei de ti ecc. 60
- Fra puoc temp se bineron,  
 S'el serà cussi in piaser  
 De Colui che fa luser  
 In quest mont el sol agnon, 65  
 Di e not se galderon  
 E no staron pì cossi.  
 Quanto strani ne hei de ti ecc.



Se no fos miga i travai  
 Che al present aon abù  
 Da quest morbo fier e cru, 70  
 Tu sas ben no se sta mai  
 Cossì insembre e biei nu,  
 Che dal calt l'è proebi.

Quanto strani ne hei de ti ecc.

Quindes di n'è ligà a un pal, 75  
 Stame un puoc da na prudent,  
 E no far che pi el sent  
 Che tu pianze pur segnal,  
 Se scampar vuos d'ogni mal,  
 Magna e bei e sempre ridi. 80

Quanto strani ne hei de ti ecc.

Vigneras po' qua fora  
 Con to suor e to cugnade  
 Tute quent sarei binade,  
 Agnon zira sot e sora : 85  
 Credi mo, nou vede l'ora  
 Che seone tutti a un ni.

Quanto strani ne hei de ti ecc.

To Comare de Finot  
 Sì te aspeta ancora ella 90  
 Crezi mo la serà quella  
 Che te farà ben de bot  
 Star aliegra e fer cignot ;  
 Sì che lassa zir e goldi.

Quanto strani ne hei de ti ecc. 95

## EPISTOLE AMATORIE

## I

Ad Cat.[*erinam*] ser Bartolom[*ei*] P. (?) de Aug[*urdo*]  
Bart.[*olomei*] Cav.[*assici*] Amicam.

Perchè sforciato da quel Dio che porta l'arco e i istralli acceso ancora el mio core d'amorosa fiamma e carico d'amoroso pianto: e dolce guerra: A vuj, dulcissima e veneranda Madona Caterina signora del cor mio, sum disposto dimostrarvi in parte quanti dolori: quante amare pene per vui soporto. E certo se vui vedesti l'accerba passione che ho in meggio il core, vui piangeresti per pietade, nè si indurato sarebe l'animo vostro verso il fidelissimo servitore vostro Bartolanio de Cavassico. E certo ancora s'io potessi exprimere in la mia stanca lingua gli tormenti che sono fitti in el mio passionato pecto, io faria per pietade speciarsi gli saxi e lo cielo lacrimare. Io faria per compassione firmarsi gli fiumi e caminare i monti, io comoveria el vostro core de diamante, nè vui saresti de la mia morte tanto ingorda. Ma da poi che 'l mio

destino e la mia dura sorte m' ha condotto in el vostro paese a innamorarmi, io sum contento: però che io sono innamorato in Madonna Caterina Bella: savia, acorta, e gientile, umana, e piena de costumi, colma in vista di pietade. Da la quale io spero del mio fidel servire trovare onesta mercede. E se non fusse questa speranza, la vita mia seria brevissima: perchè el vostro angelicato viso colmo d' ogni bellezza m' ha tanto infiammato, ch' io vivo senza spirito, senza anima, e senza core. Non vogliati, vi prego, credere a quello che dice lo proverbio che amor d' un forestiere non dura un' ora: e l' è ben vero che sono forestiero, perchè vui non me voreti forse conoscere. Ma per la perseveranza conoscereti lo mio sviscerato amore essere più de Alexio et de alcun altro fidelle il qual s' è posto in meglio del vostro delicato petto. E niente dell' amor mio non ve curati. Adunque, o sol mia vita, sol mio conforto, e sol disio, vi piacqua mostrarmi il vostro divino volto da innamorare un orso, d' accender un saxo, e da specciare un adamante: Non posso più durare a tanto fervente foco che mi brusa e consuma dentro al tribulato e mesto core. Vi prego, nobilissima mia Caterina, vogliati acceptarmi nel numero degli vostri amanti. E non vogliati esser quella che per vui m' abia a disperare. Chi avria mai creduto ch' io medesimo forestiero fosse venuto in el vostro paese a innamorarmi e consumare la

fiorida mia gioventude in angosciosi pianti? Aimè, che fiamma è questa che mi arde, e non la posso dimostrare. Aimè mischino, dove procede tanti caldi sospiri, quanti inseno fuora del mio lacerato pecto? Si che, excelsa mia Caterina, da me tanto disiata, vi prego che non siate verso el fidelissimo servitore vostro Bortolamio tanto rigida e protterva, ma siati verso esso arquanto pietosa, e non vogliati consentire che per vui il mora, el quale (*sic*) grandemente ve lo ricomando. Vale.

Vane mia litra, disperata e mesta,  
 Davanti a quella ch'a me andar non lice,  
 Cagion de la mia morte si infelice:  
 A lei te inclina riverente onesta.

## II

Ad Cat.[*erinan*] B.[*artolomei*] C.[*avassici*] Amicam.

Qual destino, o regina del cor mio, o qual mia crudel fortuna m' ha conducto a tanta misera sorte, ch' io arda per chi di me non fa stima, e chi de l' amor mio non se n' incura? Qual mia insoportabil pena, o qual abondante foco mi sforza contra mia voglia a vui scriver questa mesta e sconsolata litra? e se scrivendo trapassasse el segno, pregovi excelsa Madona Caterina, mi perdonati, e che

vogliati tal durezza dal delicato pecto discacciare, e essere alle mie pene più piatosa: per la qual temo la trista vita sarà brevissima. Aimè, chi avria creduto che la fulgente e ornata testa cum crini d'oro m'avesse legato? Aimè, chi avria creduto che la risplendente faccia li ochij che par do stelle m'avesse infiammato? Ahimè, chi avria creduto che 'l dolce bochino le sue man false, e le suave parole m'avesse el cor robato? Ahimè, chi avria creduto che la candida golla, lo bel petto e le pulite mamelle, fosse sol per mia morte da Idei create? Ahimè, chi avria creduto che le vostre man crude me aprisse a meglio il pecto? Aimè, chi avria creduto che un'angiella fosse per mio mal dal cielo discesa? Ahimè, rapace lupa, sacciate, bevi del sangue mio, divora el cor afflicto. Da poichè disposta sei abandonar per un altro el tuo fidel servo, mi che ognor t'amo, ognor ti bramo e per un Dio t'adoro. Sicchè, mia celeste diva, pregote che rimovi tal rigidezza dal tuo indurato core e te disponi a la mia affanata alma reffrigerio dare. Ahimè, cuor di saxo. Ahimè, cuor di diamante, tu sei qual calamita che 'l tristo cor me cavi fuor dal pecto, o nobilissima donna, qual causa ti move esser verso me tanto cruda? Io t'ho servita, anci adorata e tu dolcissima Caterina, voi lassarmi, non più guardarmi? E sum discacciato per quel tuo tanto amato Alexio, qual hai nel delicato pecto albergato: Lui la tua speranza,

e tuo conforto; Lui sol ami: Lui sol desideri: Lui de ti non cura: Lui de ti non fa stima. E io dolente misero sum da te derelicto, benchè non sia degno a la nobiltà e excellenzia vostra. Ma se poi sanar la mortal piaga de Bartolamio servitor vostro, perchè nol fai? le tue angeliche bellezze m' ha sì acceso, ch'io temo che, amando, el viver mio serà brevissimo. Considera, ti prego, un poco che i to capei d'oro divenirano tra breve canuti, li ochij che m' accende non avranno tanto splendore. Ahimè, che come un fumo passa le bellece, passa la nostra etade. Ahimè, donna, che in vechiezza non averai più amanti, me più non troverai, ch'io serò morto per tropo amarti. Allora te pentirai de averme facto torto. Allora che vederai el mio corpo lasso al monumento portare, dolerati, e le lacrime per lo tuo viso abonderano. Sicchè, madona Caterina, ingrata, pigliati ormai partito de volermi aiutare e confortare Bartolomio servitore vostro e arquanto de non perseverar in tal durezza; el mio misero cor te ricomando.

## III

Ad Cat.[*erinam*] B.[*artholomei*] C.[*avassici*]

Pudicissima, onoratissima e cordialissima Madona Caterina, signora de mia vita: Le passione e dolori li qualli io porto per amor vostro sì m'ha costretto a scrivervi questa mia dolente epistola e

denotarvi il bene e amore, il qual vi porto, ho portato e porterò damente ch'io viverò in sto misero mondo, in el qualle non credo mai vivere senza di voi, dulcissima Caterina signora del mio core: perchè vui seti sola benigna a gli ochij mei. Qual destino, o regina del cor mio, o qual mia crudel fortuna mi ha conducto in tanta misera sorte, che io arda per chi di me non fa stima e chi de l'amor mio non se incura, essendo la mente vostra verso altra persona redrizzata! Non niego che molti vi amano, perchè seti degna da ciascaduno essere amata, ma molto mi dole che non stimati me misero infelice, avendome el cor trapassato col vostro dolce sguardo, qual seria quel crudo core e crudo animalle vedendo me mischino in tante amare pene, di e nocte consumarmi, non mi soccorresse: chiamando sol per mio soccorso sempre morte, da poichè per vostra gran durezza seti cagione che un vostro fidel servo perisca, possendolo col vostro benigno aspetto aiutarlo, e non vogliati. Ma spero cum queste amare lacrime, ardenti sospiri, romper la vostra gran durezza, la qual regna nel vostro grazioso e benigno pecto, che pieta vi prenda di me, vostro afflito servo. E si scrivando in questa da vui receputa littera cum tante lacrime da me scripta, io falasse, vi prego, carissima e amatissima Caterina, mi perdonati, e che vi dignati de cetarmi per vostro

fidelissimo servo, el qual cum genibus flexis e  
 cum le braccia in croce a vui recorre, essendo vui  
 la stella corso de sua vita, avendo io preso cum  
 debil core e cum la tremante mano la infelice pena  
 e preparati li ochij al grave pianto a narrarvi li  
 aspri e crudel mei martirj per li qualli in breve  
 tempo la vita mia serà brevissima, se presto non  
 dati qualche soccorso al tribulato core. Ma credo  
 che la umanitate vostra se inclinerà, e moverassi  
 a compassione, leggendo questa mesta e infelice  
 littera: per la qualle non al vostro duro core, ma  
 un duro saxo se moveria tollendo el dicto de Pe-  
 trarca: Non è si duro core che lacrimando, pre-  
 gando, amando tallora non si mova, nè si fredo  
 voler che non se scalde. Sichè adonca el vostro  
 duro core vignerà a riscaldarse, apresso lo mio  
 mesto e affocato pecto. Ma solo questa è la doglia  
 e accerba passione che mi trapassa il core, veden-  
 domi esser da vui ogni dì più stentato. Per le qual  
 pene temo che l'afficto corpo mio in breve conve-  
 gnerà da vui separarse, e se io morendo per amore  
 vostro in si giovenil etade vorò sia scripto queste  
 parole sopra la sepultura mia infelice. Sichè, excelsa  
 e carissima Caterina, da me tanto amata, vi prego  
 che siati verso el servitor vostro arquanto piatosa:  
 non vogliati consentir che Bartolamio per vui mora.  
 Sichè fra vui considerate un poco che onor vi serà  
 quando seran lecte queste parole sopra el mio tristo  
 monumento. Vale.



## EPITAPHIO (1)

UNO QUI JACE IN LOCO OBSCURO E BASSO  
 CHE FU PER BEN AMAR DE VITA PRIVO  
 MA BEN JACCIA LUI SOTTO EL DURO SAXO  
 S'ALIEGRA CHE 'L SUO AMOR RESTA ANCHOR VIVO

Vane mia letra sconsolata, vane  
 Davante la mia dolce Caterina  
 Che m' à cavato il cor cum le sue mane  
 E cum gran riverenzia a lei te inclina,  
 E dir che le sue voglie tanto insane  
 Cagion che langue l' alma mia mischina,  
 Che già tutt' arso sum per tropo amarla,  
 Nè mia calente fiamma puol scaldarla.

## IV

*Epistola amoris - Ad Amicum.*

Non so cum qual capacità di mente scientifica e preclara deba exprimere e narrare de mille parte l' una de li precuzienti e continui flageli, qualli ognora porta il dolorato core de la vostra fidelissima serva che da quel zorno in qua mancai del

---

(1) Questo epitafio è scritto sopra un sepolcro rozzamente disegnato nel ms. dallo stesso Cavassico.

vostro jocundissimo aspecto sempre trilandomi, e zorni e note li mei lacrimati, e mesti ochij piangendo: Como fanno (*sic*) la mesta e infelice tortorella quando si vede esser in stato viduale, priva, e abbandonata da la sua dilecta e cara compagnia di altro non nutrisse salvo mestizia, pianti, doglia e lamenti: Cussi fazo io vedendomi abandonata, lassata, e priva da ogni ben di questo misero e falaze mondo: E etiam vedendomi esser mancata l'amore e fede a mi più volte promessa, che da puoi el mio partir ho mai visto, nè aldido pur una minima paroletta de visitazion da vostra parte; e questo prociede per la crudeltà, la qual verso de mi aveti più volte usata e di continuo usati cum tanta durezza, e amaritudine, che a pensarlo mi sento de doglia tutta lassa e afflicta, per modo che non mi mandando qualche benigna risposta in breve tempo serò acompagnata a la obscura fossa, là dove zorni e note non si vede mai: Sapiate che altro non desidero da la nobilissima persona vostra, salvo potere personalmente veder quella e potervi contare ad uno ad uno tuti li mei martirij, affani e guai. E mostrarvi quanto è fervente e caldo l'amore e la devotion che vi porto, e portarovi fin che spirto rezerà questi mei membri. Non altro. Per infinite volte a voi mi recomando. Serva e fidelissima. Vale, vale unico e desiato mio bene.

---

## NOTE (\*)

I. vv. 41-44. Il poeta prega vivamente il lettore, che quando incontrerà qualche errore *maron* nei suoi versi, prenda pur la penna per notarlo e correggerlo. Se pure quel *tolè la pena* non significa: « sopportate in pace questa pena, rassegnatevi per amor mio ».

— v. 59. *De Sas*, allude a Panfilo Sasso, il poeta e improvvisatore modenese che al tempo del Cavassico godeva assai larga nominanza.

— vv. 83-96. Il poeta confessa che non tutto quello che ha raccolto nel suo libretto egli l'ha cavato dalla sua testa, ma che per accrescere il mucchio, è andato rubando dei graui qua e là e poi li ha seminati nel suo campo.

— v. 95 La forma *ie* = *i he* si poteva forse conservare così sdoppiata, nel significato di *ti ho*.

V. Si noti la forma del plurale *stramoti*, usata per designare un solo componimento, che è veramente uno strambotto.

VI. v. 29. *Ch'io te fo de bracie croce* (Cfr. n. XXIX, v. 17) è espressione assai frequente nella poesia popolaresca

---

(\*) In queste poche note dichiarative mi sono attenuto a quello che mi sembrava strettamente necessario, rimandando, pel resto, il paziente lettore alla *Introduzione* ed al *Lessico*.

del sec. xiv e xv. Cfr. la xvii, v. 25-6, della *Ballate e strambotti del sec. XV tratti da un codice trevisano*, nel *Giorn. stor. d. lett. it.*, iv, 47 e la nota relativa. Si aggiunga, *Canzonette antiche*, Firenze, 1884, Libreria Dante, p. 75.

— v. 40. È allusione a Fetonte, ed è similitudine che s'incontra nei poeti aulici del Quattro e Cinquecento, come nel Sonetto 137 del Tebaldeo *Opere del Tebaldeo da Ferrara* ecc. — in fine: Impresso in Venetia per me Maestro Manfredò de Monteferrato, mcccccv. Adì x del mese de Settembre).

— v. 61. *Ahimé, ch' aspetto e aspettando m' atempo*. Ci ricorda quei componimenti o passi di componimenti nei quali a volte è riprodotto anche nella forma latina il versetto del Salmo che comincia: *Expectans expectavi*. Vedi il n. xiv delle citate *Ballate e strambotti* ecc., e i riscontri nella nota 2 della p. 21.

VII. v. 63. « Le brucerei (alla mia amante) tutte le viti del podere »: espressione maliziosa.

— v. 75. *Sancta Cros*, nome del piccolo lago e villaggio situati a circa quattro miglia ad est di Belluno.

— v. 93. *Sant Moman*, oggi più comunemente *S. Mamau*, o S. Mamante, è il nome d'una chiesa isolata, a piè del monte presso Belluno, tra levante e mezzogiorno.

VIII. v. 1. *Al Bonel*, il Bonello, nome d'un bue, *Bonella* doveva essere il nome di una canzone villanesca, cantata dai contadini bellunesi durante l'aratura, come apparisce dal n. xi, v. 56, dove (vv. 47. 55-7) incontriamo altri nomi di buoi e di vacche. Cfr. anche il n. xxxvi, v. 119, e il n. xxxviii, v. 10.

— v. 13. *Castoi*, piccolo villaggio del Bellunese, registrato anche dal PELLEGRINI, *Nomi locali* cit., p. 35.

— v. 19. *Tibola* o *Tibolla* è una valle aspra e selvaggia ma non del tutto disabitata, a mezzodi di Belluno.

IX. v. 37. *Pota de S. Fichet*. È un' esclamazione evidentemente maliziosa.

XI. vv. 55-57. Qui il Cavassico accenna a sei canzonette, *cauzon*, che i villani del contado bellunese intonavano durante l'aratura, ciascuna delle quali s'intitolava dal nome d'un bue o d'una vacca.

— v. 69. *Zolt* o Zoldo. nome complessivo d'una regione montuosa della provincia di Belluno.

XII-XIII. Per le opportune illustrazioni a queste poesie in lode di Bartolomeo Alviano rimando alla APPENDICE II.

XIV-XV. Sul *motivo* di questi due sonetti, frequenti nella poesia cortiziana del Quattrocento, vedansi le osservazioni della *Introduzione*, p. XLVI e la nota 65.

L'ultima terzina del primo sonetto, in cui il poeta dice che « l'aspra piaga » sua « sanar non gli può l'erba, nè arte maga », è reminiscenza del petrarchesco: « I begli occhi ond' i' fui percosso in guisa Ch' e' medesmi porian saldar la piaga E non già virtù d'erbe o d'arte maga ». (Son. *I begli occhi*).

XVI. v. 48. *Carpedon*. Su questo personaggio, che probabilmente è Bernardino Crepadoni, vedasi la nota 17 della *Introduzione* (p. CLXIV). Si noti però che la barzelletta n. XXIX è indirizzata ad Alba Doglioni P. (*Petri?*) *Carpedonis Amicam*.

— v. 55-57. Di Finoto Valentino mi manca qualsiasi notizia, e così pure di Polo da Miaro, della cui famiglia (Miari), appartenente alla vecchia nobiltà bellunese, è detto qualche cosa nella citata nota 17 della *Introduzione* (p. CLXIII). Persicino o de' Persicini è il cognome della amante e poi moglie del Cavassico.

XVIII. Il primo verso che ho posto in corsivo e che avrei potuto rinchiudere fra parentesi quadre, si trova messo innanzi, nell'autografo, a questa barzelletta, con la quale però sembra non aver nulla a che fare. Era forse il verso iniziale della ripresa d'un'altra barzelletta, verso che si usava talvolta porre come intitolazione di tutto il componimento.

XIX. v. 23. *Sopra Croda* è nome d'un villaggio presso Belluno (Cfr. PELLEGRINI, *Nomi locali* cit. p. 34). del quale

fa di nuovo menzione il Cavassico nella poesia seguente (xx, v. 2).

XXI. v. 12. *Campedel* (Campitello) è ancor oggi il nome popolare della piazza maggiore di Belluno, o Piazza Vittorio Emanuele.

— v. 45. *Cirvoi* è un piccolo villaggio presso Belluno (Cfr. PELLEGRINI, *Nomi locali* cit. p. 35), dove il Cavassico aveva una parte dei suoi poderi. Cfr. il n. xxxvi, v. 172, e il n. xxxvii, v. 5.

XXVII. v. 105. *San Bold*, S. Boldo o Ippolito.

XXX. v. 21. Qui forse si allude ad una lande o invocazione a S. Apollonia, che mi è sconosciuta.

XXXIII. v. 3. *De Cerat* era il soprannome dei Crepadoni.

XXXV. Per questo componimento e in generale per la poesia priapesca italiana vedansi l'*Introduzione* (pp. cxxxii-v) e le note relative. Delle varie poesie quivi pubblicate quella che pel concetto si avvicina di più al componimento del Cavassico è il *Sonetto sopra un Ca...*, che, a parte la materia, per la franchezza e disinvoltura arguta ed efficace della forma, e pel codice che lo contiene potrebbe stimarsi opera di Pietro Aretino.

XXXVI. vv. 18-20. Siamo tutti tali che vi assicuro che ciascuno di noi, a mangiar polenta e gliri, vale per due.

— v. 56. Come s'è notato altrove, *Cividà*, *Cividal* o *Cividal di Bellun* erano varie designazioni, in uso nel Cinquecento, della città di Belluno.

XXXVII. È indirizzato dall' A. alla Margherita Persicino, la futura moglie, per eccitarla a lasciare la villa di Cirvoi e venirsene a Belluno, dov'egli, il poeta innamorato, l'attendeva impaziente.

— v. 94. *Ut lira nè viola*. Dev'essere il principio di una canzonetta amorosa, della quale non mi riuscì di trovare alcun riscontro.

— v. 121. *Vien entre*, cioè nella città di Belluno.

XXXVIII. v. 5. *Che l'è ben piez del fuoc de San Zanban.* Il C. dice d'aver in dosso una malattia, la malattia d'amore, che è ben peggiore, più terribile del fuoco di San Zanban. Ma che sarà veramente questo terribile fuoco? Due soli riscontri io ne conosco, uno di fra Giacomino da Verona, che nel *Babilonia infernali* (ed. MUSSAFIA nei *Monum. ant. di dial. ital. nei Sitzungsber.* dell'Accad. di Vienna, cl. filos. stor. vol. XLVI, p. 150, vv. 105-6) ci rappresenta i demoni « Ki ceta tut'ore la sera e la doman | Fora per la boca oribel *foyo Zanban* », e che il Mussafia registrò nel Glosario con un punto interrogativo. L'altro esempio ci è offerto da un veneziano contemporaneo del C., Andrea Calmo, che in una lettera (ed. Rossi, p. 167) ricorda il « fuoco Zanban che se destua co i sassi », subito dopo il « mal de San Lazero ». Il passo del C. viene ad accordarsi con quello del Calmo e a confermare che vi era una malattia designata col nome di « fuoco Zamban o di San Zamban », come anche oggi il popolo bellunese chiama « fuoco di S. Antonio » una malattia. Qui il C. ci porge un elemento che negli altri due esempi mancava, cioè il *San*, che metterà il mio caro prof. Salvioni sulla via della vera spiegazione.

XXXIX. Su questo *lamento della città di Feltre* vedasi l'*Introduzione*, pp. c-cl.

— v. 32. *Lo Tidesco Bolchristiano*, è il Liechtenstein, il capitano tedesco che ebbe tanta parte nella guerra cambrica, specialmente nel Veneto.

XLI-XLIII. Per queste poesie storiche, che si riconnettono agli avvenimenti onde furono teatro Belluno e il suo territorio durante l'anno 1510, vedasi l'*Introduzione* p. ci-ciii. La « *sacrata e diva spina* », di cui è fatta menzione al v. 34 e 48 del n. XLI, è la reliquia della Sacra Spina che si conserva ancora nella Cattedrale di Belluno. È noto che non pochi fra gli inni liturgici del M. Evo cantano la sacra Spina. (Cfr. DREVES. *Liturgische Hymnen des M. A.*, Leipzig, 1888, n.<sup>1</sup> 18-23).

XLV. Di questo componimento, che si può considerare come una piccola rappresentazione storica d'occasione, è detto qualche cosa nella *Introduzione*, pp. CXXVIII-CXXXI.

XLVIII. Per questo sonetto vedasi la nota 70 alla *Introduzione* e L'APPENDICE I.

L. Di questa serie di strambotti sulle sette allegrezze d'Amore, s'è parlato diffusamente nella *Introduzione*, pp. CXXXV-CXLV.

LII. È indirizzato a Messer Luigi Delfino, che il 30 novembre 1507 entrò in Belluno come Podestà e Capitano, e vi rimase fino al 1509, in cui fu inviato a succedergli Giacomo Gabrieli.

LIV. È un sonetto pieno di quei giochetti a base di allitterazioni, di cui abbondano le poesie, specialmente burchiellesche, della seconda metà del sec. xv.

LV. In questo sonetto il C. tratta un motivo abbastanza frequente nella poesia nostra, facendo un'invettiva contro i giudici dei suoi tempi.

LXI. v. 94. *Per Marcato*. Per la piazza detta appunto del Mercato.

LXV. Questa barzelletta storica, che si riferisce al famoso assedio di Padova del 1509, fu la prima volta data in luce da me, in forma diplomatica, nel *Giorn. stor. d. letter. ital.* xvii, pp. 112, 3, n. Fu poscia riprodotta dal MEDIX nell'Appendice II del suo volume che forma la Disp. CCXLV di questa *Scelta* ed è intitolato *La Obsidione di Padova del MDIX* (Bologna, Romagnoli, 1892, pp. 319-25). La presente edizione si avvantaggia sulle precedenti per una nuova collazione con l'originale, dovuta al cortesissimo prof. F. Pellegrini.

— v. 6. *Marca*, l'esercito veneziano.

— v. 13. *Lunard da Dreseo*. Leonardo da Trissino, della nobile famiglia vicentina, sbandito di patria per omicidio commesso, aveva passato alcuni anni in Germania, familiare a Paolo di Liechtenstein e ad altri della Corte di Massimiliano. Nel giugno del 1509 occupò Padova, in nome



dell'imperatore, ma, come nota il C., senza un ordine esplicito di lui. Si legga ciò che del Trissino scrisse il Da Porto, che gli fu compagno e concittadino, nelle *Lettere storiche*, lett. 21, 22, 25.

— v. 34. *I sitara i boletia*. Intorno a quest'uso di saettare o scagliare bigliettini insieme con le frecce, abbondano le testimonianze, una delle quali è contenuta nella nota seguente.

— v. 42. *Per tuor et gat*. Per le illustrazioni e indicazioni storiche e bibliografiche intorno a quest'uso guerresco rimando alla Appendice III, che il MEDIX inserì nella sua opera citata (pp. 333-363) col titolo *Notizie ed appunti intorno al costume guerresco della Gatta*. Alle quali notizie potrà aggiungersene un'altra tratta dalla vita di Francesco Maria I della Rovere, duca d'Urbino, che si conserva autografa nel Cod. Vatic. Urbini. 490. Nel ms. non è indicato il nome dell'autore, ma, come giustamente congetturai il TOMMASINI. *La vita e gli scritti di N. Machiavelli*, 1883, vol. 1, p. 240, e come del resto apparisce abbastanza chiaro dalla lettura, l'opera dovette uscire dalla penna di quel Federico Veterani, che fu bibliotecario dei duchi d'Urbino, alla fine del sec. xv e sul principio del sec. xvi. Il biografo, parlando dell'assedio di Padova, narra (c. 172 r. sg.) che « i Tedeschi avevano devastato » tutto il padovano, nel mentre che Massimiliano attendeva a far « battere a Covalonga sic in un subito levò quasi il fianco del » Bastione fabricatovi dal Zitolo. Ma lui dentro, terminato alla « difesa per mostrare l'animo et virtù sua, ogni hora incitava » li inimici cum parole militare et gravemente cum l'artiglierie li offendeva. Et per più irritargli fece ponere fuora una « Gatta posta in un lancione cum bollettini scritti in tal » proposito, li quali poi cum ballestre gli fece gettar fuora » tra la gente pel Campo, che dicevano: Su su chi vuol la » gata, | Venghi inante al Bastione, | Dove in cima dil lancione | La vedete star ligata ». Cum seguito de simili altri » versi che per brevità li lascio come anco assai publici fra

» soldati, che tu, Lettor, volendo gli potrai facilmente risà-  
 » pere, li quali più che altri accendevano particolarmente  
 » Spagnoli ».

E poco più oltre: « Maximiliano cercando pur di gua-  
 » dagnar l'entrata in Padua, fece cum l'artiglieria gettar  
 » circa 400 braccia di muro a terra, cum ordine, che si desse  
 » la battaglia... Nè il Zitolo intanto mancava di dentro di  
 » rinforzare la sua difesa, disponendo in deputati luochi ta-  
 » vole piene di acuti chiodi, ultra l'altre cose postovi (sic)  
 » per mantenere il bastion, *facendo anco di nuoro gettare*  
 » *bollettini in campo* nel proposito della gatta particular-  
 » mente incitando Spagnuoli cum questi versi:

Su, Spagnoli, che avantati  
 Sete al sacro Imperatore,  
 Si vi dà di suoi ducati  
 Dil bastion la gata tore,  
 Zitol v'è da tute bore,  
 Vi gli tien la guardia fatta,  
 Su su chi vuol la gatta.

» Stimulavano tai bollettini et accendevano talmente li  
 » animi di Cesariani, che spinto anco dalla vergogna, Maxi-  
 » miliano vi fece attaccare la seconda battaglia ».

— v. 53. *Quel Sech.* Il Medin annota: « Pare che alluda  
 a Jacopo Secco, traditore dei Veneziani alla battaglia della  
 Ghiaradadda ».

LXIV. Questa *Favola pastorale*, che è forse il componi-  
 mento più notevole del notaio bellunese, fu già pubblicata,  
 come s'è avvertito, dal valente quanto modesto prof. Fran-  
 cesco Pellegrini, in occasione di nozze (Belluno, Ottobre 1883,  
 Tipogr. Cavessago). Nel riprodurre ora questa *favola* dopo  
 una nuova collazione dell'autografo eseguita dal medesimo  
 prof. Pellegrini, vi aggiungo in gran parte le annotazioni da  
 lui apposte alla sua edizione, talvolta omettendone per brevità,

perchè comprese nelle cose già esposte nella *Introduzione* e nelle note, tal'altra accrescendole di nuove, contrassegnate con la sigla (C.).

— v. 1. *Lo Podestà* era allora Francesco Vallarezzo (dal novembre 1511 al maggio 1514).

— v. 5. *E voi Misser*. Era a quel tempo giudice o Vicario del Podestà, Girolamo Lusa da Feltre.

— v. 9. *Donna Peserina*. È la gentildonna Pesarina, podestaressa.

— v. 19. *Qua su*. In questo palazzo, che è il Palazzo dei Rettori, ora sede della Prefettura. Cfr. v. 80.

— v. 24. Pietro Ghisi, capitano, rese il Castello di Cadore agli Imperiali, il 25 febbraio 1508.

— v. 28. *Il turlurù*. È certo un'allusione ad una canzone a ballo che incominciava appunto con questa parola, eguale o diversa che essa fosse dalla canzone che principia: « Turluru la cavrà è mozza », ricordata in una delle stampe musicali del Petrucci e riprodotta su un'edizione veneziana del 1558 dal Rossi, *Lett. di A. Calmo*, pp. 444-5 (C.).

— v. 31. Fra i balli qui ricordati ho creduto di annotare, scrivendolo in corsivo, anche *zoios*, sebbene a prima vista esso possa sembrare, com'era sembrato all'egregio prof. Pellegrini, un aggettivo plurale apocopato riferito a « donzelle ». Questo ballo, rammentato anche dal Calmo e dal Ruzzante, è descritto largamente da Guglielmo da Pesaro nel suo *Trattato dell' arte del ballo* (Bologna, Romagnoli, 1873, pp. 92-4, Disp. 131 di questa *Scelta*), come notò il Rossi (*Lettere di A. Calmo*, pp. 419 e 420, n. 2). Più comunemente noto e citato dagli scrittori del Cinquecento è il ballo detto la *Rosina*, che era anche il nome d'una canzonetta popolare ancor viva nel sec. XVII e conservatasi fino ai nostri giorni con lievi mutazioni di forma. Alle ampie indicazioni raccolte dal Rossi, *Op. cit.*, p. 413-4, soggiungerò che una menzione simile a quella fatta dal Tassoni, ricorre in un *Lamento de una gioveneta la quale fu rotenterosa de esser*

*presto maridata*, che esiste in un opuscolo di 4 carte in 8.°, s. a., n. n. tip., ma del sec. XVI, posseduto dalla Palatina di Firenze. In questo lamento (che incomincia: « Madre mia, non viti l' hora De esser presto maridata ») la mal maritata esclama, fra l'altro:

L'è tre mesi e una stemana  
 Che io non m'ò cavà la peliza,  
 Sto fiol de la putana  
 Tutta notte si me ciza,  
 Io me sento tanta miza,  
 Per cantarghe *la rusina*,  
 Che non posso la matina  
 Star in letto nè avolta.

Il C. nomina ancora questo ballo al v. 607 di questa medesima favola.

Dell' altro ballo *i Lioncei* ci dà una descrizione maestro Guglielmo da Pesaro (*Op. cit.*, pp. 103-4), in un capitolo intitolato: « Ballo, chiamato *Lioncello*, in due, composto per Messere Domenico », cioè messer Domenico da Ferrara, maestro di Guglielmo (').

— v. 56. « Che uscirò dallo stretto sentiero del diavolo ». *Mazaruol* è propriamente uno spirito folletto, un genio o mago silvestre e campestre, ora benigno ed ora malefico ai pastori ed ai contadini.

— v. 79. Nel margine dell' autografo, di fianco a questo verso, si legge la data 1508. Infatti nel febbraio di quell' anno l' imperatore Massimiliano mandò le sue schiere in Cadore; dove occuparono il castello, ma furono completamente sconfitte a Tai il 2 marzo da Bartolomeo d' Alviano, generale dei Veneziani.

— v. 128. Allude alla podestaria di Priamo da Lezze e a quella immediatamente posteriore di Luigi Delfino (1506-1507), durante le quali in Belluno fu un vario e lieto succedersi di tornei, feste, spettacoli e divertimenti pubblici e privati.

— v. 134. *Quela taiada de Cadore*. Il sanguinoso combattimento di Tai nel Cadore (1507), nel quale perirono 2500 tedeschi. Forse qui abbiamo un'efficace espressione maliziosamente popolare per designare ad un tempo il macello o strage dei tedeschi e la località dove il fatto avvenne.

— v. 157. Allude alle turbe di meretrici che seguivano l'esercito tedesco. Intorno al qual fatto poco edificante, ma comune a quel tempo, abbondano le testimonianze; numerose e spesso curiose, fra le altre, quelle che incontriamo nei *Diarii* di Marin Sanudo (C.).

— v. 167. Erano in Belluno Carlo Corso e Paride Greco con 170 pedoni e 65 cavalli, e Paolo Contarini con 520 stradioti.

— v. 169. E così lasciarono solo, abbandonarono il Rettore messer Giacomo Gabrieli, che, fatto prigioniero, fu mandato in Primiero.

— v. 176. Poi ci faceva mettere in nota la roba consumata e non pagata.

— v. 182. E il peggio è che le cantine se ne risentono ancora; cioè ne vuotarono quasi tutto il vino.

— vv. 189-191. Serravalle, derubato dagli Spagnuoli che erano coll'Imperatore, fu ripreso con molta strage ai 20 luglio da Pietro Corso coi suoi fanti, e da messer Giovanni conte Brandolini che guidava la cavalleria leggera al servizio dei Veneziani, e saccheggiato di nuovo.

— v. 204. *Qui de Lavaz*, quei di Castellavazzo, presso Longarone, luogo di poveri montanari.

— v. 209. Ai 24 di luglio 1509 *Zaucont*, cioè Giovanni o Gianconte Brandolini, testè menzionato, insieme con Pietro Corso, seguito dalle cernide levate in Valdimareno entrò in Belluno.

— v. 216. *Vent che*, innanziche.

— v. 218. Ripigliarono Feltre e le rocche della Scala e Castelnuovo, là presso, ai 26 di luglio.

— v. 229-30. Se nonchè (quando che sia, sul più bello) ecc. Ai 4 di agosto il principe di Anhalt con 10,000

tedeschi e francesi prese Feltre, e la saccheggiò con l'uccisione di 400 cittadini.

— v. 240. Angelo Gabrieli venuto, come Provveditore ai 25 luglio, si ritirò insieme con le milizie veneziane.

— v. 244-5. A' 5 d'agosto i Bellunesi mandarono quattro oratori a Feltre e si sottomisero all'imperatore.

— v. 251. Aveva nome Giambattista Peloso, di Tesino, governatore imperiale.

— v. 257-60. Stava guardingo e armato dopochè, fallita l'impresa di Padova, Massimiliano aveva dovuto levare l'assedio ai 2 di ottobre; e quando conobbe l'avvicinarsi dei nemici, *el tus su i tap*, tolse su le sue carabattole e si ritirò nel Tirolo.

— v. 272. Si allude a Carlo Aleandro della Motta, segretario del Mocenigo; Giovanni Battista Vezzato era il giudice.

— v. 274-5. Nicolò Balbi venne a' 13 gennaio 1510, e con lui la compagnia di Carlo Corso, i cui soldati non volevano pagare le vettovaglie.

— v. 283. Preso Castelnuovo, e conquistata Feltre difesa dai cittadini, il principe di Anhalt, dopo un secondo sacco e una seconda strage, la fece bruciare ai 3 di luglio 1510, sicchè per qualche tempo rimase disabitata.

— v. 307. Il *rebiei*, che ricorre spesso in questo ed in altri componimenti del C., significa ribelli alla Signoria di Venezia, cioè partigiani dell'Impero (C.).

— vv. 313-15. Ai 4 d'agosto 1510 venne messer Giovanni Diedo, Provveditore, a Serravalle coi capitani di cavalli leggeri Giovanni Forte e Francesco Shroiavacca, e coi podestà di Sacile, Caneva, Conegliano, Oderzo e Motta che guidavano le cernide dei loro distretti e quelle di Cadore, e assaltò per due ore alla porta di Rugo la città, difesa da Andrea Liechtenstein con 400 tedeschi e francesi.

— v. 337. I Veneti, che si erano ritirati a Capodiponte, tornarono all'assalto ai 10 di agosto, giorno di S. Lorenzo, rinforzati da molti territoriali, ma dopo sei ore di combat-

timento si allontanarono dalle mura con gravi perdite. Durante questi tentativi restò abbruciato il borgo di Campitello, e così molte altre case dei dintorni. Si avverta che il nostro notaio, che almeno ha il pregio della sincerità, dà della *canaglia* alle milizie dei Veneziani specialmente in odio ai Cadorini, che erano gran parte nelle ceruide venete.

— v. 343. In margine, di fianco a questo verso. il C. scrisse: « Clarissimo messer Aloise Mocenigo proveditor general de S. Marco » (C.).

— vv. 346-51. La sera del 20 agosto furono piantati 30 pezzi di artiglieria nel Campitello, che bombardarono tutta la muraglia, e apersero la breccia. La mattina del 21 il Citolo da Perugia occupò la breccia e non permise ai soldati di entrare a far bottino finchè non fu conclusa la resa.

— v. 356. Queste lodi qui ripetute (cfr. il v. 343) del Mocenigo trovano più largo riscontro nel componimento più addietro pubblicato, sotto il n.° XLVI (C.).

— vv. 362-7. L'anno seguente 1511, nel medesimo mese di agosto il capitano francese Chabannes de la Palice mandò ad assaltare Castelnuovo, difeso da Girolamo Miani e da una cinquantina di bellunesi, e dopo ferocissima pugna il castello fu preso e quasi tutti i difensori uccisi (27 agosto).

— v. 376 *Un smari* ecc. Questi sembra che fosse Antonio Battaglia da Cremona, detto il *Battaglino*, il quale, mandato con 150 cavalli a scoprire gli andamenti dei nemici, ritornò col dire che tutto era inutile, e fuggì spaventando tutti.

— v. 388. *Heubeck*, Giovanni Stuart d' Aubigny, cavaliere francese che governò Feltre e Belluno a nome dell' Imperatore dal 28 agosto in poi.

— v. 395. Vitello Vitelli giunse il 26 ottobre con 700 cavalli di varie genti, ed entrò in città circa a tre ore di notte.

— v. 409. La Gardona era una rocca che chiudeva la valle del Piave sopra Castellavazzo, verso il Cadore, e colà si trovava Giampaolo Mafrone con 400 soldati e più di altrettanti di milizie paesane.

— v. 416. Il capitano Regendorf con 3000 tedeschi venne nel Cadore, occupò il castello e pigliò coraggio di sforzare il passo della Gardona.

— v. 425. Il giorno 11 il capitano Manfrone con Girolamo Michiel e Giovanni Forte partirono da Belluno colle loro schiere senza neppure affrontare i tedeschi.

— v. 436. La notte si accamparono nell'Oltrardo, poi ordinarono che fossero atterrati i muri verso il Campitello.

— v. 451. Lo stesso giorno arrivò Giovanni Forte con l'avanguardia, e lo seguirono poi il Provveditore generale Andrea Gritti, Girolamo Michiel, il Contarini e i condottieri Giampaolo Baglioni, Sebastiano Mancini, il Fregadorno da Genova, Giampaolo Manfrone, Serafino da Cagli, il Conte Guido Rangone ecc., in tutto circa 10,000 uomini.

— v. 667. Questo accenno al ballo detto *i vanti di Spagna* viene ad aggiungersi ai soli due raccolti dal Rossi ad illustrazione di quello contenuto nelle *Lettere* (ed. cit. p. 416) del Calmo (C).

LXVI. *Liana* è forma aferetica invece di Giuliana, come il *San Bolt* del v. 5.

— v. 37. Se il figlio del mediconzolo.

LXVIII. v. 75. *Cuor* è nome d' un villaggio del Bellunese, dove Giuliana di Corte aveva la sua villa (Cfr. n. LXIX, v. 132).

LXIX. v. 26. *Da Grin*, è nome d' un' antica famiglia nobile di Belluno. Cfr. nota 47 all' *Introduzione*, pp. LXI-III.

LXX. v. 64. *Regoza* è cognome bellunese; mentre è nome di persona il Mio del v. 84, che forse è da identificarsi, con il Mio della Bella, menzionato nel componimento LXXI, 3, 54.

LXXI. v. 49. *Polir* o *Putir* è villaggio del Bellunese, e più propriamente del Comune di Cesiomaggiore (Cfr. PELLEGRINI, *Nomi locali* cit. p. 31).





QUI SE CONTIEN LA TAVOLA DE CAPITULI, SONETI, ET CANZON <sup>(1)</sup>

CAPITULI

Aymè crudel non senti el mio gran pianto . . . a cart.	3, p.	9
Spesso gran focho vien duna favilla <sup>(2)</sup> . . . . .	"	5
O diauol uienme a tuor e non star pi. . . . .	>	6, p. 14
Qual cor di saxo idaspe o damantino <sup>(3)</sup> . . . . .	>	7
Chi uol ueder doue li stral affina. . . . .	>	9
Vale crudel amor che e gionto l' hora. . . . .	>	10
Ahy sorte iniqua et più che fel amara. . . . .	>	11
E le già tempo donna palesarte. . . . .	>	11
Si ben mi piacque di fugir amore . . . . .	>	13
Gionta nel ponto del estremo passo . . . . .	>	13
Quel seruo da lontan dona te scrine. . . . .	>	15
Quel seruo che volesti veder morto <sup>(4)</sup> . . . . .	>	17
Amor discender fece el gran tonante. . . . .	>	17
Lingua mortal ne mai spirito humano <sup>(5)</sup> . . . . .	>	22
Dime un puoch tuoni e mo uari el bonel . . . . .	>	23, p. 18
Poi chai tanto spetato speta alquanto <sup>(6)</sup> . . . . .	>	25
Remira ingrata hormai remira aperto <sup>(7)</sup> . . . . .	>	26
Eccho el delphino. eccho el felice augurio <sup>(8)</sup> . . . . .	>	34

(1) Il primo numero corrisponde alla numerazione quale è data dal C. stesso, talora inesattamente; il secondo alla numerazione delle pagine nella edizione presente. Le didascalie che riproduco qui in calce, nel ms. precedono il capoverso corrispondente. - (2) *Ad Franciscam.* - (3) *Ad Fr.* - (4) *Ad Mar.* - (5) *Ad Pot.(estatem).* - (6) *Ad Mar.* - (7) *Ad Mar.* - (8) *Ad Pot.*

Chi per absentia la mia Dea non vede. . . . .	a cart.	39
S' io thamo donna tanto, anzi te adoro <sup>(1)</sup> . . .	»	40
Col cor mio tristo, et con la stanca mano . . .	»	46
Apri un pocho le orecchie, o scognosente. . .	»	52
La diuina bonta lalta clemenza . . . . .	»	53
Perche muo boi visin sason vignu . . . . .	»	55, p. 49
Ognhor chio maricordo rider uoglio . . . . .	»	56, p. 51
Perche tu uuos che cante chilò un trat . . . .	»	56, p. 53
Amor, è sol dolor susti e veneno . . . . .	»	60
O quanto dura fia la mia partita <sup>(2)</sup> . . . . .	»	97
Lasso che fuor de laustera pregione . . . . .	»	105
Me nascha el canchre seon ben turluru . . . .	»	198, p. 115
Surgite uoi pietosi humani spirti <sup>(3)</sup> . . . . .	»	117, p. 118
Romper convieumi el rabido silentio . . . . .	»	129
La trionfante Roma a Cicerone <sup>(4)</sup> . . . . .	»	136, p. 137
Se quei celesti e rispndenti lumi <sup>(5)</sup> . . . . .	»	141
Colmo d' ogni martir de speme scemo <sup>(6)</sup> . . . .	»	153
Pensa quanto dolor donna spietata <sup>(7)</sup> . . . . .	»	158
Gia da 'l altro emisperio era partito <sup>(8)</sup> . . . .	»	159
Sento esser lopra mia peruenta in mano . . .	»	169
Son come un legno verde sopra el focho <sup>(9)</sup> .	»	170
Misser lo podesta e capitani <sup>(10)</sup> . . . . .	»	188, p. 188
Poiche speranza mha lassato al tuto . . . . .	»	202
E non sen po pi star non ge ne orden: <sup>(11)</sup> . .	»	203, p. 216
Poi che tute uirtu per nostro scelo: . . . . .	»	216
Diue syrochie hor mi prestati agiuto <sup>(12)</sup> . . .	»	128, p. 131
Vnica diua mia poi che al ciel piace. . . . .	»	221

## SONETI

El me convien spartir da te lo piede . . . . .	a carte	1, p. 6
Meschina al primo guardo a te mi diede . . .	»	1
Dove sei stato, o cor mio lacerato . . . . .	»	1, p. 6

<sup>(1)</sup> Ad Ang. - <sup>(2)</sup> Ad Mar. - <sup>(3)</sup> Lamentatio felltri. - <sup>(4)</sup> Ad D. Pro. - <sup>(5)</sup> Ad Mar. - <sup>(6)</sup> Ad Mar. - <sup>(7)</sup> Ad eandem. - <sup>(8)</sup> Ad eandem. - <sup>(9)</sup> Ad D. Pet. (Tagliapietra) - <sup>(10)</sup> egloga - <sup>(11)</sup> egloga. - <sup>(12)</sup> Lamentatio belluni.

Più presto el sol farà de note il corso. . . . .	a cart.	1
Non tanto dal falcon fugie la starna. . . . .	»	2
Deh uien caron chi e quel che tanto chiama . . . . .	»	2, p. 7
Date silenzio incliti e signor mei . . . . .	»	23
Generoso delphin viro magnanimo <sup>(1)</sup> . . . . .	»	35
Bartholomio mio caro oue lamore . . . . .	»	36
Lisabeta mia dolce il suiserato amore. . . . .	»	36
Da indi inqua che la crudel partita . . . . .	»	36
Io tengo li ochij chiusi e lontan guardo. . . . .	»	37
Che fai si tristo sconsolato, et solo . . . . .	»	37
Credea me amasti hor col timor combato. . . . .	»	37
Non dubitar mia dea uiui sicura . . . . .	»	38
Da poi che 'l ben el mal scripto e lasu . . . . .	»	38
Quando nostre belleze altere et noue . . . . .	»	38
Gionge la sera, el vilanel ritorna . . . . .	»	41, p. 40
Surge l'aurora, et da titon si scioglie . . . . .	»	41, p. 41
Echo la piaga qual nel miser pecto . . . . .	»	42
Lucida geina posta in un bel castro <i>(sic)</i> . . . . .	»	44
Sum chomo un legno verde sopra il focho . . . . .	»	44
Mouì un tal suon mia risonante lyra. . . . .	»	47
Quando sera quel di tanto aspetato . . . . .	»	47
Non riuian tanti fiumi a lalto mare. . . . .	»	48
Ladorna testa, et li dorati crini. . . . .	»	48
S'io tho donato il cor se sei gientile . . . . .	»	48
Merita l'amor mio tal crudeltade. . . . .	»	48
Darme poi morte, vita in un sol ponto . . . . .	»	49
Un duol piu de lamor assai me croce . . . . .	»	49
Che noce a te un riso, un dolce guardo. . . . .	»	49
Se gientilleza se viriltade <sup>(2)</sup> . . . . .	»	49
Deh nien a me tanto bramata morte . . . . .	»	50
Non tanto pichia vulcan doppo il monte. . . . .	»	51
Voria e non voria lassar damarte. . . . .	»	52
Cum quella fe che deba un cor perfecto. . . . .	»	52
Dona Maria, e ve volon pregar. . . . .	»	56, p. 56
Tu credi forsi che thabia lassato . . . . .	»	59
O sparauento mio solo conforto. . . . .	»	105

(1) *Ad D. Pot.(estatem)*. - (2) *Ad Mar.*

S'io tho donato il cor discognoscente . . . . .	a cart. 110
A l'arinelino egual sei mia signora . . . . .	> 110
Se ben a morte mi sento vicino. . . . .	> 111
Credulo e tropo ogni cor feminino . . . . .	> 111
Che fai Bellun, hormailieua dagli ochi ( <i>Canzone</i> )	> 125, p. 129
Se Dio fin qui tra tante lanze e spade. . . . .	> 125
Non vedi el focho atorno, atorno acceso . . . . .	> 126
A che fugir Caripdi, et fugir Sylla. . . . .	> 126
Non ue acorgete o uui ad ciaschun passo. . . . .	> 127
Signor del bel paese che adria bagna . . . . .	> 127
Cancion non te assicuro ( <i>Canzone</i> ) . . . . .	> 128
Per dimonstrar quanto te sia tenuto <sup>1)</sup> . . . . .	> 138, p. 136
Essendo el primo giorno hozi de l'anno . . . . .	> 143
Che hai garrofolar che sei si scolorato . . . . .	> 144, p. 155
Ringratia amor che da le rette sciolto. . . . .	> 144
Madona che te piace? io moro amando . . . . .	> 144
Che mi fa a me Madona il bel parlare . . . . .	> 145
Frați dai zochi non ue affaticati . . . . .	> 145, p. 156
Non fu uergogna a Fabio ne a Viano . . . . .	> 146
L'oi ch'io feci da te l'empia partita. . . . .	> 146
Quando natura a un bel lauoro e stanca. . . . .	> 146
Summa belleza o mie amorose pene . . . . .	> 149
Va possa l'archo e la pharetra amore . . . . .	> 149
Sel dolce aspeto di te o cara diua . . . . .	> 150
L'amante lamentando adormenzosse <sup>2)</sup> . . . . .	> 160
Se tu giongessi mai dolce opereta . . . . .	> 163, p. 165
L'ensa ben pensa. sel pensar se pole. . . . .	> 174, p. 166
O grau giudici trad ai nostri dan. . . . .	> 178, p. 167
O ben lassaue andar el tut e gnent. . . . .	> 178, p. 168
Fardel el me recres di to dolor. . . . .	> 179, p. 169
Quent bon pinsier fa l'hom si zes a effet. . . . .	> 179, p. 170
Madona Marieta hauei gran tort . . . . .	> 91, p. 99
Vale patrona mia che me nin uo. . . . .	> 180, p. 171
Che se dira di me apruo la zent . . . . .	> 181, p. 172
Non mai tant arse el miser phaetonte . . . . .	> 182

(<sup>1</sup>) *Ad Prou.*(*isorem*). - (<sup>2</sup>) *Ad Marg.*

De scio (l. s'io) potesse quel che ho nel core, a cart.	183
Quando serai cupido horinai contento . . . . .	> 183
So ben che hor col mio rozo e basso stile . . . . .	> 183

## STRAMOTI

O labra dolce mio felice nido . . . . .	a cart.	2, p. 8
O cor del corpo mio o mia speranza . . . . .	>	2
Cussi come la luna el suo splendore . . . . .	>	2
De non tanti martyr deh non piu pene . . . . .	>	2
Hor mira un pocho el mio straciato core <sup>(1)</sup> . . . . .	>	26
Mirra la piaga qual nel miser peto . . . . .	>	28
Questo el tuo servitor fidel straciato . . . . .	>	28
Che gloria sperì haver essendo cruda . . . . .	>	28
Doue tua forza amor, doue tua fede . . . . .	>	41
O uoi che intorno al corpo morto site . . . . .	>	41
S'io non son degno di te ingrata e dura . . . . .	>	41
Vien meno el ferro tropo adoperato . . . . .	>	42
Del sol sera la luce obscura et bruna . . . . .	>	50
Convienmi far da uoi donna partita . . . . .	>	50
I non uoria col mio canto noiare . . . . .	>	50, p. 45
Sel stesse dir a me diria milli anni . . . . .	>	50
Altro non scio donarti in bonamano . . . . .	>	60
Io haueua uogha de donarti il core <sup>(2)</sup> . . . . .	>	60
Signor mio car non ue mariuegliate . . . . .	>	138, p. 137
Qual singular piu degno, et piu bel dono <sup>(3)</sup> . . . . .	>	143
Non mando questo a te per far presente . . . . .	>	143
Auisami se stai ferma e costante . . . . .	>	146
Non ti posso donar degno lauoro . . . . .	>	146
Talhor fugir te ueggio dal mio aspecto . . . . .	>	147
Lecto ho za molti libri, et molte carte . . . . .	>	147, p. 157
Donne donzelle, et uui lizadrj amanti . . . . .	>	147
Cantar ui uoglio le sette allegrece . . . . .	>	147, p. 157
Un . B. un . a. un . r. un . t. apresso . . . . .	>	163
Non te smarir se ben ferito sei . . . . .	>	55

<sup>(1)</sup> M. - <sup>(2)</sup> M. - <sup>(3)</sup> M.

## C A N Z O N

Pompa honor al secul nostro <sup>(1)</sup> . . . . .	a cart.	31, p. 36
Sol damor io sun ligato <sup>(2)</sup> . . . . .	»	32
Se me uoi abandonar <sup>(3)</sup> . . . . .	»	33
Cor mio afflicto cor mio gramo <sup>(4)</sup> . . . . .	»	44, p. 41
Stu non dorme scolta qua. . . . .	»	50, p. 46
Lanzschenech tu me fai torto <sup>(5)</sup> . . . . .	»	90, p. 99
Sun disposto palesarti <sup>(6)</sup> . . . . .	»	600
La fe Ant. <sup>a</sup> el me dispiace <sup>(7)</sup> . . . . .	»	103
Hor adesso laudiam dio. . . . .	»	111
Non uoler domenticharti <sup>(8)</sup> . . . . .	»	122
Se me uoi abandonar. . . . .	»	130
Fammi donna el mio deure . . . . .	»	133, p. 134
Saluti in Ciel signore <sup>(9)</sup> . . . . .	»	128, p. 141
Se a tua graue e alta presentia <sup>(10)</sup> . . . . .	»	149, p. 151
Ogni amor uol esser uero. . . . .	»	150
Stame tent o compagno] . . . . .	»	167, p. 173
O spina alma, o nostro ardore. . . . .	»	173
Scognoscente peccatore . . . . .	»	173
Me delibro seguitarte <sup>(11)</sup> . . . . .	»	175
Viua march e i partesan . . . . .	»	176, p. 182
Pan e uin a sti pitoch . . . . .	»	181
De uederme pur stentar <sup>(12)</sup> . . . . .	»	209, p. 232
Gnachera ve mo tuo su . . . . .	»	218
Dolce cuor mio d ho ( <i>sic</i> ). . . . .	»	227
Dio te dia el bon di . . . . .	»	229, p. 269
Quanto strani hei de ti <sup>(13)</sup> . . . . .	»	230, p. 272

---

(<sup>1</sup>) *Ad comit. B. (Auianum)*. - (<sup>2</sup>) *M.* - (<sup>3</sup>) *M.* - (<sup>4</sup>) *M.* -  
 (<sup>5</sup>) *Ad Priapum*. - (<sup>6</sup>) *A.* - (<sup>7</sup>) *Pro Auancio*. - (<sup>8</sup>) *Pro com-*  
*patre*. - (<sup>9</sup>) *Pro M. Mucinico* - (<sup>10</sup>) *Pro M. l. Mucinico*  
 - (<sup>11</sup>) *Pro Lu.* - (<sup>12</sup>) *Pro consobrino meo*. - (<sup>13</sup>) *Pro M.*

## ODE ET FROTOLE

Se tu faras me segn <sup>(1)</sup> . . . . .	a cart.	28, p. 24
De pota del schiantis . . . . .	»	29, p. 27
Non te smarir cor mio . . . . .	»	29
O cuor del corpo mio <sup>(2)</sup> . . . . .	»	30
Puoure noi che farone <sup>(3)</sup> . . . . .	»	30, p. 33
Se quel debito honore <sup>(4)</sup> . . . . .	»	31, p. 33
A te signora pia <sup>(5)</sup> . . . . .	»	42
Tu mhas monstra percis . . . . .	»	57
Da po che le bina . . . . .	»	58
Nouiza ua dormir . . . . .	»	73, p. 57
E pota de me mare . . . . .	»	74, p. 59
O chagna malandrina . . . . .	»	74, p. 62
Marecomande tosa . . . . .	»	76, p. 74
A dio bon pro ue faza . . . . .	»	77, p. 66
Tosa che stastu a fer . . . . .	»	78, p. 69
Te nascha el schiantis, biancha <sup>(6)</sup> . . . . .	»	79, p. 77
Al sango de san lazre <sup>(7)</sup> . . . . .	»	80, p. 81
Al sango del schiantis <sup>(8)</sup> . . . . .	»	83, p. 87
Al sango del schiantis <sup>(9)</sup> . . . . .	»	84
Pota de l' antechrist <sup>(10)</sup> . . . . .	»	86
Comare ades le temp <sup>(11)</sup> . . . . .	»	87, p. 92
Ve nasca langonaia <sup>(12)</sup> . . . . .	»	89, p. 94
Adio bon pro comare <sup>(13)</sup> . . . . .	»	92, p. 101
A la fe des le temp <sup>(14)</sup> . . . . .	»	94, p. 110
Te nascha mille scite . . . . .	»	99
O uoi che amor seguite . . . . .	»	102
E le pur uignu el temp . . . . .	»	134
[Saluti in ciel signore] <sup>(15)</sup> . . . . .	»	138, p. 141

(1) Non. - (2) Ad M. - (3) Pro penuria. - (4) Pro D. B. de Aui(ano). - (5) Pro Helisab. - (6) Pro comp.(atre) meo. - (7) Pro Ant. - (8) Pro eadem. - (9) Pro M. - (10) Pro Ant. - (11) Pro eadem. - (12) Pro comp. meo. - (13) Pro M. - (14) Pro eadem. - (15) Pro M. Muc.

Missier, se sauessa <sup>(1)</sup> . . . . .	a cart.	139, p. 141
Che zoua hauer ducat. . . . .	»	142
Madone homi da ben . . . . .	»	151, p. 161
O dolce diua mia . . . . .	»	152
Se la bona usanza. . . . .	»	160, p. 163
Schiantis che cortisia <sup>(2)</sup> . . . . .	»	164
De Tonia scolta un puoch <sup>(3)</sup> . . . . .	»	165
Tosa tel uoui pur dir. . . . .	»	169
O gloriosa spina. . . . .	»	172
Non te scusar Lucia <sup>(4)</sup> . . . . .	»	171, p. 178
Voi magnifich misier . . . . .	»	180
Madona dal gran stent . . . . .	»	184
Or su mio tristo core. . . . .	»	208
El me pur forza tosa <sup>(5)</sup> . . . . .	»	209, p. 228
Ades el to ceruel . . . . .	»	210, p. 236
Dal cert che 'l nha recres . . . . .	»	212
No sei a che muo dir. . . . .	»	212
Tosa quest me compagn . . . . .	»	213
Liana cara suor <sup>(6)</sup> . . . . .	»	223, p. 241

#### PISTOLE (tutte in prosa)

Perche sforziato da quel dio che portal' archo <sup>(7)</sup> a cart.	112, p. 276
Qual destino o regina del cor mio ecc. <sup>(8)</sup> . . . . .	» 112, p. 278
Pudicissima et honorandissima ecc. <sup>(9)</sup> . . . . .	» 113, p. 280
Non so cum qual capacit� ecc. <sup>(10)</sup> . . . . .	» 187, p. 283

#### ODE

Tosa e son vegnu <sup>(11)</sup> . . . . .	a cart.	218, p. 247
A dio bon pro misier . . . . .	»	222, p. 253
Deh pota chi te fis . . . . .	»	226
<i>Metela un puo in scrit</i> . . . . .	»	224, p. 259
<i>Me racomande al sprit</i> . . . . .	»	233, p. 262

(<sup>1</sup>) *Pro eodem* - (<sup>2</sup>) *Pro M.* - (<sup>3</sup>) *Pro An.* - (<sup>4</sup>) *Pro Lucia.*  
 - (<sup>5</sup>) *Pro consobrinio meo.* - (<sup>6</sup>) *Pro eodem consobrinio meo.* -  
 - (<sup>7</sup>) *Pro Cath.* - (<sup>8</sup>) *Pro eadem.* - (<sup>9</sup>) *Pro eadem.* - (<sup>10</sup>) *Non.* -  
 - (<sup>11</sup>) *Pro pet. p. p.*



# ANNOTAZIONI LINGUISTICHE <sup>(1)</sup>

## I

### ANNOTAZIONI FONETICHE

#### Vocali toniche.

1. *gretia*, 20, è esempio unico e però sospetto. Si ricorda tuttavia il num. 5.

---

<sup>(1)</sup> Per le sigle che vedonsi adoperate nelle seguenti pagine si rimanda ad Arch. XII 375-8). Qui giova di più particolarmente indicare le seguenti:

**arch.** = Archivio glottologico italiano. Si allega per volume e per pagina.

**bell.** = Bellunese moderno. I miei fonti sono questi: NAZARI Giulio, Parallelo fra il dialetto bellunese-italiano rustico e la lingua italiana (Belluno 1873); NAZARI Giulio, Dizionario bellunese-italiano (Oderzo 1884); PAGANI Luigi, Il libro di Giuditta fatto bellunese dalla Volgata (Belluno 1865, Nozze Agosti-Fabris). V. ancora ASCOLI Arch. I 410-15, II 440.

**cor.** = La Gerosalem liberada del Tasso portata in lengua rustega belunes da Barba Sep CORAULO dit dal Piai. Libro prin (Belun 1782). Contiene i primi sette canti, che s'allegano per canti (cifra romana, e strofe (cifra araba).

**corf.** = Il Filò ossia la veglia villereccia scritta in dialetto rustico bellunese da G. CORAULO (Belluno 1837).

**et.** = Die Mundart von Erto. per Th. GARTNER. In Zeitschrift für romanische Philologie XVI 183 sgg., 308 sgg. Si citano le pagine del volume della Zeitschrift.

*uent* ecc. 56, 34, 191, 197, 201 <sup>(1)</sup>; plur. *sent* 20, 60, 78 ecc. (sing. *sant* 15, *sancta* 72, pl. *sant* 234, ecc.), plur. *marcadent* 221. — Sing. e plur. *sent* 2, 27, 96, 78 (*fant* 234, ecc.), sing. e plur. *grent* 107, 181, 180, 112, ecc., sing. e plur. *quent* 64, 15, 17, 28, ecc. (*quant* -*ti* 68, 144, ecc.), plur. *tent* 103, 182, 145, avv.: *tant* 146, *cotent* 144, che potrebbe anch' essere un aggettivo.

2. *enca* anche 22, 53, 95, ecc. (*anc* 184, *anca* 224, *guan* 169), cfr. ASCOLI Arch. I, 413. Dall' atonia si ripetono anche *inchege* 71 (cfr. *chegar* 64, *chegasanc* 54 ecc.), e *ze* già 56. 82, 107, 110, 113, 190, ecc. (cfr. *ze mai* 54, ecc. e *çemay* lead. 1). — Ben notevole, ma certo non bellunese, *pigie* (: *rie*) pigliata 183.

3. -*áriu*: *per* 19, 116, *noder*, *cereser*, *muliner*, *diner*, *masser -ra*; *pinsier*, *forestier*, *carnier*, *littera*, *caldiera*, *ventriera*, *volentiera*. - *lizier* 117.

4. *descolz* 18, 65, *Bolt* Ubaldo (?) 228, ecc.

5. *quist -i* 26, 58, 162, 265, *qui quig* 103, 106, 186 (*quei* 148) <sup>(2)</sup>, *ra- vignilli* 23. 79, 80; *vinti* 199: 2<sup>a</sup> pers.

**lead.** = Antiche laudi cadornine, edite a cura di G. CARBUCCI (Pieve di Cadore 1892).

**pst.** = I Processi contro le streghe nel Trentino cavati dai documenti e pubblicati da A. PANIZZA. Ho sott'occhio l'estratto dall'Archivio trentino 1888-90, diviso in quattro fascicoli colla numerazione paginale dell'Arch. Tr. La cifra romana rimanda al fascicolo, l'araba alla pagina.

Gli esempj in corsivo *spazieggiato* provengono da quelle poesie e prose del Cavassico, che sono o vogliono essere in lingua illustre. Di esse non s'è però tenuto calcolo che nel lessico.

<sup>(1)</sup> *davante* 148; ma dev' essere, con l'intero passo dove si trova, di una vicina varietà ladina (cfr. friul. *devant*).

<sup>(2)</sup> Ma è *cavei*, 191, per **capilli**.

indic. pres.: *vis* 220, 246, 247, *ritu* 167, *cris* 160, *critu* 167, *is* 259, *sis* 81, 2<sup>a</sup> sing. imperat.: *cridi* 220: perf. 1<sup>a</sup>: *fisi fis* 252, 75, 178, *vine* 228, *crute* 80: 3.<sup>a</sup>: *fis* 69, 74, 161, *vin vine* 173, 205, 209, *crit crute* 36, 97.

Ma l'influenza dell' *i* d'uscita e di quello d'iato della sillaba successiva alla tonica si vede anche nei seguenti esempi: *-iei* (sing. *-el*) da *-elli* (cfr. ASCOLI Arch. I 346, 378, 402, 423, et. 188, wnd. 7): *biei* 4 (1), *fardiei* 4, *turtiei* 65, *capii* 72, 96, *rebiei* 186, *riviei* 223, 225, *alrciei* 50, *casunciei* 65 ecc. (2), plur. *pie* 81, 54, 114, plur. *mie miei* 189, 229, *sie sex* 50, 189, 190 (3), *die debes* 181 (4), *hoimiei* ohimé! 273, e qui potrà andare anche *-iei* = *-ai* num. 80, e *sie-ch* 22, ch'io traduco per 'assai' (5); — *mie miei mieg* meglio 18, 185, 270 (*mie* 24), onde poi *piez* 47, *mistier* 3, *stadiera* 66, 101, *remieri* 256, *ciera* 101, se è **cere**a, *Veniesia* 182, *ciries* 63, cfr. PARODI Studi it. di filol. class. I 397, *ingiegno* 215, *reverenzia* 74, *siantientia* 218, *stilientia* less., *consientia* *coasc-* 67, 74, 146, *presienca* 21, e potrebbe qui spettare anche *parientia* 273, — *tristierie* less.: *laviez* less.

6. *rien -ne -na* 14, 99, *tien* 47, 210, *fien* 67, 153, *miel* 72, 89, *ciel* 14, *fier* 4, *dies* 199, *riesa* less., *anieghe*

(1) *bie* 270.

(2) In *agnei*, 162, l'*i* del dittongo appena si dissimula nel *gn*.

(3) *sie* 86, *pie* (: *avie*) 54.

(4) È *Die* = **Dei** in *sante die vignili* 220, 324? Cfr. wnd. 8.

(5) « ho degli anni assai che ho portato ecc. », (cfr. *siech sei*). Del nostro *hei*, v. del resto num. 72 n.

16, *siech* siepe less., *liezre* 2, 154, *liez* 2, *riez* 222, *liegre* 112, cfr. PARODI O. C. I 395 n, *fièvre* 30, 61, 222, *Piere* 116, *intriech* 244, *dri<sup>o</sup>* dietro 2. 88 <sup>(1)</sup>, 92, *Stieren* 216, *piegora -la* 172, 196, *ri-gola* <sup>(2)</sup>: *pie<sup>t</sup>* petto 30, 64, 199 (*pot* 47), 2.<sup>a</sup> imperat. *riesti*, 46, 212, che potrebbe spettare al num. precedente e di cui cfr. ASCOLI Arch. I 402, II 441. — *misier* 2, 189 (*misser* 68, 162), *spiero* 186, *die debet* 20, *colien* less.: mli § 44.

*Dio* 64 ecc., *Mathio* 174, *Bartolomio* 2 ecc., *drio* 175, 176.

7. *saita scita* less.: *civita* less.

*scarace* 76, coll' *à* dalle voci arizotoniche, v. num. 18, e l' identico fenomeno analogico in *impiäghe* 'impieghi' cor. II 48.

8. *lengua* 15: *pegre* 82, 111; *ens<sup>o</sup>* 211, *Dressen* Trisino less.: *senestre* 86, tirato, com' è risaputo, su *destro*.

*consei* 24, 174, *consejo*: *Mathio* 174, *mei* miglio 16, *pei* 'pigli' 115 [*peà* 91, 206, *impearare* 16], *fumei* 89, *grei* less., *l'ei* Vigilio 96.

9. *fus* forse 23, 11, 150 <sup>(3)</sup>, 2.<sup>a</sup> sing. ind. pres.: *rutu?* 221, 222, *ustu?* 84, 2.<sup>a</sup> sing. imperat.: *curi* 224, perfetto: 2.<sup>a</sup> *usse* 179: 3.<sup>a</sup> *russe* 208, *pusse* 67, *put* 205, *tusse tus* 106, 199, 203, 206, 207 <sup>(4)</sup>: — *demuni* 14, 15, 29, *testimuni* 15, *insuni* 55, *alturi* 24, e la serie:

<sup>(1)</sup> Sempre *pe* nel sing. (cfr. wud. 8).

<sup>(2)</sup> *gera erat* 182, 184 [*gereon eramus* 182], dove la riduzione di *je-* sarà più propriamente veneziana.

<sup>(3)</sup> Cfr. ASCOLI Arch. I 413. Potrebbe qui spettare anche *vartius (-ósi)*, qualunque abbia poi ad essere la sua ragione etimologica; cfr. less.

<sup>(4)</sup> Mancano esempi di *à* della 1.<sup>a</sup> sing.: di quella voce cioè, cui spetta per ragion fonetica l' alterazione.

*uji* 15, 25, 86, 144, *zenugi* 59, 144, *pedugi* 116, 150, 201, *fenugi*, 25, 27, 89, dove l' *ù* già spetterà al singolare.

*fuorsi fuosi* 225, 221, *buoi* 19, 54, 60, 116 (*boi* 149), *tuoi* 24; — *ruoi* 16 (*roi* 56), *ruoia* 22, *duoia* 89, *fuoa* 85, *muoia* less., *zuoia* 107, 147 (*zoia* 188), *sbruoia* — nel nome proprio *Sbruoia* 202, *truoi* less., *tuo* 15, *ancuoi* 19 (*ancoi* 226), *daruoi* less., *bisogna* 19 *bisogna* 1, 4 (*bisognera* 260), *Tuogni -ni* 116, 18, 19, ecc. (*Tonia* 81, 82, *Polonia* 82), *zuobia* 15, *marmuoria* 68, *istuoia* 69.

10. *-uol* (1): *medeguol* 229, *mazaruol* 79, *fazuol* 84, *lenzuol* 84, *barsuole* 102. plur. *matazuol* 15, *lenzuoi* 24, 60, — *duol* 74, *ruol* 25, *cuor* 17, 27 (*cor* 16), *suor* 19, *fuora* 21 (*fora* 228), *muore* 15, *zuoc* 1, 5, *luoc* 5 (2), *ruosa* 16, *cuoser* 270, *puos* 90, 113, *vuos* 24 *ruotu?* 170, *tuos* 26, *vuore* 28 (*vof* 271), *muò* modo, *nuò* nuovo 194, *nuò* nove 104, *fuò* 220, *a pruò* less., *bruò* brodo 66, *cruò* copre 220; *tuol* 25, *tuor* 14.

*puoc* 18, 19, *puore puovre* 33, 34, 65, 145.

11. *ponza* 184, *ponto* 175, *azonz* 220, *molt* num. 87, ecc.; *unzer* 161, *sun sum* e *sunt* 20, 81, 49, *stun* 60, *dun* 113, *lassun*, *podun*, num. 75, 78; — *piure* Arch. XII 421, *cuz* less., *consura* 'consola' 238.

Si tratterà poi di vero e proprio dittongo (cfr. ASCOLI Arch. I 483, 350, ecc., et. 389) in *tousa* 15.

(1) Ma normalmente: *fiol* 68, *piol* less., *mioi* less., *bistiol* 68; — *bon*, *ton*. ecc. Anche *bo* bue. *po* poi (*daspo* ecc.), *po potest* non ci si offrono mai col dittongo.

(2) *lug* 170; ASCOLI Arch. I 494-5.

19, 23, 33, ecc. (1), *morouse* 1, 56, *rezouse* 1, *pelousa* 19, *spozousu* 33, *graziousa*, *pietousa* 262, *nous* 255, coi quali esempj manderemo *cousa* 23, 67 *cal cousa* 19, *pousa* 256, 267 (2).

12. *lof* lupo 14, *lore* 117.

*Perosa* Perugia 3, *soppa* less.

13. *Laurence* 148, *laudar* 230, *cousa*, *pousa* num. 11; *Pol* 69, *cosa*, *oca*, ecc.; *alde aldiri* 14, 183, *laldar* 21, 96, *galderou* 274, *alcel* 58, 97, ecc.; *oldi* 62, 69, *goldi* 275.

-*óe habui* num. 85 n; cfr. *ob*, ASCOLI Arch. IV 356.

14. *eba ebia* ecc. 27, 186, 47, ecc. *haba* 30, 47, 89, 110), *sepe* 16, 73, *reba* rabbia 28, 257, ecc. (friul. *rúibe ráibie*; *egua* acqua 66, 70, 144; *fer* fare (allato a *far*; cfr. *feì*, ASCOLI Arch. I 381, 405).

*hei* ed *e* (3) **habeo** 1, 2, 71, 47, 48, 169, ecc., -*ei* ed -*e* nella 1.<sup>a</sup> sing. futuro, num. 81, *sei* e *se sapio* 22, 70, 84, 16, 53, 196, ecc.: *asei* e *ase* assai (4) 33, 47, 196, ecc., *me* 'mai', soltanto (*nome* less.) 185, 186, 193, 195, 270, e **habes** 169, -*ei* -**avi** num. 80 (5), *é -átis* num. 78 (*aidè*). Cfr. ASCOLI Arch. I 414, 432.

(1) In *tuose* 15, *uo* sta per isbaglio al posto di *ou*. Errato anche l' *uo* di *suoto*, 176, che sta in rima con *puto*, e va forse restituito per *souto*, unico esempio. allora, di un *ou* fuori della formola -*ós-*, e della triade *buzabou bou mou* 18.

(2) Potrebbe qui aversi *ou* = *au*.

(3) Anche *i*, 23, e sarà dovuta alla protonia; cfr. *idar* ajutare less.

(4) *asá* 215. — Di *siech*, v. num. 5.

(5) Per -*iei* -*ie*, v. num. 5.

### Vocali atone

15. Ove si astragga da -a (1) e dall' -e di plur. della 1.<sup>a</sup> declinaz. (2), la vocal finale di regola cade, onde *tor* le torri 153, *cal* le calli 34, *ne* neve \*ne-e, *ca* capo \*ca-o, *ra* less., *vorà* allato a *vorave* num. 85, *demuni* demonio, *propi*, *cons'i* 174, ecc.; e si vedano num. 24, nonchè ASCOLI Arch. I 413.

Ma, a tacere dei casi che si considerano nella flessione verbale, la vocal finale può persistere: a) nelle desinenze, -ei -oi -io, onde: *miei*, *doi*, *voi*, *noi*, *tuo*i, *suoi*, *buoi*, *Mathio*, *Bartholomio*, *Dio*, *drio*: b) in un certo numero di pronomi e di aggettivi dimostrativi, possessivi e numerali: *quisti* 265, *tanti marturi* e *tant dolor* 24, *tanti bie feut* 189, *quanti stent* 144, *quanti patre nostre* 146, *tropi* 2, *tuti* 56, 109, 162, 223, *vostr*i 167, ecc., *tuto-l di* 56; c) nella serie: *ugi*, *zenugi*, *feaugi*, *pedugi*, *mugi*; d) in più altre parole dove la persistenza si ripete o da accomodamenti radiofonici o da influenza del toscano e del veneziano: *altro* 18, *quattro* 116, 202, *atorno* 174, cfr. num. 31, *ponto* 65, *zanzando* 175, *essendo* 175, *quando*, cfr. num. 39, *corpo!* 228, *almanco* 181, 192, 249 (3), *consejo* 174;

(1) Notevole *quella fantoz* 14, che ha conferma da *le fantoz* 15. Un ambigenere *funt* ha forse qui promosso l'ambigenere *fantoz*.

(2) *ciries* 63, che è anche del *Tractato de li mesi* di Bonvesin, cfr. sei 18, g<sup>st</sup>. VIII 413, *tute quent* 252, *tut doi* 260. Di *le fantoz*, v. la precedente nota.

(3) Ha bel riscontro nell' *almeno* di più varietà lombarde, le quali vorrebbero *almen*. Il valore talvolta interiettivo della voce spiega il mantenimento dell' -o.

vinti 205 (*vint* 203), *fuorsi* (all. a *fus*), *asquasi* (all. a *asquas*), *povri* 184, *tamburli* 194, *boni* 205, *affanni* 188, *cent'anni* ib., *fatti* 264, *grami noi!* 200, ecc. ecc.

Dietro al nesso muta + liquida <sup>(1)</sup>, sia esso poi ulteriormente ridotto o no, suol sentirsi un *-e*: *ventre*, *sempre*, *-m'entre* = **-mente**, *vendre*, *liezre* leggere, *pare*, *frave*, *mare*, *otore*, *vere*, *crere* num. 39; — *-e* = **-i**: *altre* 23, 191, *zovmastre* 117, *nostre* 22, 146, *lare* 200, 223: — *-e* = **o**: *l'ire*, *aspre*, *magre*, *pegre* pigro, *negre*, *cancre*, *quatre* 63, *altre*, *dentre* 53, *nostre*, *vostre*, *mestre*, *senestre*, *polastre*, *impiastre* 70, *puore* povero 33, 34, *lare* 65, *Piere*.

Per le vicende della vocal d'uscita, notinsi ancora *luni* 15, 29, *marti* 15, che son tuttora di gran parte della Venezia, *milli* 257, ecc. (*mille* 195). Non bellunese certo *vi* 183, con cui rima *pie* num. 2.

16. **a** protonico in *e*: *chejar* 64, *zemai* 54 ecc., num. 2, *lesagne* less., *Lemagna* 215, *mareriosa* 253, *contrestar* 253 (friul. id.), *sertor* 83, *prenczar* 102, 239, 259; in *i*: *fistidi* *-lli* 50, 72, 80, 84, 179, 208, 257, dove *v'* ha assimilazione alla tonica, *vignilli* vangeli 79,

---

(1) Di *-e* che soppianti un'altra vocal finale, s'ha pure esempio nel costante *vechie* 19, 20, 259 (pl. *vechii* 193) in *spechie* 259, *tabare* 200, *quande* 50, 180, *stente* 198, dove forse si tratta di un male sciolto *stent'e*. Coi quali ultimi esempj non manderemo in ogni modo *cante* quanti 148, *davante* ib., il cui *-e* non è diverso da quello di *ome* 148, *dute* ib., *gate* ib., *ducate* ib., tutti esempj non bellunesi, cfr. num. 1 n. — Qui notiamo ancora: *grame ti!* 185, e *die vignili*, se sta per *dio vignili*, e se non ispetta piuttosto al num. 5 n. Di *Laurence* 148, non so se l'*-e* vi rappresenti *-i* (cfr. venez. *Zorzi*, *Biasi*) o *-o*, e in ogni modo non deve essere bellunese.



80, 84, *hanchigaida* less., dove l'assimilazione era favorita dalla palatina, che fa séguito all'*a*. — Postonico: *lâsela* 211, *lâsseme* 210, *lâssete* 31, 74, 83, *móstreme* 89, *êrele* 146, *Lazer* 81, 83.

17. Sincope di *e* (*i*) protonico e postonico: *prigol* 59, 239, ecc., *delibracion* 246, *desirar* 117, *orer* less., *puore* povero, *rore* num. 28, *pliza* 33, 271, *sprit* less., *bulzar* less., *sansuja* sanguisuga 26, *stu st' 'se tu'* 28, 29, 46, 183, *stemana* 61; *letra* 15, *zucere* 1891, *porre*, *vendre*, *metre*, *erere*, ecc. num. 86.

18. *e i* protonici in *a*: *areon* num. 79, *mareveiosa* 153, *saradure* 148, *taren* terreno 154, 264, *taribol* terribile 474, 223, *varset* 1, *varsor* 1, *varsor* aratro less., *cardenza* *cardere* 217, 219, *pardone*, *pardu*, ecc. 3, 59, 249, *despardu* 88, *parsona* 189, *par* per, *parche* 222, *parzo* 238, *marmuoria*, *marcà* 77, 83, *garlande* ghirl-192, *farsora* 147, *farnasia* 35 ecc., *parvis* 217, 224: *ancuzen* 29, *angonaia* less., *hanchignila* less.: *al* il ecc., num. 68, 69; *scarazar* scavezzare 15, 244, *maladet* 72, 78, 208, ecc., *manazar* 183, 202, *damanda* 60 (cfr. *beitr.* 15). Ma in *procedador* 149, avremo *-atore* sostituito a *-itore*, e postonico: *tessare* 196.

19. *e i* in *o u*: *doman* 21, *romagni* 104 ecc., *somientre* 107, *bonijol* less., *busognà* 218 (*bosogn* cor.), *fortaia* less., *angonaia* less. (cfr. *sangoar* sanguinare, in più dialetti dell'Alta Italia). V' ha assimilazione da sillaba a sillaba in *corosin* coricino 242, e quanto a *incolori* v. il less. — Postonico: *taribol* 174, 223, *possibol* 234. Ritornano questi esempj in cor., che v' aggiunge *utol* utile, e però mal si decide intorno alla precisa ragione del loro *o*.

20. **e** in *i*: *bià biada* beato 2, 18, 95, *lion* 112, *mior* 21, *rial* 95, *gn'a* num. 25; *vigniva vignau* ecc. 17, 50, 114, 178, (*vegnair* 178, 179), *tignair* 175, *ritigni* 35, *mantignair* 201 (*tegnair* 181), *lizier* 117, *venizian* 208, *bistiol* 68 *bistian* 23, 88; *zintildona* 105, 262, *zintileza* 147, *ciries* 63, *mociniga* Moceniga 199; *riaizian* 185, *piligrina* 188, *providiment* 199, *nischin* 65, 189, *ristir* 191, *Trivis* 69, se, come pare, ha preceduto immediatamente *Tre-*: *pinsier* 234, *mindich* 107, *sintiencia* 218, *istà* 167, *nigun* 17, 172, *nissun* 20, 54, 189 (*nessun* 193), *diner* 19, *disnar* 20, *misser -sier* 2, 162, *mistier* 3, *litiera* 58, 60, *balistier* 199, *ricivi* 223, 225, *aspiti* 217, *istà* 167, *cridado* 267. Ha ragioni proprie *mità* (=mei-) (1).

21. **i** in *e*. Protonico: *senestra*, *menestra* 63, *Vetor* 252, 263, *dedal* 272 (v. però venez. *deo*), *malenconos* 78, *proebi* 275, *stemana* 61, *medejar*, *rosegar*, *semenar*, *zovenastre*. Postonico: *amena*, *femena*, *ameda*, *ancuzen*, *medec*, *possibel* 253, *cales* 148, ecc.

**in-**: *ancuzen* incudine 29, *angonaia* less., *hanchipnida* less., *enzegne* 232, *int-* allato à *ent-* num. 92.

22. **o** in *u*: *rumit* 35, *urviz* 57, 78, 79, *Rubert* 78, 79, 87, *ubigà* less., *cuert* \* *covert* 245, *butaz* 15, *burella* less., *fugazza* 69, *mirrone* 14, *gistidor* less., *cuir* cogliere 110, 112, 221, *huimà!* 89, 96, *bruchier* less., *cugnù* 219, *cugnade* 275, *uliaz ulios* less., *duniar* less.,

(1) Molti degli esempj allegati nel testo ammettono una diversa, o quantomeno una duplice, e persin triplice, dichiarazione; nè io intendo di insistere su quella, che l'ordine da me assegnato sembra indicare. Avverto anzi io stesso, come potrebbero formare una categoria a parte quegli esempj in cui l'*i* da **e** precede ad una sillaba che contiene il dittongo *iè*.

*rustiora* less., *custien custi* less., *turtiei*, *casunciei*, *cussi* 14, 54 (*così* 209), *dulia* 90, 97, *matunir* less., *inuri* less., *insuri* less., *caduria* Cadorino 147, *Lunard* 182, *durmant* 53, 54, *ustinà* 53, *uldù* ecc. 233, 150.

*agnon* less., *ajuan* less.; per dissimilazione: *giaton* less.

*alnor* onore 22, 102, 105, *alnoranza* 270, *alnest* 50, 180, 260.

*Bregognon* 183, *ne non* (*n' hei* 3, *n' a* 59), *volentiera* 66, 101; — *cognisciuti* 173, *piol* less., *mioi* less.

23. *an puoc* un poco 50, *an puo'* 239.

*chiesura* less., *remor* 224 allato a *ramor* 257.

### Consonanti.

24. La sonora riuscita finale si riduce normalmente alla corrispondente sorda. Esempj come *luog* 162, *gaiarl* 184, i quali sono tutt'altro che infrequenti, sono casi di grafia etimologica:

*nich* amico 22, 75, *nemic* 200, *antich* 22, 75, *fic* 117, *mocenic* Mocenigo 203, *lac* 223, *Menech* Domenico 20, 22, *luoc* 5, *zuoc* 1, *larc* 197, 208, *sorc* 104, *lunc* 48, 204, *sanc* 208.

*fret* freddo 144, *calt* 21, *ribalt* 1, *solt* 26, *olt audit* 36, *grant ira* 225, *scont* 14, *font* 68, *-ant -ando* num. 77, *mort mordit* 59.

*orp* orbo 64, *garp* less., *proverp* proverbio 232, 245.

*lof* lupo 14, 74, *vof* nuovo 271, *nuof* 271, *vif* 115, *bef* 152, *caf* 150, 192, *serf* 234.

25. **J.** ze **jam**, *zuobia*, *zongiala* less.; — *piez.* — Secondario: *gera* ecc. num. 6 n. — All'uscita delle combinazioni *-ièi -uói*, può tacere: *miè* e *miei*, *vuó* e *vuoi*, *lenzuó* 269, ecc.

**lj**: *fi flo flu* 3, 19, 162, 229, *fiol*, *mior* 224, *Maximian* 187, *paia* 200, *bitaje* 14, *rorate* 14, *fuovia*, *duoia*, *consei*, *famei*, *grei* less., *l'ei*, *boi* bolle 223, *lui* luglio 194, *cuir* cogliere 110, 112, 114: *peá* 91, 206, *peas* 197, *peon* 85, *péi* 115 cioè *pe[j]i*: cfr. ASCOLI Arch. I 414. — **-li -lli**: *carai* 153, *gai* 17, *coi* 190, *nespoi*, *diaroi*, *lenzuoi*, e v. il num. 5: ma *matazuol* 15.

Gli esempj della risoluzione più specificamente veneta son rari e ricorrono tutti (meno l'esempio *igi e* 167) in un solo componimento, quello che va da p. 182 a p. 187: *niej* 185, *pigió* num. 2, *gi aldivi* 'gli udivi' 183, *averghi* = averli (?) 187, *dig aleman* 'degli alemanni' 182, *quig* 186, *spagiog* spagnuoli 183 (bis).

**rj**: *varsor* less., *farsora* less., *bora* less., e v. num. 3 (1).

**nj**: *spianza* less., e *spagiog*, che occorre due volte (183) e dove però è men ammissibile uno sbaglio, sarà forse *spangiog* (cfr. ASCOLI Arch. I 414): *gnent* 168, *guan* neanche 169, *gn'a* = *ni a* 'ne ha' 167: *malenconos* 78 — **-ni**: *agn* anni 32, 189, 190, 220; è poi *-ai* la risposta di **-áni** (2) in *villai* 197, 202, *letrai* less. s. 'letran', e, con molta frequenza, *-ói* quella di **-óni**: *boi* 16, 49, *paroi* padroni 69, *moscoi* 242, *valloi* 238, *capoi* 162, *bocoi* 173, *polastroi* 242, *compagnoì* 173, *pordoi*, 102. plur. di *pordon* less. Cfr. ASCOLI Arch. I 414.

**mj**: *vendema* 271.

(1) Qui anche *verzesson* 207 (cfr. venez. *averzer*), ove non abbia da esser accolta la dichiarazione ch'è data in not. 26. Cfr. ASCOLI Arch. I 377, 509.

(2) È esempio unico, ma pur ben legittimo, *compai* compagni 240, cfr. ASCOLI Arch. I 405.

**vj** : *capia* gabbia 223, *pioia* pioggia 60; ma *piova*, 103, sarà deverbale.

**ej** : *zo* ciò, *crudelaza* ecc., *face* (l. *faze*) *faciat*, *zance* ciancie 227, ecc.

**tj** : *servisi* servizio 56, *nisar* less., *stusar* less.: *poz*, *carece* carezze 62, ecc.

**dj** : *zo* giù, *crez* credo, *vergonzoso* vergognoso 49; *piol* \* *podiolu* less., *mioi* \* *modioli* less., *caie* \* *cadiat* 14.

**pj** : *sapù* saputo \* *sapiutu*.

**bj** : *bu* avuto \* *habiutu*, *rabos* rabbioso 98, 106, 220; *proverp* proverbio 232, 245.

26. L. *consura* 'consola' 238. — *Cividi* 34 ecc. *carlarà* 242.

**cl** : *chiamar* 24, *chiò* chiodo 68, *chiapà* 'chiappare', *schiope* 'scoppio' 62; *rechie* 36, *vechie*, *spechie*, *parechiar* -mento 30, 174, *zenochion*, — *zenugi*, *ugi*, *fenugi*, *pedugi*.

**gl** : *giotir*, *giutidor* less., *gir* ghiro, — *vejiez* less.

**pl** : *plaser* ecc. 61, 80, 113, 243, 230 (*pias* 247).

Del resto sempre *pi-*, e ricordiamo solo *supiment* supplemento 4 (cor.: *supir* supplire).

**bl** : *blava* 104; *biave* 154, *ubigar* 'obbligare' less.

27. R. *dotol* dottore 257, *piegola* *pe-* pecora 172, forme certamente artificiali e dovute alla rima.

**rs** : *fuossi fus* forse 150, 221, 225 ecc., *traves* 'traverso' 197.

28. V. *ustu utu* vuoi tu? 84, 19: *bolp* volpe 199.

Interno (cfr. ASCOLI Arch. I 414-5): *zoa* **juvat** 176, *cuert*, *guernador* 205, *-òe* = *-òve* num. 85n, *proedador* 204, *redoella* 204, *seao* = *seà-ro* 'siate' 20, *ào* = *à-ro* avete?, *saveo*? 23, *aón* = *arón* 18, 220, *laor* lavoro

205, *-eón* = *-evón* num. 79, *beù* 206, *-áe* = *-áve* num. 85, *-éa* = *éva* num. 79, *bei bibe*, *nuó* nuovo 194, *Castelnuó* 198, 204, *nuó* nove 194, *vuó* uovo 16, *a pruó* less., *cruó* copre 220, sing. e pl. *lo* lupo 204, 223, 224, *ca* capo 19, 50, 64, 257, *ra* less., *-á* = *-áe* = *-áve* num. 85, *ne* neve 104, *be bibit* 224, sing. e pl. *vi* vivo 190, 191, 223, 244, *vi vivit* 208, *gualli* less. V. del resto il num. 24.

**vr**: *bere* 35, 224, *puore* povero 98, *orer* less., *otore* ottobre, *rore* roveri 147.

29. W. *vera* guerra 26, 34, 211, *vari* 18, 222, *vadagn* ecc. 79, 53, 212, *varda* ecc. 19, 54, *visa* 265, *verz* guercio 58, *vas'on* 183, e qui vada anche *vagnilli* vangelo 'guagnele'; ma *guagn guagnar* guadagno 184, *guarenti* 273, [*guai* 273].

30. S. Per il *-s* di 2<sup>a</sup> pers. sing. si rimanda a num. 76. Ma due altri e begli esempj della persistenza, di *-s*, comunque poi s'abbia questo *-s* a dichiarare (cfr. ASCOLI Arch. IV 349-51) <sup>(1)</sup>, avremo in *las* lato (*d'ogni las* 223, 235), e in *almes-* (*almesch almesche* less.) almeno <sup>(2)</sup>.

**sc + e, i**: *pes* pesce <sup>(3)</sup> 73, 91, *cresevola* less.,

<sup>(1)</sup> L'ammutilire del *n* (*almens*) potrebbe essere indizio di molta antichità, e accennar quindi senz'altro a **minus**; sennonchè si pensa pure, che il troppo peso della combinazione *-nsk-* *-nsh* (*almenske almensk*) abbia potuto esso determinare il silenzio del *n*.

<sup>(2)</sup> Se la combinazione di *almens* con *che* è fatto molto antico, sarà allora da attribuire ad essa con certezza la conservazione del *-s*; saremmo cioè all' identico caso di *óldestu* ecc.

<sup>(3)</sup> L'esponente grafico di *s* finale (sempre sordo, secondo il num. 24) è costantemente *s* (*pas* passo, pace, ecc.), e *s* è pure, con molta frequenza, l'esponente di *s* sordo intervocalico.

*cognos* 91, *cognossude* 145, *pasù* pasciuto, ecc. — Qui anche: *insir* uscire less., e *sapura* sciagura 202, 208.

31. N. *almesche*, num. 30, e sarà per avventura caso diverso da quello di *vies venis* (cfr. *ve, te*, in più documenti antichi dell'Alta Italia).

Illusorio il *-m* di *fem* 147 (cfr. num. 32), ma non così quello di [*fim*] *fima* fino 96, 104, 87, 144, 178. In *sem* 'se ne', 216, 220, è la giusta assimilazione al *p-* che sussegue (cfr. *impé* 145).

*-rn*: *car* carne 58, 70, 73, 104, 147, 196 (*carne* 270), *intor* 75, 204, *inver* 154.

32. M. Normale il ridursi a *n* di *-m*, che segue a vocale in accento (1); tanto normale che leggeremo *-n* anche là dove l'autore scrive *-m* (2), ravvisando in questo una mera grafia etimologica: *-on* num. 75, *agnon* less., *on* 108, *bistian* 23, *pon* 59, 63, *legun* 73, *sun* 90, *lun* lume 189, *fren* fermo 21, *con* come 23, 60. Cfr. ASCOLI Arch. I 413.

33. C **palatino**. Iniziale viene scritto *c-*, ma avrà verosimilmente la pronuncia di *z*: *cervel*, *cereser*, *ciel*, ecc. — Interno dopo consonante: *falz* falce 28, *storz* torcere, *sorz* sorcio 16, *porciei* 16 (1. *porz-*). — Interno fra vocali riducesi a *s* sonoro: *plaser* (3) ecc., sonorità che deve andar persa quando il suono riesca finale (num. 24): *pas* pace, *lus*, *dis*, *pias*, ecc.

(1) Non ha occasione di prodursi, all'infuori di *Jacon* 117, un esempio dove il *-m* segua avocale atona. Il cor. ha, in tal caso, pure *n*: *ànen* animo, *späsen*.

(2) V. le rime: *bestiam*: *fam*: *malan* 14, *ben*: *sem* 35, *pan*: *ledam* 50, *fam*: *dan* 64, *bistiam*: *aguan* 88, *ham*: *malan* 91, *frem*: *ben* 193, ecc., e ricordisi *fem* fieno, num. 31.

(3) Isolato, o quasi, un esempio come *piazzer* 255.

34. **G palatino.** *zent* gente, ecc. — *azonzer* aggiungere, *ponzer* <sup>(1)</sup>, *lonz* lungi 3, dove il *z* avrà, secondo il num. 24, pronuncia sorda; *vagnilli* vangeli. — *leze* legge, *liezre* leggere, e, con *z* sordo, *liez legit*, *riez regit*; la solita risoluzione in *cular* less., *sita* saetta less., *mestre* maestro, *Ve* Vigilio.

35. **C gutturale** <sup>(2)</sup>. *garar* cavare 231, 257, 267, 274, *gambjà gambi* (*in gambi*) 47, *gardelin* 223, *s-gorlar* less., — *sgionfar* gonfiare 15, 64; *ingioistro* less., *zongiada* less.

Interno fa vocali, ridotto a *g*: *rosegar* 16, *mija* 49, *fighe* 65, *algun* 'alicuno' 113, ecc. Notevoli: *luó* luogo 16, 204, 242, *fuó* 16, 198, 200, 220.

**ct**: da *t*: *fat*, ecc.

36. **G gutturale.** *avost* agosto 202 *da ost* 203; e v. il num. 24.

37. **qw, gw**: *equa* acqua, *gualli* less., *calcousa* 19, *cante* quanti 148 (e num. 35 n), *chiet* quieto 23. — *cinch* 77, 199.

*sango* 24, 61, 65, 79 ecc. <sup>(3)</sup>, *angonaia* less.; *sanc* 54, 208, 272.

38. **T.** *dut* tutto 148, 149, nel solito passo, di cui v. num. 35 n, *dræce* treccie less., *Dresen* Trissino less.

**-t-** e **-tr-** riduconsi a *d dr* (*gardix* less., ecc.), pei quali v. num. 39.

(1) Registro qui, come in più opportuna sede, *dongiei* 197, il cui *g* non ha diverso valore dal *z* di *donzelle*, che gli sta accanto.

(2) Il passo in cui occorre (cfr. num. 1 n, 15 n) non permette di far gran caso di *chian*, 148, che sarebbe altrimenti ben prezioso; cfr. ASCOLI Arch. I 450, 463.

(3) Sempre nell'esclamazione



-**aticu** dà -az in *arantuz* 5, -ai in *formai*, 61, forma ben diffusa nella Lombardia e nella Venezia (1), -àsec in *marzasec* marzatico 164, *companasec* ib. (cfr. *marzasego* clun., *companasego*, *salvasego* nel trev. rust.).  
*tan che* 'tanto che' 274, *quan che* 32.

39. D. Primario o secondario, può cadere quando si trovi o siasi trovato fra vocali (2): *Pura* Padova, ASCOLI Arch. I 429 n, *preicar* predicare 167, *guagn gua, nar* guadagno ecc. 184, *fiarse* 169, *rees* 170 (3), *pair* less., *frel* fratello 183, *poes* 170 *poest* 185, — *ri ridet* 15, 266, *cre credit* 15, 64, 267, *bruó* brodo 66, *muó* modo, *cru* 113, 275, *nu* 275, *se* sete 63, *re* rete 92, *vi* vite 16, *ni* nido 252, *invo* voto less., *velù*, *canù*, *marcà*, *fiù* fiato, *cugnà*, ecc. Per le desinenze verbali -**átis**, ecc. v. num. 78 sgg., e per il partic. debole, num. 87. Qui ricordiamo solo il sost. participiale *taià* strage 186, allato a *taiada* 194, [e *fià* fiato 168].

-**dr-** primario e secondario: *ver* vedere 2, 3, 93, 223, *crere* credere 93, 145, *desirar* 110 *Desirata* Desiderata 22, *pulerin* 21, *pare*, *paron*, *mare*, *frare* frate 94, *Piere*, *lare*, *porà* 'potrà' 23.

**di** + voc.: *fistili* fastidio 61, 72, 80 ecc., *Zilli* Egidio 61, 72, 79, cfr. BIADENE Studi di fil. romanza

(1) Cfr. ASCOLI Arch. I 436 n, ecc. In quanto sia bellunese, doveva essa però trovarsi in numerosa compagnia; e così il cor. aggiunge: *vantai* VI 7, *corai* coraggio I 85, *passai* I 29, il bell.: *lenguai*.

(2) Con assai minor frequenza però di quello che in un testo veneto s'aspetterebbe, e quindi: *pedugi* 201 ecc., *ved-* 2, 111, 145, 223, *rider* 93, *credi* 275, *radagnar*, ecc.

(3) *cair* sarà assai verosimilmente *cajir*; v. da una parte *caie*, *caii* 272 (num. 25), e dall'altra *cuir* = *cujir* cogliere-

I 228 n. *remieri* rimedio 256; cfr. ASCOLI Arch. I 528 n, III 284, wnd. 36 (1).

-nd: *quan che* passim, *quan tu* 169, *gran*, *spian* 98, *molzan* 96, *tignan* 179, *zanzan* 258, dati i quali esempj, riconosceremo superflua l'emendazione a *fon* e *mon* 26. Cfr. ASCOLI Arch. I 405, 415.

40. P. Fra vocali, si riduce a *v*, e s' allegli qui il solo *creve* 'crepi' 15, rimandando anche a num. 28.

-pr-: *terra lepra* 29, 72, *cavre* 205, e v. num. 28.

41. B. Tra vocali, in *v*: *stacol* 50, *riviei* less.

-br-: *vore roveri* 147, *otore* ottobre 205, e v. il num. 28.

-rb-: *morvez* less.

### Accidenti generali

42. **Accento.** *sie* sei, *pie* 54, num. 5 n. — Nello sdrucciolo può passare alla penultima: *debéta* 106, 225, 270, *debit* 149, *subit* 273, *sprit* less., *magnific* 164, che sono tutte voci originariamente non popolari, mentre sono popolari *men'ch* 20, 21, 22, ch'io interpreto per 'Domenico', *segála* (: *fava*) segale 110.

43. **Dissimilazione:** *stilentia* less., *bonigol* less., *Malgareta* 89, *spalevier* less., *propi* proprio. A spinta dissimilativa sarà poi dovuto anche lo sdoppiamento sillabico in *tafat* tutt' affatto less., *taguan* less., *tu quant* tutti quanti 108 (bis), 231. In *fo sta*, 229, un solo *s* rappresenterà il *s* d'uscita di *fos* e l'iniziale di *sta*.

---

(1) Non saranno esempj analoghi a quelli riportati nel testo il venez. *staliara* = *stadiara*, e il trev. *caliera* = 'caliera, caldiera'?

44. **Aferesi.** *bu* avuto, *sei* assai 33, *mich* amico 22, 75, *guan* allato a *aguan* less., *morosa* 49, 53, *quistà* 47, *cezar* 66, 94, 258, 101, *sassinà* 258, *Nostasi* 175, *Lemagna* 215, *tent* attento 173, *tentù* atteso 3, *jada* less., *liegre* 112 *legreza* 198, *vert* 78 *verzesson* 207, *verà* avverato 79, *des* adesso 110, *varà* avrà 98, *vessà* avreste 266, *nent* allato a *anent* num. 1, *scolla* 46, *scondre* 200, *zo che* 'acciò che' 175, *reto* eccetto 237, *suta* asciutta 184, *pocrisia* 181, *Talia* 187 *Talian* 184, *stancia* istanza 218, *rechie* orecchie 36, *scur* 112, *n' na* uno -a: *n' agnel* 219, *nu bras* 16, *na volta* 17, ecc.

45. Caduta d'intera sillaba iniziale, preposizione per lo più o ritenuta tale <sup>(1)</sup>: *mesche* allato ad *almesche* less., *cant* incanto 29 *cantament* incantamento 190, *salata* insalata, *vernada* 242, *fernal* 7, *giotir* inghiottire *giutidor* less., *diar* indiare 32, *feriade* inferriate <sup>(?)</sup> 190, *bonigol* less., *mestejamentre* dom- 266. V. anche num. 92.

46. **Assorbimenti e contrazioni:** *guagn*, *guagnar* 184, -à = -àta num. 87 n, *frel* fratello 183, *mestre* 18, *Lunard* Leonardo 182, *bu* = *biù*, *sapù* = *sapiù*. *pi* più, *piment* = *pium-* less., *ilar* less.

47. **Protesi.** *aier* jeri 19, 79, 228, *aquas asq-* 21, 78, 116, 204, 244, ecc.; *aric* ricco 117, 216, 188, 208, *arot* 75, *araboso* rabbioso 144, *arendo* rendo 215, cfr. ASCOLI Arch. I 415, *inom* 207, dove l'*i-* è un antico *in-*; — *vuo* uovo 16 *vuove* 28, 219, *vuime* ohimè! 111, 112, *vua* uva 244, se pur non va letto *ura* (*uua*); *squas*, *sliberamente* 230, *smariddà* 263, *scognera* (all. a *conger* less.) 149, cfr. ASCOLI Arch. I 415.

<sup>(1)</sup> Cfr. *giesto* digesto wnd. 35 n, e dal cor. ho: *bassador* ambasciatore II 81, 95, *trodol* introdotto VI 102, *ficollà* diff- V 45, 64, VI 102, *bòlica* magia, q. 'arte dia|bolica'.

48. **Epentesi.** *estre* = *ess're* essere 2, 33, 71, 154, 216; *stropacui* less., *soventre* 104, 117, *somientre* 107, 114, *dolentrà* less., *-mentre* = **-mente** 3. 30, 31, 70, 107, 117, ecc.: *saltrè* less.; *insebre* insieme; **nk** in *nkl*: *ingiostro* less., *zonjiada* less. (1): *marmurria* memoria 68, *arlevada* 'allevata' 193, *arbandonar* 251, *arsaltar* 205, *arsirà* less.; *mortandelle* 164, se è 'mortadelle', *mangonera* less., *ancuse* 226, dove ha forse preceduto una fase: *incuse* (cfr. num. 21, e v. *instà* 270, *insir*, *imbriac* 223, ASCOLI Arch. III 442 sgg.) (2). — *spalevier* sparviere 167, *staramot* less.

49. **Epitesi.** Noto qui *sie-ch* sei 211, *si<sup>e</sup>-ch* siepe 20, 244, *sie-ch* assai, num. 5 n, *pie-ch* piedi, di cui v. GARTNER Raetorum. gr. 73, per quanto non sia ben sicuro che la dichiarazione quivi proposta possa valere anche per le nostre forme (3). Notevoli anche *colien* colei 17, *co-* e *custien* costei 89, 263 (4). — L'intera sillaba *-ta* è aggiunta in *feta* 85 (*alla me fe-ta* alla mia fede), forma che ritorna, sempre nell'esclamazione, anche nel bell. e nel venez., dove ha allato a sé *cozzita* così. Lo stesso *-ta* sarà per avventura in *vieta* 22, cioè *vie* 'vieni' (imperat.), passato a dire 'orsù, via'.

(1) Cfr. *stangi* stanchi besc. 1251, *stangio* *stangiarse* bonv. apud sei. 70.

(2) Di *mosef*, 19, penso che vada letto *moses*

(3) Dal punto di vista del dialetto del nostro testo, potrebbe chiedersi se il doppiante *luó luok*, num. 35, non abbia promosso *sie-k* all. a *siè*. Sennonchè il ragionamento potrebbe invertirsi. Di *-k* epitetico, v. ancora et. 357, e ricordisi il bel-lun. *palug*[a pantano (et.: *paluk* palude).

(4) Cfr. *paven* parete beitr. 16.

50. **Metatesi.** *amona* anima 15, 70, 90, 97, 109, ecc., *toront* rotondo 30, 96, 188, 219, 253: *tombre* trombe 194 *tombrite* 207, *cruò* copre 220, *berre* = *berre* bere 239, *fardel* fratello 15, 81, *cardenza* 217 *carleve* 219, *gardiz* less., *fernasia* less., *farsora* less., *barsuole* less., *per'is* preciso 31, 112, *burt* brutto 76, 97, 107, 226, *porfeta* profezia 153, *pordon* less.; *fren* fermo 21, 193, *Bregognon* Borgognone 183.

## II

## ANNOTAZIONI MORFOLOGICHE

**Suffissi e prefissi**

51. **áciu:** *praticaz* 4, *uliaz* 18, *porcaz* 18, *crude-laza* 14, 18, 88, *laraza* 62, 84, *cagnaza* 81, *traditoraza* 179, ecc. Aggiunto ad avverbj di tempo indica che il termine espresso dal positivo va inteso con abbondanza (<sup>1</sup>); *l'altriaz* 255, 256, 258, *l'altro diaz* 18, *ajuanaz* 104; v. less.

52. **áriu:** *cereser* 15, 245, 265, *fruter* frutteto 245, e v. num. 3.

53. **áticu:** *companasec*, *marzasec*, num. 38; *formai* num. 38.

---

(<sup>1</sup>) Cfr. friul. *uadantaz* 'già tempo' da *uadant* 'poco fá', valtell. *oltrerasc* 'più giorni sono'; e il lomb. ha sempre *oráscea*, *mezoráscea*, *quardoráscea* 'ora, mezz'ora, quarto d'ora abbondante'.

54. *áttu* esponente di diminutivo: *Cecat* 94, 95, *botat* 105, *tosat* 109, 147, 193, 231, *giatonat* less., *cagnata* 61, *gonellate* 146, *pocat* 183, 237, ecc.
55. *atúra*: *stracadura* affaticamento 144.
56. *éggia*: *regiez* veglia 87, *festez* 116, *morvez* less.
57. *éllu*: *tosel -lla* 116, 259, ecc.
58. *essa*: *marcandressa* mercantessa 260.
59. *óciu*: *lagremoz* 98, *tetoz* 172, *fantoz* num. 15n.
60. *óttu*: *Cavassicot* 2, *camisot* 237, *merlot* 67, *alegrot* 1, 237, ecc.
61. *úciu*: *fantuz* 256, *peruz* ib.
62. *ulu*: *vóltola* 54, *schiarol-in* 251, *gatol-in* less., ecc.
63. *avisitar* 202, *abarar* less.
64. *infassar* 54, *indotar* dotare 21, *infidarse* 117, *incurarse* 234, *incagar* 31 ecc., *imprometer* 114.
65. *despossent* impotente 258.
66. *sbeletade* 30, *svollar* 50, *smaridar* 263; ma la materia qui si complica con quella del num. 47.

### Flessione nominale

67. Nome. *suor* allato a *soror* 238, *pavei* less.

Genere mutato: masc. *ne* neve less., masc. *si<sup>ò</sup>* siepe less.; fem. *lun* lume 189, 222. Plurali neutri in forma di femminile: *osse* 58, *mure* 148, *vuore* 219, *fighe* (?) 65.

Plurali con forma distinta da quella del sing.: *amis* 22, *agn* anni 103, e v. num. 25.

La forma propria del sing. estesa al plur.: *suor* 189, *omi* 17, 100, 161, 192 *pordoi* less., e viceversa: *grei* grillo less.

Plur. in *-a* di masc. in *-a*: *duca* 182, 186, 187.

Passaggio dalla 3.<sup>a</sup> alla 1.<sup>a</sup> declinaz.: *vergena* 216, *grenda* 103; *le so zente* 207, *ste tore* 194.

68. Articolo. Per il sing. masc. servono promiscuamente le forme *lo*, *el*, *al*: *lo demuni* 14, *lo varsor* 24, *lo delet* 1, *el zuoc* 1, *el mont* 14, *el to amador* 46, *al ciel* 14, *al nus* 14, *al bistian* 23, *tut al braz* 54, *al pulerin* 21, ecc., — *tuto 'l di* 23. Plur. masc.: *li soldà* 220, *li gran stent* 238, *li fistilli* 274, *i testimuni* 15, *i uji* 25, *i nuviz* 79 (1). Femmin.: *la*, pl. *le*.

Articolo indeterminato: *un n' (n' agnel* 219, ecc.), *una na*. E v. num. 23.

Per l'articolo combinato colla preposizione, vedansi *dei* 98, *di dei* 203, 257 (2), *inte 'l ca* 50, *ente la vita* 102, *ente le arme* 199, *ent' un' ora* 173, ecc., e v. num. 92; *in le ciere* 193, *in le to man* 251.

Pronome. 69. Pronome personale (3). Singolare. I. *mi son zu* 2, *anca mi vuò* 224, *son pur mi* 190, *mi e ti* 28, *e dighe* 61, *e muore* 110, *e me sentive* 53; obliquo: *mi*, *de mi*, *a mi*, ecc., enclitico: *me me mihi*. II. *te aspeti* 185, *ti* 18, *mi e ti* 28, *tu zanzave* 18, *tu non sas* 23, *s'tu rion tu vederas* 62, *tu te volte* 246, *tu es* 91, *t' is* 250, *t' ha* 208, *t' aras* 241, *t' averà* 241, *ti tu ten sta* 'tu te ne stai' 246, 248; obliquo: *ti*, *a ti*, *de ti*, ecc., enclitico; *te veghe* 82, *te par* 247, ecc. (4). III. *li lui less.*; *l' è el* 'è lui', *se' l no fosse sta el* 200,

(1) Andrà forse emendato per *ai l' al di al sancti die Vagnilli* 224.

(2) Per il *diy di di galeman*, 182, si rimanda a num. 25.

(3) Per il pronome nell'interrogazione e nell'esclamazione, v. la flessione verbale.

(4) Nel riflessivo, una sol volta *se (sen' gare* 81), e potreb- b'essere uno sbaglio.

*el fu* 176, *el romagni* 191, *el se trovas* 170, *via al ne porte* 15, *e no l'aveva* 67, *l'era* 175, — fem.: *ela pesa* 66, *credant che tu fus ella* 85, *la 'l fe* 173, *la invidò* 175, — neutro: *el pareva* 67, *el no me val pi cure* 70, *e me pareva* 192, *e me era intrà* 53, *e se fera bataia* 200, *e ghe fu avert le porte* 205, *ma al fu altre tempeste* 36, *a par* 83, *a no se da* 184; obliquo: *cum él* 'con lui' 256, *pera él* 265, *da él* 274, *el chiapas* 92, *tu' l cognos* 96, *nol vuos* 97, *nol vedeo?* 96, *vel recomande* 98, *l'aid'* 98, *spialo* 93, *lo laldar* 96, *al faré soterar* 190: *ghe*, dativo enclitico d'ogni genere e numero, — fem.: *pera ella* 'con lei' 263, *ve la don* 66, *l'ha imprometuda* 23, — neutro: *faselo* 258, *la 'l fe* 173, *al saverà* 23, *al creze* 194 (1). Plurale. I. *noi* pass., *e ve volon* 56, *e staseson* 148, *e bateon* 195, *a seon* 167, *a se stenton* 167, *a se rendessen* 182, *a gereon* 182, obliquo: *ne*; *ma se* nel riflessivo (*sen stason* 115, *andonse a scond'or* 191, *se forniron* 87, *se bineron* 274). II. *voi* (2); obliquo: *ve*. III. *lor* 167, 224 bis, *lori* 174, *i se parti* 206, *i meti* ib., *i e* 224, *j'e* 67, *i ha* 224, *i era* 195 (3), *l'ha* 268 (4), — fem.: *cum fa ele* 114, *le zera* 145, *le a* 144, 260, *l'é*, 30, 144, 145, *l'era* 145 (5); obliquo: *i ponza* 184, *i amazzava* 36, *gi aldivi e averghi* num. 25, — fem.: *le cognos* 30, *l'a vedude* 145.

---

(1) Il mancare di *a=ego* e *ille* ci rende titubanti a sciogliere *al* per *a'l*. — Di *el* in *al* è esempio del resto nell'articolo, num. 64, e nel bell. *al* che rappresenta insieme con *el*, il pronome enclitico di 3.<sup>a</sup> persona.

(2) *vui* e *nui* ritornan solo nelle poesie in lingua italiana.

(3) *igi* e 167. E, nello stesso sonetto: *a ve* 'vedono'.

(4) Se pur non va letto: *i ha*.

(5) *i vuol* 32.



70. Pronomi e aggettivi dimostrativi. *costu* 205, *costi ca-* less., *costion* num. 49, *costor* 205, *colui*, 274, che forse non è genuino, *colien* num. 49, *color* 49; *zo* pass. Del resto sia solo notato il fem. plur. *qui* (*qui vos*) 243.

71. Per il pronome interrogativo e relativo notisi solo, in vista della grafia, *que*, 167, alternante nello stesso verso con *che*.

72. Pronomi e aggettivi possessivi. Nella proclisi servono *me to so* per ogni numero e genere: *lo me cuor* 4, *i me dolor* 247, *la me fia* 19, 21, *le me man* 47, — *to amor* 47, *i to manz* 19, *la to tousa* 22, *to cugnade* 275, — *el so piment* 2, *i so parent* 169, *na so parolina* 259, *le so zente* 207: v. inoltre: *la mi part* 54, *le mie man* 212. — Per l' enfasi, vedansi: *l' è me* 22, *mie citadin* 189, *i miei* 229, o *frasca mea bella* 98, *sta Ninfa e mea* 211, — *i tuo da ca* 167, 169, *i fati tuoi* 110, *i tuoi* 24, — *del so* 21, *suoi* 227, *la vita soa* 197, *sea soa la Ninfa* 212.

73. Numerali. *un una, na* 164, masc. e fem. *doi* (*doi volte* 219, *doi morouse* 56) (1), masc. e fem. *tre*, *quatre*, *cinch*, *sie* 86 *sié* 164 *siec* 193, 211, num. 49, *ot*, *nuó* 194, *dies* 199, 201 *diese* 270, *undes* 204, *quindes* 194, 275, *vint vinti* 203, 199, 205, *ventiquattro* 197, *vintisie* 205, *vintiot* 199, 205, *cent cento*, *dosent* 183, *cinquecent e nuó* 190, *cinquecent e undes* 204, *milli* (*milli martiei* 99, *milli bone nuitine* 162, ecc., *diese milli* 270), *quindes mille fant* 194, *mil cautele* 30.

*tramedoi* entrambi 33, 264.

---

(1) *tuti do* 213. *doe belle ninfe* 192.

## Flessione verbale

74. Confluiscono costantemente insieme la 3.<sup>a</sup> di sing. e la 3.<sup>a</sup> di plur. (1)

75. Sempre *-ón* (*-ún* num. 11, *-óne* num. 83) la desinenza di 1.<sup>a</sup> plur.

76. Il *-s* di 2.<sup>a</sup> sing. ci s'offre, ma non costantemente (2), nelle solite voci monosillabiche (num. 78), e inoltre nei tre soli esempj interrogativi: *credestu* 33, *oldestu* 71, *araestu* 230.

77. Il gerundio esce sempre per *-ando* (*-and*, *-ant*, *-an*, num. 15, 24, 40): *arendand* 183, *bevant* 14, *disant* 50, 191, *digant* 179, 182, *maladigant* 78, *fusant* 96, *credant* 111, *vignant* 178, *durmant* 53, 192, *morant* 147, *abiant* avendo 81, *voiant* volendo 91, *tignan* 179 (3). Il verbo *zir* ha il gerundio *ziant* 239 bis (cfr. *oldiando* ecc. ap. 42), *estre* ha *seant* 191, e *star* ha *stagant* 237.

Indicativo. 78. Presente. Singolare. I persona. La normal desinenza è *-e* (4): *pens<sup>e</sup>* 1, *vede* 95, *fàce* 83, *creze* 87, 96, *caie* 204, *sente* 20, ecc. — Singoli verbi: *son* 2 *sun* 111, 114 *sum* 15, 20, *fon* faccio 60, 236 *fone* 103, *ston* 60, 113 *ston<sup>e</sup>* 82 *staghe* 1, 82, *von* 83 *vone*

(1) Per le forme interrogative od esclamative, v. i num. consacrati ai singoli tempi e modi.

(2) Sempre *-as* nel futuro.

(3) L' *-ante* di *disante*, 81, *spiante*, 89, può sciogliersi tanto in *-ant-te* che in *-an-te*.

(4) È *-o* in *digo* 200, *spiero* 183, ed è vezzo veneziano; *-i* in *credi* 16, 173, 199, 223, 227 *crezi* 275 *ingani* 199; manca la vocal d' uscita in *crez* 26, 109, 264, che trascina seco *cuz* 273. — Forme interrogative o esclamative: *sone!* 204, *sone?* 190, *hoi?* 190.

64, 111, 114, 248 *vaghe* 83, *don* do 4, 66, 101 *daghe* 15, 22, *dun* devo 113; *e* ho 47, 48 *hei* 1, 2 (1), *so* so 16 *se* 16 *sei* 22: *vuoi* voglio 2, 173 *voi* 56, 192 *vuó* 211 *vo* 168, 210; *pos* 29, 30, 114. II. La desinenza normale è *-e* (2): *magne* 29, *vede* 28, *ride* 74, *dorme* 46, ecc. Di due forme interrogative, che, mercè l'aggiunzione di *-tu*, conservano il *-s*, v. num. 76. — Vengano ora le forme monosillabi che, interrogative o no, alle quali in esso numero s'accennava: *das* 19, 27, *stastu?* 69, *as* 209, 211 (3) *hastu?* 22, 60, *sas* sai 19 *sastu?* 63, *fas* 18, *vas* 193, *es* sei 91 *estu?* 32 *ses* 225 *sestu?* 222 *sis* sei 81, 234 *is* sei 250, 274, *res* vedi 81, 90 *vestu?* 60 *ris* 63, 76, 220, 246, 248, *cres* *cris* credi 32, 60, *vies* vieni 63, 111, *vuos* vuoi 24 *ustu?* 84, *puos* puoi 113, 225, *tuos* togli 26, 64; — *sta* 230, 242 *statu?* 210, *a* ha 110, 167, 193, 208 *atu?* 208, 216, 225, *satu?* 192, *fa* 19, 243, *vatu?* 216, *e* sei 22 (4) *etu?* 215, *vitu?* 167, *critu?* 167, *ri* ridi 61, 77, *ditu?* dici tu? 210, *vuotu?* 170 *rutu?* *utu?* 221, 222, 272. III. *bisogna* 1, *canta* 14, — *liez* legge 2, *storz* 14, *molz* mugne 17, *dis* 16, *plas* 80, *cognos* 30, *bat* 29, *vien* 20, *romagn* 104, *boi* bolle 35, *ri* ride 14, 266. *cre* crede 15, (*bere* 16. *bate* 30, *occore*

---

(1) Notevole la riduzione proclitica di *e* od *ei* a *i*, in *ch' i altre* 'che ho altro' 23.

(2) *aspeti* 185. Manca la vocale in *vien* 62, 247, *puol* 220, 255. Più notevole *cognos*, 91, 96, dove par celarsi un più antico *cognosses*. Circa a *par una*, 233, lo si interpreti come *par' una*, (cfr. *met' un* 220).

(3) Notevole la forma analogica *es* 184.

(4) Il *ti* di *co ti sta*, 208, andrà forse letto *t'e*. Bisognerebbe altrimenti ammettere, allato a *is*, un *i* sei, che stesse a *is* come *e* sta a *es*.

20), — *ha a*, ecc., *e est* <sup>(1)</sup>, *vuol* 14, *puol* 181 *po* 68, 190, *di<sup>e</sup>* deve 22, 49 <sup>(2)</sup>. — Plurale. I (cfr. num. 75): *caxon* 222, *stenton* 167, *andon* 101, *redon* (: *paron*) 254, *fason* 56, *cognon* 106, *podun* 147 (num. 11) <sup>(3)</sup>, — *seon* siamo 36, 49, 102 *sason* siamo 49, 88, 102, 150, *on hon* abbiamo 33, 104, 240, 254 *aon haon* 18, 34, 56, *saon* sappiamo 49, 150, *stason* 49, 115, *dison* dobbiamo (Arch. XII 401). II. *mandà* 162, *stimà* 163, *pensà* 261, — *aidé* 98: *vedé* 3, *havé* 23, *fasé* 23, — *volei* 21, *fasei* 95 <sup>(4)</sup>: *impi* 161. Singoli verbi: *se sei* siete 22, 228 *sasé sasei* 255, 256, 266, 109, *sei* sapete 97, *dasé dasei* 96, 102. — Forme interrogative: *arecordao* 50, *stao* 25, 162, *ao* avete 94, *saveo* 23, *vedeo* 96, e qui vada anche *seo*, 193, che si può considerare come facente parte di una proposizione quasi esclamativa. III (v. num. 74): *manca* 26, *coroza* 240, *tuol* 32, *cojnos* 227, *dis* 15, *def-fent* difendono 220, — *e* sono 4, 29, *ha* 36, *da* 18, *re* vedono 227, *cre* 64, 227, *cruó* coprono 220, ecc. — Forme interrogative: *sai* 184, *hai* 185.

79. Imperfetto. Singolare. I. *lerave* 54, *correv'* 54, *sentive* 53, ecc., ma *steva* 78, *credea* 47, 78, — *ere* 50, 76, *ere* aveva 108, 189 *avie* 54, *stere* 50, *feve* 54, 111. II. *zanzave* 19, *amare* 179, — *ere* 113, *ere* 222, *stere* 78, *andere* 113, *deve* dovevi 22 <sup>(5)</sup>. III. *valagnava* 53, *pareva* 53, *vigniva* 50, ma anche: *parea* 187, *avea* 199,

(1) È *hei* = *est* a p. 22, 116 (*l'ei ben arsirà*)? Cfr. n. 5n, e penserei allora che la forma sia dovuta all'aversi *hei* ed *e* per *habeo*.

(2) *di estre* dev' essere 89, *diebe*, 56, che è forse *die ben*.

(3) *balone* (: *parone*) 151.

(4) *cridi*, 220, andrà letto: *cridi*, num. 5.

(5) *aldivi* 183, *fei* 184, *eri* 185, tutti in un sol componimento, quello di cui già si tocca al num. 25.

*luseu* 201, — *era* 53, *era* 98, *sera* 96, *desfeva* disfaceva 258, *deva* 54, 199 *daseva* 53. Plurale. I (num. 75, 28): *canteon* 198, *porteon* 255, *mandeon* 255, *baleon* 189, *soleon* 107, *aveon* 144, — *zion* andavamo 116, — *ereon* 146, *areon hareon* eravamo 201, 194, *staseon* 146, 195. II. *faseà* 79, *soleà* 95, interr. *credeáo?* 50, — *podia* 21, — *andasià* andavate 50, *ereà* 96, *staseà* 79. III (num. 74): *amazara* 36, *correva* 53, *volea* 196, — *feva* 145 *fea* 189, *steva* 69, *eva* 146, *zera* giva 145. Forme esclamative: *cri!* 182, *erele!* 146.

80. Perfetto. Singolare. I. *derentei* 77, *lassei* 54, *me dessedei* 54, *catei* 19, *spiei* 91, *paghiei* 218, *visitiei* 222, *bichie* 116, *parie* 20, *vastie* 54, *zurie* 116, *tornie* 54 (1), — *avi* ebbi 97, 116, *meti* 116, *vedi* 69, 76, *perdi* 176, *unzi* 18, *romagni* rimasi 76, *cai* caddi 54, *parti* 48, *mori* 249. Singoli verbi e verbi forti: *fasi* feci 20, 50, 55, *dasi* diedi 54, *trasi* trassi 116, (cfr. imperf. *daseva* ecc.): *crite* credetti 80, *vite* vidi 22, 23: *de* diedi 88, *fis fsi* feci 178, 252, 253, *vine* venni 228, *dis* 33, 258, *tossi* tolsi 176. II. *robás* 27, *ubigastu?* 19, *intendes* 185, — *fes* 177, *destu?* 185, *fus* 68. Notevoli: *parti*, 113, che ci rassicura intorno ad *avi* 192, *fis* 18, *usse* volesti 179. III *chiapà* 97, *deventà* 97, *strangossi* 189 (2), *intrà* 194, *levó* 173, *invidó* 173. — *avi* 67, *vali* 243, *meti* 206, *azonzi* 205, *romagni* 190, *vigni ve-* 19, 75, *mori* 116. Singoli verbi e verbi forti: *dasi* 54, 92, *stasi* 205: *vit vite* 176, 273, *crite* 97; *ze* (su *de*, *fe*)

(1) Circa ai rapporti che intercedono tra *-ei -iei e -ie*, v. num. 5, 25. — Dell'accento di *-ie* (cfr. *sie* e *siè*), si può solo affermare che si trovi sull'*i* in *tornie* (: *avie*); cfr. num. 42.

(2) *che strangossi*, e potrebbe sciogliersi per *ch'è str-*.

andò 22, 76, 184, *fis* 69, 75, *rin* 75, 98, 106 *vine* 205  
*ven* 182, 184, *dis* 68, 75, *vos* volle 191 *russe* 208, 196,  
*tosse* 176 *tus* 106, 199, 237, 239, *pusse* poté 67 *put* 205,  
*fo* 186 *fu* 36 ecc. (1). — Plurale. I (cfr. num. 75) (2):  
*tornesson* 198, *mandesson* 199, *scampesson*, 199, allato a  
*scampison* (l. *scampiss-*) 50, *metesson* 175, *nascesson*  
(: *Bregognon*) 183, *volesson* 200, *romagnesson* 198, *cognes-*  
*son* 197, 200, *dormisson* 50; — *fuesson* 203, *daesson*  
196 *daseson* 207, *anlaesson* 88. II. *chiapas* 92, *fes* 92.  
III (v. num. 74). *scampà* 195, *lassà* 195, *peà* 198, *apre-*  
*sentò* 183, *trovò* 184, *sassinò* 186, — *senti* 182, 200,  
*mori* 184. Singoli verbi e verbi forti: *vit* 200, 203, 206,  
207, *crit* 36; *andé* 207 (su *de* ecc.), *fe* 184, 198 *fis* 74,  
*rin* 209, *tusse* 207 *tus* 203, 206.

81. Futuro. Le desinenze son queste: I. -*éi* -*é*. II.  
-*ás*. III. -*á*. Plurale. I. -*ón*, interrog. o esclam. -*óne*  
33, 35, 154. II. -*éi* -*é*. III. -*á*. — Per quant'è del-  
l'atteggiamento del tema, l'infinito si conserva inal-  
terato ne' futuri della 2-3<sup>a</sup> (3) e della 4.<sup>a</sup> conjugazione,  
mentre in quello della 1.<sup>a</sup> alternano il tipo *chiamar*<sup>1</sup>  
col tipo *chiamer*<sup>1</sup>, con grandissima prevalenza tutta-  
volta di quest'ultimo (*comprerei* 28, ecc., *rosegarón* 33,  
ecc.) (4). Qui alcuni esempj del futuro di singoli verbi:

(1) Pare pure un perfetto *fossel* 204.

(2) Occorron però in un solo e stesso componimento: *fos-*  
*sen* 174, 175, *mandassen* 175.

(3) S' evita l'infinito nella forma sincopata (num. 86; cfr.  
*valerá* 187, *saveré* 190, ecc.), e sono rare le eccezioni come  
*veras* 77 *averá* avvedrà 50 (*vederá* 2), *vorei* ecc. 21 ecc., *porá*  
23 *toras* 26. Risulta quindi ben singolare *gietro* 8.

(4) Invero, potrebbe il tipo *chiamar-* non esser altro che  
la riduzione fonetica di *chiamer-*; cfr. *vedaré* 93, *vará* avrà 98,  
e v. num. 18.

*seras* 26 *sarà* 57, 149, *harei* 21, 172 *aras* 24 *aròn* 61, 240 (*averas* 61), *farà* 19, 57, *staròn* 28, 87, *zirei* 190.

82. Imperativo. Singolare. II. *chiama* 14, *varda* 19, *spiame* 90, *mostreme* 89, *lassete* 31, 241, — *tasi* 61, 74, *curi* 224, *riesti* 46, *bei* *bevi* 274, *oldi* 62, 69, *credil* 209, *ciestite* 210, *oldime* 112, *ùlimel* 61, *sporzeme* 31, *metelo* 58, *vuoleghe* 231, — *abbi* 250, *di* 18, *fa* 66, *ve* 75, 179 (*velo* eccolo! 20), *vien* 14, 62, *tuó* 55. III. *salve* 188, *anieghe* 16, *deventee* 16, *magn* (: *compagn*) 147, — *viena* 29, *nasca* 58, 73, *mantiena* 188, — *see* 21. Plurale. I. *lasson* -*ssun* 25, 68, 194, *andon* 191, *meton* 68, *tolon* 107, 151, — *fason* 25, 30, 33, *dason* 217, *stason* 191, *zon* andiamo 217. II. *zanzà* 50, *imparà* 117, *vardà* 54, — *fusé* 23, 50, *diséme* 55, *credél* 50, *tasei* *tacete* 103, — *zi* 149, *oldime* 98, — *seao* *siate* 20, 188, *da* (e *de!* 4) 50, *sta* 23, *dasémen* 103, *stasé* *staséde* 252, *sasei* *siate* 267. III. *magne* 61.

Congiuntivo. 83. Presente. Singolare. I. *cante* 53, *scarace* 76, — *viene* 31, *mordé* 47, *faze* 84, *ebbe* *ebia* *heba* 99, 47, 27, 46, 73, *sea* 46, 68, *vega* *veda* 33, *staghe* 83. II. *bari* (: *contrari*) 245, — *haba* 35, *sea* 95, 220, *daghe* 25. Notevole assai: *vuos* 233, 235, 239, III. *lasse* 68, *magne* 15, *perdone* 3, ecc., *pei* *pigli* 115, *porta* 31, *port* (: *mort*) 167, — *occide* 214, *face* 14, *viene* 15, *vade* 15, *ense* *esca* 211, *alde* 14, ecc., *golda* 47, *bata* (: *cagnata*) 61, *faza* 66, *ponza* (: *lonza*) 161, — *see* 22 *sea* 38, *abi* 212, *sepe* 16, 73, *pos* 234 *possì* 14 *possa* 14, 15 *posse* 14, 15, 19, *daghe* 24, 56, *tuoghe* *tolga* 15. Plurale. I. *amazone* 229, *disnone* 20, 21, *cantone* 35, *tolone* 181, *debione* 240, *impone* *empiamo* 224, *zone* andiamo 16, 192, *possone* 16, 35, *seone* 22,

*stasone* 116 (1). II. *conténte* 21, — *voié* 56, *se siate* (?) 261, *fasade* 2, 21, 56, 261, *seadi* 253 *seao* 256, *pos-sao!* 162, *crídao?* 267, *sépi* sappiate 252. III. *magne* 15, *devente* 14, *vende* 15, *face* 16, *viene* 14, *sent* (: *spent*) 221, — *eba* 186, *staghe* 5, *vaghe* 14.

84. Imperfetto. Singolare. I. *pagasse* 62, *magnasso* 73, *derentas* 22, — *avesse* 54, 76, *stesse* 62, *haves* 62, *podés* 62, — *moris* 76, — *fosse* 69 *fossi* 115 *fos* 27, 69. II. *vedesse* 219, *volesse* 84, *vignes* 112, *res* 273, *fes* 90, — *fus* 85 *fustu!* 60 *fos* 84. III. *brusasse* 17, *derentas* 17, *ruinas* 76, — *nascesse* 17, *fesse* 53, 117, *metes* 16, *roles* 180, *dises-la* 154, — *cais* 97, — *fosse* 78, 198 *fossel!* 180 *fos* 153 (2). Plurale. I. *vedesson* 233, *avesson* 255: *rendessen* 182, cfr. num. 80n. II. *mandessà* 164, — *avessà* 255, 266, *savessà* 144, 151, *faesà* 257, — *foesà* 78. III. *magnas* 17, *derentas* 17, — *nascés* 17, *rendes* 184, *zes* 170, *podessei!* 168, — *fos* 17 *fossesi!* 184 *fossi!* 182, 223, 108.

Condizionale. 85. Servono per la I e II persona le corrispondenti desinenze dell'imperf. del congiuntivo. Per le altre persone la comun desinenza è *-àve*, [*-àe*, num. 15, 287], *-ù* (3): I. *porterave* porterei 245, *ma-*

(1) In rima: *fona* 260, e fors'anche *sasona* 267 (v. less. s. 'saver').

(2) Di *fo' sta*, v. num. 43.

(3) Occorre tre volte, nello stesso componimento, *-òe* (*aroe* avresti 186, *ziroe* andrebbe 183, *meriteroe* meriterebbero 186), desinenza, colla quale si risale a *habui* e che ha i suoi riscontri in qualche testo dell'antico Piemonte, cfr. Giorn. st. d. lett. it. XVI 382n. — Di *arè* avresti, 197, penso che si ragguagli a *areve*, mentre l'oscurità del passo m'impedisce di affermare checchesia intorno a *arè* 260. È poi *seria* sarebbero a p. 49.



*guerà* mangerei 114. II. *vorare* vorresti 242, *romperà* romperesti (1). III. *cognerave* 17 *cognerà* 17. Plurale. I. *avesson* 255, 200, 219, *volesson* 150, *podesson* potremmo 105, *staiisson* staremmo 34 *staesson* 226 *staiesson* 148, *foesson foisson* saremmo 205, 115. II. *saltissà* saltereste 20, *volessà* 20 (2), *podessà* 265, *ressà* 266. III. *sarave* sarebbero 219, *zirà* andrebbero 145. In *seravi* 255, -i non è altro che il pronome enclitico.

Per quant'è dell'atteggiamento del tema, poco da aggiungere a ciò che già si diceva del futuro. Anche qui *serà*, 112, allato a *sarave* 219, *ará*, ecc. e vi si aggiunge *dirave* dovresti 91, *dirà* dovrebbe 84, 221, 232, 246 (cfr. *dirave* direi 18, *dison* num. 78, e v. Arch. XII 401). È poi notevole, in ordine alle due note di num. 81, *volarave* vorrebbe 263.

Infinito. 86. Caduto costantemente l' -e, ma conservato il -r risultantene (3). Ne' verbi forti alternano però le forme non sincopate colle sincopate, ed è ovvio in tal caso che queste conservino l' -e: *esser* 79, 80 *estre* 2, 23, 83, *veder* 32, 84 *vere* 83, 241, *creder* 24 *creere* num. 39, *bere* 35, 224, *intender* 65 *intendre* 212, *vendre* 219, 220, 222, *metre* 217, *liezre* leggere 2, 154, *scondre* *respondre* *refondre* 200, *vivre* 219, *nascere* 20, *passer* 33, *cognosser* 243, *spender* 65, *perder* 108, ecc. ecc. Allato a *far* si ha *fer* num. 14; *tuor tollere*.

Participio. 87. Debole. Mascolino sing. -à (4), -ù,

(1) *araestu?* 230, e vi si vede chiara la fase -*ae*.

(2) Non m'è chiaro *volessé* 93.

(3) Sarà quindi da emendare: *fichà* 57.

(4) Son voci dotte *mandat*, 182, con cui si fa rimare *nat* (-nati?), e così *ducat* 270, *favorit* 200.

-i, plur. -à (1), -ù, -i; femminile sing. -àda (2) -ùda -ida, plur. -àde (3), -ùde, -ide. Scarso il tipo in -ésto: *vivest* 209, *parest* 209, *poest* 185, *rolest* 184, [*el mal tolest* 153].

Forte. *dit* 23, 68, *trat* 90 (4), *fat* 18, 79, e quindi: *stat* 22, 69, 183, *dat* 164, *scrit* 68, *molt* munto 17, 34, 116, *piant* 34, *frant* 190, 192, *vist* 54, *pers* 114, ecc. ecc.

88. Passano da una conjugazione all'altra: *cair* cadere (5), *cuir* cogliere, *tondir* tondere 227 bis, *vignèr* 111 ecc. (all. a *vegnir* 20). Passaggi parziali son quelli della 1.<sup>a</sup> plur. dell'imperf. indicat. al tipo -*ebam* (6), della 1.<sup>a</sup> e 2.<sup>a</sup> pl. dell'imperf. cong. al tip. -*essem* (7).

Può anche venir qui menzionato l'estendersi del tipo *dicebam* e \**facebam* a *stabam* ecc., e si ricordi che il tema così acquisito può estendersi ad altri

(1) *giazadi* 246.

(2) Sempre nello stesso componimento: *passà* passata 185, *zent fidà* 186: v. anche il sostantivo *taià* 186, ma *taiada* 191.

(3) *l'è stà queste poltrone* 3, *l'è serà le trate* 33, *l'è infassà le man*, 54, si giustificano colla sintassi; — *sporcate*, 146, potrebb'essere il diminutivo di *sporche*.

(4) *trad*, 167, è la falsa ricostruzione di *trat*.

(5) Partic. *caiv*. Di *caie*, s'ammette al num. 25 che sia \**caiat*. Soggiungiamo qui che potrebbe anche trattarsi di *cae* ecc. con *j* epentetico.

(6) *feve*, *steve*, *andeve*, *deva*, *zeva* ecc. hanno ragioni proprie, e *amaceva robeva*, ricorrenti ambedue a pag. 148, ricordano Venezia e il bell. Le forme *podia andasia*, che s'incontrano a pag. 79, e con cui va il bell. *eriòn*, saranno per avventura foneticamente ridotte secondo il num. 20.

(7) Mancan veramente gli esempi per la prima dell'imperf., ma si suppliscono con quelli che fornisce la corrispondente voce del perf. indicativo. Non so poi come sicuramente giudicare di *staiisson foisson saltissà* num. 85 *scampison* num. 80.

tempi. Non manca poi, come il lettore avrà già avvertito, il tipo \***daco** ecc. su **đico**.

89. Qualche esempio di quell'allungamento del tema, già avvertito per la region veneta dal MUSSAFIA, e di cui v. ora mli. § 417: *m'asmaginée* m'immagino 49, *maridée* 15, *tosseghée* 15, *desmonteghée* 15.

90. Il tipo tematico del presente può venire esteso ad altri tempi e modi, e anche all'intera conjugazione, del che, vedansi gli esempj ne' precedenti numeri. Derivati più propriamente dal presente congiuntivo sono *abu bu* avuto *abiant* avendo, *sapu* saputo *sapiant* 169, *seant* essendo.

### Indeclinabili

91. Avverbio. Oltre agli avverbj che si allegano nel lessico, siano qui ricordati: *sempre*, *mai*, *alora*, *quando* *quande* *quan*, *talvolta* 4, *tal fia* 168, *de soventre* 104, *ancora*, *v'altrier*, ecc., — *la*, *cold*, *qua*, *fuora*, *dentre*, *entre*, *su*, *zo*, ecc., — *come* *como* 4 (1), *si* *cosi* 202, 204, *miei* meglio, *piez*, *davera* davvero, ecc.

La negazione suona indifferentemente *non* e *no*. Davanti a vocale, frequente il semplice *n* (*n'a* 59, *n'hei* 3, 4, 21, *n'é* 69, ecc.).

Agli avverbj pronominali 'ci' e 'si' rispondesi per *ghe*.

---

(1) Occorre anche *con fa* 'come fa', che, come ne' moderni dialetti della Venezia (*cofa*), dice non altro che 'come' (60, 63, ecc.); e *che se*, 31, par da doversi tradurre per 'come se'. Per quest'ultima combinazione può poi valere anche il semplice *se*, v. 14, 23, 29.

92. Preposizioni. Qualche esempio di *da* per *de* (num. 104), e riterrei non genuino *di* 59, 104. In unione coll' articolo, occorre *di* dei 203, 257, ecc., allato a *dei* 98. — Allato a *nel*, 222, 223, ecc., *in la*, *in le* (*in le ciere* 193), occorre ben frequente *ente-l inte-l* <sup>(1)</sup>, ecc.: *ente-l cantar* 199, *ente-l bel* 208, *inte-l ca* 50, *ente-la vita* 102, *inte-la strada* 22, *inte-la faza* 81, *ente-le arme* 199, *ente-le cal* 273, *inte-le fosse* 58, *inte-le stalle* 5, ecc. Coll' articolo indeterminato, s' hanno: *ent' un sol di* 77, *ent' un bon luoc* 88, *ent' un' ora* 173, ecc. — *cum touse* 15, *col vin* 66, *cun el smalz* 71, *co l' egua* 66, *cole man* 20, *cun na* 66, ecc. — *pera apera* less., adoperato con oggetti animati. — *intra* tra 16, 18 *tre* (?) 102. — *fra* 59, *infra ste tore* 194. — *in sul marcá* 97, 77, *in su la faza* 114. — *sora i zenugi* 59, ecc. — *sot i dent* 189, ecc. — *apruó lo cor* 16, *apruó la zent* 172, ecc. — *inent i ugi* 201, ecc. — *drié lo parol* 2, ecc.

93. Congiunzione. *e*, *e*, con minor frequenza, *et*, adoperati indifferentemente davanti a vocale e a consonante, *e si*, davanti all' uno o all' altro de' verbi coordinati, che seguono al primo (*el matunis la zent... e insegna.... e si le fa* 1, *el fa.... e si e* 20, *no hei magnú...e si fasi* 50, *daspo che sun smati e si tu me fas beffe* 62, *l' era.... e si eva* 98, ecc.); *si*, nelle stesse condizioni che vedonsi descritte dal TOBLER ug. 36, pat. 39 (v. anche DIEZ Grammatik III 344-5): *la duoia*

---

(1) Ridotto a *te-l* (num. 45) in *te-l corp* 53, *te-l comedon* 79. Dalla combinazione della preposizione coll' articolo, è poi stata come astratta una preposizione indipendente, che si vede in *inte quel calderon* 18. Di *entre lo ne*, 104, ognuno vede che può tradursi 'nella neve' e 'dentro la neve'.

*si me sgorba* 60: *ma mo* ma. La congiunzione relativa suona sempre *che*, è però illusorio, va, cioè, sciolto per *c' a* (num. 69), il *ca* di pag. 167, 182, 184, così com'è da sciogliere per *ch' i* qualche *chi*, che quà e là s' incontra; *perche, percho che* 97, *azo che*, ecc. *a ben* sebbene 230, ecc. ecc.

94. Interjezione. *O* (l. *Oh!*) 70, 71, 75, 96, e s' adopera spesso a introdurre un' imprecazione (*O te nasca la scita!*, ecc.), cfr. 58, 61, 62, 73, 76, 86, 90, ecc.; *po!* 22; *deh!* 16; *doh!* 193; *uime! vuime!* ecc. 50, 96, 111, ecc.

## III

## ANNOTAZIONI SINTATTICHE

95. **Costruzione.** Il pronome oggetto può precedere alla voce verbale, cui s' appoggia, anche quando trattisi dell' infinito o del gerundio <sup>(1)</sup>: *me sbramegar* 31, *me mostrar* 178, *te saludar* 244, *te busar* 31, *te poter spiar* 239, *lo laldar* 96, *se catar* 254, *ve rengratiar* 150, — *se arenland* 'arrendendoci' 183, *se sporcant* 145.

(1) Cfr. *m' invendicà* vendicarmi, *me compiasè* compiacermi, *se fa valè* farsi valere, *se dessedà* svegliarsi, *se lagnè* lagnarsi, *i dà* dargli, *i contà* contargli, esempj tutti che traggo dalle versioni della prov. di Belluno, che sono nel PAPANTI.

*d' ogni sort biava* 36.

*cara me tosa* 28, *ser nostre Pasqual* 67.

96. **Concordanza.** *mezi zudier* 196, *mezi mort* 208, *meze cote* 144 (bell. *mede vote* mezzo vuote), *tuti zentili* 220.

*el grave stento et dolgia mia* 13, *l'amore e fede a mi promessa* 284; *nostrà rima e cantar* 151, *sua speme e conforto* 212, *sua timida voce e suave canto* 136 (1). V. ancora num. 100.

*chi 'l porterave in pas sta reba e quest dolor* 181, *la me fa paura quel legun* (si tratta della *fava*) 73, *ch'el see una colta quist doi sott* quasi 'che e' sia una imposta questi due soldi'.

*ogni cavra e vaca.... molta.... quelle* 17; *chi tuol femena ades no le vuol* 25, *chi....i* 92; v. ancora l'alternare di 'tu' e 'voi', di 'io' e 'noi', a pag. 94, 95, 106.

*azo che no fasade, chi liez* 2.

Non rileverei la sconcordanza dei tempi che si nota in *mandassen....zo che possiam mandammo.... acciocchè potessimo* 175, ove una sconcordanza analoga non notassi in alcuni dei saggi bellunesi e friulani del Papanti (V. Forno di Zoldo, Auronzo, Tramonti di Sopra, Vito d'Asio), nella traduzione del passo: 'ma detto le fu, ecc.'.

97. *l'è ben mat chi puol rider e cantar, e volerse ligar* 93, *el serave prigol che deventas.... e zir* 223; dove si nota la continuazione del discorso con un costrutto diverso da quello con cui s'era incominciato.

---

(1) Sconcordanza solo apparente in *l'è mort la mità de la zent* 189, *l'è pers la fe* 163, ecc., e così pure in *dasemen pien na cesta* 103.

98. **Casi.** *se lasso abarar a qui poltroi* 106, *lassa dolerse a chi ha vegia* 193, *vedant magnar... a cotal zent* 196, *i se mostrar i calcagn* 202.

*se acorzesson quel ch' i voleva* 202.

*hanchignida el to muset* quasi 'altiera il viso' 32.

99. **Verbo.** Occorre 'avere' come ausiliare nei tempi perifrastici di 'essere': *e sta* 48, *hei stat* 85, *t'a stat* 193, (V. nel bell.: *ho stat, atu stat?, dlo stat?*) e in quelli del riflessivo: *s' ha tolt* 32, *ve n' avé acort* 99, *se ha bicd,* 256, *s' ha degnà* 254, *averse smaridà* 263 (1).

Nei tempi perifrastici dei verbi riflessivi può anche occorrere che non s' esprima il pronome oggetto: *sarei buti* mi sarò gettato 172, *e tu desmentegada?* 215, *è fata* 260, *fu acorta* 175, *serà dolentrà* 198, *serave rot* 92, *sason lejrd* 254, *sasé degnà* 256, *sasé degnada* 266, *fossi mos* 182, *esser inamora* essermi innamorato 48.

INFINITO. *i senti sachezar* sentirono che si saccheggiaiva 196, *i senti... regnir* 207, — *vorà.... magnarse* vorrei che si mangiassero 17, dove va però visto il num. 97. V. ancora num. 104.

L'infinito che dipende da 'andare' può, nell'imperativo, venir sostituito dalla voce finita e venir coordinato al verbo reggente: (cfr. clm. CLIV, GASPARY zst. 257-9 e *vat' appica, vatte aniega, vatte amazza* in un sol passo del Ruzante) *va fa* va a fare 61, *va te pur ficha,* 57, dove anche è notevole l'attrazione del pronome da parte di 'andare' (2).

(1) *se a mess, se a sentù, se a fat,* a Belluno, *la s'a pensà* Agordo, *s' ha trovà, se aea impadroni,* a Piai, ecc.; nel cor.: *te te ha condut* II 75, *ve avé rendest* VI 4, ecc.

(2) Dovuta forse a non altro che all'alternare appunto del nostro col tipo 'vatti a ficcare'.

GERUNDIO. *vignant* venendo io 178, *cigant* gridando lui 76; *bel piovant* sotto pioggia diretta 196.

L'INDICATIVO dopo *se ben*: 30, 33, 99.

Di voci dell'imperfetto congiuntivo, adoperate normalmente in funzione di CONDIZIONALE, già s'è detto a num. 85. Qui notiamo anche *fosse* 196.

*co i senti qui naranzon e lor volta a l'altra man* 'quando sentirono quelle palle, e loro [svelti] a voltare dall'altra parte' 184. Abbiamo qui l'esempio di un costrutto ben vivo e diffuso ne' dialetti dell'Alta Italia, e per cui v. intanto NAZARI Paralello 60, TIRABOSCHI Vocab. bergam. (2.<sup>a</sup> ediz.) 46-7.

100. **Articolo** DETERMINATO. *la boa e tempesta* 239, *le cuse e ville* 207, *lo sol et luna* 10, *al scur o lus de la cresecola* 172, *l'amor e fede* 284, *la bora e vent* 245, *la cità e castel* 204, *la legrezza e piazer* 255, *di campanil e schireroltole* 54, *le fede, cavre e buò* 269, *le passione e dolori* 280, *le pene e guai* 9; *el grave stento et dolgia mia* 13, *el schiantis, gran ton e scita* 99, *la so bella ciera e bel aspet* 261; cfr. *le putte o putti* pst. II 211, *li dedi et piedi* ib. II 211, 225, ecc. ecc.

*tosat, i campi, i prà* 109, *linzuo, la coltra et let* 217, *vache, late e l'ont* 219, *la car, formai e pò el forment* 196, tutti esempj, ne' quali vedonsi dei sostantivi coordinati avere quale l'articolo, quale no.

*me fedeltà* 210, *me compagn* 23, *to suor e to cugnade* 275, *so casa* 224, *nostri orden* 175, *vostre ca* 257, ecc.

*quatro cavai... quai fu acceptd* 199, *costei sola qual tengo* 212, *la Ninfa qual a lui parla* 214, ecc.

plur. *franzos* 184, 186, *tedeschi* 132, *cani tedeschi* 133, v. RAJNA st. xxx-xxxI; *cancre viegna* 62, 219,



221, *schiantis me pei* 115 (v. *ferre te bata* nel *clm*, *morbo te magne, cancabaro te regne* nel *Ruzante*); *a stadiera* 66, 101; *a larc* al *largo* 208; *su let* sul *letto* 28, 54, 60, 116 (v. *tosc. a letto, in letto*); *per invrer* 271: *per scalla* 233: *Cerria e rest* C. e il *resto* 187; *tut an* 34, *tuta sera* 87; *non vardar a zanze de sti lo* 224, (*uardar a zanze de sti lari* *Ruzante*), *da reba che ghe n'hei* 85, *da grant di-degn e grant ira ch'ei abù* 225, *da grent fredura ch'on* 240: *a siè de lui* 194, *a tre de lui* 201. *a quatro de avost* 202, ecc.

*el tut tutto* 148, 205, 234 *sora el tut* soprattutto 270; *de la bona ruoia* di b. v., *del bon core* 43, *al me confort* 210, *al so marz despet* 217.

*un barilet del vin negre* 163; cfr. DAVID Italien. Syntax im Trecento (1887) 79.

ARTICOLO INDETERMINATO. *vestido da un fante* 253, *da un rechie* 259, *da un tosel* 259, *da nā prudent* da [donna] *prudente* 275; *per un pegn* per *pegno* 251.

*segnal* 'un segno' 275; *per tousa* per una ragazza 172; *cun bel zuparel* 108, ma qui v. le Note critiche al testo.

101. **Comparazione.** *no e più grant fadiga come quella* 26, e qui vada anche: *no sun mez come soleva* non sono la metà di quello che soleva 111.

*un si fidel de mi* uno così fedele come me 251, costruito a me noto da qualche varietà lombarda (bellinz. *vän insci bon da mi t'al trövat migna*), e che si ripete dall'avarsi ad ugual titolo: 'uno più buono di me' e 'uno più buono che me'.

*pi dura che n'è el fer* 91, *pi lizier che n'è Baldo* 117, *ben piez che non è mal de mare* 116, *pi lonz che n'è a Triris* 69, *salte pi che non fa* 117, ecc.

*un pi bel fent de questa riegola* uno dei più bei giovani di questa comunità 172; costruito notevole, che trovo vivo a Pavia, dove dirassi *un più bel palc da prima fila* uno dei più bei palchi di prima fila.

102. **Pronome.** *no me vuoi laudarne* 230, *ve saronve obligà* 258, *tu te ride* 29, *tu fosti tu* 214, *mi.... lassarne* 230, *amarme mi* 251, *te pare a ti* 250, *ti tu ten sta* 246, 248, *ti tu me has* 48, *tu es ben ti* 91 (1).

*tu me ves stentar e tu me lasse andar* 81, *tu seras... se tu tuos* 26, *tu seras... tu toras* 26, *s' tu vien tu vederas* 62, ecc.

Numerosi gli esempj di *ghe*, *ne* e anche di *ghen* adoperati pleonasticamente: *ghe n' è c' è* 216, 221, *ghe n' era c' era* 201, 206, *ghen lassà vi lasciò* 195, *ghen zirà ci andrebbero* 145, *dimen dimmi* 19; *ghen magna ne mangia* 71, *ghe n' è ne è* 221, *ghen fo* 204, *ghen save ne seppe* 99, *ghen torna* 210; *ghe n' hei paura ho paura* 90, *ghen stesse* 62, *vienghen vieni* 110, 114. — All' incontrario: *l' è c' è* 186, *l' era c' era* 174, 175, *vorà doi ore ci vorrebbero due ore* 194, ecc.

'suo' per 'loro': *el so onor* 145, *a so casa* 224, ecc.

'che' adoperato per tutti i casi dell' obliquo: *quel che se lamenta* quello onde si lamenta 192, *qu'ol camp.... che era* 205, *truoi che i gat no ghen zirà sentieri per i quali i gatti non andrebbero* 145, ecc.

(1) Una ridondanza ideale del pronome s' ha anche ne' seguenti modi: *sempre l' è stat to servidor* 236, *l' ei metu lo cuor in le to man* 112, *va te pur ficha sol i to lenzuoi* 57, ecc.; v. ancora: *so sol de quel me car parin* 68.

Vadano in questo num. anche i seguenti esempj di costrutto anacolutico: *Mio... i zaf g'a tolt* 103, *qui tripeti darghe* 175, *el puore fent... ghen vin* 98; *quest' è al luoc che indormenzù chilo sicc agn l'a stat* 193; — *quel Spolon ch' el sona* 94, *quel che l' è* 225, *queste love che le ve vent* 117, *Filetic che per amor el romagn* 191, *Piere... che l'ei* 116, *donde ch' el ghen lassà* 195; — *quel che vadagna... sea soa la Ninfa* 212.

103. **Congiunzione.** Notevole il connubio di *e* con *con* ne' seguenti esempj: *lo let e coi cussin* 106, *la coltra e coi lenzuoi* 103, *lo camiset e cum lo fil* 237, *i Cadovin e con 'na turba* 202.

Tace di spesso la congiunzione *che* <sup>(1)</sup>: *non rorà farsà* 257, *rorà tute le fed<sup>o</sup> fos serpent* 17, *dir... era chiapà dire...* che era preso 98, *e creze pur tu 'l ves* 90, *creze l' è mort* 189, *sei ve don* 101, *fè cont sé nostre pare* 261, ecc. E inoltre: *hei bu na not si cruda no vicerave i ragn* 77, *vaghe fin su al mont la veghe vado fin su al monte che la veda* 82, *dispò tu te parti* 113, *pur te vedes* 91, *ancora la fosse* 273, ecc.

All'incontrario, può aversi la congiunzione reiterata: *dirve ch' el nostre muliner che ha del poltron* 67, *sei che 'l puore fent... che ghen vin* 98, *crite ch' el so baldin... che 'l volesse* 80, *che s' el fosse a fur quest ch' vorave* 93; — *perche che* (v. *percèche* perchè, a Rocca d'Agordo) 106, 112, *quan che pass., doule che* 195; *chi che dirave* 221.

---

(1) E così pure, ma men di frequente, il relativo: *bià quel fent... ve torà* 108, *quel can a veder... no l'aidas quel cane che, a vedere...., non l'ajutasse* 112, *n' è quel cuor.... non aves* 273, *qui tu cognos* 245, *tanti ghen vegnes* 229.

104. **Preposizione.** *pagherave un marcel sacer* 250, *pagherare un bez acer fat quest* 79, *harè gran tort voler* 93, *te move esser ti muove ad essere* 279, *atent star* 221, *i fosse tuti goder* 173, *son stat volerte* 78, *ston derentar* 106 (*ston a derentar* sto per diventare 244, *ston a morir* 248), *la delibracion voler* 246, *sun dispost non farne* 53, *la far* hai da fare 167 (cfr. *hanno esser passati il ponte* hanno da aver passato il ponte. Sanudo). *cerca.... star su l'amor* 170, *cerca cazar* 170, *s' aresso sapu catar* se avessimo saputo di trovare 255, *disant voler* 198, *redon strenzer* vediamo di stringere 274, *degnarse vignir* 239, 254, 256, 266, *merite esser lassà* 230, *suffrir el cuor rehellar* 185, e sono dubbj: *comenzà suchezar* 203, *has comenzà.... acorzerte* 235, *stason a scoltar* 191, *va dormir* 57, ecc. (1).

*se da dir* so dire 208.

*me creere* 87 (v. *a lo me creere* 93), *me seu less.*, *me segn less.*: ogni muò a ogni modo 116, 152, 153, 172, 256: — *de Ciridal e tut et so destret* 188: *in sto mont o l'altre* 190, *tra pe e caral* 'tra a piedi e a cavallo' 190, dove *tra* va forse risolto per *tra a*.

*cun cope e de mioi* con coppe e con bicchieri 102, *per luor,.... de fardiò* per causa di lavoro,..... per causa di fratelli 192.

(1) *te disponi a la mia alma refrigerio dare* 279, *se vade al scur... bater* se vado all'oscuro a battere 172; *la conscientia me tira a ferve.... no vignir* 101, *a far,.... oldir* 263; e la preposizione è taciuta anche davanti a *volerse desperar* 274, e a *averse smaridì*, 263, per quanto qui possa supporre un *a verse* o *a averse*, o anche un costrutto che non esiga la preposizione; v. anche *veder no veder*, 175, allato a *a vere e no vere* 22.

Per la confusione tra *de* e *da* (cfr. CLII), di cui già si toccava a num. 92, v. ancora: *da zir...* no pense 91, *respondand da farli* 183, *el m'è vegnù un grei da fur* 219, *te manca... da catar* 110, *fiu da quel rechio* 253, *zigant dal temp antich* 75, dove però va tenuto presente *al* = il, *Jeroni da Andriol* 174, *saver da muffa* 16: e inoltre: *dal cert* di certo 148, *da nuò* 194: — *imparò del m' deffet* 117, *cavi... dei banc* 148, *nol vien miga del most* 93, *boi de zir* buoni da andare 255, *donzela de star* 211, *fiola de andar* 211, *fea de parsona* facevano da personaggio 189, *la de nostra parona* là dalla nostra padrona 105.

Uso di *da*: *murone da rabia* 14, *muoia dal grant piant* 28, *da fret* 251, *da grant angossa* 76, *da fistilli* 72, 84, *da tent debet* 103, *magre da dolor* 204, *da duoia e da gran reba* 89, ecc., cfr. RAJNA st. XXXII; — *da San Martin* 111, *da Pasqua* 55, *da Ognissent* 269, *da carnaval* 269, 271: — *da quela gran fredura* in quel gran freddo 104, *da piora e da tempesta* alla pioggia e alla tempesta 103: — *da dosent* 183, *da cent* 184: — *da ti degno di te* 234, *l'è da chi ha furlasia* è buono per chi ha frenesia 71, *boi dai tosàt* buoni per i ragazzi 258, *tradiment da quel Sech* tradimento come quello del Secco 184, *da quel scrivàn* come quello scrivano 227, *la va da chi pi po* 216, *se mostra da turibol* si mostra come [uomo] terribile, si atteggia a terribile, 223 (v. *me ruò mostrar da scalmanò* = voglio fare lo scalmanato, nel Ruzante); — *lare da diner* 65.

Uso di *de*: *pensa de debeta* 225, *pensant... de quel* 204: — *del magnar* quanto al mangiare 195; — *de mioi* 102, *d' un stiz* con un tizzone 57; — *de gran fiamma* per la g. f. 126: — *de ogni di* 29; — *de*

*cardenza* in *confidenza* 217; — *Oh che ventura e stata de quest messor Tefor d' un si bel cuvertor come l' ha bu!* 263, cfr. TOBLER *Vermischte beiträge zur franz. gramm.* 5 sgg.

Uso di *A*: *a quel che voi dir* appetto a quello che voglio dire 168, 193; — *a un grun* in un mucchio, in massa, 206.

Uso di *IN*: *in cardenza* a credito 217.

*per grammatico* in qualità di g. 137. V. *per gramego* = da letterato, nel Ruzante.

*fin la cintura* fino alla cintura 104, e potrebbe associarglisi *finna i zenuji* 144; v. RAJNA st. xxvi.

## IV

## ANNOTAZIONI LESSICALI

*ababar*; v. 'barar'.

*abitador* colono 67, 102. Bell. *bitador bitaressa*.

*adestre* in quantità, 'secondo il destro', 164.

*agnon* -in 'ogn'uomo', ognuno. ASCOLI Arch. I 360, 398.

*agrevare* molestare, riuscir molesto, 122.

*aguan guan* quest'anno 222, 237, 239, 243, 244, 260, *taguan* num. 43, *aguan che vien* l'anno venturo 154, *aguanaz* 116 *quest aguanaz* 104, quasi a dire 'l'anno testè trascorso'. Beitr. 23-4, ASCOLI Arch. I 525, VII 527, e v. num. 51.

*aidar idar* aiutare 4, 24, 39. Arch. XII 386, ecc.

*aier jeri* 19, 79, 228.

*aier* 20. Parmi che dica: 'baldanzoso, vispo. arzillo', e penso al tosc. *aire*, ecc., kng. 273.

*alcel* uccello 58. *burt alcel* 'brutto uccello', diavolo, 97, 107.

*aljun* alcuno 113, ecc. (1).

*almesch, almesche, almesche dio* (v. *almen deo* sei. 6) almeno. Si tratta di *almes*, num. 30, 31, con appiccicatovi un *che*, dovuto imprima a combinazioni come 'almeno che fosse!', ecc. (2). L'a. vic. e il Ruzante hanno *almasro*. con evidente immistione di 'almanco'.

*altramente* altrimenti 199, ecc.

*altriaz*: *l'altriaz* l'altro giorno, giorni fà, 255, 256, 258, 260. Par quasi aversi la fusione di *l'altrier* con *l'altro diaz* num. 51.

*altrui* 225, 273; v. le Note critiche al testo.

*alturi* ajuto 24. Arch. XII 386, ecc.

*ameda* zia 237. Bell., clm., e cfr. beitr. 26.

*ampò* pure 255. Arch. XII 387, clm., wnd. 96.

*ancuoi -coi* oggi 19, 226. Arch. XII 387, ecc.

*ancuzen* incudine 29.

*anent* innanzi, avanti, prima: num. 1.

*angonaia* inguinaglia 60, 77, 86, 161.

*apède* insieme, accanto, per di più, 147, 220 (*azonzer paia apede al fuó* aggiunger paglia al fuoco),

---

(1) Al num. 35 e altrove, v. Giorn. st. d. lett. it., XV 262, considero io questa forma come un mero prodotto fonetico; ma non vorrei con ciò escludere senz'altro che vi s'abbia a scorger l'influenza di *negun*.

(2) Si ragguaglia ad *almesche dio* l'*amen che dio* di pag. 109, 180.

251, 264. Bell. *a pedo*, *par pedo*, e trattasi originariamente di *a po do*, ecc. Arch. XII 387, wud. 95.

*apera*; v. 'pera'.

*apizarse* accendersi, risentirsi, 186.

*apres* insieme, inoltre, vicino, 29, 163.

*apruó* vicino, presso, 16, 172. Arch. XII 388, ecc.

*aquas*; v. 'asquas'.

*arabos rabos* rabbioso, cattivo, 144, 220, ecc.

*aragn* ragno 84.

*arate* 142. Sarà 'errate' adoperato per 'erranti', o meglio 'ratte (= rapide)', colla solita prostesi bellunese di *a* davanti a *r*? (1).

*arent* vicino, presso. 257. Bell., elm; beitr. 94, mrg. 97, wud. 88.

*argument* macchina di guerra 184.

*arider* ridere 177.

*arlerada* generazione, cresciuta. 193. Bell.

*arment* bestiame 196.

*aros* 'rosso' 35. V. le Note critiche al testo.

*arsira* 'assiderato', stroppio, infermo, 116. Arch. XII 431, s. 'sirrao'.

*artelaria* artiglieria 195. Bell., Ruzante (*trelaria*).

*ascort* accorto 234.

*asmaginar* (o *smaginar*? V. le Note critiche al testo) immaginare.

*asquas -si* quasi 94, 162, 211, 244. Bell., et.; beitr. 109.

*astunte* di mala voglia (?) 71.

---

(1) Ante potrebbe trattarsi di 'onde arate' cioè solcate. V. l'it. *arare* adoperato del camminare delle navi sull'acqua.



*ava* nonna 73, 105. Friul., ecc. Beitr. 25. E rivedremo la stessa voce in *ava* 36, non essendo a mia notizia nessuna tradizione o pregiudizio intorno alla sordità della 'pecchia' (bell. *ava*).

*avantaz* 5: *star in avantaz* star bene, star allegro.

*avers* 'all'incontrario di' 'in paragone di' 224.

*azonzer* giungere 205. Arch. XII 385.

*bagio*, baggeo 162. Clm.: FLECHIA Arch. II 34.

*baca* 153: *far baca* motteggiare 153. Bell. *bacar* frizzare, *no bacar* non aprir bocca.

*baffa* lardo, prosciutto, 161. Venez., ecc. Beitr. 31, ASCOLI Arch. X 12 n.

*bagalin* 71: nome di una moneta erosa. Clm.

*baia* 175: *tignir in baia* distrarre, distogliere l'attenzione.

*baire* abbajare (della volpe) 199.

*bailan* 236; dev'essere un nome proprio o un nomignolo.

*bal* 205: *sea ze al bal* andò perduto.

*baldeza* abbondanza, ricchezza, 207, *a baldeza* alla grande, con gusto, 147. Bell. *baldeza* ajuto, utilità, cor. *a baldeza* a piacere IV 2.

*baldia* ventre (?) 80. Bell.

*balla* 271. Sarà quello che nel pad. (PATRIARCHI) chiamano *bula da leto* vaso di metallo pieno di acqua calda, che coperto di panni s'usa per riscaldarsi. V. s. 'tole'.

*ballota* proiettile, palla, 195. Di *ballote*, 201, v. le Note critiche al testo.

*bant*: *de bant* a uffa, invano, inoperosamente, 34, 79, 82, 109, 162, 196. Beitr. 32, ap. 44.

*barar a-* ingannare, tradire, 106, 179, 245.

*barba* zio 20, 116, ecc., e n'è forse il plurale in *barbai* 'barbani' 242; v. num. 25, Arch. XII 291.

*baria* 229. Cosa sarà?

*baroltola* 54, 229: *a baroltole* ruzzoloni.

*baron* mariuolo 175.

*barsuola* braciuolo, costola, 28, 102, 162, 224.

Bell. *brasola*, trev. *brasiola*, ecc.

*bater* 'battere' 61, 30, ed è detto della febbre. Costrutto però diverso da quello che par offrirsi nel venez. *bater la frere* esser febbricitante. Nei nostri esempj. la 'febbre' è soggetto.

*bausia* bugia 154.

*be'bebe* 161. Imitazione del belato.

*beca* 174. Lo stesso significato che ha la parola nel bell. e venez., dove vien così tradotta: 'striscia di cordone o cordella che si porta ad armacollo'. V. però anche mil. *becca* bátolo, e il voc. s. 'becca'.

*becamur* passero 58. Bell.

*bel* buono, cortese, gentile. 167, 254: *de bel* per bene 75, 113, 264, 268, *ben de bel* 259: *a bel restel* v. s. 'menar', *a bel maz* v. s. 'maz', *pea a bel laz* piglia bene al laccio 265, *col bel pantan* col molto pantano 145, *da bel fistilli, per bel fistilli* per il molto fastidio 80, 84, *a la bella neta* 191, *bel piovant'* piovendo a dirotta 196.

*bersai* pungiglione o bersaglio? 17. Venez. *bre-sagio* o *brezaglio* pungiglione (BOERIO s. *beserèjio*).

*bertavella* 268: par che dica 'arte' 'artificio' 'ingegnosità'.

*bez* soldo, quattrino, 79, 85, 270. Venez. *bezi*, ecc.

*biu* o *biaf* (v. *ca* e *caf*) turchino chiaro 243.

*biu* beato, fortunato, 2, 18, 95.

*biastemar* bestemmiare 72, 116. Arch. XII 391, ecc.

*biar* gettare 116, 207, 256, 258. Venez. *sbicar*, friul. *sbichâ* rovesciare; et. 312.

*biâfet* vizzo, pallido, 29. Bell. *biefada* vizza; et. *shesfedî* passo 358.

*binar* unire, ammassare, mettere insieme, ricongiungere, 33, 274, 275. Bell.; sch. 108.

*bislonega* bislunga (?) 164. V. i bell. *âlega* alga, *botârega* botarga, *tiriga* (cioè *tirga*) tigre (cor.).

*bissar* 'render biscia', inviperire, 65. V. il feltr.

*bis* rabbia.

*blava biava* biada 104, 154. Arch. XII 391, ecc.

*boazza* sterco bovino 51. Bell. *boazza* e *bugazza*; Arch. XII 391.

*bocal* pitale 208, 35. Bell.

*bolp* volpe 199. Bell., trev., ecc.; et. 312.

*bolzachin* valigia, borsa, 50. Venez. *bolza* valigia, *borzâca* borsa, in varietà lombarde, clm. *bolzeghin*.

*bonel -ella* 18, 116; nomignolo di bue e di vacca.

*bonigol* ombelico 59. Beitr. 35, clm., ecc.

*bora* 178; la nostra voce designerà essa il noto vento della Venezia, o si ragguaglierà al vic. *bóra* nebbia fitta?

*bot* colpo, battito, 29, 53, *de bot* quasi, fra poco, di colpo, subitamente, per bene, 75, 79, 87, 88, 109, 144, 233, 235, 239, 254. Venez. *de boto*, ecc.

*bot* 204. Potrebbe essere anche qui 'colpo'. Ma è coordinato a *spin*, e questo altro non è che il santo Spino, ond'è parola a pp. 128, 130. Sospetto quindi

che la nostra voce altro significato non abbia di quello che s'avverte in 'bozzo' 'bozzolo', basi che, sempre nel significato di 'rovo' 'spino', si riflettono in più dialetti dell'Alta Italia.

*bota* momento, volta, 75, *de botu* fra poco 240.

Bell. *debota* subito.

*botat* piccola botte 240.

*bou* 18. Che sarà ?

*bova boa* vento impetuoso 15, 117, 239, 245, 252. È voce di tutta la Venezia.

*boz* 16. Per me oscuro. V. le Note critiche al testo.

*bozolá* ciambella 164, 189. Beitr. 40, ecc.

*bran* bramoso 145.

*brazacol* abbraccio: *star a brazacol* star abbraccioni 15, 28, *far brazacol -coi* 33, 265. Venèz. *abrazacòlo*, friul. *abracecuell*: sch. 123.

*brent* tino 101. Sch. 123.

*brich* sasso, dirupo, scoglio, 254.

*brigada* 20: *de brigada* in compagnia. Arch. I 371 n, sch. 224.

*brochier bru-* scudo 214. Tosc. *brochiero*, e *bruculir* Arch. IV 305.

*brombola* 145: *brombole de spin* bacche di pruni. Venez. *brombola* sorta di susina che nasce dal prugno, bell. *bromboler de ziesa* prugno. Per l'etimo, ricorreremo a quella base che è nel ted. *Brombeere*. Cfr. *brómiera* GARTNER Räto-rom. gr. 29.

*bronto* 175. È il nome d'un recipiente, e andrebbe col bell. *bront* (diminut. *bronzin*, *brondin*) pajuolo. Ma potremo noi ammettere, nel nostro poeta, questo unico esempio di *z* (sonoro) in *d*? O confluiscon forse insieme 'bronzo' e 'brento'?

*bubn* upupa 16. Bell.

*budisch* briciolo, granellino, (?), 104.

*bulgar* muoversi, agitarsi, 17. Bell. *buligar*, ecc.

*burella* palla, pallone, boccia, 204. Venez., ecc.

*bus* buco 145. Bell. *buso*, ecc.

*busnel* volubile, sventato, capriccioso, 220. Bell.

*busnel* trottola, e il Calmo ha pur *zurlo*, che altrove dice 'trottola', nel senso di 'uomo sventato'.

*bussar busar* baciare 31, 261. ASCOLI Arch. VII 517. sch. 225, et. 313, e s'aggiunga, che la voce, nella forma di *puscià*, occorre anche nelle Alpi lombarde (Valle Verzasca.)

*buta* attacco, assalto, 184.

*butar* 213: *butar sorte* strologare, stillarsi il cervello.

*butaz* bariletto 15. Pad. *botazzo* bariletto fiasco.

*butijon* 'bottegone' 63, 248, e credo s'accenni alla pudenda masculina, che anche in lombardo chiamasi scherzevolmente *botega*.

*buzabou* Belzebub 18.

*ca* casa 185. Arch. XII 393.

*ca* capo 19, 50, 80, banda, parte, 104; *a ca* a segno, in senno, 169, 186.

*cair* cadere 97, 227, ecc. Et. 358-9.

*cal* fem. calle, via, strada, 34, 273.

*calefar* sbeffare 77, 181. Arch. XII 405 s. 'galefar', ecc.

*caligol* nebbia, caligine, (?), 223.

*calisson* colascione 20, 76. Vic.; elm., ecc.

*calvea* 196; nome di una misura di capacità per il grano. Sch. 226.

*cambrà* camera 52.

*campanil* giravolta (a mo' di campana) 54.

*campestra* campagna (?) 13.

*cancellari* spese di cancelleria 217.

*caneva* dispensa, cantina, 196. Arch. XII 393.

*cantament* incanto 190.

*cantui* 35. Ha forse a che fare con *catoni*, scorze di cipolla, di cui v. sch. 130?

*capia* gabbia 223. Bell., ecc.: ASCOLI Arch. I 414 n.

*carbon* foruncolo, ascesso, 76. Ug. 41; mil. *carbonscèl* foruncolo.

*cardenza* credito, confidenza, 217 bis.

*cariada* carreggiata 193.

*carnesal* carnasciale (?) 261.

*carnier* sacco, valigia, 47, 197.

*casa* 274: *quanta casa hé rotù mi* quanto della casa ho voluto io.

*cassa* sarcofago 192.

*castagna* castagna 269. Beitr. 42, ecc.

*casunciei* *cass-* 65, 270: specie di tortelli. Berg., bresc., mant. *casonzèl*, *casonsi*, ecc.

*catar* cogliere, cercare, trovare, invocare, 9, 19, 21, 26, 36, 56, 117, 176, 72, 82, 167, *ch'atu catà?* che t'è capitato? 216, 225. Arch. XII 384 s. 'acatar'.

*cautela* finzione, artificio, parola prudente, 30, 150, 268. V. il franc. *cauteleux*.

*cavar ga-* togliere, levare, 148, 188.

*cazar* andar in traccia, raccogliere, 226.

*ceid* abbacinato 85. Friul. *cejá* abbarbagliare, fre. *dessiller*, ecc. Kng. 2429.

*cep* ceppo, stirpe, 147, 245, catena 172.

*cereser* ciliegio 15, 265. Ricorre nei modi *sjorlar i cereser, montar sul cereser*, che debbono aver significato lubrico.

*ces* 25, 80, 230, 243: *da ces* da banda, in disparte. Di *ces*, 271, v. le Note critiche al testo.

*cesar* 34. V. le Note critiche al testo.

*chegar* cacare. Per l'*e* da *a*, v. bell., trev. *ch'gola* cacherello, bell. *chjadubi*, e cfr. beitr. s. 'sconchigarse'.

*chegasane* dissenteria 54. Venez., ecc.

*chian* cane 148: num. 35n.

*chiap* stormo, frotta, 242. Bell., triest., friul., ecc. Mon. 230 s. 'sclapo'.

*chiapar* cogliere, sorprendere, prendere al laccio, 85, 97, 98.

*chiara* 106: nomignolo di una vacca.

*chiesura* 'chiusura', poderetto, 224. Bell., venez., vic. ecc. Sch. 131, PARODI Romania XXII 313.

*chiló* qui 19, 20, 21, 22, 54, 80, 115. Arch. XII 425.

*chilonega* qui 164. V. l'a. vic. *livalonega* li, e. per analoghi allungamenti, wnd. 42.

*chiesa* siepe 224. Trevis., venez., friul. (*cise*), ecc. Beitr. 124.

*cigar* gridare, sgridare, 99. Sch. 215.

*cign* cenno 169.

*cignar* accennare, far segno, 80. Bell. *zignar* ammiccare: cfr. FLECHIA Arch. VIII 318.

*cignot* segno, cenno, occhiata d'intelligenza, moina, 30, 79, 85, 232, 275.

*cina* 255, 260: *de cina* di vaglia (?).

*civida* -dal Belluno 34, 103, 106; cfr. *Civida de Belluno* 138.

*civita civetta* 82, 106. Bell. *civita*; beitr. 125.

*co* come, quando, 1, 4, 182, ecc., *co enca* quand' anche 73.

*coca* 269: *meter coca* comperare una chioccia e porla a covare.

*cogner scogner* abbisognare, esser necessario, occorrere, 17, 106, 149, ecc., e può venir costruito personalmente (149, 219, 240, ecc.) Bell.; beitr. 99, clm. CLIII, et. 326, ecc.

*cojnosser* conoscere pass., *cognisciuto* conoscente 173.

*colieu* colei 17; num. 49.

*colta* tassa, imposizione, 26, 34, 62, 103, 203, 219. Sch. 230, ecc.

*comendon* gomito 79: *tel comendon*, come a dire 'nella schiena'. ASCOLI Arch. I 379, 521, et. 326.

*compagnon* compagno 3, 173. *da compagnon* da bravi soldati 206; *compagnona* buona compagna, affabile, 263.

*comportar* tollerare 193.

*consalvar* conservare 203; quasi: *conservare* + *salvare*. V. RAJNA Giorn. st. d. lett. it. XIII 16n, e un esempio è allegato dal PETROCCHI sull' autorità del FANFANI.

*consei -siglio* trama, congiura, 174, 51.

*consura* 238. Anomalo il *r* e non troppo normale l' *ù*. Onde mi chieggo se non v' entri per qualcosa il quasi antitetico *insurir*; v. s. 'insuri'.

*consonar* confarsi, parer credibile, 69, 73.

*cont* 149, 203; *far cont* render ragione.

*contentar* indurre, persuadere, 212, accontentarsi 234.



*contrat* 168: dice 'contratto', ma in senso non buono.

*contrastar* contrastare 233. V. num. 16, e RAJNA Riv. di fil. rom. I 226 sgg., ASCOLI Arch. IV 122n.

*conzarse* accomodarsi 88.

*co per chio* protettore, sostegno, 212.

*corbatol* gabbia 58. Bell. *corbatol* gabbia ritrosa.

*cornola* corniola 145.

*corozarse* crucciarsi 49, 216, 240. Mrgh. 91, ecc.

*cort* cascinaie 273.

*cost*: *a me*, *a so cost* a mie. a sue spese, 48. 221.

*costi cu-* costui 199, 226, 230. V. 'li'.

*costien cu-* costei 89, 263: num. 49 (1).

*crant* cranti. Sch. 136.

*crep* greppo, balza, 147, 172, 238. Sch. 231. et. 327 n.

*crere* 87: *m' crere* 'a mio credere' (v. *a lo me c-* 93).

*cresevola* luna crescente 172.

*crevar* crepare, scoppiare, 15, 86.

*cripia* 51. Sarà 'greppia' (Arch. XII 407, e aggiungi bell. *cripia*), ma il contesto non mi riesce chiaro.

*crispin* graspo 145. Bell. *crspe* graspi dell'uva.

*cru* 'crudo' 20, ma nel senso ulteriormente svolto di 'saldo' 'robusto'.

*cruca* 35. Forse nome d'un recipiente, da confrontarsi allora col franc. *cruche* kng. 4585.

*cuca* noce 59. Bell., et. 329 (*hükola*).

---

(1) Notevole per *ti costien* 'per te costei', dove si vede *costien* agguinger forza al pronome personale, altro non volendosi dire che 'proprio per te' 'per te appunto'.

*cutar*; v. 'cutar'.

*cuert cov-* tetto 245, 272. Bell., venez., friul., et. 326, ecc.

*cuir* cogliere 221.

*culèt* 25: *lavorar a culèt* q. 'lavorar di culo' e dev'essere espressione lubrica.

*cum con* come, quando, 23, 25, 59, 60, ecc.

*cum fa, con fa, come fa*, 60, 63, 85; ha il semplice significato di 'come'. V. bell., friul. *co 'à* come (1).

*cuna* culla, letto, 56.

*cuor* ardire, coraggio, 206, *cuor del pet* l'intimo delle viscere 47.

*curucù curucucù* 16, 230; imitazione del canto del gallo.

*cuslier* cucciajo 271. Sch. 249, beitr. 48.

*Custù* 116: *San Custù*. Annota il chiarissimo prof. F. Pellegrini (2), che « *Custudo* dicono anche adesso i contadini per un tale quando non ne sanno il nome o non lo vogliono dire ».

*cutar -dar* pensare, credere, 169, 182, e occorre anche *cuz* 'credo' 273. Kng. 1992.

*cuvèrtor* coperta da letto, coltroncino, 263, e lo si dice scherzosamente della moglie.

*cuz*; v. 'cutar'.

*cuzolon* 50: *in cuzolon* accovacciato. Bell. *cuz* cuccia, covile.

(1) Nel bell. rust., ha ugual significato *tanfà* 'tanto fà'.

(2) All' egregio uomo, tanto benemerito degli studj bellunesi, sian qui rese le debite grazie per i molti ed utili suggerimenti che da lui mi vennero.

*dae dálli!* 220 bis. Sta per *da-je*, secondo il num. 25 (*pedi*, ecc.).

*dálmèda* zoccolo 272. Bell. ecc.; sch. 232, et. 314.

*danent* 238. V. 'anent'.

*daspó* dipoi, dappoi, 62, 113, *daspó in qua* d'alora in poi 70. Beitr. 48, et. 314, elm., wud. 95, ASCOLI ap. Papanti I parl. it. 123.

*davera* davvero 87.

*darrir* aprire 14, 172. Et. 314.

*darvui* 221: *zon in darvui* 'andiamo indietro, in rovina'. ASCOLI Arch. I 60-61 e ap. Papanti I parl. it. 120, et. 314: friul. *darvej* scompiglio.

*debéta* debito. Num. 42.

*dèdré* ultimo 167, 168, *infin dèdré* fino all'ultimo 168. V. le Aggiunte al num. 39.

*deffiantar* scomparire 22. Sch. 138, beitr. 50, sei. 5 s. 'afantar'.

*deffet* sventura 117.

*degnarse* 241: *no vuos degnarte de mi* 'non vuoi aggradirmi'; venez. *degnarse de tuto* accettar tutto.

*delibrare* liberare, preservare, 129.

*demora* mora, indugio, ritardo, 142.

*depó* 201: *depó disnar*.

*desasi* 'disagio', scarsità 104, sofferenza (per desiderio insoddisfatto) 89.

*desbratada* briga, cura, 261

*desbratar* risolvere, sbrigare, liberare, 257, 259, 267.

*desconfortar* rendere incerto, disingannare, 191.

*desirar* desiderare 110. Arch. XII 399.

*despardü* deperito, smarrito, 88. Arch. XII 399.

*despicar* spiccare, staccare, 176.

*despossent* invalido, malaticcio, 258. MUSSAFIA reg. 153.

*dessari* scipito 71. Bell., elm.: et 315.

*dessedar* svegliare 21, 49, 208. Beitr. 47, Arch. XII 400, et. 316, ecc.

*dianzol* diancine, diavolo, 169.

*diar* indiare, render felice, 32.

*discontento* sost. malcontento 176.

*disnar* desinare 20, 201. Bell., elm., Arch. XII 401.

*discaro* affanno 133.

*divis de-* 216, 242, 224: *m' e divis* 'mi pare' 'è mio avviso'. Si tratta primamente di *m' e de vis*; ma il lungo e stretto connubio finì col far ravvisare in *de vis* una parola sola, e se n'ebbe quindi *divis* (num. 20). La voce *vis*, occorre del resto anche in *m' avis* 87, 162, 164 *l'avis* 35, 91, che vanno sciolti per *m' a vis* ecc. e interpretati per 'mi ha viso' ecc. Cfr. FLECHIA Arch. VIII 402.

*dolentrars'* commuoversi 198. Bell. *indolentri* indolenzito, et. *dolentr'* triste 316, friul. *indolent-ràssi*, ecc.

*doloros* addolorato 218. Arch. XII 402, ed è anche del voc.

*doman* fem. mattino 21, 55, 109, 254. Ap. 46.

*domentè che* mentre che 281. Arch. XII 402.

*donde* dove 206.

*dove* onde 278.

*drece* trecce 57. Bell., ecc.: Beitr. 52. Qui si chiede se, per avventura, non entrasse, nell'alterazione del *tr-*, l'influenza di *drezar*. La 'treccia' è, in certo modo, la 'chioma raddrizzata'.

*Dresen* Trissino 182. Così ancora oggi (*Drèsseno*),  
 ned è certo che si riferisca alla nostra località il **Drepsin-**,  
 che occorre due volte nel C. I. L., V (Indici).

*dret* diritto 2, 23. ecc., *me tiene dret* mi ari,  
 mi tiri diritto, 234. Beitr. 52, et. 318.

*drezar* indirizzare 162, *drezà* ritto, diritto, 20.

*drie* dietro 2, 88. ecc. Beitr. 56.

*drio* dietro 175, 176: *esser drio* seguire. Wnd. 93.  
 clm., ecc.

*dulia* doglia 90, 97. Not. 26.

*duniar* 'donneare' far all'amore, corteggiare,  
 intrattenersi, divertirsi. 15, 79, 87, 97, 116, 180, 228.  
 Beitr. 53, bst. (= Ein toscovenez. Bestiarius herausgeg.  
 u. erläutert von M. GOLDSTAUB u. R. WENDRINER.  
 1892), 487.

*dura* stento, pena, 48.

*Dus* Doge 34.

*dut* tutto 148, 149. Num. 38; ASCOLI ap. Pa-  
 panti I parl. it. 126, lead. 5, 8.

*eccelebrare* celebrare 143.

*equa* acqua 66, 70, 144, 238. ASCOLI Arch. I  
 Indici s. 'acqua', sch. 134, et. 318.

*enra* anche, num. 2.

*entre* entro, dentro, 256.

*fama* 200: *una fama* una notizia.

*famei* famiglia 89.

*funt fent* ragazzo -a, giovanotto, 27, 28, 104,  
 261, ecc.

*fantesella* fantesca 85.

*fantios* capriccioso 245. Corf. *andar alla fantia* uscir di senno, impazzire. Di *fantia*, v. del resto Arch. XII 403.

*fantoz* ragazza 17, 15, 233.

*fantuz* bambino, giovanotto, 21, 258.

*farinaz* farinaccio 104.

*farlasia* 71. Deve dir 'paralisi, epilessia' e esser quindi diverso dal *farnasia*, che qui segue. S'aveva forse dappriincipio un *parlasia* paralisi (così nell' a. tosc., e il Ruzante ha *parlasito* paralitico), sul quale avrà influito *farnasia*.

*farnasia* frenesia, pazzia, 53, 55, 76, 109, 250  
*fer-* 265. V. *fernasia* Arch. VII 52, 12.

*farsora* padella 28, 147, 197, *farsorada* padellata 254. Beitr. 60, sch. 141. •

*fas* 68: *andar in fas* andar in ruina, andare in fascio. Arch. XII 385, vic. *andar in fasso*, friul. *lá in fass*.

*fat fata* 20, 218, 257, 259: *de fat, de fata*, subito.

*fava* 205: ha valore di collettivo.

*fazuol* fazzuolo, fazzoletto, 84.

*fedà* pecora 17, 103, 146, 153, 264, 269. ASCOLI Arch. I 350, sch. 234, et. 319, kng. 3213.

*felecre* ammalato (?) 72.

*fent*; v. 'fant'.

*fenugi* 25, 27, 86: *fur fenugi, dar fenugi*, hanno, parmi, significato affine a quello del tosc. *infinochiare*.

*ferdima fre-* 246, 104. Avrà significato affine al chiogg. *frainma*, che il BOERIO così dichiara: « la stagion d' autunno verso il freddo, che s'intende più propriamente ai primi di novembre. Sul bellunese dicono *farnima* », e che altri traduce per 'prime bufere invernali'.

*fita* 85: num. 49.

*fi fia* figliuolo -a 192, 229.

*ficar* 116: *al me l' a ficà* me l' ha fatta.

*Fichet* 25, 32, 117: *San Fichet*. Occorre sempre come esclamazione, ne' primi due esempj in unione coll' osceno *pota* (*p. d. S. F.*). Che sarà?

*figi* fegato 112, 186. Bell., ecc.; Arch. XII 403.

*flagna* 265; dov' essere un arnese da caccia e corrispondere all' a. gen. *fragno*, FLECHIA Arch. VIII 353, o al friul. *flaïne*, *flajne* 'lungo filo per far giocare la civetta'.

*fló* conversazione, veglia serale e invernale dei contadini nelle stalle, 205. 217, ed è voce di tutta la Venezia e di Mantova. Per l' uscita, v. anche il sinonimo *vegió* nel bell. rust.

*fin fin fina fima* fino 87, 96, 103, 104, 128, 144, 153, 178, 266; *fima un pez* fra non molto 87, *fima un pocat* per un momento (?) 103, *fin che* prima che 240. Del -*m* penso, ch' esso risalga a quando, ancora oscillandosi, p. es., tra *om* e *on* (num. 31), potevasi avere anche *fin* allato a *fin*. L'aggiunzione dell' -*a* (1) rafferma il *m*, che dalla forma uscente per -*a* s' estese a quella, che dell' -*a* andava priva (2).

*fin* 189, 193: *a le fin* alla fine. Arch. XII 420 s. 'perfine'.

(1) È forse il solito -*a* degli indeclinabili, cfr. *enca*, *davera*, *voluntiera*, ecc.; ma anche penso alla preposizione *a* in esempi come *fin a*, ecc.

(2) Col significato di 'fino' viene a coincidere in parte quello dell' avv. 'prima'. Ora ci appar questo, nel bell. rust., nella forma di *prin* (= *prim*, *primo*), dal cui alternare con *prima* poteva poi venir promosso un *fima* allato a *fin*.

*fisaruoì*: *far fisaruoì* 230, *filar fisaruoì* 273; interpreto il primo esempio per 'tremar di freddo', il secondo per 'tremar di paura'. V. il pad. *filar de paura* aver paura, e circa a *fisaruoì*, ricordo, per quel che può valere, il bell. *fiz matassa*.

*fistili* fastidio 61, 72, 80, 84, 179, ecc.

*fite* 176: *con gran fite* con forza, con impeto. con grande velocità. Bell. *fit fis* fortemente. V. però le Note critiche al testo.

*fora* dopo 259: *da fora* dopo, fuori 154 (interpr.: fuori dell'inverno) 181, *fora quest'aguanaz* quest'anno passato 113, *da la ferdima fora* passata la f., *fora de la recolt* passato il tempo del raccolto 241, *fora da noi* 'all'infuori di noi', senza nostra richiesta (?) 264.

*forcina* 267: forca, tridente, o il nomignolo di una vacca?

*forfe* forbici 272. Venez., vic., triest., ecc.: beitr. 58, ASCOLI Arch. XIII 281-2.

*formenton* 105. Notevole il plurale.

*fort* avv. molto 97.

*fortaia* frittata 72. Bell., ecc.: sch. 142, ecc.

*fosina* fucina 195.

\* *fotar* fintare 169. S'aspetterebbe *fotar*, ma forse potè un giorno qui influire quel *folar* \* **flabulare**, di cui v. TOBLER Herrig's Arch. LXXXIV 225.

*fraga* fragola 65, 154, *zir a fraghe* andare a coglier fragole. Beitr. 59.

*frapar* inventare, ingannare, 181, 205, Prov. *frapa*, 326, venez. *frapa* fola, falsa invenzione, clm. *frapador* ingannatore, voc. *frappare*.

*frare* frate 94, 116.

*'ferdima*; v. 'ferdima'.



*frel* fratello, 183, nel solito componimento, la cui lingua si risente del pavano. Del resto sempre *furdel*, e, una volta, *fradel* 169.

*friso* fregio 56. Venez., ecc.

*fuga* velocità, impeto, foga, 54. Venez. *fuga* premura, fretta, ecc.; kng. 3487.

*fugazza* focaccia 69. Arch. XII 405.

*fus fuos fuosi* forse 116, 150, 221, 224.

*galastin* elegante 30.

*gal'* 221: *star su le gale* fare il galante.

*galon* fianco 20. Arch. XII 405.

*gambi* cambio 47; num. 35. Bell. *ganzar*, vic., venez, *ganzante*, friul. *gambi*, lead. *gambio* 15.

*gardiz* graticcio 195. Bell.

*garp* acerbo 153. Venez., trent., ecc.; GARTNER Răto-rom. gramm. 31.

*gas* trapunto, merletto, 233. Venez. *gaso*, ecc.: sch. 145.

*gat* smorfia (da gatto) ? 237.

*gattolin* pulcino 269.

*gavar*; v, 'cavar'.

*gazan* 223. Se dice 'miscredente, eretico, scelerato', andrà con *gázaro*, ecc., sei. 32, beitr. 40; del resto, v. mil. *gasgian* baggeo, gabbiano.

*gazzolla* 'gazza' ciarlone 50. Venez. *gazola* gazza, et. 321.

*giandussa* peste 34. Bell., clm., ecc.

*giaton giatonat* ragazzaccio, disutilaccio, sbarazzino, 257, 258. Non altro che 'ghiottone' <sup>(1)</sup> di cui v. Arch. XII 406. L' *a* per dissimilazione.

(1) V., all'inc contrario, bell. *desùtol* ingordo, ghiotto.

*gingirigin* damerino, galante, 71, ed è qui applicato a donna.

*giostra* sfida, duello, lite, 229; cfr. *chiamar giostra* sfidare cor. II 18.

*giotir* inghiottire 59. Beitr. 72.

*gir* ghiro 73, 102, 227, 254.

*girart* corridore, camminatore, (?), 53.

*giutidor* esofago, gola, 59. Beitr. 71-2.

*gnacchera* nacchera 194. Venez., ecc.

*gnan* neanche 169, *nianc* 221. Venez., bell. *gnanca*, ecc.

*gnent* niente 168. Bell. *gnent*, venez. *gnente*, ecc.

*gorz* sassaja, riparo di sassi, 195. Bell.

*gos* gozzo 92. Bell. *goso*.

*got* bicchiere 67. Bell.; et. 322, FLECHIA Arch. VIII 357, ecc.

*goz* 'goccia' 113, 233: *ne pur un goz* 'neppure un briciolo' 113, *no se vedesson goz* 'non ci vedessimo punto' 233.

*gozar* sgocciolare 240.

*grammatico* letterato 137.

*gran* dolente, pentito, 257, ecc.

*grap* grappolo 244.

*grapa* erpice (?) 95. Bell.

*grei* grillo 219. V. num. 67, e Ascoli Arch. I 414, et. 322. Bell. *gri*.

*griso* panno grossolano 156: *omini de griso* frati. Ap. 46, mrgh. 92.

*gro* 54. Che sarà?

*grop* gruppo. Arch. XII 407.

*grun* mucchio, crocchio, massa, 5, 189, 191, 206. Ascoli Arch. I 380n, et. 322, ecc.

*guagn* guadagno 184 *guagnar* ib. - È qui forma pavana.

*gualli* in ugual modo 149. Venez. *gualio*, ecc.;  
beitr. 63, et 321.

*guan* 93; v. 'aguan'.

*gusella* ago 52, 272. Et. 322, ecc.

*hanchignida* 32. Dal primitivo significato di 'ac-  
canito' si svolge quello di 'irato' 'arcigno' 'fiero'  
'altiero' dove vanno considerati: per la ragion morfo-  
logica, il venez. *incagnio* stizzito, friul. *incagnissi* stiz-  
zirsi, per la ragion fonetica, i num. 16, 21.

*iada jada* agliata 65, 71, 254. Venez. *agiada*  
vivanda appetitosa, friul. *ajade* agliata.

*idar* 113; v. 'aidar'. Cfr. ASCOLI Arch. I 350n (*d-i-*  
*dar*), 406 (*idou*); friul *itori*, cor. *mal-ident* 'mal-aitante'.  
*ilò* li 205.

*imbrat* impaccio, imbarazzo, fardello, 26, 164.

*imbriac* ubbriaco 223, 225.

*impagar* pagare, ricompensare, soddisfare, 267.  
Non altro l' *empagar* di beitr. 53 (*nims ab* = *impágate*ne).

*incagar inche-* incacare, ridersene, 71, 232.

*impear* accendere 16, 222. Beitr. 56, 66, et. 323.

*incap* impaccio, inciampo, 229, lega (?) 36.

*incaparse* dar nel laccio, innamorarsi, 78, 108.  
Bell. *incapar* entrare nel calappio, incantarsi.

*inze* (: *Laurence*) entro (?) 148; v. *inze* entro,  
ad Ampezzo, ASCOLI Arch. I 378, 384.

*inciucar* intoppiare 59, *in colà colà* 217, *incolori*  
'collorito' rosse 25, 88.

*in colà colà* 217.

*incolori* 'colorito' rosso 25, 88.

*indormenzá* addormentato 193. FLECHIA Arch. II  
31, bst. 484, 488.

*indrio: de qua indrie* d'ora in poi 181, 186.

*indusiar* indugiare 9.

*inent* 191, ecc.; V. 'anent'.

*infina* fino 254.

*inganar* nuocere, far male, 222.

*injiostre -o* inchiostro 38, 96. È forma di tutta la Venezia, del Friuli, e di Mantova. Cfr. ASCOLI Arch. I 516n, IV 336.

*immatunir matunir* sbalordire, stordire, sbigottire. Friul. *immatunissi* sbigottirsi, vic. *imatonire* sbalordire, clm. *matonio*.

*inoda* 129. Che sarà?

*inom* 199, 207: *avea inom* avea nome, *a inom* in nome; v. *i nom*, *in nom*, 234, 262, e ASCOLI Arch. I 398n. et. 329.

*inori inu-* ben portante, di bell'aspetto, 32, 108, 262. Per l'etimo penserei a 'in-nutrito' o 'in-onorito', ma di preferenza al primo.

*in pe* in vedetta, all'erta, 47.

*insembre* insieme 50, 53, 224. Ap. 46, bst. 488, ecc.

*insir* uscire 150, 190, *inseuo* 278, *ense* 211. Arch. XII 409.

*in son, in som*, in fine, al punto, a rischio, 99, 107, 112, 255. Bell. *in son* in cima, friul. *in somp* in cima, in fondo, al sommo, in capo.

*instà* estate 270. Beitr. 71, ecc.

*insuni* sogno 55. Venez. *insonio*, ecc.; beitr. 71.

*insuri* annojato, tediato, 108. Cfr. MUSSAFIA reg. 153.

*int* (?) entro, dentro, 193.

*intravgar* avverarsi 7.

*invers* verso 205.

*invó* voto 50, 218. Venez. *invodo*, ecc.

*jada*: v. 'iada'.

*julios* 'giulivoso' giulivo (?; v. *giolio* 128)

268. V. però 'ulios'.

*la che* dove 189, *de la che*, 88, 'da dove'. da quando. Ap. 47.

*lajar* lasciare 88, 218, 222. Arch. XII 410.

*lagna* briga, cura, 49, 64, 193, 210.

*landre* antro 145. Bell. *landres*, friul. *andri*.

*lazona* lancia 184. Giorn. st. d. lett. it. XV 209. mrgh. 94. ecc.

*las lato* 223, 235; num. 30. Arch. IV 237.

*laviez* lavaggio 85 <sup>(1)</sup>, e il dittongo sarà prodotto secondario. Arch. XII 410, MEYER-LÜBKE zst. XVI 276.

*lec* ghiotto, saporito, 70. Friul. *lice* goloso, ghiotto, ecc.; sch. 238, et. 329n.

*legno* tronco, ceppo, (?), 17.

*lesagna* ciancia, fandonia, 210. Bell. (*la-* e *le-*) venez., triest. (*lasagna* bugia).

*letran* letterato 150. Si suppone questo sing. al plur. *letrai*, secondo il num. 25 (nj), e il pavano *slottrán* Arch. I 415, wnd. 41.

*levá* lievito 152. Venez., ecc.

*levar su* levarsi 54. Arch. XII 411.

*levra* lebbra 29, 72.

---

<sup>(1)</sup> Occorre nel modo popolare *el boi com fa un laviez*. Di esso v. PARODI Romania XXII 310, e vi s'aggiunga l'esempio che si legge in Arch. VII 19. 1-2.

*li* lui 175 (cfr. *costi*, e v. *li* a Padola, PAPANTI 119, *culi* lead. 2). Non occorrono veramente nel nostro poeta *lia* lei, *costia*, ecc. ma tali forme son del bell. e nel nostro testo potrebbero mancare per mero caso: onde penso, che *li* ecc. sian riformati su *lia*, seguendo la norma di fem. *bianca*, masc. *bianc*, ecc.

*libertà* 260: *in libertà* ad libitum.

*liezre* o *liezer* 'eleggere' adocchiare, desiderare, 222. V. *ledre* scegliere cor. IV 68.

*limbios* nibbio (?) 204.

*Litestagn* Liechtenstein 202, 203.

*liziere* 4. V. le Note critiche al testo.

*lonc*: *de lonc* di continuo 48.

*lonza* lombi 161. King. 4916.

*lor* maculato, screziato, 28. A pag. 267 potreb-  
b' essere la stessa voce adoperata come nomignolo  
d'una vacca, ma anche penso al bell. *lora* pevera.  
Bell.; sch. 152, et. 330.

*losch* guercio, bircio, 58.

*luganega* lucanica 162. Sei. 43.

*luganon* 161, 163. Non altro che l' accrescitivo  
di ' *luganega* ' di cui andò smarrita, per ispinta dissi-  
milativa (*ga-go*), una sillaba.

*lugor* chiarore 200.

*lun* fem. lume 189, 222. Arch. XII 412, et. 330.

*luni* lunedì 15, 29. Bell., venez., vic., et. 330, ecc.

*luser* rilucere, splendere, 274.

*ma* soltanto 26, 32, 58, 59, 92, 217, ecc.; *ma pur*  
95. Bell., ecc.

*magagna* malizia, inganno. 265. Berg. *magagna*  
inganno, esempio che il TIRABOSCHI allega dall' As-  
sonica.

*magnalmo* magnanimo 36, 38.

*magnan* mangiare 167.

*magnar* mangiare 20, 21, 88, ecc., *magnarse* struggersi 183 (Ruzante: *smajna* rodimento). È forma comune a tutta la region veneta.

*magon* stomaco, petto, 82, 85, 87, 266. Beitr. 76.

*maitina* mattino 162. Beitr. 76.

*mal* 202, 261: *fur ogni mal* far di tutto; né ha senso cattivo.

*malabiant* 81: *andar malabiant* andar bistentando la vita. Cfr. sei. 43-4 s. 'malastrudho', e *malhabianto* nel Ruzante.

*malenconos* malinconico 78.

*maltrivó* malcapitato 218.

*man* lato, banda, 63, 185.

*manco* menno 190.

*mangonera* indisposizione di stomaco 70. V. 'magon' e il venez. *magonera*.

*maras* serpente 72, 233. Pad. *marasso*, friul.

*madracc* serpente, biscia: GARTNER Râto-rom. gramm. 32.

*marcandressa* mercantessa 260.

*marcel* 250; moneta d'argento del valore di dieci soldi (MUTINELLI).

*mare* nausea 50; lo stesso che *mal de mare* mal di matrice, isterismo, 116.

*maregot* gozzo 98. Bell., piac. (*magot*).

*marinar* crucciare 233, 247. Il voc. registra lo stesso verbo nel significato di 'aver cruccio'.

*marmuoriv* memoria 68. ASCOLI Arch. IV 337, ecc.

*maron* marrone, strafalcione, 3.

*marsar* 265. Di significato per me oscuro.

*marsanc* roncola, falcinello, 54, 148. Bell. *marzanch*.

*martalos* 223: v. 'martel', e la nostra voce ne deriverà col significato di 'colui che martella, che arreca affanno', 'cattivo' 'scelerato'.

*martel* affanno, pena, 96, 113. Voc.: *martellare* crucciare.

*marti* martedì. Venez., vic., et. 332, ecc.

*martorel* minchione (?) 167. Lomb. *martol* id.

*marturi* 'martirio', tribolazione, 24, 145, 223.

*maruf* villano 31, 265.

*marzasec* marzatico 164; num. 38.

*mas* podere 16, 19, 35, 80, 88, 228. Bell.; mon. 222, kng. 5078.

*massa* troppo 4, 42, 106. Beitr. 78, et. 331, ecc.

*masser* marito 19, 25, *massera* moglie 26, 109, 261, 265.

*matana* mattana 222: venez. *matana* dolor di capo assai cupo.

*matazuol* capo scarico, mattaccione, 15.

*matunir*; v. 'inmatunir'.

*maz* bagagli 207; *a bel maz* in massa, a frotte. 197.

*mazaruol* spirito folletto, incubo, 79, 190. Beitr. 78, Arch. IV 337.

*mazuc* tanghero, buaccio, 161.

*mazuol* 173. Di significato per me oscuro.

*me* mai 169, 185, 186, soltanto 193, 195; *se me* soltanto 217, 201, se non che 198.

*meda* mucchio, catasta, 153. Sch. 155, ecc.

*meno* 100: *regnir al meno* venir meno. Arch. XII 414.

*menar* far prigioniero 182; *i mena a bel restel* raccolgono in abbondanza 204, *menar el fuoc* far fuoco. sparare, 183, *menar furia* infuriarsi, 100.



*ment* 221: *tien ment bada*, presta attenzione.

*mercol* mercoledì 15. Beitr. 79, et., ecc.

*merit* compenso 56.

*mes* mietuto 11<sup>o</sup>, e vi si trattera del giusto participio *messu* (1). Cfr. *miere* mietere, nel Ruzante.

*mesche dio* 234; v. 'almesche'.

*mestegamentre* domesticamente 266. Venez. *mestego*, ecc.

*mestre* maestro 18.

*meter*: *metesson nostri orden* demmo le nostre disposizioni 175, *l'orden non se misse* la disposizione non ebbe effetto 52; *non te metre a pet* non pigliarti a cuore 217.

*mez*: *per mez* internamente 75, *par mez* contro 111. Venez. *per mezo* dirimpetto (BOERIO MUTINELLI).

*miga* mica, rinforzo figurato della negazione, 226, ecc.

*miol* bicchiere 102. Beitr. 79, ASCOLI Arch. I 511, IV 338 (2).

*missier* padrone 263, ecc.

*mità* metà 189. Arch. XII 415.

(1) Un altro bel partic. forte, che ci è conservato dal bell. rust., è *perit perditu*. — Quanto a *mes* potrebbe taluno pensare a 'mettere', nel senso di 'riporre, mettere nel granajo', ma 'mietere' mi sembra più ovvio. Piuttosto, da questa possibile confusione nel senso e nell'aspetto de' due verbi, trarrò io il motivo per chiedere se non ne sia stato promosso quel *me mee mede* mettere, onde si tocca in Arch. XII 414.

(2) Nell' a. tosc.: *miolo*, *miuolo* (dove il voc. male legge *miuolo*, e il PETROCCHI male accentua *miuolo*), *muiuolo*, *mogiolo*.

*mo* ma 4, 58, 84, 105, soltanto, nemmeno 25, 50, 105, 110, mai 64 verso 59 (v. *mai* 249 verso 39), 113. Cfr. bst. 491, e v. *modo* Giorn. st. d. lett. it. XV 270.

*mo* ora, dunque, già, 18 bis, ecc.; *fin de mo*. *infin de mo*, fin d'ora, 55, 57, *mo su* orsù 33, 114. È spesso adoperato con senso vago o come pleonasma, così a pag. 53, 55, 57, 96, 113 bis, ecc.

*moier* moglie 252. Ap. 48, ecc.

*molisin* molle 21. Beitr. 80.

*molz* mugnere 17, partic. *molt* 17, 34, 219.

*monga* 'monca' 50. Voce ancor viva, secondo il PELLEGRINI. col significato di 'pecora dalle orecchie mozze'.

*montar* salire 15.

*monumento* sepolcro 280.

*mortandella* mortadella 164.

*morvez* leziosaggine, smorfie, 116. Bell. *morfezz*, venez. *morbiezzo*, e v., per il v, bell. *morvido* morbido.

*most* vino, mosto, 93 (?), 111, 221.

*mostaz* viso 15, 34, 54. Bell., et. 333, ecc.

*mugi* 'mucchi' macerie, rovine, (?), 201.

*muner* mugnajo 222. Venez., vic., trev. *munaro*: pad. *pagarse de monaro* pagarsi prontamente.

*muó* come 25, 28, 36, 98, *muó un poltron* 101, *muó un desperà* 47, *muó na malatia* 25, *muó in paradis* 50, — *a muó* id. 1, 245, *a muó d'un desperà* 46, *a muó un puover mischin* 189, *a muó i proverp* secondo i proverbj 245. Wnd. 91, clm CLIV, ecc.

*muó* ora, dunque, 49.

*muoi* bagnato 28. Venez., trev. *mogio*, ecc.; Beitr. 107.

*murer* muratore (?) 15. Bell., ecc.

*mus* asino 34, 68, 83. Bell., vic., trev., et., friul.: kng. 5507.

*nana* nauna 240.

*naranzon* 'arancione', palla, proiettivo, 184.

*nasser* accadere, venire; *nasca la scita* venga il fulmine 87, 90, *nasca l'angonain* venga l'inguinaia 94, ecc. (1). Bell. venez. vic. *nasser un accidente*, trev. *nássar* avvenire, ecc.

*ne* masc. neve 104. Bell. *al nei* ASCOLI Arch. II 440, et. 333, e mascolino anche il sardo *nie*.

*ne* o, ovvero, 65, 73, 232, ecc. Arch. XII 416.

*Nefissa*: *sancta Nefissa* 72. Che sarà?

*negota* nulla 200. Arch. XII 416.

*nent* 83, 197. 201: v. 'anent'.

*nessa* febbre, malattia, 31, 34. Bell. *nessa* febbretta.

*net* 207: *parti net* partiti tutti, interamente.

*netarse* ritirarsi, sparire, 237; v. *snetarse* nel Ruzante, e *nettare* partire con prestezza, nel voc.

*nia* niente 17, 19, 21, 24, ecc.: *no sas nia* non sai punto 23, *qualche nia* qualche nonnulla 162, 164, *na nia* un niente, qualche cosa, 254, 265. Bell. *nia* e *nio* (*gnessun in nio* nessuno al mondo), friul. *nie*; et. 334.

*nida* ricotta, latte, 71, 262. Bell. *nida* siero; sch. 242.

*nigua ne-* nessuno 172, 270, 273. Beitr. 82.

*nisar* incignare 224. Bell., trev. *nisar*, venez. *inisiar*. Beitr. 69, Arch. XII 416. sch. 191, ecc., e v. num. 25.

(1) In *te nasca!* 77, è taciuto o sottinteso il soggetto.

*nomá* soltanto 115, 117, *se nomá* soltanto, se non, 238. Bell., trev., vic. *nomé*, friul. *nóme*, et. 334, Arch. XII 416. È forma abbreviata *ma* (*mo*, *me*); v. sub v.

*no pur* nemmeno, neppure, 107, 113.

*nos* noje, fastidi, brighe, 234. Sarà il *nósa* 'nausea', di cui v. ASCOLI Arch. I 366 n, Giorn. st. d. lett. it. XV 270. Per la sorte della vocal finale, siamo richiamati a *ciries* ciliegie, num. 15 n, e avremmo allora il sing. *nosa*; ma anche si può pensare a un mascolino, fattosi tale sotto l'influsso di 'inoio' (Arch. VIII 361, XII 408) o di 'fastidio'.

*nuriz* sposo 57, 78, 110 *noriza* nu- sposa 57, 114. Venez., et. 335, beitr. 83, ap. 48.

*o* dove 18, 189, 216.

*offerta* elemosina 71.

*ogni* ognuno 143.

*ognon* 173; v. 'agnon'.

*omei* guai, lamenti, 30. Non altro che l'interiezione sostantivata.

*onde unde* dove 189, 224, ecc.

*ont* burro, strutto, 105. 219. Bell. *ont* burro.

*orden* modo 216. Così e di spesso nel Ruzante.

*orer* 254. Si ragguaglia, per l'etimo, ad 'ope-rajo'; dal qual significato, passando attraverso quello di 'dipendente' 'cliente', si è giunti a 'invitato, commensale', chè tanto dice appunto la nostra voce.

*ospide* scoscese, inospite, 151. Stavan forse davanti al Cavassico gli aggettivi 'ispido' e 'inospito', onde la ibrida forma.

*pajnet* 102. Significato per me oscuro.

*pagnete* 107, 114. Nome di una vivanda, derivato forse da 'pane'. Il bell. ha *pagnete* acetosella.

*pair* digerire 73. FLECHIA Arch. VIII 375, not. 27, ecc.

*paladin* eccellente, valoroso, 262. N' ha esempj anche il voc.

*panada* panata, pappa, 71.

*paniz* farinata, panico, 66, 70, 105, 110. Ver., triest. *panizo* panico, clim.; beitr. 86.

*parar* apparecchiare, ornare, 20.

*parent* masc. e fem. amico, socio, (?), 4, 75, 102, 247.

*parechiamento* apparecchio 174.

*paron*: *mul de paron* ipocondria 63, 87, 248. V. il mil. *patron* ipocondriasi.

*parsona* personaggio 189.

*partir* spartire 222.

*Pava* Padova 3, ecc.

*pavei* farfalla 114. Bell. *paveia*, et. 337, ecc.

*pavol* cibo, esca, 2. Da **pabulu**; v. mil. *pàbbi*.

*pear* pigliare 91, 115, ecc.

*peccà* compassione 28, 80, 104, 145. Cfr. BIA-DENE Studj di fil. rom. I 266.

*pedugi* pedocchi 201, e parmi detto dei Tedeschi.

*pegre* neghittoso, tardo, pigro, 111, 169. Arch. XII 420, et. 337, ecc.

*pellar* graffiare 223.

*pelousa* 19: *suor pelousa*, modo scherzevole o gergale ad indicare la pudenda femminile.

*penurio* (: *mercurio*) sciagura, disastro, 126, e a pag. c della Introduzione. Il lat. **penuria** con

genere mutato, o non piuttosto una nuova creazione in cui entrano 'pena' e 'marturio'?

*penzer* 'spingere' prostrarre 168: cfr. Giorn. st. d. lett. it. XV 270.

*pera*, *apera*, con, insieme, in compagnia, 23, 68, 79, 81, 97, 258 bis, 266. Cor. *apèra dapèra* III 61, VII 62. trev. *pera*, friul. *parie* unitamente, insieme, e vi si vede chiara la base [ad]pariu (1). Arch. IX 449.

*perada* 66; è 'perata' manicaretto di pere, o 'peperata' che, nel veneto (Ruzante: *peverà*), è pur nome di un cibo? In questo secondo caso si tratterà di *pe(v)erada* (cfr. *bere* = *be(v)ere*).

*Perosa* Perugia 3.

*pertut* dappertutto 16.

*pest* livido 76, 81.

*petella* pettegola, chiacchierona. 25. Bell. *petò* cicaleccio.

*peza* pezzo 201. PARODI Romania XXII 306.

*pezuoi* ceci 73. Pad. *pezòlo* cece.

*pi* più (2).

*piante* 40: *le piante* i pianti.

*piatù* appiattato, nascosto, 242.

(1) L'*a* potrebbe essere il solito degli indeclinabili, o anche ripetersi dalla preposiz. *a* (a pajo a qualcuno).

(2) È forma ben diffusa nella Venezia, e potrebbe aver ragioni proprie, da non confondersi, cioè, con quelle onde si dichiarano il vic. *sbima* e consimili (cfr. Kritischer jahresbericht über die fortschritte der romanischen philologie I 122; ai quali si possono ora aggiungere, dall'*a. vic.* a dal Ruzante *abio* (mod. vic. *bio*) e *sapio* = *abiùo* e *sapiùo*. Cfr. wnd. 79.

*picarse* appiccarsi, appendersi, *picà* appiccato, 69, 108, 109, 180, 221. Venez., ver., vic., trev., friul., et. 309.

*pic* picchio, martello, 28. Arch. XII 421.

*picolon* 12: a *picolon* colle mani penzoloni. Bell. venez., vic. *picolon* penzoloni.

*pieta* 'rimboccatura del lenzuolo', coltre. Bell., trev., vic., venez., triest., trent., bresc. *pieta*, friul. *plèta*, berg. *plécia*. Cfr. bra. (= NOVATI La 'Navigatio Sancti Brendani' 1892) less. s. *pleto* piegato, sch. 162, kng. 6223.

*pignat* -to lavaggio 176, 223, *pignata* pentola 270. La stessa distinzione tra masc. e fem. in tutti i dialetti della Venezia. Et. 339.

*piment* cruccio 2, 168, 228, 238, 247. Si risale, per l'intermediario di *piumento*, Arch. XII 422, a **pi-mentu** kng. 6127. L'evoluzione ideologica non offre nessuna difficoltà.

*pioia* pioggia.

*piol* balcone, ballatoio. 79, 237. Bell. *piol*, friul. *pu-* e *pijul*.

*pipion* piccione 230, 253.

*pìt* pulcino 204 bis. Bell., et. 339 n. ecc.

*pita* gallina 70, 164. Bell., et. 339, ecc.

*piurar* piangere 70. Arch. XII 421, lead. *plur plurare*.

*piva* cornamusa 150, 189, 192, *piveta* piffero 94. Beitr. 90 (1).

---

(1) In qualche esempio potrebbe voler dire 'il sonator di piva'; v. *la piva*, pifferaro, pst. II 226, e, masc., *uno piva* ib. II 225, *i pivi* Ruzante.

*pont* 149, 267: *in pont* di proposito, di puntiglio, appuntino, *a pont a pont* appuntino 193, *mal in pont* malfermo di salute 193.

*ponte* 71: *mal de ponte* mal di punta?

*porcil* pasto porcino 67.

*pordon* -*n* 'produomo', valente, valentuomo, 102, 108, 255. Cfr. Arch. XII 423, e *predhuomo* nel Ruzante.

*posa pouasa* letto, decubito per malattia, malattia, 246, 256, 267.

*posarse* far fidanzza, riposarsi, 257.

*possegn* frutta secca 88, 239. Bell.: ASCOLI Arch. VII 545 s. 'puschein'.

*pota* 25, 27, 28, 32, 59, 161, 181. È il nome per la pudenda femminile, ed è adoperato solo nell'esclamazione. Venez. *pota de S. Gambaro!*, ecc.

*praut* sposa, amanza, 195. È il ted. *braut*, dove, circa al *pr-*, va ricordato anche, per quello che può valere, il venez. *prindese* brindisi, friul. *prindis*.

*preicar* predicare 167.

*prender*: *prender l'inrito* accettare la sfida 109.

*present* 78: *al so present* 'lui presente'.

*preve* prete 168. Bell., ecc.

*prodeza* eccellenza, bontà, 256.

*puina* ricotta 96. Voce di tutta la Venezia e di altrove. Sch. 166, et. 339.

*pulerin* polledro 21. Sch. 79.

*pulita po-*: *a la p-* ammodo, acconciamente, pulitamente, 34, 54, 90, 181, ecc., *su la p-* 64.

*ra* masc. rapa 60. Bell., vic. *raro*, friul. *rav*, clm.



*rabus* 147. *no sen cate rabus* non se ne trovi vestigio, traccia. Venez. *no gh' n' è più rebus* non ve n' è più un minuzzolo, pad. *no se ghe ne cata rebuse* non se ne trova respice.

*ramor* 'rumore' briga, lite, contrasto, 257.

*rasa* sollecitudine, cura, 268. Venez.

*ravize* -ce 33, 63, 114. Ne' due primi esempj deve esser quistione di un « cibo fatto di fogliette e broccoli e gallonzoli di rape lessati, poi conditi e cotti in tegame » (BOERIO), nel terzo di 'foglie di rapa', significato, che ha tuttodi la voce nel bell.

*reba* rabbia, cruccio, 73, 257, ecc.

*rebellar* insorgere, muover guerra, 185.

*recetevol* accogliente, ospitale, cieroso, 27.

*recresser* rincreocere 169, 209.

*regraziar* ringraziare 211. Arch. XII 426.

*restel* rastrello 264.

*remieri* rimedio 256.

*rete* 'reti' tranelli (?) 120.

*reversar* rovesciare 33.

*rial* 95: *a la rial* lealmente, francamente, 95.

V. *reale* leale nel Ruzante.

*riogola* brigata, comunità, 172. Bell. *regula* comunità, confraternita, venez. *regolèta* il pranzo o la merenda fatti in brigata.

*riezre* o *riezer* reggere, comportare, 222.

*riparo* sollievo, guarigione, 157.

*rivar* finire 110, 180, bastare 150. Ver. *rivar*, bell. trent. *ruar*; sch. 247.

*rivel* (o *re-?*; v. num. 20 n.) ribelle 223, 225.

*riz* spinoso, riccio, 115.

*roftoi* ravioli 196. Diffuso, nelle forme *ro- ru-* e *raftoi*, in tutta la regione veneta e friulana.

*rogna* rogna 271, negozio difficile 261; voc., *rogna* briga noiosa.

*romagnir* rimanere 198, 199, ecc.

*roncinar* cavalcare sul ronzino 167.

*roroia* rovo, rovetto, 14. Et. 242, bell. *roai*, ecc.

*ruf* furbo, astuto, 265.

*ruffa* sucidume 16. Bell., venez., vic., friul. ecc.: sch. 172.

*ruì* roggia, canale, rio, rigagnolo, 35, 145. Bell., ecc.; et. 342 n, pst. (*la ru*) <sup>(1)</sup> II 227, IV 98; Arch. II 442, kng. 6968 Nachtrag 766.

*rumigar* ruminare (detto del porco) 16. Arch. XII 428.

*russar* fregare 19. Bell., venez., ecc.

*rustiora* padella delle bruciate 269. Bell., trev.

*saca* 85; ritortola o bisciaccia?

*saltre* bosco, luogo selvoso, 190. Venez. *saltaro* guardaboschi.

*salvacuor* zinnale, grembiule, pannolino che copre il seno, 46. Bell.

*salvin salvina* 35, 106, 267; nomignolo di bue e di vacca. Così ancora nel friul.

*san* salutare 186.

*sansuga* sanguisuga 26. Venez., bell. *sansùgola*.

*santi* 271. V. le Note critiche al testo.

*saor* metodo, contegno, condotta, 264.

*sapa* zappa 148, *sapon* piccone ib. Et. 342.

---

(1) Se pur non trattasi di *l' arù*, *quell' arù*.

*sapadon* 137; nome d'una vivanda o manica-retto, ma non saprei quale.

*sason* tempo, stagione, 32. Sei. 64.

*saver* dolere, spiacere 189, 267 (?), *saver bon* gustare 65, 258, dove *bon* può concordare col soggetto, cfr. pag. 93. e *sa leca* 70: 'l te sa bel ti piace 97.

*savor* 72; si ragguaglierà al tosc. *savore* specie di salsa; BOERIO s. 'saor'.

*sbac* 223: *a sbac* a sufficienza, in abbondanza. Vive sempre nel bell., nel ferr., nel bresc., nel berg. (*sbac* gran quantità), nella Leventina (*a sbac* abbastanza), occorre nel mil. e piem. meno recenti, e n' ha esempj anche il voc.

*sbarlot* manrovescio 199. Bell., venez. (*sberloto*): sch. 174 (*sberla*), ecc.

*sborarse* sfogarsi 26. 27, 244. Beitr. 108, Arch. XII 429.

*sbramegarse* levarsi la brama 21, 259.

*sbratar* 257; v. 'desbratar'.

*sbravar* fare il bravo 226.

*sbraros* baldo, fiero, 112.

*sbregar* lacerare, rompere, stracciare, perdere, 75, 86, 94, 98, 217. Bell., venez., ecc.; sch. 176.

*scacar* depredare, saccheggiare, 152. Arch. XII 429.

*scampar* fuggire, scappare, salvarsi, scansare 76, 176, 180, 195, 206, 208, ecc. Ap. 49.

*scampestra* 13. D' oscuro significato.

*scapin* scarpino 50. Bell., venez., vic., ecc.

*scarlat* 90, 97. Notevole, che, movendo da un 'rosso come scarlatto', si sia venuto a *vert come un scarlat* 90, *vert azur come un scarlat* 97; v. anche *negre come un fuoc* 90.

*scat* bastone, bacchetto, 20, 262. Bell. *scat* bordone, *derto co è un scatto* Ruzante; sch. 178.

*scavazar* scavezzare, rompere, 15, ecc.

*schiantis* lampo, baleno, 27, 34, 77, 87, 91, 161. Bell., trev., vic., ver. (*spianziso*); beitr. 55.

*schiapà* uniti in un branco 242. V. s. 'chiap': e venez., vic., trev. *s' ciapo* branco, stormo, *deschiapò* solo, isolato (Ruzante).

*schiapada* 243. È aggettivo participiale di *calce* (v. *calze schiapé* nel Ruzante) <sup>(1)</sup>, e penserei a qual cosa come 'calze fesse, aperte', cioè calze (belle) ricoperte dalla scarpa in modo che le si possan vedere. V. il pad. *schiapare* fendere, ecc.

*schiarina* schiavina 66: *men vuoi zir cun na schiavina*: voglio vestir la schiavina, cioè, l'abito dell'eremita o del pellegrino.

*schiop schiopeto* schianto 43, 88.

*schioapar* scoppiare 62, 82.

*schirat -ta* scojattolo 105, 195. Bell. *schirata*; beitr. 101-2, sch. 179.

*schirevoltola* giravolta, capitombolo, 54, 239. Sch. 179.

*schirpin* corredino, scorta, 35. Lomb. *scherpa* *schirpa* corredo, e v. MERKEL Tre corredi milanesi del Quattrocento (Roma 1893) 74.

*schita* diarrea 64. Venez., vic., bell., bresc. *schitar* fare sterco.

---

(1) Lo stesso A. parla altrove di 'calze tagliate' che, dal contesto, mi pare di poter interpretare per 'calze divise dalle brache, non formanti un pezzo solo colle brache'. Converterà un tal significato anche a *schiapade*? V. ancora le Note critiche al testo.

*schito* cacherello 51. Bell., venez., vic., trev., ecc.; sch. 184, kng. 7539.

*scita scyta* saetta, fulmine. 24, 34, 87, 107, ecc..  
*saita* 90, *sitar* saettare 183. Beitr. 106.

*scola* confraternita, cantoria, 114.

*scorto* 100; v. 'escort'.

*scorz* scorza 16. Bra. less. s. 'scorzo', RAJNA Giorn. st. d. lett. it. XIII 21.

*scot* 113, 254; si tratta anche qui di cibi, e ricordo che, nel bell., *scot* significa 'brodo di polenta'. e nel mil., chiamansi *scòti* le castagne cotte in un certo modo.

*scrìma* scherma, duello, 214. Beitr. 102.

*scucijuri* 146. Voce a me completamente oscura.

*scussar* scuotere (?) 20. Venez. *scossar* smuovere, trev. *scossanar* scuotere.

*se*, v. num. 91n: *se non che* altrimenti 66, *se me*, v. s. 'me'.

*sedende* 46: *in sedende* seduto sul letto.

*segn* consiglio, istruzione, segno della S. Croce, 50, 235, *me segn* a mio modo 24 *al tuo segno* a tuo modo 45, *da segn* subito, difilato 88 (cfr. GARTNER gr. 468). Di *segn*, 17, v. le Note critiche al testo.

*segnal* 'un segnale' un poco 275; v. ASCOLI in Papanti I parl. it. 124.

*sempiare* 'esemplare', copia, scartafaccio, 5. Beitr. 104.

*sen*: *me sen* a mio senno 66, 87, *da sen* per certo 84.

*senestre* scarsità, mancanza, 154, agg.: storto, mal comodo 86.

*se no* 49, 213: *ha se no lagne* non hanno che cure, *diè arer se no un om solo* deve aver soltanto un uomo.

*sense* 91. Nel venez. è *la sensa* l'Ascensione. Ma come spiegare il nostro plurale? (1).

*sentar* sedersi 17, 21, 224. Beitr. 104, RAJNA st. xxxi, ap. 49.

*senza*: *senza negota* per nulla 200.

*ser* 67, 252; v. 'missier'.

*servar* salvare 198.

*sfes* 'fesso', rotto, affranto, 180.

*sgaia* 98. Può ragguagliarsi a 'scaglia', e indicare allora una malattia della pelle. Penso tuttavia che 'scaglia' s'adopera in qualche dialetto per 'schiuma'. Et. 344n, beitr. 99.

*sgambiet* scambietto 219.

*sgarba* mammella (di capra o pecora) piena di latte 17. Bell

*sgionfar* (l. *s'gi-*) gonfiare 15, 64, 92.

*sgolar* 'volare', dar di volta, (?), 226. Venez. trent. *sgolar* volare.

*sgorbar* curvare 60. Beitr. 105, dove è da soggiungere che nulla s'oppone allo schietto etimo [s]curvare.

*sgorlar* scrollare 101, 196, 265. Et. 358.

*sgrifar* rubare 149, 220, 225, graffiare 29. Sch. 186.

*sgriffa* unghia, artiglio, 223. Bell. *sgrinfa*, et. 358.

*siech* masc. siepe 20, 244. Beitr. 18, 105, ed è masc. anche nel mant. (*sef*).

*signoria* baldoria 177.

---

(1) All'Ascensione precedono immediatamente i tre giorni delle Rogazioni, e forse *le sensa* può riferirsi all'una e all'altre insieme.

*smacar* ammaccare, contundere, 54.

*smajar* 161: *quel vin che smaja* 'quel vino che fa perdere i sensi' ? Penso all' a. francese *esmayer* ecc. che ha forse il suo riflesso bell. in *imagarse* rimanere sbalordito.

*smalz* burro, strutto, 28, 71, 195, 218, 721. Germanesimo (ted. *schmaltz*) ben diffuso in tutta la Venezia (1). ASCOLI Arch. I 400, sch. 190, pst. II 211, 225, IV 102, venez. (*smalzo*), ecc.

*smatar* sbeffeggiare 14, 60, 62, 79, 99, 181. Venez., vic., ecc.; beitr. 29, sch. 190.

*smondiar* spiluccare, far repulisti, 200. Direi **\*mundiliare.**

*smorzar* spegnere, calmare, moderare, 112, 201. Arch. XII 389.

*solvera* tana delle talpe 16. Bell., trev. *solva* talpa, et. *sciolvera* id.

*somiente* 'somigliante': *per somiente* per esempio 107, 114.

*sonza* sugna 184, *magna sonza* termine di spregio per i tedeschi. Beitr. 108.

*soppa* zuppa. L' ó pur del bell., venez., trev., friul., ecc. Sch. 252.

*sorano* 'sovrano' sommo 147. Arch. XII 432.

*sordina* 70: *sé sordina* 'sete sorda', quasi a dire che è difficilmente saziabile (?).

*soror* sorella 238, 267. Beitr. 109, Arch. XII 431.

*sorz* sorcio 16.

*sovegno* ajuto 121.

---

(1) Dal germanico, ha il bell. anche il quasi sinonimo *smir untume.*

*soz* brutto, sozzo, 194, 233.

*spadolar* scotolare 112. Beitr. 109.

*spalevier* sparviere 167.

*sparagnar* salvare 202.

*spazar* 'spacciare' sbrigarsela 212.

*speriencia* realtà, prova, 238.

*spiar* domandare, guardare, considerare, 2, 28, 71, 75, 79, 90. Arch. VIII 392, mrgh. 99.

*spienza* milza 70. Bell.; ASCOLI Arch. I Indici s.. 'splenia', et. 347.

*spiuma* schiuma 13. Not. 28.

*spizar* prurire, aver pizzicore, 72. Friul. *spizza*, bell., venez., trev., vic. *pizza* e *spizza* prurigine, *spizzar*.

*sponton* pungiglione 197. Bell. *sponton* puntale del bastone.

*spozous* ritroso, sprezzante, altiero, 33. V. le Note critiche al testo.

*sprit* spirito 14, 89, 109, ecc. Ruzzante: *sperit*.

*stagnada* calderotto 35. Bell., venez., trev., ecc.

*stampin* ventre, stomaco, 224.

*star* ristarsi 239, ecc.: *la bona not stasede* stavevene colla buona notte 252, *stati la bona sera* 45 (Ruzante: *sta la bona sera, andè la bona sera*).

*staramot stramot* strambotto 1, 2. NIGRA Canti popolari del Piemonte XI-XIII.

*stapol* stalla, porcile, 50. Bell., trev., venez., ecc.

*stentar* tormentare 74, 282; pst. IV 67. RAJNA st. xxxi.

*stechir* 223. Va forse collo *stechir* di Arch. XII 434, che deve dir 'prosperare' e corrispondere al tosc. *attechire* kng. 8164. Il verso andrebbe allora tradotto così: 'e questa è la causa per cui non posso



prosperare, rimettermi' (si parla prima della salute di *Lenat*).

*stilentia* digiuno 60, riservatezza 238, assenza 146, per il qual passo, v. però le Note critiche al testo. Si tratta sempre di **abstinentia**.

*stiz* tizzone 57, 79, 105; ma a pag. 71, la voce andrà intesa al figurato, quasi 'salato oltre misura'. Bell., venez. *stizo* tizzone.

*stiza* 'stizza' 58, 72, 271, e deve trattarsi di un male cutaneo o dell'idrofobia. V. 'stizarse'.

*stizarse* arrabbiarsi, diventat idrofobo, 63.

*stracadura* fatica 144, 180.

*strangossar* trangosciare 30, 189. Arch. XII 435.

*strani* stupore o pena? 272, strano 250.

*strat* 'estratto', lista, racconto, storia, (?), 5, 243, 154 (?).

*stravacá* sdrajato 50, 54. Friul. *stravacassi* sdrajarsi, bell., venez.; sch. 19; Arch. XII 435.

*strep* strappo 172; v. *streppato* 6, *stregar* Arch. XII 435.

*strighez* stregamento 75. Bell., venez.

*strop* chiusa, chiusura, 85. Bell.; beitr. 112.

*stropacul* rosa selvatica, frutto della rosa selvatica, 145. Trev., triest., ecc.

*strugar* distruggere, mandar in ruina, 26. Arch. XII 400 s. 'destrugar'.

*strussiar* crucciare, tormentare, 93, 229, 249. Bell., trev., vic., ver., triest., ecc. Sch. 200.

*strussion* cruccio, affanno, 209.

*strutor* distruttore 39.

*struzar* crucciare 171.

*sturnir* stordire 242.

*stusar* spegnere 64. Così tuttora nel bell., e riverremo ugualmente a *tutiare*, ASCOLI Arch. I 36 n, kng. 8452. V. num. 25.

*sugoi* farinata di granturco 26. Venez., trev., vic. *sugoli*, bell. *sugulet*, bresc. *sujol* e *sijol* mosto cotto con entrovi farina, triest. *su.f.*

*su* 16: *su per sot* su dalla parte di sotto 16.

*suscitar* risuscitare 263.

*sun* su 189, 190, 207, 209, 225 ecc. Composto di *su* + [i]n. Friul.: elm.

*suor* sorella 19, 49, 189, 275. Et. 344. ecc.

*supiment* 'supplemento' cambio 4; num. 26.

*surdina* sordina, spinetta sorda, 255.

*susin* masc. susina 15. Lo stesso genere nel bell., venez., vic., triest.; et. 347.

*svaiar* dar la voce, gridare, 273.

*svari* crudeltà (?) 127. V. 'disvaro'.

*svoitar -dar* (v. *cutar* e *cular*) vuotare 33, 197. Arch. I 376 n (*svotú*), et. 316; venez., vic., triest. *svodar*.

*tafat* tutt'affatto, ogni cosa, 103, 147, 196, 244. Bell.

*taguan*; v. 'aguan'.

*taid -ada* strage 186, 194. V. *tagliar* Arch. XII 436.

*taiatura* taglio, ferita, 157. Arch. IX 250 n.

*tamburle* tamburo 194, *tamburlin* 207. Il primitivo rifoggiato sui derivati \**tambur(e)llin* \**tambur(e)llar*, ecc. Cfr. beitr. 113, Arch. XII 436 (*tamborno*).

*tamai* trappola 205, 273. Bell. *tamai*, friul. *tramaj*; sch. 202.

*tamen* tuttavia 218. Cfr. wnd. 97.

*tanana* subisso, tumulto, imbroglio, 99, 254.  
Vive nel venez., vic., ver., friul. coi varj significati di 'susurro' 'confusione' 'tafferuglio' 'imbroglio'.

*tap* tacco 199, 229. Trev. *tapo* bietta, zeppa, venez. *tafon* id.; beitr. 123.

*téssara* tessera 196.

*tibiar* trebbiare 190. Bell. *tibia* trebbiatura, venez. vic., ver., friul. *tibiar*; wnd. 10.

*tole* 271: v. il pad. *tole da leto* (tavole da letto) panche. Ap. 49.

*tombra* tromba. Beitr. 116, e num. 50.

*tondir* tondere, tosare. Bell.; num. 88.

*toront* rotondo 30, 96, 188, 219, 253. ASCOLI Arch. I Indice III s. 'rotundo-', et. 351 n.

*tos tous, tosa tousa. tosat, tosel* ragazzo -a, giovinotto -a. 230, 231, ecc. Ben diffusa la base nella regione veneta (bell. *tosat*, trev. *tosso -a, tosato -a*, vic. *tosso*), e ha però torto il BoERIO di affermare che *tosa*, a Venezia, sia voce lombarda.

*tramontante* ultramontano (?) 133.

*trat* tiro 223, *a tutti i trat del mont* ad ogni costo 230, *al trat dedré* da ultimo 167.

*trata* 33: ha senso inverso di quello che è nel venez. *trata de biave* 'licenza di mandar all'estero del grano nazionale'. Qui si vuol dire invece che son chiuse le 'tratte' dal difuori.

*traves* traverso: *zir in traves* andar ramingo 197.

*tremolaz* 34: *far i tremolaz* avere i brividi, battere i denti dal freddo. Bell., venez., vic., ver., triest., friul. *tremaz -zo* brivido.

*trep* burla, inganno, 172, 232. Venez. *trepo* inganno; FLECHIA Arch. VIII 399.

*trionfar* prosperare, go lersela, 50, 105, 164, 221.  
Beitr. 116, pst. IV 96.

*tristar* rattristare 284.

*triumfant* trionfale 162.

*trüfola* frottola 173, 175. Arch. XII 438 s. 'truffe'.

*truoi* sentiero di montagna, viottolo, 145, 190, 197. Di questa voce, v. ASCOLI Arch. I 382, 386, 418, sch. 208, 257, e, soprattutto, et. 352-3 n. È essa propria anche dei pst., II 222, 224 (*trozo*), del bell., nella doppia forma di *troi* e *trozo*, e credo di poterla riconoscere anche nel friul. *sdròj* clivo per cui si fa scivolare dall'alto il legname tagliato. Ad occidente, essa s'estende poi almeno fino alle Alpi leponzie, dove *tröjsc* (Leventina, Blenio) *trönsq* (Valmaggia) s'adopera a designare un sentieruzzo, per cui si trascina la legna dal monte al piano. Circa all'etimo, il GARTNER ha veduto bene, che si debba partire da una base \***troju** \***trogju**, e qui si aggiunge come, pei rapporti fonetici, non sia da escludere \***trodju**. Ma movendo da **trogju**, s'indovina, per avventura, giusto. Poichè, a mio vedere, non sarebbe altra la base della nostra voce se non quella che si vede nel tosc. *truogo* (kng. 8385), dove, per l'evoluzione ideologica, va tenuto presente **alveu**, coi suoi diversi significati di 'letto di fiume' 'alveare' 'truogolo' (lomb. *álbi*, bell. *álbio*, ecc.). Come circostanza di fatto, non indegna d'essere ricordata, si sappia, che, in più parti dell'Alta Italia, il truogolo non è altro che un tronco scavato.

*tuor* prendere 32, 107, ecc.

*tuquent* tutti quanti 108, 231. Friul. *ducuánt*.

*turlurù* imbecille, babbeo, 14, 115, 189 (qui forse come nomignolo). Bell. *turlulù torlalù* minchione, mil. *turlurù* id., ecc.

*tut al di, tuto-l di* sempre 56, 88, *al di tut* 218.

*tuturutù* 65; forse il nome d'uno strumento musicale. V. friul. *totorosse* cornamusa, cor., III 1, *torototó* imitazione del clangore della tromba, e CHERUBINI Vocab. mil. s. 'torototéla'.

*ubigar* 'obbligare' dare in pegno 19, 172.

*uliaz* morchia 18. Bell. *ogiaz*.

*ulios* olezzante, spirante fragranza, ben portante, lucido, grazioso, garbato, 30, 163, 178, 253. Bra. *olioso*, clm. *ulioso* odoroso, wnd. 12n (*lioso*).

*ulir* 61: *úlimel ben* abbine buona cura, 'soignele moi'. Circa a **olere**, chè altro non è la nostra voce, v. *oliva olente* 51, ASCOLI Arch. I 495 (friul. *n-uli*), XII 417, et. 356.

*us* uscio 16, 88.

*vadiar* far la promessa, sposare, 21, 250. Friul. *vadià* sposare, maritare. Cfr. kng. 8838, RAJNA Giorn. st. d. lett. it. XIII 19, e lo special significato dell' ingl. *wedding*.

*vantezd* 'vanteggiato' celebrato, famoso, 240.

*vardar* 31: *vardar su* aver riguardo, riflettere.

*varesh* 69; potrebb'essere 'guerresco', ma non vedo che se ne cavi un senso qualsiasi. V. tuttavia le Note critiche al testo.

*vargar* valicare 8.

*varsor* aratro 24, 115, 148. ASCOLI Arch. I 379, 497, beitr. 120, sch. 210.

*varsor* verso 1; a. vic. *versuro*.

*varcius* 88. Forse la riduzione di un non popolare 'virtuosi', o voce da mettersi con [di]vertire, e verrebbe allora a dire 'allegro, bontempone'.

*vasiva* pecora che ha partorito (PELLEGRINI), 50, e quindi la *vaciva* (kng. 8544). Cfr. valsugan. *vadiva* sch. 209, e *vasif* montone di tre anni, in val di Scalve.

*veder vere* badare, udire, 264; *veder no veder*, *a vere e no vere*, 'dal vedere al non vedere' 22, 175.

*vegiəz* veglia 87.

*vegnir* divenire 4, 97. ecc. Not. 28.

*Vei* Vigilio 16, 96. Arch. XII 439n, e v. bell. rust. *vée* vigilia.

*vendema* vendemmia 271. Bell., venez., friul. ecc.; beitr. 118 s. 'vendemar'.

*ventre* petto 150, 181.

*verasi* vero, verace, 64, 86, 89, 236. Arch. XII 439, bst. 494.

*vere*; v. 'veder'.

*vergonzos* vergognoso 49. Arch. XII 439.

*vers*; v. 'avers'.

*vers* banda, parte, 179.

*verz* guercio 58.

*verze* cavoli 154.

*vérzer* aprire 207; num. 25n.

*vessa* fungo pratajuolo 170. Bell.

*vezous* furbo, scaltro, l. V. *veçado* Arch. X 255, cat, 37, pat. 51, bra. less.

*via*: *de qua de via* per di quà 246, *vignir da noi via* passare da noi 239, *via da cent* 'intorno a cento' o 'più di cento'? 184.

*vignilli* evangeli 79, 80, 84, 179. Della formola 'alle sante dio vagnele', v. anche PIRONA s. 'sacredèi'

*vilò* là, colà, 82 bis, 191, 206, 207, *invilò* 217.

*vis*; v. 'divis'.

*visar* rivelare 2.

*vituarìa* vettovaglia 195. Beitr. 121, ecc.

*volsar* osare 200, 223. Bell. *olsar*, pad. *vorsar*; cfr. sei. 52-3, 33.

*voltar* capovolgere 245.

*vos* 243; V. le Note critiche al testo.

*zaf* birro 103, 217, 220. Venez., voc. *zaffo*.

*zafa* 210: *dar de zafa* acciuffare 210. Beitr. 122-3.

*zaffa* bocca, muso, 161. In qualche varietà lombarda è *zafùgna* collo stesso significato, e il mil. ha *zaffà* pacchiare (1).

*zanban* 115: *fuoc de San Zanban*, ed è detto evidentemente di una malattia. Per altri esempj di *fogo zanban* o *sanban*, v. qui sopra a pag. 289 e not. 27, cui s'aggiunga il sempre vivo *foeugh zamban* di Parma, che il MALASPINA così dichiara: « Legno lucido o meglio Quercia fracida. Legno putrefatto che risplende all'oscuro » (2).

(1) Che *zaffa* poi sia una sola e stessa cosa collo *zafa*, che nel testo gli precede, lo provi il com. *zafà* pigliare con forza colla bocca, mangiare avidamente (MONTI).

(2) È notevole che tutti gli esempj antichi della nostra locuzione provengano da testi veneti, da dove è quindi ovvio pensare che sia passata altrove. Per quant'è dei significati, designa essa indubbiamente una malattia, tanto nel Calmo che nel Cavassico, e, circa all'esempio tramandatoci da Giacomino da Verona, nulla esclude che vi si voglia alludere a un fuoco fetente, dove io penso che il 'fuoco di S. Antonio', col quale in più dialetti si confonde il 'fuoco selvatico', aveva la prerogativa di intaccare i visceri. Del passo, ch'io ricordo in not. 27,

*zanc* sinistro 94. Venez., ver., trev., ecc.; beitr. 123, sch. 212, SCHUCHARDT zst. XV 110.

*zanzar* cianciare 150, ecc.

*zanzon* cianciamento 268. Non diverso dal *zanzume* che occorre un paio di volte nel Ruzante. V. le Note critiche al testo.

*zaut* 195. Il BOERIO registra *zautar*, da dove rimanda a *schiaussar* balbettare. Questo verbo ha allato a sè *schiausson* 'quegli che nel parlare mescola e confonde varie lingue storpiandole', ed è significato che conviene pienamente alla nostra voce.

*zavariar* perder la testa, farneticare, 227. Così e con tal significato in tutta la Venezia e nel Friuli. RAJNA st. xxx, sch. 214, ecc.

*zavate* 195: *me vien le zavate* q. 'mi vengon le ciabatte in gola', mi sento disgustato, stomacato (?).

*zavàtol* fringuello 58. Bell., trev., ecc.

*zerman* cugino 243. Ver., trev., et. 317, ecc.

Zilli Egidio 61, 72, 79. V. num. 39.

*zir* gire, andare, 4, ecc., andar vestito 242 (cfr. *vade* 243).

nulla rammento. — Ma una malattia, malattia degli uomini e delle piante (quindi delle 'selve'), è anche il già ricordato 'fuoco selvatico', il cui epiteto è ammissibile che qua o colà suonasse 'silvano' e, dialettalmente, *salban* (v. *fojo salbego* nel Ruzante, romagn. *fogh salbedg*, vic. *salbanelo* 'silvanello' incubo, ASCOLI Arch. IV 334 n.). E con *salban* siamo ben vicini a *samban*, e a raggiungerlo, lui e la forma *zamban*, ci aiuterà non poco il *San Zanban* del nostro testo; dal quale parmi risultare, che al \**salban* da noi postulato, sia venuto a commescersi *San Zan* (S. Giovanni), da cui prende pur nome una malattia (l'epilessia; v. p. es. gen. *mà de San Zane*, e beitr. 38n). Per i rapporti poi che, per questa o quella via, poteva aver S. Giovanni col 'fuoco', v. il triest. *lume de S. Giovanni* lucciola.



*zo* giù 14. 54, ecc.: *zo per sora* 'giù venendo dal di sopra' 272; v. *su per sot*.

*zoco* zoccolo 156.

*zoi* 272. Come plur. di *zoja* gioiello, vorremmo *zoje*; o forse 'gioiello' ha influito, pel genere, su 'gioja'? Per il masc. *goi*, in quanto dica 'gaudio', v. del resto TOBLER pat. 46.

*zongiada* giuncata 20, 66, 88, 101, 255. Friul. *zonclade*, bell., venez. *zonciada*. Per il digradamento della gutturale, v. *ingiostre*, e per *nkl* da *nk*, num. 48.

*zot* 'ciotto', zoppo, 206, ed è proprio di tutta la regione veneta. ASCOLI Arch. I 496, beitr. 125, SCHUCHARDT zst. XV 111.

*zózol* cicciolo 164, 270. Ver. *sozzolo* cicciolo, friul. *zòzzoli sò-* pezzettini di carne, *zozoli* MUTINELLI.

*zuca* testa (?) 35, *zuchet* testolina 5.

*zudier* giudeo 19, 92, 113, 196. Ritorna la forma in altri testi antichi dell'Alta Italia, così nelle lead., 15, ned è sconosciuta al voc. V. anche sch. 83.

*zuobia* giovedì.

*zuoc* spasso, divertimento, 1, 193, 247.

*zuoia* avere, fortuna, beni, 107, 147 (1). Bell. *zoje jugeri*, berg. *zoja* l'assieme dei gioielli.

*zuparel* giubbetta 108. Clm., ecc.

*zupon* 27. Friul. *zupon* camiciola da state. Beitr. 122.

*zus* balordo, alocco, minchione, 93, 246. Bell. — Di *zus*, 182, v. le Note critiche al testo.



(1) Nel secondo passo, cui il primo non contraddice, parmi che più precisamente voglia dire: 'l' avere in cereali'.

NOTE CRITICHE AL TESTO, EMENDAZIONI  
INTERPRETAZIONE DI PASSI OSCURI. CONGETTURE

---

*NB.* - La cifra che sta in testa ad ogni capoverso rimanda alla pagina, le altre alla numerazione dei versi quale risulta accidentalmente in ciascuna pagina. Occorrendo che in una sola linea s'abbiano parecchie osservazioni, queste vengon divise l'una dall'altra mediante un punt' e virgola seguito da una trattina.

Di emendazioni alla punteggiatura non ne vengon proposte se non in quanto lo si ritenga assolutamente necessario.

2. 18. la giusta lezione sarà *s' enchiapa* o *se'nchiapa* da *enchiaparse* o *in-* dar nella rete, esser preso al calappio, onde: 'è preso [al laccio] ben tosto, per bene'; — 21. Ambedue le lezioni, *vent* e *fent*, sono ammissibili; e *fent* (finto) vorrebbe allora dire 'allettamento, finzione' alludendosi a *pavol*. Una terza possibilità è che s'abbia a leggere *ste fent* 'queste ragazze', dove per *fent* ambig. vedasi il less.; — 22 virgola dopo *vere*; — 23-4. *spia* ha per soggetto *chi sa liezre* e per oggetto *quest libret*.

3. 38. *per vita* 'per la vita'? — 52. per *el l. e'l*.

4. 67, l. *dé liezre* 'dovete leggere'. *dé* si ragguaglia a *de[v]é* o è analogico (cfr. *don* 'do' e 'devo'), e quanto a *liezre*: *vere*, v. la stessa assonanza a pag. 2. 22-3; — 69. per *si* l. *s' i*; — 75. l. *quella*; — 82-4. virgola dopo *fier* e *praticaz*.

5. 86. *i staghe* è costruito ad sensum e riferito e qualche *amich*; — 95. l. *poi e*.

15. 24. *E' l*; — 36. *touse*.

16. 45. Verso di significato per me oscuro. Veda altri se il venez. *bozo* friul. *bôz* alveare, il bell. venez. *bózolo* crocchio circolo, il pad. *bozo bozo* lemme lemme, gli permetton di concludere qualche cosa; — 50. forse 'crepi via subito ciò che si torce', ma non vedo a che si voglia alludere. Del resto *via de lonc* potreb- b'essere una combinazione avverbiale col significato di 'dappertutto' 'continuamente'.

17. 68. *Ghe* riferito a *pulz*; — *segn* = seno? La traduzione converrebbe appieno; e non è del resto punto inverosimile che il Cavassico, il quale per la rima creava, p. es., *dotol* e *piegola*, abbia qui scritto, a soddisfazione dell'occhio, *segn* invece di *sen*.; — 72. *Ghe* riferito a *tosa* o a *legn*? In quel caso e dato che *legn* significhi 'sgabello', tradurrei *pe* per 'piede, gamba dello sgabello' e interpreterei l'intero verso: 'le converrebbe prendersi una legnata'. — 77. *via de lonj* continuamente?

18. 6. *unzi*; — 94. per *sci* potrebbe leggersi *sei*; ma si ricorda *i* = *ei* ho, num. 78, e la ben diffusa grafia *sciò* per *so*, ecc., di cui sono numerosi esempj anche nel Cavassico (126. 4, ecc.); — 97. È *bou* la voce infantile esprime il dolore, così che *me fas bou* verrebbe a dire 'mi fai male, mi addolori', o si

ragguaglia, come par ammettere l' egregio editore, a *bo*, scritto poi *bou* a soddisfazion dell' occhio? — 99. *mou* per *mo* come *bou* per *bo*? — 100. Leggerei *n' haon*.

19. 7. per *a ier* l. *aier*; — 11. l. *l' a ficà* o *la ficà*; — virgola dopo *buoi*; — 14. *l'* ha valore di neutro; — 18. introduci *che* tra *ben* e *sul*.

20. 28. l. *parié*.

21. 55. *pat e*; — 63. punto esclam. dopo *o*.

22. 68. tolgasi il punto interrogativo, *vuoi* dicendo non altro che ' voglio '; — 70. Poichè par che non manchi un secondo esempio di *ei = est* (num. 78), la miglior interpretazione di *l' hei di agn siech* sarà di certo questa: ' son degli anni assai '. Al postutto potrebbe anche ammettersi che *hei* sia uno sbaglio per *he*; — 73. l. *Po!*; — 77. Punto interrogativo dopo *Desirada*.

23. 98. l. *la imprometi*.

25. 37-40. questi versi sono posti in bocca alla donna, e però vanno messi fra virgolette.

26. 57. ' due soldi ti fanno la guerra ' cioè: è quistione di due soldi.

27. 7. per *el* l. *e' l*.

28. 25. due punti dopo *pat*; — 26. *che son sol* fra due virgole; — 30. punto esclamativo dopo *fs*.

29. 41. per *i cant* potrebbe leggersi *incant*.

30. 63. l. *si e*; — 65. l. *bel' e fate*.

31. 96. virgola dopo *volta*; — 101. toglie *che*.

32. 121. *le* par convenire meglio di *i*.

33. 132. propondo anch' io per *sprozousa*, che mi richiama i venez. *spuzza* vanagloria, superbia, vanità *spuzzèta* vanerello, giovane che si pavoneggia. Per

l' *o* della prima sillaba, v. *podioso* Giorn. st. d. lett. it. XV 270; — 11. *a vis*, v. less. s. 'vis'.

34. 25. interpreterei: " Se uno spinge, l'altro si ritrae ".

35. 39. *a vis*; — 48. l. *l' aros* (v. nella stessa pagina il v. 57), cioè 'il rosso', nomignolo di un bue. Cfr. ASCOLI Arch. I 415.

36. 65. per *in cap* l. *incap*; — 70. l. *che i*.

47. 31. per *sa* l. *su*.

49. 2. stimo inutile il punto interrogativo; — 3. l. *créde*; — 4. per *E l' é* l. *El é*; — 14. Forse *m' asmaginee*, chè altrimenti gioverebbe rinunciare al riflessivo.

50. 20. l. *avé*; — 36. per *in vo* l. *invó*.

53. 8. *gran martel* fra due virgole.

54. 24. *cai*; — 36. circa a *gro*, ricordo, per quello che può valere, il *vegner grot* sbigottire, di cor. II 29; — 37. *Me pareve* o *M' apareve?*; — 39. l. *chegasanc*.

55. 45. il senso è questo: 'essere il più savio uomo che sta a Cirvoi' o 'essere più savio d'ognuno che sta a Cirvoi'. Nel primo caso bisognerebbe restituire l'articolo (<sup>1</sup>) e vedere in *savi d'om* un *savidom* (cfr. *saviomo* in più testi dialettali antichi, e il bell. *saverón* saccentone, che però potrebb' essere derivato da *saver*) tirato su *prodom* e avente funzione aggettivale; nel secondo attribuirei a *om* il significato di *ognom*: — 46. punto interrog. dopo *par*; — 48. invece di *perché* l. *per che*.

---

(<sup>1</sup>) Non mancano veramente, parmi, gli esempj per l'omissione dell'articolo in un costrutto come il nostro; cfr. Arch. VII 42. 35-6. 58. 32-3.

56. 1. 1. *asmaginar?*, e v. la nota a pag. 49. 14. Nel nostro testo non v'ha esempio certo di *comenzar* che regga un infinito senza *a*, ma ve n'hanno di certi in altri testi antichi dell'Alta Italia; — 7. 1. *Né*; — 10. *mità*.

57. 3. 1. *ficha*, e v. num. 99.

58. 17. 1. *El a*.

59. 42. 1. *e'l*; — 45. 1. *de* per *di*; — 46. punto dopo *bech*.

60. 16. punto interrog. dopo *mal*; — 30. punt' e virgola dopo *cris*; — 31. punto esclamativo dopo *Po*; — punto interrog. dopo *vis*.

61. 49-50. interpreta: “Pensa, del mio cuore tu sempre n'avrai”; — 55. 1. *aguan*.

62. 67. Punto interrog. dopo *carece*; — 3. 1. *oldi 'm puoc*.

63. 17. Punto interrog. dopo *ciries*; — 28. 1. *e'l*.

66. 7. per *E la* 1. *Ela*.

67. 13. 1. *si e*; — 15. 1. *g'a*; — 31. non m'è chiaro il nesso tra questo verso e il rimanente.

68. 41. Il pensiero del poeta, da questo verso in poi, mi sfugge intieramente; — 46. 1. *metónla*.

69. 61-2. Forse: “il [nostro] dire loro non si affà? Tocchino sul guerresco” (cioè, manifestino la loro ostilità).

70. 13-6. parmi che tra questa strofa e la precedente ne manchi una; sempre che non si voglia ammettere che *l'anema* ecc. siano il soggetto di *fos stat picà* 69. 12; — 15-6. *el magon sempre piure*. Ne' dialetti lombardi *magon* ha il significato di ‘rammarico, dispiacere, accoramento’ e ne' veneti può essere sinonimo di *mangonera* less. I due significati posson

convenire alla nostra voce, e il passo va forse emendato per *e 'l magon* ho il m-, ponendo una virgola dopo *magon*; — 34. virgola dopo *secca*; — 35-6. è una proposizione esclamativa, e però un punto esclamativo dopo *paniz*,

71. 45. Nel bell. è *a stin* a caso, risalente ad anteriore *a stim*. Questo *stim* in qualche dialetto ha dato *stum* (p. es. *a stüm* in Valle di Blenio), evoluzione non impossibile nemmeno nel bellunese; dove poi il Cavassico poteva per conto proprio introdurre quell'amplificazione onde si tocca nella Nota a pag. 271.

48. Avremmo così *a stunte* a caso, a casaccio, secondo la luna, di mala voglia. — Un'altra congettura m'è suggerita dai berg. *stonda* (*menà la stonda* aver la luna) *stondü* stravagante, gen. *stondäio* lunatico, ecc. Secondo ciò, *a stunte* starebbe per *a stonde* (num. 11; e il *t* = *d*. che al postutto potrebbe anch'essere di evoluzione fonetica, lo si dovrà all'arbitrio del Cavassico) secondo le ore (ted. *stunde*), secondo i momenti, secondo la luna, di mala voglia; — 46. punto d'esclamazione dopo *dessavida*; — 55. "mi par di non essere la metà di me stesso".

72. 70. per *ch' a te* l. *chate*, e v. less. s. 'catar'; — 73. "non ho più pelo (briciolo) di uomo grasso" o "non ho più pelle da uomo grasso"?

73. 95. "il mio dire ti si confaccia!"; — 107. punt' e virgola dopo *reba*; — 105-8. risposta della ragazza.

74. 112. l. *dirt' el*.

75. 34. per *tes* l. *t' es*.

76. 57. Punto esclam. dopo *dio*; — 58. per *E l' è*  
l. *El é*.

77. 71. " Son divenuto da non vedere " (cfr. *no sun da esser vist* 114), ed è notevole la prolessi della negazione; — virgola dopo *vere*; — 72. ' l' ho proprio avuta ' ; — 7. l. *quatr' o*; — 8. virgola dopo *di*.

78. 11. l. *creded*; — 21, 22. l. *ch' i*; — 23. punto interrog. dopo *pont*. — 28. per *a quas* l. *aquas*; — 32. ' più di questo tratto di tempo ' [che t' ho amato].

79. 38. *doi tre* due o tre; — 47. per *me* l. *m' é*.

80. 57-60. forse il poeta, cominciando la strofa, pensava a uno ' scoppiare il ventre ', ma poi al ventre sostituì la persona, e quindi il verbo *morir*; — 71-2. ' giurando alle vagnele e invocando anche il fulmine'.

82. 21. per *cante* l. *cate*; v. la nota a pag. 72. 70; — 27. virgola dopo *cont*.

84. 70. *dirá*; — 78. punto interrog. dopo *nient*.

85. 94. due punti dopo *ceiá*; — 95-96. *che 'l será* la *fantesella* tra due virgole; — 99. *questa* riferito a *fantesella*.

86. 117. punto esclamat. dopo *col*.

87. 5. " a mio credere, ancora per un pezzo " ; — punt' e virgola dopo *pez*; — 15. *a vis*.

88. 19. l. *s' i a*.

89. 41. l. *inmatuni*; — 48. punto interrog. dopo *custien*; — 52. punto esclam. dopo *verasi*, e il discorso continua dopo l' esclamazione; — 54-5. piuttosto che a un *ἄπὸ κενῶς*, penso al silenzio del pronome relativo dopo *bochin*; v. num. 103 n.

91. 112. *t' a vis* per ' vedi ' ?

93. 25. " non dipende dal mosto " cioè, dall'aver troppo bevuto (?). Ma tutta questa strofa non m' è chiara.

94. 8. riterrei inutile l'aggiunta di *No*; — 13-5. Si parla della *canzon*, ma occorrono, a ristabilire



il testo, che si legga *voluda* <sup>(1)</sup> al v. 14, e *sbregada* al v. 15. Ma meglio sarà forse, per conciliare anche il metro e la rima, di leggere *tu no l'as acetada - Ma asquasi che sbregada*; — 16. per il *non*, v. *quas che n' hei maladi* 91. 105.

95. 25. togliere la virgola dopo *Compare*; — 32. per *E l' è l. El è*.

96. 47. 1. *O!*; — 62. punt' e virgola dopo *moros*.

97. 72. Punto interrog. dopo *ciera*.

98. 100. interpreta: ' la pelle che ormai più non ricopre che le ossa '.

101. 7. 1. *Ela*.

102. 3. si tratta, contro il dubbio che s' esprime al num. 92, di non altro che del numerale; — 20. 1. *pordoi* e interpreta ' prodi, valenti [ a mangiar polenta e ghiro ]; — 22. Anche il tentativo di operare con *alpagnet* o *talpagnet* non mi fa approdare a nulla; — 34. *voi* o rinalza il *ve* del verso antecedente, dove potrebbe ritenersi che la preposizione *a* sia come assorbita nell' *-a* di *bona*, o anticipa su *per voi* 103. 37; — 36. *vostre compare* tra due virgole.

103. 38. *zirav' in cá?* O la preposizione *de* passata a questo da qualche altro costruito, dove *d' incá* fosse legittimo? <sup>(2)</sup>; — 44. ' del daffare '; — 45-6 ' tacete per bene un momentino, vi voglio contare ', dove dunque

<sup>(1)</sup> V. tuttavia *te l' harè habbù l' avrai avuta* (e anche *le n' è passù* non sono pasciute) nel Ruzante.

<sup>(2)</sup> Il Ruzante ha *dinchina* (*dinchina in cao* sino alla fine) all. a *inchina* fino; e così poteva il bell. avere un *defima*. Da un *defima in cá* cui stesse allato un *fima in cá*, poteva poi prodursi un *d' in cá* per *in cá*.

io ritengo che *fina un pocat de bel* sia complemento di *tasei*; — 48. virgola dopo *Marc*; — 58-60. periodo parentetico.

104. 4. virgola dopo *ne*.

105. 87. *lassarà 'ndar* lascerei andare, nè deve arrecare stupore di veder 'io' alternare con 'noi'; — 96. *per me ava* tra una virgola e un punto esclam.

106. 15. 1. *abarar* invece di *a barar*.

107. 156. 'nemmeno la croce d'un quattrino'

108. 159. in *cun* potrebbe compendiarsi *cun un*: v. anche le Note a pag. 190, e *da sen martin un porcel*, 269, dove non s'ottiene il verso che ammettendo tra *-in* e *un* una special coesione; — 170. punt' e virgola dopo *voi*; — 177. levisi la virgola dopo *sempre* e la si ponga dopo *on*.

109. 186. tolgasi la virgola dopo *amen* (v. less. s. 'almesche'), e pongasi l'intero verso fra due virgole; — 186-7. 'almeno dio il volesse a chi'; — 190. *lissa*: — 193. 1. *si ch' è el* ovvero *si che è 'l*; — 194. due punti dopo *dit*; — 198. virgola dopo *comant*.

110. 15-6. 'Ti manca di cercarti uno sposo' o 'Ti manca uno sposo che ti cerchi'?

111. 21. punt' e virgola dopo *most*; — 26. 'non posso durare alla briga, all'affanno'? Ma bisognerebbe allora introdurre un *no*, da cui rimarrebbe alterato il numero delle sillabe — 29. 1. *O!*.

112. 56. *scur* dev' essere sostantivo.

113. 70-71. 'quel grande e crudo martello [che è] a dire'; *a dir* corrisponderebbe quindi al francese *c' est-à-dire*; — 89. per *d' un l. dun*.

114. 98. superfluo il *pi*; — 113. punt' e virgola dopo *vienghen*; — togliere il punto dopo *nurice*.

116. 15. ' che è stroppio, rattratto (assiderato) più di mezzo'; — 20. *San Questù* è invocato di spesso anche nel Ruzante, e il suo valore è ben chiarito da questo esempio (Fiorina 10v): *Al sangue ch' a no vuò dire de San Questù*. Nello stesso autore è poi *questù* nel pretto significato di 'taluno' (*con disse questù* come disse taluno); — 24. *li stes* 'li stesso' o 'li disteso', per dire 'd'accidente, improvvisamente'; — 25. l. *aguas*.

117. 34. l. *over*; — 35. l. *crède*; — 40. l. *non è o n' è* al posto di *non n' è*.

144. 4. punto esclam. dopo *stent*; — 6. *tuto 'l*.

145. 42. virgola dopo *pantan*: — 43. l. *im p<sup>s</sup>*.

146. 48. 'fatte alla moda nostra'?; — 53. punt' e virgola dopo *mal*: — 55-6. 'se la vostra assenza durava ancora' o 'se il vostro intervento tardava ancora'? Ove la seconda interpretazione paresse più accettabile, s'aggiunga al lessico il nuovo significato di *stilentia*, che certo non meraviglia <sup>(1)</sup>; — 56. tolgasi il punto dopo *pi*: — 62. l. *no i*.

147. 74. l. *ch' i*: — l. *sem*; — 85. Togli la virgola dopo *sta* e interpreta: « È stato il canchero che li mangi, ragazzi e ragazze ». Anche si può pensare a una reticenza dopo *l' è sta*. — 86. parmi che qui il poeta riduca scherzevolmente *fie* al lat. *filiabus*, per ottenere la rima con *rabus*.

149. 133. virgola o punto esclam. dopo *basta*: — 137. *debit*.

150. 144. restituirei *vilai*; — 147. *e 'l ventre*: — 154. punto dopo *insi*; — 160. tolgasi il punto dopo *ainest*.

---

<sup>1)</sup> Non rimanga qui inavvertito che il Ruzante ha più volte *stilentia* eccellenza.

152. 8. punto dopo *scava*.

153. 9-12. interpreterei così: " i poveri motteggiano i ricchi, perchè [essendo questi stati spogliati e derubati] non hanno [più] paura di dover rendere l'usura e il maltolto "; — 12. *E'l*; — 22. *grant* potrebbe significare 'molto'; ma mi garba meglio di ricorrere a *gran* = gramo, falsamente ricostruito poi sulla norma di *grant* allato a *gran*, ecc., num. 38, 39; — 23. l. *i'l*.

154. 37. *disésla* 'dicesse-la'; — 40. 'e peggio dopo [l'inverno]'; — 48. *zir a fraghe* dev'essere modo proverbiale che dice 'rimanersene colle mani vuote, ridursi in miseria'. Significato affine a quello di *ca a zaries* (ciliegie) in cor. v. 75; — 51-2. parmi che *sta* abbia qui una doppia funzione: da una parte ha per complemento *con Dio*, dall'altra regge il *da* di *liezre strat*.

161. 15. *portá*.

162. 21. *a vis*; — 39. taciuto il soggetto *Dio*.

164. 30. virgola dopo *companasec*; — 31-2 'e sei capponi marzatici [già] sono qui'; — 39. 'poiché vivo lasciatemi vivere'.

167. 2. *ungietu* = *un gie tu* 'dove sei tu?', ma l'interpretazione non si legittima intieramente col dialetto del nostro testo; — 9. *c'a*; — 11. l. *dedrò*; — 12. *igi è*; — 13. l. *si*; — nel bell. *martorel* è 'il martoro', animale che ruba le galline, ed è significato che può convenire anche al passo nostro; — 14. l. *e'l dan*; — 14-5. al plur. del pronome *subentra* in questi due versi il sing.; forse per la sostituzione mentale del sing. *paron* al plur. *paroi*; — 15. l. *Que critu? P'a el bel pinsier?* 'Che credi tu?'

ch'egli ha un buon pensiero? ' oppure ' Che credi tu? ha egli un buon pensiero? ', data la qual seconda interpretazione, *el* sarebbe pronome enfatico; — 16. virgola dopo *sent*.

168. 1. punt' e virgola dopo *andar*; — tolgasi il punto dopo *gnent*; — 2. punt' e virgola dopo *dir*; — 4. virgola dopo *an*; — e 'l dirà e lo dirà; — *int' un* (ma v. *in tut trat* 183); — punto dopo *moment*: — 9. punto esclam. dopo *scusar*; — 10. 14. 1. *dedré*: — 11. punto esclam. dopo *far*.

169. 3. 1. *si e*; — 4. emenderei: *no tel dise* (= dissi)? *va, s' tu 'l die far, tien cuor*. A *diseva* non penso, perchè, trattandosi di forma interrogativa, si vorrebbe *diseve*; — 5. *stima* 'fa conto [d' altrui]'; — 13. *vogiand* tra due virgole; — anch' io non vedo come rimediare a *le senro e fabricá*.

170. 7. *del mont el fos signor* fra due virgole: — 9. punto dopo *dispon*; — punto interrog. dopo *dir*; — 15. virgola dopo *malan*; — *de* si ragguaglia a *dee dia*; v. *dea dem* ecc. in più testi antichi dell' Alta Italia, e le Note critiche a pag. 244.

172. 1. per *di me* l. *de mi*; — 17. *bianc e bianc*; il superlativo ottenuto al mezzo di una reduplicazione sindetica.

173. 10. il *compagnon* dev' essere *Zucon*; — 11. per *se levó su i so mazuoi*, v. intanto *tusse su i maz* 207; *se levó su* potrebb' essere 'si tolse su' 'tolse su', e *mazuoi* verrebbe a dire il fardelletto degli stromenti [necessarj alla macellazione del vitello], gli stromenti stessi.

174. 31-2. leggerei *steva* per *stera* e *falcoi* per *falcol*, e interpreterei: 'e di prender questo stato (cioè

l'apparecchio del convito) tutti stavano sulle viste come falchi ”: — 36. ‘ questi sovrastavano agli eletti ’; — due punti dopo *electi*; — 41. virgola dopo *dighe*.

175. 45-6. emenderei *sopra* per *soto* e interpreterei: “ consol grande era lui solo, e poi sotto tutti noi ”; — 50. *veder no veder* fra due virgole; — 53. *baroi*.

176. 82. *zo corendo* ‘ giù a correre ’, a meno non si ammetta che il pensiero continui e si compia nella ripresa; — nel corf., 27, si legge: *le femene laora comò sit*’, e ciò mi fa chiedere se non vada emendato per *site* anche il nostro *fite*; — 87-90. virgola dopo *poi* e dopo *corendo*, e interpreta: ‘ poi, correndo io...., il vecchierello mi perse ’; — 88. l. *soto* o *suto*.

177. 104. *dil* per *del* è forma assai comune nei testi italianeggianti dell’Alta Italia, ne’ sec. xv e xvi. Numerosi esempj se ne vedono anche nel Sanudo; — 106-111. In questa strofa il senso non si compie. Quando non lo si voglia ritener compiuto colla ripresa, bisognerà riconnettere a questa la strofa seguente, sostituendo forse *vit* ‘ vide ’ a *di* del v. 113. Avremmo allora: “ sì che il vecchierello ecc., che credevano di godere, e videro la contraria sorte ”.

178. 5. virgola dopo *vignant*.

179. 22. l. *bell’ e*.

181. 69. l. *chi ’l*; — 72. punto interrog. dopo *suffert*; — 81. *che, ’l corpo de san Zen!* ‘ chè, per il c-’.

182. (1) 6. *Marca* = Marco, o Marca [veneziana]? Il Cavassico pensava forse al primo, con cui fa cou-

---

(1) La ‘ barzioletta ’ che va da questa pagina fino alla 187<sup>a</sup>, è stata testè ripubblicata da A. MEDIN nel volume che si ricorda a pag. 290. In questa pubblicazione, che io ho veduto quando

cordare *rot*, ma per bisogno di rima avrà messo in carta il secondo; — 11. *dig' aleman*; — 14. *zus*. Leonardo Trissino occupò Padova tenendone qualche tempo il comando (v. pag. 290-91), e *zus* (= 'giudice', magistrato, Arch. XII 440, e ne sono esempj anche nell'a. pav.) potrebbe accennare a questo. Ma forse il Cavassico si compiaceva dell'equivoco cui dava luogo il doppio significato della voce; — 15. 16. l. *c' a*.

183. 20. 22. all'incontro di quanto è detto ai num. 2, 15, propongo ora di leggere *invié* 'inviati' avviati. Sarebbe forma pavana, come molte altre di questo stesso componimento. — Anche *pigié* va emendato per *pigié*. Non che il pavano consenta ugualmente una tal forma; ma ben poteva un uomo straniero a Padova, e che pur voleva imitarne la parlata, estendere oltre i suoi limiti quell' *-é*, che nell'a. pavano è legittimo solo come risposta di *-áti* e di *-átae* (v. ASCOLI Arch. I 432) (1). S'aggiunge che il Cavassico

già erano stampate le Annotazioni fonetiche e morfologiche, il M. propone parecchie emendazioni, delle quali parte mi sembrano accettabili, e sono accolte senz'altro fra le Note, altre meno, e se ne tace. Per il testo s'acquistano dal M.: *gagiard* v. 49, che va aggiunto al num. 25 lj), e *ten* v. 148 bis, che si aggiunge al num. 33, e che è particolarmente benvenuto per trovarsi esso fuori dalla combinazione con *che*.

(1) È così che a Bellinzona, ai cui contadini è proprio *ó = átu*, chi vuol imitarne il linguaggio, mette loro in bocca, p. es., un *j' è setó* sono seduti. Ora quei contadini adoperano, al plur., *j' è seté*. — Ma sarà poi interamente vero che l'a. pav. escluda *-é = áta*? V., intanto, ASCOLI Arch. I 432 n, e saranno poi dei meri errori di stampa gli esempj: *pria destaggié*, *gonella alisté*, *scroa averzelé*, *desyrtatié mare*, *brighè brigata*, che mi sono forniti dal Ruzante (ediz. di Vicenza, 1593)? Il WEN-

aveva forse conforto da certe parlate del bellunese (p. e. da quella di Rocca d'Agordo), dove *-éda* è il legittimo riflesso di *-áta* (ASCOLI in Papanti I parlari it. 124). Ben pavano invece il *-g-* palatale (*pigé*); — 27. *l. gi aldivi*; — 30. due punti dopo *Bregognon*; — 31. tolgasi il punto dopo *nascesson*; — 32. punto esclam. dopo *pan*; — 37. *Per el fil* 'per il filo della spada'; — 44. *ch' i* — 45. *in t' un* per *in tut*; v. però una delle Note a 168. 4.

184. 49. *via suvvia*, avanti, all' opera, (?); — 56. "eccoli pure colle loro lance" cioè: vengano pure —; *tuó* sta qui per *tuoi* 'to-lli', secondo il num. 25, e di *tuó su* v. il less. nelle Giunte a *tuor*; — 58. *C' a no sé da che* 'chè non so di che'; — 64. *pensavi*; — 66. *sai sarà sai, sai, sa(v)i'v,i* sapevano; — 71. *che i*; — 74. *es hai*.

185. 76. Proporrei di emendare *crig* in *dig*. A meno che non si voglia ammettere, per evoluzione fonetica o analogica, un *cri-g-o* = *crio* 'grido'; — 85-6. è *més de novela* = nunzio, o *de novela* è complemento di *destu* ('che desti al messo per la novella?')?; — 86. *o gram me ti* 'o gramo mai te!'; — 90. *ch' è*; — 100. *tre* ha qui valore indeterminato, come a dire: poche.

186. 108. pensava forse il Cavassico all' *ibi planctus et stridor dentium* della Bibbia? — 108, 109. *ch' i*; — *sac de pan* = molli, cedevoli come sacchi ripieni di pane (?); — 111. *O!*; — 112. *foes stá* o *foe stá*?

---

DRINER non li annota, come non annota i casi ancora più numerosi di *-ó* = *áta*, e forse si riserva di parlarne nella edizione critica del Ruzante, ch' egli ci ha promessa e noi con vivo desiderio aspettiamo.



— 116. *mo* o *se no* invece di *no*?; — 118. l. *per*; — 119. *per se ha* l. *seha* (= *sea* sia); — 129. Non vedo come emendare nè interpretare *eute*, e circa a *tut canta*, mi limiterò a dire che non è escluso che sia 'tutti quanti' o 'tutte quante'; — 134. *co* ?; -134-5. non mi riesce ben chiaro il passo, ma avverto che *se ha* potrebbe essere *seha* come al v. 119.

187. 140. virgola dopo *mal*; — punto interrog. dopo *fat*.

189. 28. di *turlurù* v. qui sopra a pag. 293; ma parmi che allora sarebbe superfluo il verbo *sonar*; onde meglio si pensa o a un nomignolo di persona o a uno stromento musicale.

190. 50. *a* è forse un'interjezione; — 57. *sonn* = *son in* potrebbe esser legittimo: dove penso, p. es., al bellinz. *sum mo hi* 'sono ancora qui', che vive allato a *sum ammò, armò, sum ancamò*. v. le Note a pag. 108.

191. 65. tolgansi le virgole intorno a *me par*; — 84. *v' e el in fin* 'è lui infine', 'è proprio lui'.

192. 99. *color che va in le casse* 'quelli che muoiono adulti'; — 104. *reprènderlo* o *e'l reprèndóne*?

193. 117. potrebbe anch' essere *inte*; — 119. "tanto, solo a guardarvi, siete turbati nei volti".

194. 132. *da meze*. Forse un avverbio *da mez* fatto concordare col soggetto (num. 96), per cui si tralurrebbe 'queste donne non mi pajon [valere] la metà [di quelle di prima]'; ovvero, voce verbale da un *damezar* 'far la dama, contenersi da dama'. V. 193. 121, 123, dove si contrappongono alle *femene altiere* d' un tempo le *donzellete leziere* dell' oggi; — 139. *A*: — 144. *Da ros* potrebbe anch' essere *d' aros*, v. la Nota a 35. 48; — *bianch*.

195. 151. *créde*.

196. 194. leggerei *será* sarebbero.

198. 220. *ped*; — 222. *stent*, se pur non è da ravvisarvi un 'le stenta'; — 229. *de quella* in quella; — 237. *scampá*.

199. 259. *co 'l*.

200. 274. *vegñi*; — 275. *aquasi*; — 280. *volsá a respondre* o *vols'í arespondre*, secondo il num. 47? Cfr. *volse dir* 223.

201. 298. *par se* da se, spontaneamente; — 311. "Se l'andava secondo le deliberazioni dei vicini" cioè "se deliberavamo come i vicini", e deve alludere a Feltre, i cui cittadini si difesero, provocando così l'incendio della città. V. il venez. *balóta* voto, deliberazione.

202. 334. *ch' a i*.

203. 333. per *da Ost* l. *d' aost*; v. *de avost* 202. 359; — 346. inutile il 'l.

204. 365. *da*, v. num. 100; — 371. *punt' e virgola* dopo *novella*; — 372. *E 'l*; — 384. *no sot un mantel* 'non di nascosto'.

205. 390. Il ms. avrà *caure*; ma andrà letto *covre*, malgrado il *caora* (= *cávora*) del bel. rust.; — 403. *che l' inrassá*.

206. 421. *bel' art*; — 429. *scampá*; — 430. *cole zent strate* colle genti collegate, o, colle genti (i prigionieri) legate?; — 432. 'se avevan contrasto, era colle civette'. V. un esempio di concisione analogo nella Nota a pag. 249. 53.

208. 463. *E 'l*; — 476. sciogliendo *ti* in *t' i* (num. 78 n) si rende inutile l'aggiunta di *e*.

209, 481. 'chi è stato a queste guerre e altre genti [ancora]', onde è inutile l'aggiunzione di *a l'*;

— 494. *la scampà*.

211, 523. *la scampà*.

212, 537. *Or su*.

213, 563. *l'altro*; — 565. *dissolio*.

215, 594. *proporrei: del micidio*.

216. 5. "È male attendere alla terra e peggio far altro"; — 8-9. *che temp* in che tempo?, o emenderemo: *al present temp che?*; — 11. *m'è*; — 13. *Lenat* rappresenta la didascalia; — 15. *tolgasi di*.

217. 19. punto esclam. dopo *E*; — 24. *aspità*; — 29. punto interrog. dopo *vien*; — 30. punto dopo *voler*.

218. 39. per *in vo'* l. *invó*; — 41. *vedov' e*; — 52. *busògna*.

219. 57. *che vi* che vive ancora; — *El m'ha dat bel belin* mi s'è insinuato dolcemente; — 60. forse: *In fin ch'ei fat? Da rest* (o *d'arest* num. 47) *el m'ha pelà* 'In fine che ho fatto? Da ultimo (o: del resto?) m'ha pelato'.

220. 76. per *puol* l. *puo 'l* lo puoi; — 79. *piena la pel* a crepelle; — 81. *a Trivis?*; — 82. *met' un*; — virgola dopo *spie*; — 83. virgola prima e dopo *come la va*. La strofa va poi interpretata così: "Se tu poni mente e consideri, tu ben vedrai, al modo come vanno le cose, se questo è tempo, ecc."; — 89. *crìdi*; — 91. *si* contiene *sí i*. Interpreta: "i cittadini poi si li difendono e coprono"; — 94. *s' i*.

221. 112. *chi che dirave* chi dovrebbe; — 114. 'Stiano là [sulla forca] fino al tempo del raccolto delle rape'.

222. 117. *g' avanza*; — 129. “ Per quattro ne ricavo uno, e so chi l'adocchia (il campo) ”; — 132. *una crosta* una crosta di pane, qualcosa da mangiare.

223. 139-41. “ C' è uno in questo paese che non ha pelo addosso per cui non mi venga un ducato e più ”, cioè “ mi deve tanti e più ducati quanti ha peli sul corpo ”; — 145. *cum un gat* con un gatto; — 147. *co'l*; — 149. punto dopo *turibol*; — 150. “ Non oso nominarlo, per il meglio lo si tace ”; — 153. Nel bresc. (MELCHIORI App.) è un *ghèba* nebbia, voce che potrebbe ragguagliarsi foneticamente a ‘gabbia’ (v. il venez. *cheba* e *ghebo* ASCOLI Arch. I 464n). Veda ora altri se v' ha da ricavarne qualcosa per il nostro passo.

224. 166. *m' è*.

225. 176. a *lassarlo* sottintendi *scogn*, *zoa*, o altro di simile; — punt' e virgola dopo *dir*: — 181. l. *haspeta*; — 186. *magnà*; — 189. forse *alturi*, e dico ‘forse’, perchè *altrui* ricorre un' altra volta (pag. 273), e nulla esclude che un *alturjo* siasi ridotto, per metatesi, a *altrujo* (v. *frem* fermo), onde poi *altrui*.

226. 193. virgola dopo *quel*; — 197. *no v' è miga ancor fora* non è ancora passata; — 198. *el cervel me sgola* potrebbe anche valere: ‘il cervello mi cola, il naso mi cola’ cioè ‘sono ridotto impotente come un vecchio’. V. bresc. *sgolà* colare; — 204. *El arave*; — *chi'l*; — 209. *non ghe lassantue miga* non omettendone punto.

227. 211. virgola dopo *sastu*; — 218, 219. *i'l*.

228. 3-4. “ Perchè [altrove] siete troppa gente e non mi odi ”; — 11. *segnal* avrà qui il suo schietto valore di ‘segno’, o dirà ‘un poco’? V. less. s. v.

229. 19. per *in cap l. incap*; — 25. *che becarse* “ a che beccarsi ”. Notisi che l'intero discorso da v. 25 a v. 32 è in forma interrogativa; — 28. virgola o punt'e virgola dopo *strussiar*; — 32. il discorso passa qui alla forma diretta, altrimenti ci aspetteremmo: *non me voler*.

230. 45. *aben* starebbe mai per *anben* ‘ anche bene ’? — *E se pur* eppure se; v. *se m' as pur* 230. 59; — 54. punto interrog. dopo *lassarme*; — 58. forse *curucucù* come a pag. 16. 66; — punto interrog. dopo *curucù*.

232. 7, 9. punto interrog. dopo *tiene* e *quà*; — 14. due punti dopo *mont*; — 15-6. s' ottiene un senso o leggendo al v. 15: *che i é and ben in pont*, o, al v. 16: *Quan che 'l serve senza trep* (1).

233. 20. *aquasi*; — 46. *ch' i*.

234. 48. *sis* si ragguaglierà a *ses* num. 78; mi corre tuttavia obbligo di avvertire che potrebbe anche trattarsi di *si is*.

235. 76. tolgasi la virgola dopo *not*, che è il soggetto di *cate*.

236. 9. *aquasi*; — 12. virgola dopo *servidor*.

237. 23. ‘ Se anche non ne son degno ’; — 28. punt'e virgola dopo *suol*; — 38. *alegrot*, forse un avverbio, e forse anche una esclamazione, quasi ‘ su allegri! ’; — 40. virgola dopo *fil*.

238. 60. virgola dopo *suffert*; — 63. il poeta continua qui come se i due precedenti versi non dipendessero da *suffert*, e avesse cominciato la strofa con

---

(1) Avrebbe dunque il proverbio qui ricordato l'opposto significato di quello che si legge a pag. 42. 7-8.

una voce finita, come sarebbe *son vegnu ecc.* Del resto, i v. 61-2 pajon connettersi ugualmente con quello che precede e con quello che segue.

239. 87. potrebbe anche leggersi *l' agresta*; — 88. punt' e virgola dopo *afat*.

240. 90. *ch' é*; — punt' e virgola dopo *vantezá*; — 96. punto dopo *cognos*; — 107. *fin che le parone* prima che le padrone.

241. 113. *E' l.* — Traduci: 'e il di e tutto',

242. 13. *d' ogni*; — 17. *m' é*; — 24. punt' e virgola dopo *cagnaza*.

243. 34. toglì la virgola dopo *calce* <sup>(1)</sup>; — 37. al num. 70, s' annotava *qui vos* come l' unico esempio, dove *qui* fungesse da femminile. Ritornando ora sul passo, propongo agli studiosi una di queste due dichiarazioni: o si tratta di 'voce', e potrebbe allora darsi che, venuto il vocabolo a designare uno strumento musicale, abbia modificato il proprio sesso sotto l' influenza di qualche altro stromento di genere mascolino; o si tratta di una parola di etimo diverso, e allora, pensando ai varj significati che concorrono in **tibia**, ricorrerei a *os* osso, dove si rimanda, per

(1) Di *calce schiapade* v. less. s. 'schiapada', e penserei ora che la giusta interpretazione sia quella che colà è data in nota. Poichè a quella moda devon pure riferirsi questi passi del Ruzante: *ve fe tagiuzzare et sbindolare le calze de fatto, e si hai piassere che le ve staghe asiè, e si scavezzè via el zenuogio, — mo vu fantuzzati ch' a ve fe tagiare.... le calze e si hai piassere che le ve staghe tirè, e que le sea scavezzè a traesso via i zenuogi.* — Nel Ruzante è poi anche un aggettivo participiale *deschiapà* separata, isolata, che io connetterei con *chiap* less.

la prostesi del *v*, a num. 47; — 39. *vorave*; — 49. *vali*; — 53. *l'* soggetto e *agnom* oggetto.

244. 63-4. manca un *che* (num. 103), al quale, volendo interpretare *fe* come voce di perfetto, converrebbe attribuire il valore di 'come quella'. Ma anche così non si corre spediti. Sarà quindi meglio di vedere in *fe* un *fee* 'faccia' (v. *de dia*, nelle Note a pag. 170), e di trasportare il *za* dal v. 63 al 64; tradurremo allora: " tanta canaglia che mi faccia stare da banda come già hanno fatto ".

246. 120. *senza intellet* senza dartene per intesa; — 125. « Compariamo qua tutti al tuo aspetto »? O *in vista* dipende da *giazadi*, significando allora 'visibilmente'? O anche dice 'in rivista'?

247. 5. Di *car parent*, v. le Giunte a num. 15. A meno non si trattasse di una invocazione interjetiva sul genere di 'mamma mia!' 'figli miei!', ecc.

249. 50. virgola dopo *cont*; — 53-5. " È più difficile che con un muro lo stare a contrastare con chi ". V. la Nota a pag. 206. 432.

250. 76. 'Lo dovresti'; — 77. *l' is*.

251. 106. virgola dopo *compagn*.

253. 10. punto dopo *possibel*; — 11. restituirei: *Se mo che l' è pi prigol*. Ma forse dovremo riconoscere qui una ardita prolessi.

254. 19. *se*.

255. 44. *pordom*; — 46. Sarà uno sbaglio *niviz* per *nuziz*?

256. 65. *che*.

257. 90. emendisi *ben* per *bel* o per *bon*; — 97-8. 'Siete riputato il primo dottore di tutto il mondo'; — 99. togli il punto dopo *col*; — 105. virgola dopo *pur*.

258. 4. *e'l*; — 12-13. 'accettate queste pere, saranno buone per i ragazzi'.

259. 9. *lasséghe*; — 15. *fora* fra due virgole. Interpreterei, cioè: "affinchè, dopo, da noi [soli] ci sbramiamo'. O sarebbe mai *noi* un sostantivo equivalente a 'noja, fastidio'?

260. 22. *vostra*; — 27. *Ele*; — 33. 'si prenderebbe tanto impiccio'?; — 34. virgola dopo *Zuan*; — 37. *E'l*.

261. 43-4. se *carnesal* deve essere 'carnasciale', intenderei i due versi così: "credo bene ch'è carnovale se abbisogna"; vale a dire: se abbisogna di stringere il matrimonio, siamo di carnovale, cioè in tempo dove è permesso di contrarre nozze (mentre poi, nella quaresima, non si potrà); — 49. 'se anche dovessi andare in rovina'.

263. 29. *costien*, e toglì la virgola che precede; — 39. *El'ha*.

264. 56. *tramedoi*: — 57. *fora da noi* parmi diverso dalla combinazione che si studiava a p. 259. 9; v. less. s. 'fora'; — 61. tolgasi la virgola dopo *tufat*; — tolgasi la virgola dopo *se*; — *ghe* al posto di *me*?

265. 74. Eventuali modificazioni a questo verso potrebbero essere: *chi* in *ch'i*, e *na* in *n'a*; — 78. *la*.

266. 94. per *il l. el*; — 103. *n'avessá*; — 104. *apera*.

267. 114. oscuro per me *in fra cuor*; — 115. *da soror* come a sorella. Parla il vecchierello, che avrebbe altrimenti detto: *da fardel*; — 119. tolgansi i due punti dopo *tuti*; — punto dopo *un*.

268. 139. per *l'ha l. i ha*; — 142. Inutile l'emendazione *pur*, poichè il Cavassico ben poteva credersi licenziato a trattare *cautelle* come una parola di quattro



sillabe; — 144. ragguagliando, nel less., *zanzon* al *zanzume* del Ruzante, si ometteva di rimandare a Giorn. st. d. lett. it. XV 260, dove sono altri esempj veneti per *o* da *ù* + nas. A questi s'aggiunga il ver. *liomi* legumi; — 146. l. *ve*; — 151. *fuine* potrebb' essere l'imperat. 'fuggiamo' (*fuine*), ma sarebbe esempio isolato (1); — *da parent*, non 'dai parenti' ma 'da parente', dove per il significato di *parent* si veda il less.

271. 48. Non sarebbe *santi* un'arbitraria amplificazione di *san*, volta ad ottenere la rima? V. la Nota a 153. 22. — 49. 'Una rocca da tanti fili'? Veda chi più di me s'intende dell'arte del filare: — 63. per *ces* l. *cest*; a meno non s'ammetta che *ces* 'cesso', venuto a designare un certo vaso, siasi poi adoperato anche per altri recipienti.

273. 14. *n'è*; — 19. *cori*; — 20. punt' e virgola dopo *porta*; — 21. *alturi*; ma v. la Nota a pag. 225. 189: — 23. l. *ne*; — *tal* in tale stato; e deve alludersi a circostanze note, ma qui non riferite.

274. 55. virgola dopo *nient*; — 56. virgola dopo *desperar*; — 57. punto esclam. dopo *Dio*; — 64. *a gnom*; a meno che l'*a* non raccolga in se e la preposizione e l'*a* iniziale di *agnon*.

275. 75. 'quindici giorni non sono legati a un palo', cioè, sono tosto passati; — 77. 'e fa ch'io

---

(1) Del resto se il bell., secondo il NAZARI, ha costantemente *-òne*, nel saggio bellunese dello ZUCCAGNI-ORLANDINI trovo *sentimo* (= *pensén*); e lo stesso *-iòne* che il bell. riserva ai verbi in *-ìre* (*fenione*, ma *cantone*, *temone*) non accenna esso alla maggior persistenza o resistenza di un anteriore *-ine*?

più non lo senta', dove s'ha un nuovo esempio per la prolessi della particella negativa; v. le Note a 77, 71 (e 253. 11); — 85. *sot e sora* deve riferirsi alla disposizione dell'appartamento: — 93. *star e fer* dipendono dal *fará* del precedente verso.

## AGGIUNTE E CORREZIONI AI CAPITOLI I-IV

---

1. Num. 1. *senta pas* 269, *Ognisent* 269; [*sen Martin* 269]; *grenda* 103. — Num. 2. *Di pigie*, v. ora le Note critiche al testo. — Num. 4. *Boldo* = Ubaldo è registrato ne' Vocabolari veneziani e anche nel bell. del NAZARI. — Num. 5. *sie-ch* = assai parmi ora superiore ad ogni dubbio e se n'avvalora la equazione — *iei* = *-ei* = *-ai*, già ammessa, parmi, in wnd. § 122; v. all'incontro MEYER-LÜBKE it. gr. § 420, rom. gr. II § 270, PARODI Romania XXII 308. — Num. 6. *Michiel* 266. — Num. 7. *dret* less. *dréza* 162, PARODI Romania XXII 306; *Malgareta* (: *maladeta*) 89 allato a *Margarita* 90. — Num. 8. *strenzer* 274, *penzer* less., ecc. — Num. 9. Dopo *fus* sostituisci *16* a *11*: cancella *116* e *150* dopo *pedugi*; e sostituisci *86* a *89* dopo *fenugi*. — Num. 10. *gazzolla* less., *Mengolla* dimin. di *Menga* Domenica. — Num. 12. *zanzon* 268, v. le Note critiche al testo. — Num. 13. *tole* less. — Num. 14. *i habeo*, v. le Giunte a num. 78, *i habes* 208; v. le Note critiche al testo. — Num. 15. Notevoli i

due vocativi *dona polit* 262 e *car parent* 247: — *ciries* è in rima con *vics*, e ha forse un compagno in *nos* less.; di *tubr quent* un esempio anche a pag. 275, e qui gioverà ricordare il *pulcelle atquant* di kath. 20; — per *grame*, v. le Note critiche al testo; — *incontimento* 174; — di *vie*, *pigie*, v. le Note critiche al testo. — Num. 16. *restel* less.; dopo *contrestar* l. 233. — Num. 17. per *plize*, 33, il metro esige *pelize*, e così esige *bulejar* per *bulgar* less., forma, quella, che anche meglio conviene alla tendenza bellunese; v. less. s. ‘bislonega’. — Num. 18. Per l’atteggiamento del tema dei verbi di II-III nei composti di futuro e condizionale, v. num. 81, 85; — nell’ultima linea, l. e postonico: — *martulos* less. — Num. 19. *buzabou* less.; *derer* dovere 23, ecc., v. ASCOLI Arch. III 254. — Num. 20. *-id* = *-ed* (?) num. 79; *divis* less., *stichir* less., *crispin* less. Ma *butigon* less. e *strighez* less. accennano ai primitivi *butiga* e *striga*. — Num. 22. *Custiù* less. e Note critiche al testo, *butigon* less., *muner* less., *piurar* less., *surdina* less., e *ulir* attestato da *ulmel* less.; — se *nia*, less., deve ragguagliarsi a **nullia** (ASCOLI Arch. VII 441, GARTNER et. 334) e giudicarsi quindi sulla norma di *piol*, *mioi*, occorrerà ammettere un’antica atonia della voce; e circa a *vartius*, di cui vado sempre più persuadendomi che sia ‘virtuosi’, gioverà forse muovere da ‘virtudioso’ ‘virtulioso’. — Num. 24. Nel primo lemma correggi 162 in 167, e si restituisce così la forma *tuoj* a quei componenti (LV-LVIII, LXIII), ai quali soli spettano le eccezioni dalla norma, che in questo num. si stabilisce: *volt* 228; v. le Note critiche al testo. — Num. 25. V. anche *-iè* all. a *-ièi* num. 80; — plur. *fjol* 147, *zòzol*

271, *mantil* 148, *badil* 148, 195 (bell. *badii*), *vil* 186; *vogiand* 169, v. le Note critiche al testo, [*gagiard* pag. 417n]; — *covertor* less., *rustiora* less., *giutidor* less. (v. *giotauro* nel Ruzante), e *varsor* spetterà qui in ambedue i significati (v. *versuro* verso, nell'a. vic.): — *spienza* less.; *barbai* less. s. 'barba', e per *compai*, v. ASCOLI Arch. I 405; — *vadiar* less.; — *pipioi* less. — Num. 26. *sempiare* less. — Num. 28. *bere* è contratto da *be|v|ere*, ed è forse un analogo caso in *perada* less.; *biá* less. — Num. 29. *vadiar* less. — Num. 31, di *fem*, v. le Note critiche al testo. — Num. 32. Esempio di *-mm* in *-a* è *son* less. s. 'in son': per *fem* v. le Note critiche al testo, e per *fin fima* il less.: — *Jacon* ancora a pag. 195. — Num. 34. *fuine* 268; v. le Note critiche al testo. — Num. 35. *sgaia* less., *sgorbar* less., *sgotar* 226 Note critiche al testo; *monga* 'monca' (?) less. e Arch. XII s. 'sinongar'. — Num. 36. *Cabriel* 195. — Num. 37. V. bell. *carche* qualche; — *sansuga*. — Num. 38. *landre* less.; — v. anche berg. *majaséc* 'mangiatico' companatico, e siano qui ricordati i bell. *companàrego*, *salvàrego*, *olàreju* 'volatica'; in *cuz*, 273, (allato a *cutar*, *cudar*), vedrei l'influenza di *crez*; — *quan che* 234, esempio più sicuro di quello allegato nel testo, *ten* tanti, di cui v. le Note critiche a pag. 182. — Num. 39. *rustiora* less., *Pava*; — *inori* less., *maras* less.; in *dedré*, less., si tratterà di un composto (*de + dré*) relativamente fresco, e del resto vi è poco normale anche la mancanza del dittongo (v. *drié* less.; ma anche *pe piede*) (1); — 39n.

(1) Di *vere* *creere* potrebbe ritenersi che sieno *ve(d)ere* *ere(d)ere*. Ma il Cavassico, mentre è ben penso alla sin-

Levisi ecc. dopo *pedugi*. — Num. 41. *pavol* less. — Num. 43. *restel*. — Num. 44. *sedii* 146, ma precede *-a, strat* (?) less. — Num. 45. *tramontante* (?) less. — Num. 46. *scita* less., *cutar* less., *à* = *àa* anche in *liberà* 187, *brigi* 168, *fià* 168, 170, *e* = *ee* in *bere perada* num. 28 Aggiunte, *se* = *sée* o *seé* num. 83, *de fe* 170, 244, per cui v. le Note critiche al testo, *de* = *de, vé* 4, se pur non analogico, v. le Note critiche al testo, *be* beve, *aré* num. 85 n. *prere* 168, ne' quali ultimi esempi potrebbe anche esser quistione di *-e* caduto, *i* = *ii* in *sai* 184, v. le Note critiche al testo. — Num. 47. *arisse* 177 (*arit* ride corf. 32), *aros* less., ma meno sicuri *arespondre* 200, *arest* 219, di cui v. le Note critiche al testo, *aragn* less. (tosc. *aragna*, ecc.), *arate* less.; — *volsar* less., *volt* 228 e *ros* 243, pei quali v. le Note critiche al testo. — Num. 48. *salvre* less., *marcandresse* less.: *aier* 'aria' less.; *Andregana* Andriana 263. — Num. 50. *schiop* less., *sgionfar* less., *altrui* less.

II. Num. 51-66. *tagliatura* less.: *carvada* carreggiata less.: *medeguol* 229: *balota* less.; *ci puot* less.; *trüfòla* less. — Num. 67. *fiavra* 30, *segala* 146; *veste* 189, *peste* 210. — Num. 69. *a no sé* [io] non so 184, da togliersi quindi di fra gli esempj di sing. neutro; *a i fe* [e'] li fece 202, il primo dei quali esempj, come non bellunese, nulla conta, e il secondo ancor non mi decide a vedere *a'l* nell' *al*, ond' è parola nella nota; *el rite illum vidit* 176. — Num. 70. Di *qui vos*, v.

---

*cope*, è alieno dalla caduta del *-d-*, e, quando non adopere; *vere*, ha *veder*, non mai *veere* (v. invece, nel Ruzante, *vere creere* e *veere creere*).

le Note critiche al testo. — Num. 77. *fuzendo, corendo*, 176, in un componimento di linguaggio ibrido. — Num. 78. *me pent (: parent)* 169; *volt (: Bolt)* **audis** 228; con *i habeo* farebbe il giusto pajo *sci sapio* 18, ma v. le Note critiche al testo. — *de debetis* 4, v. le Note critiche al testo. — *gietu?* sei tu? 167, — togli *sai*: — a linea 13, invece di *monosillabi* che l. *monosillabiche* — Num. 79. Con *avie* va *sai sa/v'ii* 'sapevano?', v. le Note critiche al testo. — Num. 80. I perf. in *-ó* provengono da componimenti in linguaggio ibrido. — *arisse* (l. *arise*) 167. — Num. 81. *varà* avrà 98. — Num. 82. *spia* 'guardi' *de = dèe det* 170 e v. le Note critiche al testo; *fuine* 268, v. le Note critiche al testo; *lasséghe* 259, *fe* 259, cancellisi invece il dubbio *de* 4, e aggiungasi il nuovo esempio di *da*, che è fornito da pag. 259. — Num. 83. *sent (: prudent)* *sentiam : se = fèe faciat* 244, v. le Note critiche al testo, — di *tuoghe* nuovo esempio a pag. 264; — *fason* 56, ma segue *a* e potrebbe trattarsi di *fason'a*; — *se* siate 261, 267, che sarà contrazione o di *see* (v. *voie*) o di *sée* (v. *sépi*). — circa a *contente*, le consuetudini metriche del Cavassico non escludono che possa essere *contenté*. — Num. 85. Per *avé*, v. bell. *avé* 'avrei' e 'avresti', *avéré* avrebbe cor. II 90. Dei condiz. in *-óe* s' hanno per avventura i riscontri viventi in *faróo* farebbe (Cles), *zaroe* sarebbe (Moena), *reghialeruei* regalerei, *perderuèii* perderebbe, *aróeo* avrebbe (Revó), esempj tutti ch' io traggo dai Saggi del PAPANTI. — Num. 87. Per *l' é será le trate*, ecc., v. num. 96 n; — *mes* mietuto less., *mos* 183. — Num. 88. *vere* cioè *védre védere*. — Num. 91. *ne = non* 208, 229. — Num. 92. *ente-la cort* 245. Con *inte quel calderon* va

il bell. *te quel an* in quell'anno, e in corf. 18, leggesi *te cambreta* 'in cameretta'. Notevoli poi, e mi si presenta di qui ricordarli, *anten* e, con molto maggior frequenza, *ten*, che ricorrono nel poemetto del PAGANI: *anten quella gran pressa; ten Dio* in Dio, *ten mi* in me, *ten questa not, ten quel so furor, ten zerte vene*. Deve qui esser quistione di *ente* + *in*. — Num. 93. Di *esi*, sempre vivo nel bell. rustico, v. NAZARI Paralello 65. — Num. 94. Aggiungi *An*, di cui v. wnd. 98, ed è nuovo esempio della interjezione il *po* che si legge nella stessa linea.

III. Num. 95. Per il pronome preposto all'inf., v. SCHUCHARDT Slawo-deutsches u. slawo-italienisches 94. — *dolce al me masser* mio dolce marito 25. — Num. 96. *che cores chi me cognos* 273. Agli esempj vivi aggiungi da Agordo (Papanti): *l'a parest ch'el se dessede*. — Num. 99. *ha parest* è parso 209. — Per il primo ed ultimo capoverso di questo num., v. SCHUCHARDT o. c. 122, 124-5. — Num. 100. *de gran reba* della gran rabbia, molta rabbia, 32. — Num. 104, *pagherà un tesor esser* 48, *esserti ingrata me costringie* 9, *credeve..... impegnar* 55. V. SCHUCHARDT o. c. 121.

IV. *altriax*. Se la voce fosse ben antica, si potrebbe riconoscervi un *altrodiaz*, così ridotto per mera evoluzione fonetica; v. num. 22 (*piol*, 25 (dj).

*arate*. Nella nota, l. anche.

*balla*. Ricordisi anche il lomb. *balin* covacciolo, lettuccio, paglione.

*bronto*. Nell' a. pav. *brondo*, *brondin*.

*calce* calze e brache.

*calisson*. Giova di ricordare l' a. tosc. *calicione* marzapane, pane azzimo, specie di dolce, col quale

andrà, nel secondo esempio e fors' anche nel primo, la nostra voce; *scussar* verrebbe allora a dire: 'scuoter via' 'voltar via' 'finire' (v. anche il mil. *scöd l' apetit sbramarsi*).

*chegar*. V. et. 199 n.

*debèta*. V. IVE Arch. IX 170.

*dessavi*. l. *dessavi*.

*feta*. V. *bonafetta* buona fede, nel Magagnò, ap. BORTOLAN Giamb. Maganza seniore (Bassano 1883; p. 94).

*Fichet*. V. nel Calmo: *San Fiffetto, San Nichetto*, e quanto si dice qui sotto nella Giunta a *Nefissa*.

*fisaruo*i. Plur. di *fisaruo*l fuso o fusaiuolo (?). Nel Magagnò, p. 143, è *far fusaruoli* con significato affine a quello di *flar fisaruoi*.

*goz*. Cfr. nel Ruzante: *no ghe vego un gozzo, el no ghe ve gozzo*.

*inciucar*. Punto dopo 59, e levisi quanto segue.

*ingiostro*. V. *inghiastro* Arch. IX 173.

*legn*. V. *scep* 'ceppo' sgabello Arch. IX 241.

*levar* prendere (?) 173. V. le Note critiche al testo, e GUARNERIO Arch. XIII 120.

*libertà*. V. *in nostra luberté* a nostra disposizione, nei testi del Lovarini, 336.

*matazuol*. Nel Ruzante, trovo *mattezzuola*, la qual forma mi porta a credere, che anche nella nostra s'abbia a vedere 'matticciuolo' e non 'mattacciuolo'. Il secondo *a* sarebbe quindi per assimilazione; v. num. 18 (*scavazar* ecc.).

*Nefissa*. Invocata anche nel elm. 51. Col nome di *santa Nafissa* ritorna poi essa, insieme al racconto equivoco della sua storia, nella prima giornata dei Ragionamenti dell' Aretino. Una *Diceria di Santa Na-*



*fissa* va anche tra gli scritti inediti di Annibal Caro, e il BONFADIO, Opere (ediz. bresciana del 1758) Il 63, che ne dà la notizia, dice trattar essa della 'statua della Foja ovvero di Santa Nafissa'. Il che a noi basta. — Lo stesso Caro è poi autore di una lubrica *Ficheide*, che a noi giova di ricordare per *San Fichet* <sup>(1)</sup>.

*parent*. Per i diversi significati di questa parola, cui vanno forse aggiunti quelli di 'vicino' 'compagnone', v. *cosubraina* vicina Arch. IX 169, e, all'incontrario, *viciain* cugino, prossimo, ib. 185.

*pegola* pegola, pece, 172.

*pi*. Chiudasi, nella nota, la parentesi dopo 122, e sostituiscasi al punt' e virgola una virgola.

*sant* felice 192. Un esempio di tal significato anche nel Magagnò 62, e lo conosce anche il voc.

*scot*. Forse e meglio: 'scotto, vivanda, companatico'.

*scuciguri*. Nel Ruzante (Due dialoghi 21 v) è *sgureguzzo*, detto come ingiuria a un vecchio avaro; ma anche qui non mi vien fatto di scorgerne il preciso significato. E d'altronde, avrà a che fare colla nostra voce?

*scussar*. V. qui sopra la giunta a *calisson*.

*stilentia*. V. le Note critiche a pag. 146.

*strani* strano 254.

*tristièria* malvagità 226; è un derivato del genere di *cativèria*, che è pur dell'a. pav.

*tuor*. Nota l'imperat. *tuó su* col significato di 'ecco'; 184 (bis), 263.

---

(1) Veramente la giusta rispondenza veneta vorrebbe *Fighet*. Ma forse vi entra 'ficcare', o la voce è tolta di peso da qualche scrittore di lingua, rispettandone la sorda.

*un* dove 167.

*zanban*. Nel passo ricordato in not., Lucifero raccomanda ai suoi servitori, i demonj, di conciare per bene le varie categorie di peccatori, ordina di mettere gli usuraj ove sono i grandi *baroni possenti*, i *savi* e i *prelati* “ che sempre in stati cossi adaxio | e non sapieno may che fosse dexasio, | Zo in li ueschoui e li abbati | che li beneficij ano compradi | li ano abiudi per simonia | e tale ge ne per signoria | che li ano compradi e uenduti | io voglio che siano bene receuti | che mo uegnuto da mi qua entro | vuy saui che illi uoreno melioramento | vuy li meteri da sathan | la onde e lo **fogo sanban** | quello che fato per brusare | che se tuta l’aqua de lo mare | tuta fosse entro gitada | si ardereue in quella fiada | e si se afogareue e brusare | come se la fosse pessa e raxa |. Qui, da una parte, è evidente; che la nostra locuzione non designa il fuoco infernale, ma un ‘fuoco’ speciale, diverso e indipendente da questo; dall’altra, non rimane escluso che *la onde e lo fogo sanban* s’abbia da interpretare per ‘il luogo dove si produce o si raccoglie il f. s., dove stanno coloro che vengono puniti col f. s.’, quel f. s. che, secondo fra Giacomino, eruttan dalla bocca i demonj. E siam quindi sempre alla possibilità di una malattia che arrechi un forte bruciore ai visceri o altrove. — Nel elm., è nominato insieme al *cagasangue* e al *mal de san Lazero*, ed è notevole il vedervi soggiunto, che lo si *destua coi sassi* (1). — Due nuovi esempj per la nostra locuzione

---

(1) Notevole anche che in un passo del Ruzante, si dica del *fuogo salbego*, che lo si *destua con le parole*, cioè, credo io, cogli incanti.

(*fuogo zamban* 262, *fuogo samban* 266) trovo poi ora nei Monumenti di Letteratura pavana pubblicati in questa Scelta Romagnoli da E. LOYARINI. Provengono essi da una farsa fin qui inedita del Ruzante, e appajono in tali congiunture, dove gli altri scritti dello stesso autore hanno *fuogo salbego*, onde io sempre più vo' capacitandomi che nel Calmo, nel Ruzante e nel Cavassico, il *fuogo zamban* ecc. altro non sia se non il 'fuoco selvatico'. — Del resto, per la larga comprensività della locuzione 'fuoco selvatico', v. E. VECKENSTEDT Das wilde, heilige und gebrauchsfener (in Zeitschrift für Naturwissenschaften LXVI; pag. 224 segg.), e ricordo, che un dizionario inglese-italiano traduce l'ingl. *wildfire* per 'fuoco selvatico, volatica, erpete, fuoco greco, fuoco fatuo'. — Per i rapporti di San Giovanni col fuoco, ricordinsi anche i fuochi della notte di San Giovanni.

*zudier*. V. MEYER-LÜBKE it. gr. § 339. Ma la dichiarazione che n'è qui data non può convenire agli esempj dell'Alta Italia.

*zuoià*. Anche nel Ruzante (Vaccaria 39r), parmi si dia alla voce il valore di 'avere' 'fortuna', tenendola però distinta da 'denaro'.



## INDICE

---

Annotazioni fonetiche, morfologiche e sintattiche . . .	PAG. 307
Lessico . . . . .	* 352
Note critiche al testo . . . . .	* 401
Aggiunte e correzioni . . . . .	* 428

---





# IN CORSO DI STAMPA

## COLLEZIONE D'OPERE INEDITE O RARE

**Reali (I) di Francia.** Vol. III (Testo) a cura del  
Prof. G. VANDELLI.

**Tavola Ritonda Riccardiana,** testo inedito a cura del  
Prof. E. G. PARODI.

**Rime (Le) di Fra Guittone d'Arezzo,** edizione critica  
a cura del Dott. FLAMINIO PELLEGRINI. Vol. I.

**Rime (Le) di Serafino Aquilano,** a cura del Dott. M.  
MENGHINI.

## SCELTA DI CURIOSITÀ LETTERARIE

**Sonetti e Canzoni di Poeti Veneti del secolo XIV,**  
a cura di ODDONE ZENATTI.

**Fiorio e Bianciflore,** poemetto antico toscano, a cura  
di VINCENZO CRESCINI. Vol. II.

**Testi antichi Modenesi,** a cura di F. L. PULLE. Vol. II.

**Monumenti di Letteratura Pavana,** pubblicati da EMILIO  
LOVARINI.

**Le Laudi del Piemonte,** pubblicate da DELFINO ORSI e  
FERDINANDO GABOTTO. Vol. II. Laudi di Saluzzo.